

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 281		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 5 Juillet 1932	VERGADERING van 5 Juli 1932	

PROJET DE LOI

autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs, à l'exercice 1931 et à l'exercice 1932.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses afférentes aux exercices 1930 et antérieurs, à l'exercice 1931 et à l'exercice 1932.

Ces dépenses sont détaillées par Budget et par article dans des tableaux annexes, et la nécessité de chacun des crédits proposés est expliquée dans une note justificative également jointe au projet.

Les crédits supplémentaires sollicités à l'exercice 1931 se répartissent comme suit :

	Dépenses des exercices 1930 et antérieurs.	Dépenses de l'exercice 1931.
Dépenses ordinaires . . fr.	156,680,524 66	172,964,936 06
Dépenses extraordinaires :		
1° Proprement dites . .	3,517,281 50	17,356,188 45
2° De réparation. . .	361,657 54	41,981,534 "
<i>Budget du Ministère des Transports :</i>		
Dépenses d'exploitation . .	4,181,839 "	1,243,500 "
Dépenses extraordinaires .	945,000 "	4,000,000 "
<i>Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :</i>		
Dépenses d'exploitation . .	11,287,697 81	6,794,691 "
TOTAUX. . fr.	176,974,000 51	244,340,849 51

**

Parmi les suppléments demandés, il convient de signaler, en premier lieu, ceux réclamés au Budget des Non-Valeurs et Remboursements (budget de pure

WETSONTWERP

waarbij regularisaties en overdrachten worden toegelaten en bijkredieten toegekend voor uitgaven met betrekking tot 1930 en vorige dienstjaren, dienstjaar 1931 en dienstjaar 1932.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen heb ik de eer U ter bespreking een ontwerp van wet voor te leggen, waarbij regularisaties en overdrachten worden toegelaten en bijkredieten toegekend voor uitgaven in verband met 1930 en vorige dienstjaren, dienstjaar 1931 en dienstjaar 1932.

Het detail van deze uitgaven wordt per Begroting en per artikel in tabellen-bijlagen aangegeven en de noodzakelijkheid van elk der voorgestelde kredieten wordt in een mede bij het ontwerp gevoegde verantwoordingsnota aangetoond.

De voor dienstjaar 1931 aangevraagde bijkredieten worden verdeeld als volgt :

	Uitgaven voor 1930 en vorige dienstjaren.	Uitgaven voor dienstjaar 1931.
Gewone uitgaven . . . fr.	156,680,524 66	172,964,936 06
Buitengewone uitgaven :		
1° Eigenlijke uitgaven . .	3,517,281 50	17,356,188 45
2° Hersteluitgaven . . .	361,657 54	41,981,534 "
<i>Begroting van het Minis- terie van het Verkeerswezen :</i>		
Exploitatieuitgaven . . .	4,181,839 "	1,243,500 "
Buitengewone uitgaven . .	945,000 "	4,000,000 "
<i>Begroting van het Minis- terie van Posterijen, Tele- graphen en Telefonen :</i>		
Exploitatieuitgaven . . .	11,287,697 81	6,794,691 "
TOTALEN. . fr.	176,974,000 51	244,340,849 51

**

Onder de aangevraagde bijkredieten dient in de eerste plaats de aandacht gevestigd op diegene gevraagd voor de Begroting der Kwade Posten en

comptabilité ou d'ajustement) et qui forment une notable partie des crédits postulés (175 millions).

Ce sont les suivants :

Non-Valeurs sur la contribution foncière .fr.	16,491,341
Non-Valeurs sur la taxe mobilière	10,000,000
Non-Valeurs sur la taxe professionnelle.	12,052,153
Non-Valeurs sur la taxe sur les automobiles, etc.	750,378
Non-Valeurs sur la taxe sur les jeux et paris	200,000
Restitutions de droits indûments perçus : contributions directes	61,000,921
Ristourne à la Banque Nationale du droit de timbre perçu sur les billets de banque	2,500,000
Solde à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg	4,703,446
Déficits de comptes de l'Etat	120,398
Versement au Trésor de la Colonie de la part qui lui revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus	67,000,000

*
**

Les crédits sollicités pour ces deux derniers postes sont des crédits de régularisation, les fonds étant déjà sortis de la Caisse de l'Etat.

Il en est de même pour les postes suivants :

Dotation de la Chambre des Représentants :

Dépense de personnelfr.	161,625 "
-----------------------------------	-----------

Budget de l'Intérieur et de l'Hygiène :

Subsides à l'Œuvre Nationale des Invalides de guerre; travaux au château du Neckersgat à Uccle	1,425,000 "
--	-------------

Budget des Finances :

Déficit du Fonds spécial de Ravitaillement du pays en 1914	1,155,369 62
Remboursement au Trésor de l'avance faite en vue du paiement du prix d'achat du château du Neckersgat à Uccle (Budget extraordinaire)	570,000 "

*
**

Les postes suivants donnent lieu à une recette équivalente :

BUDGET EXTRAORDINAIRE :

Ministère des Travaux publics :

Remboursement aux Domaines du prix de la reprise :

1° De l'ancien hôpital militaire de Jumet .fr.	1,001,305
2° D'une partie de l'ancienne école des pupilles à Bouillon	250,000

Terugbetalingen (begrooting van loutere comptabiliteit of in overeenstemming bringend) en die een gewichtig gedeelte van de aangevraagde kredieten uitmaken (175 miljoen).

Hieronder worden ze opgeaamd :

Kwade posten op de grondbelasting . . .fr.	16,491,341
Kwade posten op de mobiliënbelasting	10,000,000
Kwade posten op de bedrijfsbelasting	12,052,153
Kwade posten op de belasting op de automobielen, enz.	750,378
Kwade posten op de belasting op het spel en de weddenschappen	200,000
Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten : rechtstreeksche belastingen.	61,000,921
Ristorno aan de Nationale Bank van het op de bankbiljetten geïnde zegelrecht	2,500,000
Saldo door België aan het Groothertogdom Luxemburg te betalen	4,703,446
Tekorten van Rijksrekenplichtigen	120,398
Storting in de Schatkist der Kolonie van het haar toekomend aandeel in de opbrengst der gesplitste inkomstenbelastingen	67,000,000

*
**

De voor deze laatste twee posten aangevraagde kredieten zijn regularisatie-kredieten, daar de gelden reeds uit 's Rijks kas zijn gegaan.

Het zelfde geldt voor onderstaande posten

Dotatie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

Uitgaven voor personeel.fr.	161,625 "
-------------------------------------	-----------

Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid :

Subsidiën aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden; werken aan het kasteel Neckersgat te Ukkel	1,425,000 "
---	-------------

Begrooting van Financiën :

Tekort van het Speciaal Rijksbevoorradingsfonds in 1914	1,155,369 62
Terugbetaling aan de Schatkist van het voorschot met het oog op de betaling van den aankoop prijs van het kasteel Neckersgat te Ukkel (Buitengewone Begrooting)	570,000 "

*
**

Onderstaande posten geven aanleiding tot een evenveel bedragende ontvangst :

BUITENGEWONE BEGROOTING :

Ministerie van Openbare Werken :

Terugbetaling aan de Domeinen van den prijs der overname :

1° Van het gewezen militair hospitaal te Jumetfr.	1,001,305
2° Van een deel van de gewezen pupillenschool te Bouillon	250,000

Ministère des Finances :

Remboursement aux Domaines du prix de la reprise des propriétés appartenant à l'Etat, sises rue du Prévôt, n^{os} 30 à 34, à Ixelles 828,000

Budget des Transports :

Achat d'imprimés, papiers, fournitures de bureau, etc., par l'Office central des Imprimés 1,200,000

*
**

Une somme importante de crédits supplémentaires est imposée par des dépenses de caractère non limitatif résultant de l'application de barèmes existants : le Gouvernement ne peut, sans une modification de ces barèmes, exercer une influence sur le montant de ces dépenses.

Citons les plus importantes :

Ministère de la Justice :

	Exercices 1930 et antérieurs.	Exercice 1931.
Frais d'entretien d'indigents . . fr.	750,000	"
Frais d'entretien des enfants de Justice	"	1,389,355
Frais d'entretien des détenus . . .	15,665	300,000
Salaires des détenus	277,864	325,000

Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale :

Subsides aux caisses mutualistes d'invalidité fr.	1,041,200	250,000
Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente de timbres de retraite	725,000	"
Subsides à l'enseignement technique	5,500,000	12,340,000
Subsides aux sociétés mutualistes .	1,006,500	750,000
Avances aux sociétés mutualistes de frontaliers	1,250,000	"
Subsides aux caisses antituberculeuses	"	2,211,005
Subsides aux mutualités maternelles	1,672,000	"

Ministère des Finances :

Intérêts moratoires en matière de contributions directes. . . . fr.	529,456	7,000,000
Remises des receveurs de l'Enregistrement	"	4,500,000

Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :

Pensions et premier terme des pensions. fr.	"	2,800,000
Indemnités pour travail extraordinaire	2,565,888	"

Ministerie van Financiën :

Terugbetaling aan de Domeinen van den prijs der overname van aan den Staat toebehorende eigendommen, gelegen rue du Prévôt, n^{os} 30 tot 34, te Elsene 828,000

Begroting van Verkeerswezen :

Aankoop van drukwerk, papier, kantoorbenodigdheden, enz., door den Centralen Dienst voor Drukwerk 1,200,000

*
**

Een belangrijke som bijkredieten wordt geveerd door uitgaven van niet beperkend karakter voortvloeiend uit de toepassing van bestaande barema's : de Regeering kan, zonder een wijziging van deze barema's, geen invloed op het bedrag van deze uitgaven uitoefenen.

Wij zullen de meest belangrijke aanhalen :

Ministerie van Justitie :

	1930 en vorige dienstjaren.	Dienstjaar 1931.
Onderhoudskosten voor onvermogens fr.	750,000	"
Onderhoudskosten van de kinderen onder gerechtelijk toezicht . . .	"	1,389,355
Onderhoudskosten van de gedetineerden	15,665	300,000
Werkloon der gevangenen	277,864	325,000

Ministerie van Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke Voorzorg :

Subsidiën aan de mutualiteitskassen voor invaliditeit fr.	1,041,200	250,000
Betaling aan het Bestuur der Posterijen van de uitgaven voortvloeiend uit den verkoop der lijfrentezegels	725,000	"
Subsidiën aan het technisch onderwijs	5,500,000	12,340,000
Subsidiën aan de mutualiteiten . .	1,006,500	750,000
Voorschotten aan de mutualiteiten van grensarbeiders	1,250,000	"
Subsidiën aan de kassen tot bestrijding van de tering	"	2,211,005
Subsidiën aan de mutualiteiten voor moederschap	1,672,000	"

Ministerie van Financiën :

Moratoire interesten in zake rechtstreeksche belastingen. . . . fr.	529,456	7,000,000
Percentsloonen van de ontvangers der Registratie	"	4,500,000

Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonen :

Pensioenen en eerste pensioentermijn fr.	"	2,800,000
Vergoedingen voor buitengewone werkzaamheden	2,565,888	"

Des crédits très importants sont demandés pour l'application des lois votées par la Législature :

	Exercices 1930 et antérieurs.	Exercice 1931.
<i>Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale :</i>		
Retraite des ouvriers mineurs . fr.	"	8,000,000
Fonctionnement des Conseils de Prud'hommes (application de la loi sur la fiscalité provinciale et communale)	"	2,370,000
Fonds des estropiés et mutilés . .	20,000,000	20,000,000
Pensions de vieillesse	32,178,285	"

Service de la Dette publique :

Pensions de la guerre fr.	"	41,000,000
Intérêts des titres émis en paiement des dommages de guerre . . .	"	500,000
Intérêts des cautionnements . . .	"	528,000

Ministère de la Défense Nationale :

Traitements des officiers et solde des troupes (application de la loi de milice) fr.	"	7,000,000
--	---	-----------

Une autre catégorie de crédits concerne les dépenses résultant de l'application de mesures décrétées par le Gouvernement depuis le vote des Budgets :

	Exercices 1930 et antérieurs.	Exercice 1931.
<i>Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène :</i>		
Subside à l'Œuvre Nationale de l'Enfance fr.	"	1,750,000
<i>Ministère des Travaux publics :</i>		
Gratification industrielle . . . fr.	800,000	"
<i>Ministère des Transports :</i>		
Jonction Nord-Midi. Expropriations fr.	"	3,600,000
Travaux exécutés par la Société Nationale des Chemins de fer Belges	"	6,200,000
Domages occasionnés par les tra- vaux du tunnel dit du Cinquan- tenaire	"	6,385,000

En ce qui concerne les deux derniers postes, il s'agit de crédits non employés reportés des exercices antérieurs.

*
**

Parmi les postes restants mentionnons :

	Exercices 1930 et antérieurs.	Exercice 1931.
<i>Ministère des Travaux publics :</i>		
Dégâts occasionnés par les inonda- tions fr.	2,750,000	"

Zeer belangrijke kredieten worden gevraagd voor de toepassing van door de Wetgeving goedgestemde wetten :

	1930 en vorige dienstjaren.	Dienstjaar 1931.
<i>Ministerie van Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke Voorzorg :</i>		
Pensioen van de mijnwerkers . fr.	"	8,000,000
Werking van de werkrechtersraden (toepassing van de wet op de provincie- en gemeentefiscaliteit). .	"	2,370,000
Fonds der verminkten	20,000,000	20,000,000
Ouderdomspensioenen	32,178,285	"

Dienst der Rijksschuld :

Oorlogspensioenen fr.	"	41,000,000
Interest van de titels uitgegeven ter betaling van de oorlogsschade. .	"	500,000
Interesten van de borgtochten . .	"	528,000

Ministerie van Landsverdediging :

Wedden van de officieren en soldij der troepen (toepassing van de militiewet). fr.	"	7,000,000
--	---	-----------

Een ander categorie van kredieten heeft betrekking tot de uitgaven welke verbonden zijn aan de toepassing van door de Regeering sinds de goedstemming der begrotingen uitgevaardigde maatregelen :

	1930 en vorige dienstjaren.	Dienstjaar 1931.
<i>Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid :</i>		
Subsidie aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn fr.	"	1,750,000
<i>Ministerie van Openbare Werken :</i>		
Industriele extra-toelage . . . fr.	800,000	"
<i>Ministerie van Verkeerswezen :</i>		
Noord-Zuidverbinding. Onteigenin- gen fr.	"	3,600,000
Werken uitgevoerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoor- wegen	"	6,200,000
Schaden aangebracht door de wer- ken aan den z. g. Jubelpark- tunnel	"	6,385,000

Wat de laatste twee postes betreft gaat het hier over niet-gebruikte kredieten die van de vorige dienstjaren werden overgedragen.

*
**

Onder de overblijvende postes dienen vermeld :

	1930 en vorige dienstjaren.	Dienstjaar 1931.
<i>Ministerie van Openbare Werken :</i>		
Schade aangebracht door de over- stroomingen fr.	2,750,000	"

	Exercices 1930 et antérieurs.	Exercice 1931.
<i>Ministère des Finances :</i>		
Acquisition d'un immeuble pour les Contributions. fr.	525,000	850,000
<i>Ministère des Transports :</i>		
Entretien du navire-école . . . fr.	760,000	600,000
Réparations aux bateaux-pilotes, etc.	1,600,000	"
Dragages dans l'Escaut maritime .	"	4,000,000
Aéronautique : travaux	945,000	"
<i>Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :</i>		
Traitements des facteurs . . . fr.	2,800,000	3.667,000
Matériel	2,350,000	"
Dépenses arriérées des télégraphes et des téléphones	1,487,603	"

**

Les dépenses mentionnées ci-dessus constituent la presque totalité des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1931.

La différence est représentée par des dépenses supplémentaires de minime importance, inévitables dans l'exécution d'un Budget de plus de 12 milliards de francs.

**

Les crédits supplémentaires, postulés pour l'exercice 1932, s'élèvent pour les Budgets ordinaires à fr. 361,691,114.53 et pour le Budget extraordinaire à . 10,569,000 "

Dans sa déclaration ministérielle du 11 juin 1931, le Cabinet précédent a exprimé la ferme résolution d'empêcher les dépassements de crédit; le Cabinet qui lui a succédé a la même volonté.

Malgré celle-ci, certaines dépenses, non prévues au Budget, ont été engagées depuis le 11 juin 1931. Dans le cahier des dépassements dont la régularisation est sollicitée aujourd'hui, ces dépenses interviennent pour une douzaine de millions. Elles sont justifiées pour la presque totalité au chapitre « exercice 1932 » des développements ci-joints.

Indépendamment de ces dépassements, le Gouvernement sollicite un crédit supplémentaire de 360 millions, à titre de subvention au Fonds national de crise. L'ampleur et la persistance du chômage ont dépassé les prévisions, de telle sorte que l'allocation de 300 millions de francs, inscrite à l'article 139 du Budget du département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale est dès à présent distribuée.

Depuis le début de l'exercice, l'Etat a réparti environ 309 millions aux chômeurs.

	1930 en vorige dienstjaren.	Dienstjaar 1931.
<i>Ministerie van Financiën :</i>		
Aankoop van een gebouw voor het Bestuur van Belastingen. . . fr.	525,000	850,000
<i>Ministerie van Verkeerswezen :</i>		
Onderhoud van het schoolschip. fr.	760,000	600,000
Herstellingen aan de loodssche- pen, enz.	1,600,000	"
Baggerwerken in de Beneden- Schelde	"	4,000,000
Luchtvaart : werken	945,000	"
<i>Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen :</i>		
Wedden der brievenbestellers . fr.	2,800,000	3,667,000
Materiëel	2,350,000	"
Achterstallige uitgaven der Telegra- fen en Telefonen	1,487,603	"

**

De vorenvermelde uitgaven maken bijna de algeheelheid van de voor het dienstjaar 1931 gevraagde bijkredieten uit.

Het verschil werd gebruikt voor geringe bijkomende uitgaven die bij de uitvoering van een Begroting van meer dan 12 milliard franks onvermijdelijk zijn.

**

De bijkredieten, aangevraagd voor dienstjaar 1932, beloopten voor de gewone begrootingen fr. 361,691,114.53 en de buitengewone begroting . . 10,569,000 "

In zijn ministerieele verklaring van 11 Juni 1931 heeft het vorig Kabinet te kennen gegeven dat het vast besloten is te beletten dat kredieten worden overschreden; en dat is eveneens de wil van het jongste Kabinet.

Spijts dit besluit werden sommige niet in de Begroting voorziene uitgaven sedert 11 Juni 1931 aangewend. In het « cahier des dépassements » waarvan de regularisatie thans wordt aangevraagd, komen er aldus uitgaven voor ten bedrage van een twaalfal miljoen. Nagenoeg voor het geheel zijn zij verantwoord in het hoofdstuk « dienstjaar 1932 van bijgaande omschrijvingen (développements) ».

Onverminderd deze overschrijdingen vraagt de Regeering een bijkrediet aan van 360 miljoen, als tegemoetkoming voor het Nationaal Crisisfonds. Uitbreiding en duur van de werkloosheid zijn de vooruitzichten te boven gegaan, zoodat de toelage van 300 miljoen, ingeschreven in artikel 139 der Begroting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg thans reeds uitgedeeld is.

Sedert den aanvang van het dienstjaar heeft de Staat reeds 309 miljoen aan de werkloozen toebeedeeld.

*
**

Le présent projet de loi revêtant un caractère de grande urgence, il importe que la Législature procède à son examen et à son vote dans un bref délai.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*
J. RENKIN.

*
**

Aangezien dit wetsontwerp van dringenden aard is, dient het door de Wetgevende Kamers zeer spoedig onderzocht en ter stemming gebracht.

*De Eerste-Minister,
Minister van Financiën,*
J. RENKIN.

PROJET DE LOI

autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs, à l'exercice 1931 et à l'exercice 1932.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances :

I. — RÉGULARISATIONS.**Article premier.**

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1930 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre des Finances d'imputer sur le Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931 :

A charge de l'article 54 (Pensions diverses), une somme de 13,875 francs.

B. — Au Ministre de la Justice d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 2 (Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service), une somme de 20,000 francs;

2° A charge de l'article 9 (Cours d'Appel. — Personnel : traitements et indemnités), une somme de 60,000 francs;

3° A charge de l'article 11 (Tribunaux de première instance et de commerce. — Personnel : traitements et indemnités, etc.), une somme de 30,000 francs;

4° A charge de l'article 12a (Tribunaux de première instance et de commerce. — Matériel. — Indemnités aux greffiers), une somme de 23,250 francs;

5° A charge de l'article 13 (Justices de paix et tribunaux de police. — Personnel : traitements et indemnités), une somme de 20,000 francs;

6° A charge de l'article 14 (Justices de paix et tribunaux de police. — Matériel, etc.), une somme de 15,500 francs, dont 9,500 francs à relever de la prescription quinquennale;

7° A charge de l'article 19 (Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.), une somme de 210,000 francs, dont 10,000 francs à relever de la prescription quinquennale;

WETSONTWERP

waarbij regelingen en overdrachten veroorloofd worden en bijkredieten verleend worden voor uitgaven betrekking hebbende op de dienstjaren 1930 en vroegere, op het dienstjaar 1931 en op het dienstjaar 1932.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onzen Eerste-Minister, Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Minister-raad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Eerste-Minister, Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

I. — REGELINGEN.**Eerste artikel.**

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1930 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan den Minister van Financiën om op de Begroting van Openbare Schuld voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 54 (Verschillende pensioenen), eene som van 13,875 frank.

B. — Aan den Minister van Justitie, om op de Begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden), eene som van 20,000 frank;

2° Ten laste van artikel 9 (Hoven van beroep. — Personeel : wedden en vergoedingen), eene som van 60,000 frank;

3° Ten laste van artikel 11 (Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Personeel : wedden en vergoedingen, enz.), eene som van 30,000 frank;

4° Ten laste van artikel 12a (Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers), eene som van 23,250 frank;

5° Ten laste van artikel 13 (Vrederegerechten en politierechtbanken. — Personeel : wedden en vergoedingen), eene som van 20,000 frank;

6° Ten laste van artikel 14 (Vrederegerechten en politierechtbanken. — Materieel, enz.), eene som van 15,500 frank, waarvan 9,500 frank van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

7° Ten laste van artikel 19 (Gerechtskosten in lijfstrafelijke en boetstrafelijke zaken en in politiezaken, enz.), eene som van 210,000 frank, waarvan 10,000 frank van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

8° A charge de l'article 22 (Construction, réparation et entretien de locaux, etc.), une somme de 125 francs;

9° A charge de l'article 23 (Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur*), une somme de 6,725 francs;

10° A charge de l'article 39 (Frais de route et de séjour et indemnités des inspecteurs-adjoints, etc.), une somme de 1,000 francs;

11° A charge de l'article 40 (Institutions publiques de l'État. — Personnel. — Traitements, etc.), une somme de 1,550 francs;

12° A charge de l'article 49 (Commission de contrôle des films cinématographiques. — Dépenses d'ordre matériel, etc.), une somme de fr. 241.38;

13° A charge de l'article 52 (Confection et frais d'habillement et d'équipement des surveillants, etc.), une somme de 12,200 francs;

14° A charge de l'article 56 (Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons), une somme de 12,400 francs.

15° A charge de l'article 74a (Service temporaire des visas de passeports : traitements et indemnités), une somme de 7,300 francs;

16° A charge de l'article 74b (Service temporaire des visas de passeports : dépenses d'administration), une somme de 700 francs.

C. — Au Ministre des Affaires étrangères d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

A charge de l'article 8 (Traitements de grade des agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie), une somme de fr. 2,000.16.

D. — Au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 2a (Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, etc.), une somme de 4,525 francs;

2° A charge de l'article 11 (Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, etc.), une somme de 5,054 francs;

3° A charge de l'article 12 (Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux, etc.), une somme de 15,000 francs;

4° A charge de l'article 41a (Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires, etc. : frais de bureau, de matériel, etc.), une somme de 2,898 francs;

5° A charge de l'article 43 (Frais de route et de séjour, etc.), une somme de fr. 10,285.80.

E. — Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 2 (Traitements et indemnités des fonctionnaires, etc.), une somme de 1,105 francs;

8° Ten laste van artikel 22 (Opbouwing, herstel en onderhoud van lokalen, enz.), eene som van 125 frank;

9° Ten laste van artikel 23 (Jaarwedden en dagloon van het bestuurpersoneel en het personeel der werkhuizen van den *Moniteur*), eene som van 6,725 frank;

10° Ten laste van artikel 39 (Reis- en verblijfkosten en vergoedingen van de toegevoegde opzieners, enz.), eene som van 1,000 frank;

11° Ten laste van artikel 40 (Openbare instellingen van den Staat. — Personeel. — Wedden, enz.), eene som van 1,550 frank;

12° Ten laste van artikel 49 (Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Uitgaven van materieel, enz.), eene som van fr. 241.38.

13° Ten laste van artikel 52 (Maken en kosten van kleding en uitrusting der wachters, enz.), eene som van 12,200 frank;

14° Ten laste van artikel 56 (Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenen), eene som van 12,400 frank;

15° Ten laste van artikel 74a (Tijdelijke dienst voor visa's der paspoorten : jaarwedden en vergoedingen), eene som van 7,300 frank;

16° Ten laste van artikel 74b (Tijdelijke dienst voor visa's der paspoorten : beheerkosten), eene som van 700 frank.

C. — Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 8 (Graadjaarwedden der diplomatieke, consulaire en kanselarijambtenaren), eene som van fr. 2,000.16.

D. — Aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2a (Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, enz.), eene som van 4,525 frank;

2° Ten laste van artikel 11 (Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de gouverneurs, van de leden der bestendige deputaties, enz.), eene som van 5,054 frank;

3° Ten laste van artikel 12 (Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de beambten en dienstlieden der provinciebesturen, enz.), eene som van 15,000 frank;

4° Ten laste van artikel 41a (Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren, enz. : kantoorkosten, kosten van materieel, enz.), eene som van 2,898 frank;

5° Ten laste van artikel 43 (Reis- en verblijfkosten, enz.), eene som van fr. 10,285.80.

E. — Aan den Minister van Kunsten en Wetenschappen om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, enz.), eene som van 1,105 frank;

2° A charge de l'article 11 (Remboursement à la Société Nationale des Chemins de fer belges, etc.), une somme de fr. 1,287.40;

3° A charge de l'article 22 (Observatoire royal : personnel, etc.), une somme de fr. 4.32;

4° A charge de l'article 24 (Institut royal Météorologique : personnel, etc.), une somme de 2,254 francs;

5° A charge de l'article 26 (Bibliothèque royale : personnel, etc.), une somme de 1,664 francs, dont 1,400 francs à relever de la prescription;

6° A charge de l'article 29 (Musée royal d'Histoire Naturelle : matériel, etc.), une somme de fr. 2,981.45;

7° A charge de l'article 30 (Archives du Royaume : personnel, etc.), une somme de fr. 14,949.42;

8° A charge de l'article 35 (Traitements du personnel enseignant, etc., des deux Universités de l'Etat, etc.), une somme de fr. 37,132.82;

9° A charge de l'article 36a (Matériel de l'Université de Gand, etc.), une somme de fr. 12,360.06;

10° A charge de l'article 36b (Matériel de l'Université de Liège, etc.), une somme de fr. 503.25;

11° A charge de l'article 52 (Traitements du personnel des athénées royaux, etc.), une somme de 750,000 francs;

12° A charge de l'article 64a (Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'Etat, etc.), une somme de 30,000 francs;

13° A charge de l'article 66 (Amélioration et location des locaux et matériel des écoles normales, etc.), une somme de fr. 129,090.90;

14° A charge de l'article 70 (Service annuel ordinaire de l'instruction normale primaire, etc.), une somme de 14,401 francs, dont 800 francs à relever de la prescription;

15° A charge de l'article 76 (Traitements des Inspecteurs généraux, etc.), une somme de fr. 11.08, dont fr. 9.08 à relever de la prescription;

16° A charge de l'article 79 (Service annuel ordinaire de l'instruction primaire, etc.), une somme de 1 million 452,000 francs, dont fr. 1,720.83 à relever de la prescription;

17° A charge de l'article 81 (Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires, etc.), une somme de 500,000 francs;

18° A charge de l'article 82 (Traitements de disponibilité, etc.), une somme de 30,000 francs;

19° A charge de l'article 83 (Part de l'Etat dans les frais de l'enseignement religieux, etc.), une somme de fr. 4,685.90;

20° A charge de l'article 84 (Service annuel ordinaire des écoles d'adultes), une somme de 740 francs, dont 300 francs à relever de la prescription;

21° A charge de l'article 86 (Missions, etc., dans l'intérêt du service de l'enseignement primaire), une somme de 170 francs;

22° A charge de l'article 89b (Subsides aux établissements publics, aux communes, etc.), une somme de 2,000 francs;

2° Ten laste van artikel 11 (Terugbetaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, enz.), eene som van fr. 1,287.40;

3° Ten laste van artikel 22 (Koninklijke Sterrenwacht : personeel, enz.), eene som van fr. 4.32;

4° Ten laste van artikel 24 (Koninklijk weerkundig Instituut : personeel, enz.), eene som van 2,254 frank;

5° Ten laste van artikel 26 (Koninklijke bibliotheek : personeel, enz.), eene som van 1,664 frank, waarvan 1,400 frank van de verjaring te ontheffen;

6° Ten laste van artikel 29 (Koninklijk Museum van Natuurlijke historie : materieel, enz.), eene som van fr. 2,981.45;

7° Ten laste van artikel 30 (Rijksarchief : personeel, enz.), eene som van fr. 14,949.42;

8° Ten laste van artikel 35 (Jaarwedden van het onderwijzend personeel, enz., der twee Rijksuniversiteiten, enz.), eene som van fr. 37,132.82;

9° Ten laste van artikel 36a (Materieel van de Universiteit te Gent, enz.), eene som van fr. 12,360.06;

10° Ten laste van artikel 36b (Materieel van de Universiteit te Luik, enz.), eene som van fr. 503.25;

11° Ten laste van artikel 52 (Jaarwedden van het personeel der Koninklijke athenaea, enz.), eene som van 750,000 frank;

12° Ten laste van artikel 64a (Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, enz.), eene som van 30,000 frank;

13° Ten laste van artikel 66 (Verbetering en huur van lokalen en materieel van de Rijkslagere normaalscholen, enz.), eene som van fr. 129,090.90;

14° Ten laste van artikel 70 (Gewone jaarlijksche dienst van het lager normaal onderwijs, enz.), eene som van 14,401 frank, waarvan 800 frank van de verjaring te ontheffen;

15° Ten laste van artikel 76 (Jaarwedden van de Algemeene opzieners, enz.), eene som van fr. 11.08, waarvan fr. 9.08 van de verjaring te ontheffen;

16° Ten laste van artikel 79 (Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs, enz.), eene som van 1 miljoen 452,000 frank, waarvan fr. 1,720.83 van de verjaring te ontheffen;

17° Ten laste van artikel 81 (Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers, enz.), eene som van 500,000 frank;

18° Ten laste van artikel 82 (Jaarwedden van beschikbaarheid, enz.), eene som van 30,000 frank;

19° Ten laste van artikel 83 (Aandeel van den Staat in de kosten van het godsdienstonderwijs, enz.), eene som van fr. 4,685.90;

20° Ten laste van artikel 84 (Gewone jaarlijksche dienst der scholen voor volwassenen), eene som van 740 frank, waarvan 300 frank van de verjaring te ontheffen;

21° Ten laste van artikel 86 (Zendingen, enz., in het belang van den dienst van het lager onderwijs), eene som van 170 frank;

22° Ten laste van artikel 89b (Toelagen aan de openbare inrichtingen, aan de gemeenten, enz.), eene som van 2,000 frank;

23° A charge de l'article 90a (Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'acquisition, pour les musées locaux, etc.), une somme de fr. 2,772.35;

24° A charge de l'article 90b (Dépenses de personnel et de matériel afférentes aux expositions, etc.), une somme de 4,000 francs;

25° A charge de l'article 91 (Institut Supérieur et Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers. — Personnel, etc.), une somme de fr. 17,633.95 dont fr. 8,697.91 à relever de la prescription;

26° A charge de l'article 93 (Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers. — Personnel, etc.), une somme de 10 francs;

27° A charge de l'article 98 (Inspection des académies et écoles de dessin, etc.), une somme de 600 francs;

28° A charge de l'article 102 (Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, etc. — Personnel, etc.), une somme de fr. 5,811.68, dont 2,000 francs à relever de la prescription;

29° A charge de l'article 103 (Musées royaux de Belgique, etc. — Matériel, etc.), une somme de fr. 1,533.31, dont fr. 771.40 à relever de la prescription;

30° A charge de l'article 105 (Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Personnel, etc.), une somme de fr. 26.30;

31° A charge de l'article 106 (Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Matériel, etc.), une somme de fr. 30,043.80, dont fr. 43.80 à relever de la prescription;

32° A charge de l'article 111 (Château de Gaesbeek. — Matériel, etc.), une somme de fr. 127.85, créance à relever de la prescription;

33° A charge de l'article 116 (Commission royale des Monuments et des Sites. — Jetons de présence, etc.), une somme de fr. 422.40, dont fr. 277.40 à relever de la prescription;

34° A charge de l'article 118 (Conservatoire royal de Musique de Bruxelles. — Personnel, etc.), une somme de fr. 1,005.64;

35° A charge de l'article 119 (Conservatoire royal de Musique de Bruxelles. — Matériel, etc.), une somme de fr. 3,151.65;

36° A charge de l'article 121 (Conservatoire royal de Musique de Liège. — Matériel, etc.), une somme de 7,200 francs;

37° A charge de l'article 123 (Conservatoire royal de Musique de Gand. — Matériel, etc.), une somme de fr. 35,042.90;

38° A charge de l'article 124 (Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers. — Personnel, etc.), une somme de fr. 1,954.20, dont fr. 8.70 à relever de la prescription;

39° A charge de l'article 125 (Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers. — Matériel, etc.), une somme de fr. 14,371.15;

40° A charge de l'article 131b (Prix de Littérature. — Frais des jurys, etc.), une somme de 3,430 francs;

23° Ten laste van artikel 90a (Aandeel van den Staat in de kosten van aankoop, voor de plaatselijke museums, enz.), eene som van fr. 2,772.35;

24° Ten laste van artikel 90b (Uitgaven van personeel en materieel voor de tentoonstellingen, enz.), eene som van 4,000 frank;

25° Ten laste van artikel 91 (Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor Schoone Kunsten te Antwerpen. — Personeel, enz.), eene som van fr. 17,633.95, waarvan fr. 8,697.91 van de verjaring te ontheffen;

26° Ten laste van artikel 93 (Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen. — Personeel, enz.), eene som van 10 frank;

27° Ten laste van artikel 98 (Toezicht over de academiën en teekenscholen, enz.), eene som van 600 frank;

28° Ten laste van artikel 102 (Koninklijke Museums van Schoone Kunsten van België, enz. — Personeel, enz.), eene som van fr. 5,811.68, waarvan 2,000 frank van de verjaring te ontheffen;

29° Ten laste van artikel 103 (Koninklijke Museums van Schoone Kunsten van België, enz. — Materieel, enz.), eene som van fr. 1,533.31, waarvan fr. 771.40 van de verjaring te ontheffen;

30° Ten laste van artikel 105 (Koninklijke Museums voor Kunst en Geschiedenis. — Personeel, enz.), eene som van fr. 26.30;

31° Ten laste van artikel 106 (Koninklijke Museums voor Kunst en Geschiedenis. — Materieel, enz.), eene som van fr. 30,043.80, waarvan fr. 43.80 van de verjaring te ontheffen;

32° Ten laste van artikel 111 (Kasteel van Gaesbeek. — Materieel, enz.), eene som van fr. 127.85, schuldvordering van de verjaring te ontheffen;

33° Ten laste van artikel 116 (Koninklijke commissie voor de Monumenten en Landschappen. — Zitpenningen, enz.), eene som van fr. 422.40, waarvan fr. 277.40 van de verjaring te ontheffen;

34° Ten laste van artikel 118 (Koninklijk Conservatorium van Brussel. — Personeel, enz.), eene som van fr. 1,005.64;

35° Ten laste van artikel 119 (Koninklijk Conservatorium van Brussel. — Materieel, enz.), eene som van fr. 3,151.65;

36° Ten laste van artikel 121 (Koninklijk Conservatorium van Luik. — Materieel, enz.), eene som van 7,200 frank;

37° Ten laste van artikel 123 (Koninklijk Conservatorium van Gent. — Materieel, enz.), eene som van fr. 35,042.90;

38° Ten laste van artikel 124 (Koninklijk Vlaamsch Conservatorium van Antwerpen. — Personeel, enz.), eene som van fr. 1,954.20, waarvan fr. 8.70 van de verjaring te ontheffen;

39° Ten laste van artikel 125 (Koninklijk Vlaamsch Conservatorium van Antwerpen. — Materieel, enz.), eene som van fr. 14,371.15;

40° Ten laste van artikel 131b (Prijs voor de Letterkunde. — Kosten voor de jury's, enz.), eene som van 3,430 frank;

41° A charge de l'article 135 (Institut historique belge de Rome. — Matériel et frais divers), une somme de 400 francs;

42° A charge de l'article 136 (Académie royale des Sciences, etc. — Traitements, etc.), une somme de 1,960 francs;

43° A charge de l'article 137 (Académie royale des Sciences, etc. — Jetons de présence, etc.), une somme de fr. 355.95, créance à relever de la prescription;

44° A charge de l'article 142 (Académie royale flamande. — Jetons de présence, etc.), une somme de fr. 113.05, à relever de la prescription;

45° A charge de l'article 144 (Direction des Services belges de Bibliographie et des Echanges internationaux. — Matériel et acquisitions), une somme de 500 francs, créance à relever de la prescription;

46° A charge de l'article 156 (Frais à résulter du contrôle médical, etc.), une somme de fr. 14,614.85;

47° A charge de l'article 165c (Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe. — Part d'intervention de l'Etat dans les frais de pension, etc.), une somme de 30,000 francs.

F. — Au Ministre de l'Agriculture d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 1bis (ancien article 1) (Administration centrale : traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 6,360 francs;

2° A charge de l'article 4 (Matériel), une somme de fr. 4,177.86;

3° A charge de l'article 11 (Inspection vétérinaire : traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 3,300 francs;

4° A charge de l'article 33 (Enseignement agricole : traitements d'activité, etc.), une somme de fr. 4,415.83;

5° A charge de l'article 37 (Institut normal supérieur d'Economie ménagère agricole de l'Etat : traitements d'activité, etc.), une somme de 8,960 francs;

6° A charge de l'article 40 (Matériel, etc.), une somme de fr. 2,645.76;

7° A charge de l'article 41 (Enseignement ménager agricole ambulant : traitements d'activité, etc.), une somme de fr. 315.05;

8° A charge de l'article 43 (Frais de tournées, de voyages et de missions, etc.), une somme de 500 francs;

9° A charge de l'article 46 (Service des agronomes de l'Etat : traitements d'activité, etc.), une somme de 7 mille 800 francs;

10° A charge de l'article 52 (Stations agronomiques, etc. : traitements d'activité, etc.), une somme de 2,800 francs;

11° A charge de l'article 65 (Service phytopathologique, etc. : vacations, frais de route, etc.), une somme de fr. 1,421.50;

41° Ten laste van artikel 135 (Belgisch historisch Instituut te Rome. — Materieel en verschillende kosten), eene som van 400 frank;

42° Ten laste van artikel 136 (Koninklijke Academie van Wetenschappen, enz. — Jaarwedden, enz.), eene som van 1,960 frank;

43° Ten laste van artikel 137 (Koninklijke Academie van Wetenschappen, enz. — Zitpenningen, enz.), eene som van fr. 355.95, schuldvordering van de verjaring te ontheffen;

44° Ten laste van artikel 142 (Koninklijke Vlaamse Academie. — Zitpenningen, enz.), eene som van fr. 113.05, van de verjaring te ontheffen;

45° Ten laste van artikel 144 (Bestuur der Belgische diensten voor Bibliographie en Internationale uitwisselingen. — Materieel en aankopen), eene som van 500 frank, schuldvordering van de verjaring te ontheffen;

46° Ten laste van artikel 156 (Kosten voortspruitende uit het geneeskundig toezicht, enz.), eene som van fr. 14,614.85;

47° Ten laste van artikel 165c (Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben. — Aandeel van den Staat in het kostgeld, enz.), eene som van 30,000 frank.

F. — Aan den Minister van Landbouw, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 1bis (oud artikel 1) (Hoofd-beheer : jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.), eene som van 6,360 frank;

2° Ten laste van artikel 4 (Materieel), eene som van fr. 4,177.86;

3° Ten laste van artikel 11 (Veeartsenijtoezicht : jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.), eene som van 3,300 frank;

4° Ten laste van artikel 33 (Landbouwonderwijs : jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van fr. 4 duizend 415.83;

5° Ten laste van artikel 37 (Hooger Staatsnormaalinstituut voor Landbouwhuishoudkunde : jaarwedde van werkzaamheid, enz.), eene som van 8,960 frank;

6° Ten laste van artikel 40 (Materieel, enz.), eene som van fr. 2,645.76;

7° Ten laste van artikel 41 (Rondreizend huishoudelijk landbouwonderwijs : jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van fr. 315.05;

8° Ten laste van artikel 43 (Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.), eene som van 500 frank;

9° Ten laste van artikel 46 (Dienst van 's Rijks landbouwkundigen : jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van 7,800 frank;

10° Ten laste van artikel 52 (Landbouwkundige staties, enz. : jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van 2,800 frank;

11° Ten laste van artikel 65 (Dienst voor plantenziektenleer, enz. : zittingen, reiskosten, enz.), eene som van fr. 1,421.50;

12° A charge de l'article 67 (Ecoles moyennes pratiques d'horticulture de l'Etat : traitements d'activité, etc.), une somme de fr. 5,850.65;

13° A charge de l'article 99 (Frais du recensement général de l'agriculture), une somme de fr. 6,034.88.

G. — Au Ministre des Travaux Publics d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

A charge de l'article 23 (Indemnités pour prestations spéciales), une somme de fr. 616.67.

H. — Au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 2 (Personnel. — Traitements et indemnités fixes), une somme de 5,836 francs;

2° A charge de l'article 14 (Paiement à la Société Nationale des Chemins de Fer belges du prix des billets forfaitaires, etc.), une somme de 850 francs;

3° A charge de l'article 17 (Traitements de disponibilité, etc.), une somme de 518 francs;

4° A charge de l'article 50 (Service de documentation et d'études industrielles. — Frais de déplacements), une somme de 544 francs;

5° A charge de l'article 53 (Traitements, salaires et indemnités du personnel), une somme de 33,200 francs;

6° A charge de l'article 59a (Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz : traitements), une somme de 2,679 francs;

7° A charge de l'article 62 (Inspection de l'enseignement technique. — Personnel, etc.), une somme de 3,534 francs;

8° A charge de l'article 66 (Conseil supérieur de l'enseignement technique), une somme de 920 francs;

9° A charge de l'article 70 (Conseils de prud'hommes. — Listes électorales, etc.), une somme de 32 francs;

10° A charge de l'article 80 (Frais du contrôle à exercer sur l'application de la loi du 19 juillet 1930 portant généralisation des allocations familiales), une somme de 10,350 francs;

11° A charge de l'article 84 (Allocations fixes pour frais de bureau), une somme de 2,200 francs;

12° A charge de l'article 117 (Frais de fonctionnement des commissions d'appel des pensions de vieillesse), une somme de 210 francs;

13° A charge de l'article 133, 1° (Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : subsides. — Frais généraux. — Dépenses diverses), une somme de 453 francs.

I. — Au Ministre des Colonies d'imputer sur le Budget de son Département, pour l'exercice 1931 :

1° A charge de l'article 2 (Administration centrale. — Traitements et indemnités, etc.), une somme de 4,500 francs;

12° Ten laste van artikel 67 ('s Rijks praktische middelbare tuinbouwscholen : jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van fr. 5,850.65;

13° Ten laste van artikel 99 (Kosten betreffende de algemeene landbouwoptelling), eene som van fr. 6,034.88.

G. — Aan den Minister van Openbare Werken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 23 (Vergoedingen voor bijzondere prestaties), eene som van fr. 616.67.

H. — Aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2 (Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen), eene som van 5,836 frank;

2° Ten laste van artikel 14 (Betaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten, enz.), eene som van 850 frank;

3° Ten laste van artikel 17 (Wachtgelden, enz.), eene som van 518 frank;

4° Ten laste van artikel 50 (Dienst voor documentatie en nijverheidsstudien. — Verplaatsingskosten), eene som van 544 frank;

5° Ten laste van artikel 53 (Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het personeel), eene som van 33,200 frank;

6° Ten laste van artikel 59a (Rijksvakmuseum, te Morlanwelz : jaarwedden), eene som van 2,679 frank;

7° Ten laste van artikel 62 (Toezicht over het technisch onderwijs. — Personeel, enz.), eene som van 3,534 frank;

8° Ten laste van artikel 66 (Hoogere Raad voor het technisch onderwijs), eene som van 920 frank;

9° Ten laste van artikel 70 (Werkrechtseraden. — Kiezerslijsten, enz.), eene som van 32 frank;

10° Ten laste van artikel 80 (Kosten der controle uit te oefenen over de toepassing der wet van 19 Juli 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen), eene som van 10,350 frank;

11° Ten laste van artikel 84 (Vaste uitkeeringen voor bureelkosten), eene som van 2,200 frank;

12° Ten laste van artikel 117 (Kosten betreffende de werkzaamheden der beroepscommissiën voor ouderdomspensioenen), eene som van 210 frank;

13° Ten laste van artikel 133, 1° (Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen : toelagen. — Algemeene kosten. — Allerhande uitgaven), eene som van 453 frank.

I. — Aan den Minister van Koloniën, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2 (Hoofdbeheer. — Jaarwedden en vergoedingen, enz.), eene som van 4,500 frank;

2° A charge de l'article 11 (Agence générale de la Colonie. — Traitements et indemnités, etc.), une somme de fr. 18,069.77;

3° A charge de l'article 13 (Musée du Congo Belge. — Traitements et indemnités, etc.), une somme de fr. 1,162.50.

J. — Au Ministre de la Défense Nationale d'imputer sur les Budgets de son Département pour l'exercice 1931 :

A. — BUDGET ORDINAIRE.

1° A charge de l'article 2 (Traitements et indemnités diverses du personnel civil, etc.), une somme de 9,100 francs, dont 3,600 francs à relever de la prescription quinquennale;

2° A charge de l'article 5 (Matériel, etc.), une somme de fr. 100.83;

3° A charge de l'article 13 (Nourriture et habillement des malades, etc.), une somme de fr. 8,975.74, dont 971 francs à relever de la prescription quinquennale;

4° A charge de l'article 19 (Ecoles des pupilles de l'armée. — Personnel), une somme de 130,000 francs;

5° A charge de l'article 29 (Musée royal de l'armée. — Personnel), une somme de fr. 9,237.50;

6° A charge de l'article 32, 1° (Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie, etc.), une somme de fr. 19,977.79, dont fr. 2,012.50 à relever de la prescription quinquennale;

7° A charge de l'article 34 (Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile, etc.), une somme de fr. 3,692.40;

8° A charge de l'article 36 (Service des bâtiments militaires. — Bâtiments, etc.), une somme de fr. 1,849.13;

9° A charge de l'article 38 (Service technique du Génie. Approvisionnements de toute nature et frais généraux, etc.), une somme de 18,668 francs;

10° A charge de l'article 40 (Aéronautique militaire. — Approvisionnements, etc.), une somme de 6,926 francs;

11° A charge de l'article 54 (Service de la Mobilisation de la Nation, etc.), une somme de 955 francs;

12° A charge de l'article 59 (Service des sépultures militaires), une somme de fr. 7,688.90;

13° A charge de l'article 61 (Moyens matériels à réaliser pour améliorer et intensifier l'instruction des troupes, etc.), une somme de 270 francs;

14° A charge de l'article 63 (Matériel de mobilisation des troupes et services de transmission), une somme de 49,435 francs;

15° A charge de l'article 69 (Fonderie royale de canons, etc.), une somme de fr. 4,839.61;

16° A charge de l'article 70 (Arsenal de construction, etc.), une somme de fr. 28,811.11, dont fr. 26,811.11 à relever de la prescription quinquennale;

17° A charge de l'article 72 (Ateliers de fabrication de munitions, etc.), une somme de 95,602 francs, à relever de la prescription quinquennale.

2° Ten laste van artikel 11 (Algemeen Agentschap der Kolonie. — Jaarwedden en vergoedingen, enz.), eene som van fr. 18,069.77;

3° Ten laste van artikel 13 (Museum van Belgisch-Congo. — Jaarwedden en vergoedingen, enz.), een som van fr. 1,162.50.

J. — Aan den Minister van Landsverdediging, om op de Begrotingen van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

A. — GEWONE BEGROTING.

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel, enz.), eene som van 9,100 frank, waarvan 3,600 frank van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

2° Ten laste van artikel 5 (Materieel, enz.), eene som van fr. 100.83;

3° Ten laste van artikel 13 (Voeding en kleding der zieken, enz.), eene som van fr. 8,975.74, waarvan 971 frank van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

4° Ten laste van artikel 19 (Legerpupillenscholen. Personeel), eene som van 130,000 frank;

5° Ten laste van artikel 29 (Koninklijk Museum van het leger. — Personeel), eene som van fr. 9,237.50;

6° Ten laste van artikel 32, 1° (Allerlei benodigdheden en algemeene kosten voor de inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie, enz.), eene som van fr. 19,977.79, waarvan fr. 2,012.50 van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

7° Ten laste van artikel 34 (Allerlei benodigdheden en algemeene kosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein, enz.), eene som van fr. 3,692.40;

8° Ten laste van artikel 36 (Dienst der militaire gebouwen. — Gebouwen, enz.), eene som van fr. 1,849.13;

9° Ten laste van artikel 38 (Technische dienst der Genie. Allerlei benodigdheden en algemeene kosten, enz.), eene som van 18,668 frank;

10° Ten laste van artikel 40 (Militaire luchtvaart. — Allerlei benodigdheden, enz.), eene som van 6,926 frank;

11° Ten laste van artikel 54 (Dienst van 's Lands mobilisatie, enz.), eene som van 955 frank;

12° Ten laste van artikel 59 (Dienst der militaire grafsteden), eene som van fr. 7,688.90;

13° Ten laste van artikel 61 (Stoffelijke middelen tot beter en drukker troepenonderricht, enz.), eene som van 270 frank;

14° Ten laste van artikel 63 (Mobilisatiematerieel voor overzeiningstroepen en -diensten), eene som van 49,435 frank;

15° Ten laste van artikel 69 (Koninklijke kanongietrij, enz.), eene som van fr. 4,839.61;

16° Ten laste van artikel 70 (Constructie-arsenaal, enz.), eene som van fr. 28,811.11, waarvan fr. 26,811.11 van de vijfjarige verjaring te ontheffen;

17° Ten laste van artikel 72 (Munitiefabrieken, enz.), eene som van 95,602 frank, van de vijfjarige verjaring te ontheffen.

B. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

1° A charge de l'article 36 (Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, etc.), une somme de 300 francs;

2° A charge de l'article 42 (Relèvement du système défensif du pays, etc.), une somme de fr. 7,695.90;

3° A charge de l'article 45 (Edification de dépôts de munitions dans les bases, etc.), une somme de fr. 20,037.80, à relever de la prescription quinquennale;

K. — Au Ministre des Finances d'imputer sur les Budgets de son Département pour l'exercice 1931 :

A. — BUDGET ORDINAIRE.

1° A charge de l'article 2 (Traitements des fonctionnaires, etc.), une somme de 160,000 francs;

2° A charge de l'article 7a (Papier à timbrer), une somme de 4,750 francs;

3° A charge de l'article 9a (Bibliothèque), une somme de 10,000 francs;

4° A charge de l'article 14 (Traitements et indemnités des agents du Trésor et des agents auxiliaires, etc.), une somme de fr. 5,245.83;

5° A charge de l'article 15 (Traitements et indemnités des commis des agences du Trésor, etc.), une somme de 1,000 francs;

6° A charge de l'article 22 (Administration des contributions. — Frais de gestion, etc.), une somme de 5,250 francs;

7° A charge de l'article 24 (Indemnités pour prestations spéciales), une somme de fr. 25,829.16;

8° A charge de l'article 29 (Frais d'émission d'assignations postales, etc.), une somme de fr. 692,739.45;

9° A charge de l'article 31 (Accises, douanes et recherche maritime. — Traitements), une somme de fr. 132,058.30;

10° A charge de l'article 34 (Traitements de disponibilité), une somme de fr. 602.99;

11° A charge de l'article 35 (Frais de gestion et de déplacements en service), une somme de fr. 2,620.95;

12° A charge de l'article 38 (Matériel), une somme de 600 francs;

13° A charge de l'article 40 (Indemnités pour prestations spéciales, etc.), une somme de 4,000 francs;

14° A charge de l'article 44 (Frais de bureau et dépenses diverses), une somme de 1,500 francs;

15° A charge de l'article 51 (Frais des commissions provinciales des pensions, etc.), une somme de 500 francs;

16° A charge de l'article 62 (Dépenses de toute nature afférentes à la revision générale des propriétés, etc.), une somme de 275,000 francs.

B. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

1° A charge de l'article 57 (Construction, acquisition et aménagement d'immeubles, etc.), une somme de fr. 577.62;

2° A charge de l'article 71 (Traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 760 francs;

B. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

1° Ten laste van artikel 36 (Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor de bijdepots en bijparken, enz.), eene som van 300 frank;

2° Ten laste van artikel 42 (Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel, enz.), eene som van fr. 7,695.90;

3° Ten laste van artikel 45 (Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen, enz.), eene som van fr. 20,037.80, van de vijfjarige verjaring te ontheffen.

K. — Aan den Minister van Financiën om op de Begrootingen van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

A. — GEWONE BEGROOTING.

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden der ambtenaren, enz.), eene som van 160,000 frank;

2° Ten laste van artikel 7a (Zegelpapier), eene som van 4,750 frank;

3° Ten laste van artikel 9a (Bibliotheek), eene som van 10,000 frank;

4° Ten laste van artikel 14 (Jaarwedden en vergoedingen van de agenten der Schatkist en van de hulpagenten, enz.), eene som van fr. 5,245.83;

5° Ten laste van artikel 15 (Jaarwedden en vergoedingen der klerken van de agentschappen der Schatkist, enz.), eene som van 1,000 frank;

6° Ten laste van artikel 22 (Beheer van de belastingen. — Kosten van beheer, enz.), eene som van 5,250 frank;

7° Ten laste van artikel 24 (Vergoedingen voor bijzondere prestaties), eene som van fr. 25,829.16;

8° Ten laste van artikel 29 (Kosten voor uitgave van postassignaties, enz.), eene som van fr. 692,739.45;

9° Ten laste van artikel 31 (Accijnzen, douanen en onderzoek ter zee. — Jaarwedden), eene som van fr. 132,058.30;

10° Ten laste van artikel 34 (Jaarwedden van beschikbaarheid), eene som van fr. 602.99;

11° Ten laste van artikel 35 (Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst), eene som van fr. 2,620.95;

12° Ten laste van artikel 38 (Materieel), eene som van 600 frank;

13° Ten laste van artikel 40 (Vergoedingen voor bijzondere prestaties, enz.), eene som van 4,000 frank;

14° Ten laste van artikel 44 (Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard), eene som van 1,500 frank;

15° Ten laste van artikel 51 (Kosten van de provinciale commissiën der pensioenen, enz.), eene som van 500 frank;

16° Ten laste van artikel 62 (Uitgaven van allen aard in verband met de algemeene herziening der enz., eigendommen, enz.), eene som van 275,000 frank.

B. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

1° Ten laste van artikel 57 (Bouwen, aankopen en inrichten van gebouwen, enz.), eene som van fr. 577.62,

2° Ten laste van artikel 71 (Jaarwedden, wachtgeld, enz.), eene som van 760 frank;

3° A charge de l'article 75 (Traitements et indemnités du personnel, etc.), une somme de 35,500 francs;

4° A charge de l'article 81 (Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, etc.), une somme de fr. 46,756.45.

L. — Au Ministre des Finances d'imputer sur le Budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1931 :

A charge de l'article 24 (Versement aux provinces et aux communes, etc.), une somme de 34,000,000 de francs.

M. — Au Ministre des Transports d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

TABLEAU I. — DEPENSES D'EXPLOITATION.

1° A charge de l'article 2 (Traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 60,000 francs;

2° A charge de l'article 25 (Honoraires des avocats), une somme de fr. 1,103.90;

3° A charge de l'article 38 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités, etc.), une somme de 35,000 francs;

4° A charge de l'article 39 (Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, etc.), une somme de 52,000 francs;

5° A charge de l'article 40 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel pilote), une somme de 11,000 francs;

6° A charge de l'article 42 (Remises, commissions, primes), une somme de 194,000 francs;

7° A charge de l'article 72 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités, etc.), une somme de 3,125 francs;

8° A charge de l'article 74 (Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, etc.), une somme de 235 francs;

9° A charge de l'article 75 (Matériel. — Approvisionnements, etc.), une somme de 2,520 francs.

N. — Au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1931 :

A. TABLEAU I. — DEPENSES D'EXPLOITATION.

1° A charge de l'article 2 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés), une somme de 1,380 francs;

2° A charge de l'article 24 (Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, etc.), une somme de 3,000 francs.

B. TABLEAU III. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

A charge de l'article 1 (Travaux et matériel), une somme de fr. 208,090.13, dont fr. 8,790.13 à relever de la prescription quinquennale.

3° Ten laste van artikel 75 (Wedden en vergoedingen van het personeel, enz.), eene som van 35,500 frank;

4° Ten laste van artikel 81 (Vergoedingen toegekend aan de rechthebbenden voor oorlogsschade, enz.), eene som van fr. 46,756.45.

L. — Aan den Minister van Financiën om op de Begrooting der onwaarden en der terugbetalingen voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 24 (Storting aan de provinciën en aan de gemeenten, enz.), eene som van 34,000,000 frank.

M. — Aan den Minister van Verkeerswezen om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

1° Ten laste van artikel 2 (Activiteitswedden, wachtgelden, enz.), eene som van 60,000 frank;

2° Ten laste van artikel 25 (Eereloon der advokaten), eene som van fr. 1,103.90;

3° Ten laste van artikel 38 (Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen, enz.), eene som van 35,000 frank;

4° Ten laste van artikel 39 (Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, enz.), eene som van 52,000 frank;

5° Ten laste van artikel 40 (Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de loodsen), eene som van 11,000 frank;

6° Ten laste van artikel 42 (Commissieloonen, premiën), eene som van 194,000 frank;

7° Ten laste van artikel 72 (Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen, enz.), eene som van 3,125 frank;

8° Ten laste van artikel 74 (Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, enz.), eene som van 235 frank;

9° Ten laste van artikel 75 (Materieel. — Bevoorrading, enz.), eene som van 2,520 frank.

N. — Aan den Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 aan te rekenen :

A. TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

1° Ten laste van artikel 2 (Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaren en beambten), eene som van 1,380 frank;

2° Ten laste van artikel 24 (Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwachters, enz.), eene som van 3,000 frank.

B. TABEL III. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

Ten laste van artikel 1 (Werken en materieel), eene som van fr. 208,090.13, waarvan fr. 8,790.13 van de vijfjaarlijkse verjaring te ontheffen.

II. — TRANSFERTS.**Art. 2.**

Sont autorisés à concurrence de deux cent septante sept millions de francs (277,000,000 de francs) les transferts au Budget des non-valeurs et des remboursements de l'exercice 1931 détaillés au tableau A annexé à la présente loi.

III. — CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.**EXERCICE 1931.****A. — BUDGETS ORDINAIRES.****Art. 3.**

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets ordinaires de l'exercice 1931, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1927 et antérieurs) et à des exercices clos (1928, 1929 et 1930), ainsi que pour couvrir des dépenses de 1931, des crédits supplémentaires détaillés au tableau B annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers Budgets aux sommes ci-après :

II. — OVERDRACHTEN.**Art. 2.**

Worden toegelaten, ten beloope van twee honderd zeven en zeventig miljoen frank (277,000,000 frank) de overdrachten op de Begroting der onwaarden en der terugbetalingen van het dienstjaar 1931 omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A.

III. — BIJKREDIETEN.**DIENSTJAAR 1931.****A. — GEWONE BEGROOTINGEN.****Art. 3.**

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Gewone Begrotingen voor het dienstjaar 1931, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1927 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1928, 1929 en 1930), alsmede tot betaling der uitgaven van 1931; die bijkredieten worden, in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende Begrotingen de hierna aangegeuide sommen :

BUDGETS.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses		BEGROOTINGEN.
	BEDRAG der bijkredieten betrekking hebbende op uitgaven		
	des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.	de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.	
Dette publique	13,968 61	1,317,224 20	Openbare Schuld.
Dotations	527,625 »	»	Dotatiën.
Justice	1,726,583 63	3,053,926 »	Justitie.
Affaires Etrangères	357,605 25	»	Buitenlandsche Zaken.
Intérieur et Hygiène	1,870,861 94	2,042,000 »	Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.
Sciences et Arts	1,402,483 52	292,430 51	Wetenschappen en Kunsten.
Agriculture	133,763 21	860,858 35	Landbouw.
Travaux publics	5,377,497 10	390,000 »	Openbare Werken.
Industrie, Travail et Prévoyance sociale.	64,164,309 64	46,804,347 »	Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.
Colonies	4,802 51	»	Koloniën.
Défense Nationale	91,273 59	7,635,000 »	Landsverdediging.
Gendarmerie	1,000 »	»	Gendarmerie.
Finances	4,136,120 96	12,065,000 »	Financiën.
Non-Valeurs et Remboursements	76,872,629 70	98,004,150 »	Onwaarden en Terugbetalingen
ENSEMBLE. . . fr.	156,680,524 66	172,964,936 06	TE ZAMEN.

EXERCICE 1931.

B. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

Art. 4.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1931, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1927 et antérieurs) et à des exercices clos (1928, 1929 et 1930), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1931, des crédits supplémentaires détaillés au tableau C annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers Ministères aux sommes ci-après :

DIENSTJAAR 1931.

B. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

Art. 4.

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1927 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1928, 1929 en 1930), alsmede tot betaling der schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1931; die bijkredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel C omslandig vermeld, en bedragen voor de verschillende Ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTÈRES.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses. BEDRAG der bijkredieten betrekking hebbende op uitgaven		MINISTERIEN.
	des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.	de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.	
I. — <i>Dépenses extraordinaires proprement dites :</i>			I. — <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven :</i>
Travaux publics.	1,581,912 78	180,000 »	Openbare Werken.
Défense Nationale	»	141,188 45	Landsverdediging.
Finances	1,935,368 72	850,000 »	Financiën.
Transports	»	16,185,000 »	Verkeerswezen.
TOTAL pour les dépenses extraordinaires proprement dites	3,517,281 50	17,356,188 45	TOTAAL voor de eigenlijke buitengewone uit- gaven.
II. — <i>Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :</i>			II. — <i>Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :</i>
Dette publique	»	41,000,000 »	Openbare Schuld.
Travaux publics.	125,657 54	832 »	Openbare Werken.
Défense Nationale	4,000 »	755,367 »	Landsverdediging.
Finances	232,000 »	225,335 »	Financiën.
TOTAL pour les dépenses non permanen- tes afférentes aux réparations des dommages de guerre	361,657 54	41,981,534 »	TOTAAL voor de niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.
Ensemble. . . .fr.	3,878,939 04	59,337,722 45	Te zamen.

EXERCICE 1931.

C. — BUDGET DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Art. 5.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget du Ministère des Transports de l'exercice 1931, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1927 et antérieurs) et à des exercices clos (1928, 1929 et 1930), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1931, des crédits supplémentaires détaillés au tableau D annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

DIENSTJAAR 1931.

C. — BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

Art. 5.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1931, tot betaling van schuldverordeningen in verband met de vervallen dienstjaren (1927 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1928, 1929 en 1930) alsmede tot betaling van schuldverordeningen betreffende het dienstjaar 1931; die bijkredieten worden, in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel D omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

NATURE DES DÉPENSES.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses BEDRAG der bijkredieten, betrekking hebbende op uitgaven		AARD DER UITGAVEN.
	des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.	de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.	
1 ^o Dépenses d'exploitation :			1 ^o Uitgaven van exploitatie :
Services centraux	373,139 »	272,500 »	Centrale Diensten.
Marine	2,572,600 »	965,900 »	Zeewezen.
Office central des Imprimés	1,200,000 »	2,550 »	Middelambt voor Drukwerken.
Aéronautique	36,100 »	2,550 »	Luchtvaart.
ENSEMBLE . . . fr.	4,181,839 »	1,243,500 »	TE ZAMEN.
2 ^o Dépenses extraordinaires :			2 ^o Buitengewone uitgaven :
Marine	»	4,000,000 »	Zeewezen.
Aéronautique.	945,000 »	»	Luchtvaart.
ENSEMBLE . . . fr.	945,000 »	4,000,000 »	TE ZAMEN.

EXERCICE 1931.

D. — BUDGET DU MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Art. 6.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones de l'exercice 1931, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1927 et antérieurs) et à des exercices clos (1928, 1929 et 1930), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1931,

DIENSTJAAR 1931.

D. — BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

Art. 6.

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen voor het dienstjaar 1931, tot betaling van schuldverordeningen in verband met de vervallen dienstjaren (1927 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1928, 1929 en 1930), alsmede

des crédits supplémentaires détaillés au tableau E annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1931; die bijkredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel E omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

NATURE DES DÉPENSES.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses		AARD DER UITGAVEN.
	BEDRAG der bijkredieten betrekking hebbende op uitgaven		
	des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.	de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.	
1 ^{re} Dépenses d'exploitation :			1 ^o Uitgaven van exploitatie :
Services centraux	11,841 60	4,100 »	Centrale Diensten.
Postes	9,788,252 92	6,790,591 »	Posterijen.
Télégraphes et Téléphones	1,487,603 29	»	Telegraafen en Telefonen.
ENSEMBLE. . . . fr.	11,287,697 81	6,794,691 »	TE ZAMEN.

EXERCICE 1932.

E. — BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

Art. 7.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1932, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 1,500,000 francs, savoir :

Art. 16b. — Traitements d'activité et de disponibilité, salaires, etc. : Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue flamande fr. 50,000

Art. 103 (nouveau). — Achat de matériel scientifique pour la physiologie; érection d'un bâtiment pour abriter les divers services fonctionnant actuellement dans les dépendances de l'école de médecine vétérinaire de Cureghem, qui doivent servir à l'enseignement en langue flamande de la médecine vétérinaire; transfert des dits services dans le nouveau local; travaux imprévus et dépenses diverses fr. 1,450,000

F. — BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

Art. 8.

Il est ouvert pour être rattachés au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance

DIENSTJAAR 1932.

E. — BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW.

Art. 7.

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1932, die in hun geheel de som van 1,500,000 frank beloopten, te weten :

Art. 16b. — Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen, enz. : Staatsschool voor het onderwijs der veeartsenij in het Vlaamsch fr. 50,000

Art. 103 (nieuw). — Aankoop van wetenschappelijk materieel voor physiologie; oprichting van een gebouw tot het onder dak brengen der verschillende diensten thans werkzaam in afhankelijkheden van de veeartsenijschool van Cureghem, en die moeten gebruikt worden voor het Vlaamsch onderwijs der veeartsenij; overbrenging van vermelde diensten in het nieuw lokaal; onvoorziene werken en verscheidene uitgaven fr. 1,450,000

F. — BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.

Art. 8.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid,

sociale pour l'exercice 1932, des crédits supplémentaires s'élevant à la somme de 360,025,000 francs, savoir :

Art. 28. — *Corps des mines. — Matériel* fr. 25,000

Art. 139. — *Subvention au Fonds national de crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations conformément aux arrêtés royaux sur la matière* fr. 360,000,000

G. — BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES.

Art. 9.

Il est ouvert, pour être rattaché à l'article 65 : *Versement à faire à la « Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut », du Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1932, un crédit supplémentaire de fr. 166,114.53.*

EXERCICE 1932.

H. — BUDGET EXTRAORDINAIRE.

Art. 10.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1932, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 10,569,000 francs;

Savoir :

1° Ministère des Sciences et des Arts.

Art. 12. — *Enseignement primaire. — Subsidés pour construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles* fr. 8,000,000

2° Ministère des Travaux Publics.

Art. 16bis (nouveau). — *Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais.* fr. 2,500,000

3° Ministère des Finances.

Art. 46bis (nouveau). — *Réfection du pont de la Porte de Boom, à Anvers* fr. 69,000

IV. — DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 11.

La note figurant *in fine* de la première section du Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1931, « Les crédits portés aux articles 2 et 8 pourront, etc. » est complétée par l'adjonction de la phrase suivante : *Les crédits portés aux articles 8 et 9 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 11 suivant les besoins du service.*

Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg voor het dienstjaar 1932, die in hun geheel de som van 360,025,000 frank belopen, te weten :

Art. 28. — *Mijnkorps. — Materieel* . . . fr. 25,000

Art. 139. — *Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende Koninklijke besluiten* fr. 360,000,000

G. — BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.

Art. 9.

Een bijkrediet groot fr. 166,114.53, te brengen op artikel 65 : *Storting te doen aan de « Intercommunale Maatschappij van den linker Scheldeoever », van de Begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1932, wordt toegestaan.*

DIENTJAAR 1932.

H. — BUITENGEWONE BEGROOTING.

Art. 10.

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1932, die in hun geheel de som van 10,569,000 frank belopen;

Te weten :

1° Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

Art. 12. — *Lager onderwijs. — Toelagen voor bouw, meubilering, enz., van schoollokalen.* fr. 8,000,000

2° Ministerie van Openbare Werken.

Art. 16bis (nieuw). — *Jubelpaleis. — Voortzetting van de werken tot centralisatie van de Musea in den linkervleugel van het Paleis* . . . fr. 2,500,000

3° Ministerie van Financiën.

Art. 46bis (nieuw). — *Herstelling der brug van de Boomsche Poort, te Antwerpen* . . fr. 69,000

IV. — VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

Art. 11.

De nota die geschreven staat *in fine* der eerste sectie van de Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1931, « De kredieten opgenomen onder de artikelen 2 en 8 mogen, enz. » is aangevuld door de bijvoeging van volgenden zin : *De kredieten opgenomen onder artikelen 8 en 9 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 11 naar de behoeften van den dienst.*

Art. 12.

Le coût des travaux de transformation des salles méridiennes à l'Observatoire royal d'Uccle pourra être imputé à charge du crédit de 1,500,000 francs alloué à l'article 41 du Budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1931.

Art. 13.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à imputer sur l'article 52 (*Canal de Gand, par Bruges, à Ostende : études, etc.*) du Budget de son Département pour l'exercice 1932, une somme de fr. 455,111.64 pour le paiement de l'indemnité forfaitaire et transactionnelle due, en vertu d'une convention, à l'entrepreneur Walraeve.

Art. 14.

Autorisation est donnée au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, d'imputer :

1° A charge de l'article 106 (*Frais de fonctionnement des comités officiels et agréés de conciliation et d'arbitrage*) du Budget de son Département pour l'exercice 1931, les frais de fonctionnement des Commissions paritaires dites « des réclamations » ;

2° A charge du crédit de 300 millions de francs prévu par l'article 7 de la loi du 21 juillet 1931 concernant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1931, une somme de 2 millions de francs allouée, à titre de subside, au Comité central d'Assistance et de Prêts aux employés chômeurs.

Art. 15.

Sont relevées de la prescription :

Des créances s'élevant à fr. 469.90 à charge du Budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour l'exercice 1926 (Administration des Chemins de fer).

Art. 16.

Le Ministre des Transports est autorisé à imputer à charge :

1° De l'article 54 (pensions et premier terme des pensions, etc.) du Budget de son Département pour l'exercice 1931, les suppléments de pensions accordés aux sieurs G. de Gerlache et Somers, du fait des services rendus à bord du navire « Belgica » lors de son voyage scientifique au Pôle Sud, époque pendant laquelle ils sont restés éloignés des services de l'Administration de la Marine;

Art. 12.

De prijs der werken tot wijziging van de meridiaan-zalen van de Koninklijke Sterrenwacht te Ukkel zal mogen aangerekend worden op het krediet van 1,500,000 frank verleend bij artikel 41 der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1931.

Art. 13.

Toelating wordt verleend aan den Minister van Openbare Werken om aan te rekenen op artikel 52 (*Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende : studies, enz.*) van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1932, eene som van fr. 455,111.64, tot betaling van de forfaitaire en bij wijze van namljke schikking vastgestelde vergoeding, die, krachtens overeenkomst, aan aannemer Walraeve verschuldigd is.

Art. 14.

Toelating wordt verleend aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, om aan te rekenen :

1° Op artikel 106 (*Werkingskosten der officieele en aangenomene vereffenings- en bemiddelingscomitee's*) van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931, de werkingskosten van de Paritaire-commissies genaamd « Reclamatie-commissies » ;

2° Op het krediet van 300 miljoen frank voorzien bij artikel 7 der wet van 21 Juli 1931 betreffende de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931, eene som van 2 miljoen frank, verleend, bij wijze van toelage, aan het Centraal Hulp- en Leeningcomité voor de werklooze bedienden.

Art. 15.

Zijn van de verjaring ontslagen :

Schuldvorderingen tot een bedrag van fr. 469.90 ten laste der Begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926 (Beheer van Spoorwegen).

Art. 16.

De Minister van Verkeerswezen is gemachtigd om aan te rekenen :

1° Op artikel 54 (pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.) van de Begrooting van zijn Departement voor 1931, de aanvullende pensioenen verleend aan de heeren G. de Gerlache en Somers, uit hoofde hunner diensten aan boord van het schip « Belgica » tijdens zijne wetenschappelijke reis naar de Zuidpool, tijdperk gedurende hetwelk zij verweiderd gebleven zijn van de diensten van het Beheer van Zeewezen;

2° Des crédits inscrits à l'article 2 du Budget de son Département pour l'exercice 1931, la plus-value de rémunération dont bénéficient certains agents de l'ancienne administration des Chemins de fer de l'Etat, passés à l'Office de liquidation des Dommages de Guerre, relevant actuellement du Département des Finances et réintégrés dans leurs fonctions à la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Art. 17.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 18.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1932.

2° Op de kredieten voorzien bij artikel 2 van de Begrooting van zijn Departement, voor het dienstjaar 1931 van de meerdere bezoldiging, genoten door sommige bedienden van het voormalig beheer van Staats-spoorwegen die naar den Dienst voor vereffening der Oorlogsschade, die thans van het Departement van Financiën afhangt, zijn overgegaan en bij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen in hun ambt hersteld zijn.

Art. 17.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemeene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 18.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 1^{er} Juli 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,

J. RENKIN.

EXERCICE 1931

TABLEAU A

TRANSFERTS

TABLEAU

des transferts à opérer au Budget des Non-Valeurs et des Remboursements
pour l'exercice 1931.

[N° 281]

DIENSTJAAR 1931

TABEL A

OVERDRACHTEN

TABEL

der overdrachten te doen op de Begroting der Onwaarden en der
Terugbetalingen voor het dienstjaar 1931.

**BUDGET DES NON-VALEURS ET DES
REMBOURSEMENTS.**

**MONTANT DES TRANSFERTS DONT LES CRÉDITS
BUDGÉTAIRES DOIVENT ÊTRE**

DIMINUÉS.		AUGMENTÉS.	
Article du Budget.	SOMMES.	Articles du Budget.	SOMMES.
24	277,000,000 »	18	154,000,000 »
		23	123,000,000 »
TOTAUX. . .	277,000,000 »		277,000,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
1^{er} juillet 1932.

**BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER
TERUGBETALINGEN.**

**BEDRAG DER OVERDRACHTEN WAARMEDE
DE BEGROOTINGSKREDIETEN MOETEN WORDEN**

VERMINDERD.		VERMEERDERD.	
Artikel der Begrooting.	SOMMEN.	Artikelen der Begrooting.	SOMMEN.
24	277,000,000 »	18	154,000,000 »
		23	123,000,000 »
TOTALEN. . .	277,000,000 »		277,000,000 »

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 1 Juli 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,

J. RENKIN.

EXERCICE 1934

TABLEAU B

BUDGETS ORDINAIRES

TABLEAU DE RÉPARTITION

des crédits supplémentaires entre les Départements et Services.

[N° 281]

DIENSTJAAR 1934

TABEL B

GEWONE BEGROOTINGEN

TABEL VAN VERDEELING

van de bijkredieten tusschen de Departementen en Diensten.

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op nit		
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.				
BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE							
Première section. — Dépenses ordinaires.							
I	»	17	»	Emprunt à 7 % de \$ 50,000,000, aux Etats-Unis (A. R. du 10 juin 1925)... fr.	»		
»	»	40	»	Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, etc. ... fr.	»		
II	»	44	»	Intérêts à 5 % l'an des obligations au porteur de la Dette publique émises ou à émettre en représentation d'indemnités pour dommages de guerre, en vertu de l'arrêté royal du 16 juin 1924 ... fr.	»		
»	»	48	»	Annuités à payer par quart jusqu'en 1935 inclusivement tant aux com- munes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique du chef du règlement partiel des dépenses anormales dérivant de la guerre, sup- portées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'Etat ... fr.	13,968 61		
IV	»	60	»	Intérêts à 2 1/2 % dus sur les consignations en général ainsi que sur les cautionnements assimilés aux consignations, etc. ... fr.			
Total pour le Budget de la Dette publique ... fr.						13,968 61	
BUDGET DES DOTATIONS							
III	»	3	»	Chambre des Représentants... fr.	527,625 »		
Total pour le Budget des Dotations ... fr.						527,625 »	
BUDGET DE LA JUSTICE							
Première section. — Dépenses ordinaires.							
I	»	4	»	Matériel. — Bâtimens : entretien et améliorations, etc. ... fr.	22,400 »		
II	»	8	»	Cour de cassation. — Matériel. — Indemnités au greffier ... fr.	6,200 »		
III	»	15	»	Cour militaire. — Personnel : traitements et indemnités ... fr.	»		
»	»	16	»	Cour militaire. — Matériel ... fr.	»		
»	»	17	»	Conseils de guerre. — Personnel : traitements et indemnités ... fr.	500 »		
»	»	18	»	Conseils de guerre. — Matériel... fr.	83,000 »		
VI	»	25	»	Impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs, etc. ... fr.	52,255 »		
VIII	»	37	»	Frais d'entretien d'indigents, etc. ... fr.	750,000 »		
IX	»	41	»	Frais de route et de séjour des membres des comités d'inspection, etc. ... fr.	1,734 »		
A reporter ... fr.						916,089 »	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.				
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.	Hoofdstukken		Artikelen				
	vroegere.		nieuwe.	vroegere.	nieuwe.		
		BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD					
		Eerste sectie. — Gewone uitgaven.					
388,724 20		Leening 7 t. h. van \$ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 10 Juni 1925).	I	»	17	»	
400,000 »		Kosten betreffende den dienst der verschillende schulden en annuïteiten, enz.	»	»	40	»	
300,000 »		Intresten tegen 5 t. h. 's jaars der krachtens het Koninklijk besluit van 16 Juni 1924, uitgegeven of uit te geven obligatiën aan toonder der Openbare Schuld tot vertegenwoordiging van vergoedingen voor oorlogsschade.	II	»	44	»	
»		Annuïteiten per vierde tot en met 1935 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortvloeiende uit den oorlog, tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat rusten.	»	»	48	»	
528,500 »		Intresten 2 1/2 t. h. verschuldigd op de consignatiën in 't algemeen alsmede op de borgtochten gelijkgesteld met de consignatiën, enz.	IV	»	60	»	
1,817,224 20		Totaal voor de Begrooting der Openbare Schuld.					
		BEGROOTING DER DOTATIEN					
»		Kamer der Volksvertegenwoordigers	III	»	3	»	
»		Totaal voor de Begrooting der Dotatiën.					
		BEGROOTING VAN JUSTITIE					
		Eerste sectie. — Gewone uitgaven.					
200,000 »		Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen, enz.	I	»	4	»	
12,000 »		Hof van verbreking. — Materieel. — Vergoedingen aan den griffier	II	»	8	»	
50,000 »		Krijsgerechtshof. — Personeel : wedden en vergoedingen	III	»	15	»	
7,000 »		Krijsgerechtshof. — Materieel	»	»	16	»	
42,000 »		Krijgsraden. — Personeel : wedden en vergoedingen	»	»	17	»	
»		Krijgsraden. — Materieel	»	»	18	»	
139,000 »		Drukken van vóórwetontwerpen en andere wetgevingsbescheiden, enz.	VI	»	25	»	
»		Onderhoudskosten van behoeftigen, enz.	VIII	»	37	»	
975 »		Reis- en verblijfskosten van de leden der comiteiten van toezicht, enz.	IX	»	41	»	
450,975 »		Over te dragen.					

BUDGET DE L'EXERCICE 1931				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs. — der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	916,089 »	
IX	»	45	»	Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes, etc.	»	
»	»	46c	»	Enquêtes. — Fournitures diverses à l'Office de la Protection de l'Enfance. — Examens professionnels de mineurs, etc.	1,590 »	
X	»	50	»	Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus, etc.	15,665 »	
»	»	51	»	Salaires des détenus	277,864 »	
»	»	53	»	Traitements des fonctionnaires et employés. — Indemnités diverses et frais de déplacement, etc.	11,600 »	
»	»	54	»	Mobilier : achat, confection et entretien. — Bâtiments : entretien et amélioration, etc.	86,000 »	
»	»	55	»	Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières. — Menues dépenses relatives à leur emploi	1,774 »	
XII	»	61	»	Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires, etc.	2,400 »	
»	»	62	»	Pensions civiles, etc.	»	
»	»	63	»	Pensions ecclésiastiques, etc.	»	
XIII	»	67	»	Subsidés à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit, etc.	25,000 »	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
XIV	»	»	83	Remboursement au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. — Service liquidateur du Gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy — d'une avance faite (par la Banque Générale de Liège et de Huy, à Liège) aux Domaines agricoles de l'Etat à Butgenbach dont la liquidation a été faite par le Département des Finances (Domaines)	204,014 92	
»	»	»	84	Remboursement au Ministère des Finances (Administration de l'Enre- gistrement et des Domaines) des avances faites aux Domaines agricoles de l'Etat à Butgenbach	181,041 69	
»	»	»	85	Remboursement au Trésor public du paiement de frais d'entretien de militaires belges détenus dans les prisons françaises pendant le 1 ^{er} trimestre 1919	205 02	
»	»	»	86	Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence, allouée aux magistrats, aux membres du clergé et au personnel admi- nistratif	3,250 »	
				Total pour le Budget de la Justice fr.	1,726,583 63	
				BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES		
				Première section. — Dépenses ordinaires.		
IV	»	11	»	Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats; indem- nités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte, etc. ... fr.	336,863 38	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
VIII	»	27	»	Service temporaire des passeports : b) Dépenses d'administration	20,741 87	
				Total pour le Budget des Affaires Étrangères fr.	357,605 25	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Hoofdstukken		Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
450,975 »	Overdracht.					
1,389,355 »	Onderhoud en opvoeding van de kinderen door den Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaat-persoonen, enz.	IX	»	45	»	
»	Onderzoekingen. — Leveringen gedaan aan den Dienst voor Kinderbescherming. — Beroepsexamens voor minderjarigen, enz.	»	»	46c	»	
300,000 »	Onderhoud, kleeding, slaapperief en voeding der gevangenen, enz. ...	X	»	50	»	
325,000 »	Werkloos der gevangenen ...	»	»	51	»	
408,596 »	Wedden der ambtenaren en beambten. — Verschillende vergoedingen en verplaatsingskosten, enz.	»	»	53	»	
30,000 »	Meubelen : aankoop, maken en onderhoud. — Gebouwen : onderhoud en verbetering, enz.	»	»	54	»	
»	Werkhuizen der gevangenen. — Aankoop van grondstoffen. — Geringe uitgaven in verband met hun gebruik.	»	»	55	»	
»	Tijdelijke wedden van beschikbaarheid voor ambtenaren, enz. ...	XII	»	61	»	
100,000 »	Burgerlijke pensioenen, enz. ...	»	»	62	»	
50,000 »	Geestelijke pensioenen, enz. ...	»	»	63	»	
»	Toelagen aan wetenschappelijke instellingen en tijdschriften, betreffende rechtswetenschap, enz. ...	XIII	»	67	»	
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.					
»	Terugbetaling aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. — Vereffeningsdienst van het voorloopig bestuur van Eupen-Malmedy — van een voorschot gedaan (door de Algemeene Bank van Luik en van Hoei, te Luik) aan de Landbouwdomeinen van den Staat te Butgenbach waarvan de liquidatie door het Departement van Financiën (Domeinen) is geschied.	XIV	»	»	83	
»	Terugbetaling aan het Ministerie van Financiën (Beheer der Registratie en der Domeinen) van de voorschotten gedaan aan de Landbouwdomeinen van den Staat te Butgenbach.	»	»	»	84	
»	Terugbetaling aan de Openbare Schatkist van de betaalde onderhoudskosten van Belgische militairen gedetineerd in de Fransche gevangenen gedurende het 1 ^e kwartaal 1919.	»	»	»	85	
»	Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaats-toelage, toegekend aan de magistraten, aan de geestelijken en aan het personeel van het bestuur.	»	»	»	86	
3,053,926 »	Totaal voor de Begrooting van Justitie.					
	BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN					
	Eerste sectie. — Gewone uitgaven.					
»	Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten; vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening, enz.	IV	»	11	»	
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.					
»	Tijdelijke dienst der paspoorten : b) Uitgaven voor het beheer.	VIII	»	27	»	
»	Totaal voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken.					

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit		
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.		
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.				
BUDGET DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE							
Première section. — Dépenses ordinaires.							
I	"	2	"	c) Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle	91 35		
"	"	3	"	Fournitures de bureau, etc., (y compris une somme de 12,000 francs en charge temporaire)	13,000 "		
IV	"	13	"	Frais de bureau, d'impression, etc., des administrations provinciales, etc. :			
				c) Province de Flandre Occidentale	246 "		
				d) Province de Flandre Orientale	62,500 "		
				e) Province de Hainaut	1,850 27		
				f) Province de Liège (y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire)	10,300 "		
				g) Province de Limbourg	103 56		
"	"	14	"	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arron- dissement	34,000 "		
"	"	15	"	Frais de route et de tournées; missions, etc.	16,500 "		
VI	"	23	"	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. — Matériel, etc.	15,953 30		
"	"	25	"	Paiement des coupons de chemin de fer accordés gratuitement aux familles, etc.	17,500 "		
VIII	"	28	"	Décoration civique : achat des insignes, etc.	1,425 46		
X	"	33	"	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, etc.	46,580 "		
XI	"	51	"	Subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance, etc.	"		
Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.							
XIII	"	57	"	Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides, etc.	223,754 "		
"	"	60	"	Subsides à l'Œuvre Nationale des invalides de la guerre	1,425,000 "		
"	"	"	73	Frais de funérailles nationales des lieutenants généraux Bernheim, Michel, Bertrand et Gillain	"		
"	"	"	74	Rémunération en matière de milice	2,058 "		
Total pour le Budget de l'Intérieur et de l'Hygiène					fr.	1,870,861 94	
BUDGET DES SCIENCES ET DES ARTS							
Première section. — Dépenses ordinaires.							
I	"	3	"	Achat et réparations de meubles, etc.	fr.	6,581 30	
"	"	5	"	Abonnements au <i>Moniteur belge</i> et aux publications s'y rapportant, etc.		3,500 "	
"	"	7	"	Part d'intervention du Département des Sciences et des Arts dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle		3,513 40	
A reporter					fr.	13,574 70	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Hoofdstukken		Artikelen	
				vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID							
Eerste sectie. — Gewone uitgaven.							
		c) Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomiteit.	I	"	2	"	
12,000	"	Kantoorgerief, enz. (inbegrepen eene som van 12,000 frank als tijdelijke last).	"	"	3	"	
		Kantoorkosten, drukwerk, enz., der provinciebesturen, enz. :	IV	"	13	"	
		c) Provincie West-Vlaanderen.					
		d) Provincie Oost-Vlaanderen.					
		e) Provincie Henegouw.					
80,000	"	f) Provincie Luik (inbegrepen eene som van 100,000 frank als tijdelijke last).					
		g) Provincie Limburg.					
		Kantoorkosten en telefoonabonnement der arrondissementscommissariaten.	"	"	14	"	
		Reiskosten; zendingen, enz.	"	"	15	"	
		Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. — Materieel, enz.	VI	"	23	"	
10,000	"	Betaling van de spoorkaartjes die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen, enz.	"	"	25	"	
		Burgerlijk eereteeken : aankoop van eeretekens, enz.	VIII	"	28	"	
		Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, enz.	X	"	33	"	
1,750,000	"	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, enz.	XI	"	31	"	
Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.							
		Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen, enz.	XIII	"	57	"	
		Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden	"	"	60	"	
190,000	"	Kosten van de nationale begrafenisplechtigheid van luitenant-generaals Bernheim, Michel, Bertrand en Gillain.	"	"	"	73	
		Militie vergelding	"	"	"	74	
2,042,000	"	Totaal voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.					
BEGROOTING VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN							
Eerste sectie. — Gewone uitgaven.							
		Aankoop en herstelling van meubelen, enz.	I	"	3	"	
		Abonnementen op het Belgisch Staatsblad en op de uitgaven welke er mede in verband staan, enz.	"	"	5	"	
		Aandeel van het Departement van Kunsten en Wetenschappen in de kosten van het Hooger Comité van Toezicht.	"	"	7	"	
		Over te dragen.					

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op nil	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	der dienstjaren 1930 en vroegere.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	13,574 70	
I	"	40	"	Articles de bureau, impressions, travaux de reliures, etc.	926,186 40	
II	"	36a	"	Matériel de l'Université de Gand et de ses dépendances, etc.	315,203 28	
"	"	72	"	Musée scolaire national : personnel, etc.	725 "	
"	"	73	"	Musée scolaire national : matériel, etc.	24,235 54	
"	"	77	"	Indemnités casuelles pour la visite des écoles et autres services :		
				1° Aux inspecteurs généraux, etc.	51 "	
"	"	85	"	Publications intéressant l'instruction primaire; abonnements, etc.	16,000 "	
III	"	95	"	Institut supérieur des Arts décoratifs : personnel	18,380 "	
"	"	128	"	Inspection des écoles de musique	125 27	
"	"	143	"	Direction des services belges, de bibliographie, etc., personnel, etc.	420 "	
Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.						
"	"	"	164]	Subsidés aux communes pour la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles, etc. :		
				Termonde	"	
"	"	165b	"	Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe :		
				Dépenses généralement quelconques de matériel et entretien des pensionnaires	"	
"	"	166	"	Construction, aménagement et aménagement des écoles normales de l'Etat	46,906 80	
"	"	"	173	Paiement d'une somme restant due à la firme Jos. Vogel et C ^{ie} , en liquidation, par l'économat du Ministère des Sciences et des Arts	6,414 60	
"	"	"	174	Partie mobile des traitements et salaires, y compris l'augmentation provisoire	20,240 93	
"	"	"	175	Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence, allouée aux membres de l'enseignement supérieur et primaire et au personnel relevant du Ministère des Sciences et des Arts	14,000 "	
Total pour le Budget des Sciences et des Arts fr.					1,402,483 52	
BUDGET DE L'AGRICULTURE						
Première section. — Dépenses ordinaires.						
ADMINISTRATION CENTRALE.						
I	"	"		a) Traitement du Ministre fr.	"	
"	"	2	"	b) Frais d'usage d'une voiture automobile... ..	"	
"	"	"	"	Indemnités spéciales, secours, etc.	20,000 "	
A reporter fr.					20,000 "	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Hoofdstukken		Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
		Overdracht.				
		Bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen, enz.	I	»	10	»
		Materieel van de Universiteit te Gent en van haar aanhoorigheden, enz.	II	»	36a	»
96,000	»	Nationaal Schoolmuseum : personeel, enz.	»	»	72	»
40,116 79		Nationaal Schoolmuseum : materieel, enz.	»	»	73	»
		Toevallige vergoedingen voor het bezoeken der scholen en andere diensten :	»	»	77	»
		1° Aan de algemeene opzieners, enz.				
		Uitgaven betreffende het lager onderwijs; abonnementen, enz.	»	»	85	»
18,500	»	Hooger Instituut voor Sierkunsten : personeel ..	III	»	95	»
1,813 72		Toezicht over de muziekscholen ..	»	»	128	»
8,500	»	Bestuur der Belgische diensten voor bibliographie, enz., personeel, enz.	»	»	143	»
		Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.				
		Toelagen aan de gemeenten voor het bouwen, vergrooten en geschikt- maken van nieuwe scholen, enz. :	»	»	»	164j
12,500	»	Dendermonde.				
		Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben :	»	»	165b	»
115,000	»	Allerlei materieeluitgaven en onderhoud der kostleerlingen.				
		Bouw, meubilering en inrichting van de normaalscholen van den Staat.	»	»	166	»
		Betaling van een som nog verschuldigd aan de firma Jos. Vogel en Cie, in vereffening, door het economat van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.	»	»	»	173
		Veranderlijk deel der wedden en loonen, met inbegrip van de voorloo- pige verhooging.	»	»	»	174
		Toelage gelijk aan het bruto-bedrag der wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaatstoelage, toe- gekend aan de leden van het hooger en lager onderwijs en aan het personeel afhangende van het Ministerie van Kunsten en Weten- schappen.	»	»	»	175
292,430 51		Totaal voor de Begrooting van Kunsten en Wetenschappen.				
		BEGROOTING VAN LANDBOUW				
		Eerste sectie. — Gewone uitgaven.				
		HOOFDDEHEER.				
58,333 33		a) Jaarwedde van den Minister ..	I	»	»	1
23,333 33		b) Kosten voor het gebruik van een autorijtuig ..				
21,000	»	Bijzondere vergoedingen, hulp gelden, enz.	»	»	2	»
102,666,66		Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1934.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		der dienstjaren 1930 en vroegere.	
				Report fr.	20,000	»
				AGRICULTURE.		
				Police sanitaire des animaux domestiques.		
III	»	40	»	b) Traitements, indemnités et salaires du service vétérinaire, etc.	»	
				Inspection vétérinaire.		
«	»	43	»	Frais de tournées, de voyage et de missions des inspecteurs vétéri- naires, etc.	»	
				ENSEIGNEMENT AGRICOLE.		
				Enseignement ménager agricole ambulat.		
IV	»	44	»	a) Matériel, frais de bureau, jurys, etc.	4,400	»
				Service des champs d'expériences agricoles, etc.		
»	»	50	»	b) Bibliothèques agricoles : fonctionnement et acquisition d'ouvrages. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture, etc.	9,000	»
				OFFICE HORTICOLE.		
				Jardin Botanique de l'Etat.		
V	»	60	»	Frais de route du personnel et des membres de la Commission de sur- veillance, etc.	800	»
				SERVICE DES CHAMPS D'EXPERIENCES HORTICOLES, ETC.		
»	»	»	62c	Frais de développement des relations commerciales à l'étranger : trai- tement d'un agent commercial	»	
»	»	»	62d	Frais de développement des relations commerciales à l'étranger : frais de voyage et de séjour d'un agent commercial	»	
				Ecoles moyennes pratiques d'Horticulture de l'Etat.		
»	»	69	»	Vacations, frais de route du personnel, etc.	12,500	»
»	»	70	»	Matériel, frais de bureau, etc.	6,000	»
				EAUX ET FORETS.		
				Personnel provincial.		
VI	»	76	»	Frais de tournées et de contrôle, etc.	»	
				OFFICE DES CLASSES MOYENNES.		
				A. — Services centraux.		
VII	»	85	»	b) Propagande. — Acquisition de matériel, documents et imprimés destinés aux secrétariats d'apprentissage, etc.	»	
				OFFICE DE LA PECHE MARITIME.		
VIII	»	96	»	f) Service de consultations pour pêcheurs, etc.	65 061 46	
				A reporter fr.	114,461 46	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de Exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Hoofdstukken		Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
102,666 65		Overdracht.				
		LANDBOUW.				
		Gezondheidspolitie der huisdieren.				
520,000 "		b) Wedden, vergoedingen en loonen van den veeartsenijdienst, enz. ...	III	"	10	"
		Vecartsenijkundig toezicht.				
40,000 "		Omreis, reis- en zendingskosten van de toezichtersveeartsen, enz. ...	"	"	13	"
		LANDBOUWONDERWIJS.				
		Rondreizend huishoudelijk Landbouwonderwijs.				
"		a) Materieel, kantoorkosten, jurs, enz. ...	IV	"	44	"
		Dienst der landbouwproefvelden, enz.				
"		b) Landbouwboekerijen : werking en aankoop van werken. — Bijzon- dere zendingen en commissies in het belang van den landbouw, enz.	"	"	50	"
		TUINBOUWDIENST.				
		's Rijks Kruidtuin.				
"		Reiskosten van het personeel en van de leden der Toezichtscom- missie, enz.	V	"	60	"
		DIENST DER TUINBOUWPROEFVELDEN, ENZ.				
17,325 "		Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde : wedde van eenen handelsagent.	"	"	"	62c
67,675 "		Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde : reis- en verblijfskosten van eenen handelsagent.	"	"	"	62d
		's Rijks practische middelbare Tuinbouwscholen.				
"		Zittingen, reiskosten van het personeel, enz. ...	"	"	69	"
20,000 "		Materieel, kantoorkosten, enz. ...	"	"	70	"
		WATERS EN BOSSCHEN.				
		Provinciaal personeel.				
24,700 "		Omreis- en toezichtskosten, enz. ...	VI	"	76	"
		DIENST VAN DEN MIDDENSTAND.				
		A. — Centrale Diensten.				
7,500 "		b) Propaganda. — Aanwerving van materieel, stukken en drukwerken ten behoeve der leerlingsecretariaten, enz.	VII	"	85	"
		DIENST VOOR DE ZEEVISSCHERIJ.				
"		f) Raadgevende dienst voor de visschers, enz. ...	VIII	"	96	"
599,866 66		Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs. — der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	114,461 46	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
				SERVICES DIVERS.		
X	»	»	102	École moyenne d'horticulture de l'Etat, à Vilvorde : travaux d'agran- dissement des locaux, achèvement	»	
»	»	»	103	Sommes dues par l'Etat à la Caisse des veuves et orphelins du Départe- ment des Finances pour l'application de l'article 10, litt. C de l'arrêté royal du 4 octobre 1925 au personnel des cantons rédimés repris par l'Administration des Eaux et Forêts	19,301 75	
				Total pour le Budget de l'Agriculture fr.	133,763 21	
				BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS		
				Première section. — Dépenses ordinaires.		
I	»	4	»	Matériel, etc. fr.	532,000	»
»	»	6	»	Billets forfaitaires, etc.	»	
II	»	11	»	Achats et réparations de matériel, etc.	53,000	»
»	»	13	»	Routes, entretien, etc. :		
				c) Autres dépenses, etc.	110,000	»
»	»	16	»	Palais, hôtels, etc. :		
				a) Entretien courant, etc.	5,000	»
				b) Loyers, impositions, etc.	120,000	»
»	»	17	»	Casernement des gendarmeries :		
				a) Locaux du service, etc.	23,500	»
				b) Loyers, etc.	16,000	»
»	»	18	»	Canaux, rivières, etc.	450,000	»
»	»	19	»	Renflouement ou destruction de bateaux, etc.	177	»
»	»	20	»	a) Ports, côte, etc.	20,812 50	
»	»	21	»	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les ports, etc. ...	»	
»	»	22	»	Traitements, salaires, etc., du personnel des Ponts et Chaussées, etc. ...	10,000	»
»	»	24	»	Frais de bureau, etc.	30,000	»
»	»	27	»	Frais de déplacements, etc.	150,000	»
»	»	»	27bis	Gratification industrielle aux ingénieurs des Ponts et Chaussées	800,000	»
IV	»	31	»	Secours à accorder à défaut de pension, etc.	42,000	»
				A reporter fr.	2,362,489 50	

mentaires se. rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. van het dienstjaar 1931.	Hoofdstukken		Artikelen			
	vroegere.		nieuwe.	vroegere.	nieuwe.	
599,866 66	Overdracht.					
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.					
	VERSCHILLENDE DIENSTEN.					
260,991 69	Rijkstuinbouwschool van Vilvoorde : werken van vergrooting en van inrichting der lokalen, voltooiing.	X	»	»	102	
»	Aan de Weduwen- en Weezenkas van het Departement van Financiën door den Staat verschuldigde sommen voor de toepassing van artikel 10, litt. C van het Koninklijk besluit van 4 October 1925 op het door het Beheer van Waters en Bosschen overgenomen personeel der ingelijde gebieden.	»	»	»	103	
860,858 35	Totaal voor de Begrooting van Landbouw.					
	BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN					
	Eerste sectie. — Gewone uitgaven.					
»	Materieel, enz.	I	»	4	»	
30,000 »	Dienstreisbiljetten, enz.	»	»	6	»	
»	Aankoop en herstelling van materieel, enz.	II	»	11	»	
»	Wegen : onderhoud, enz. :	»	»	13	»	
»	c) Andere uitgaven, enz.					
»	Paleizen, hotels, enz. :		»	16	»	
»	a) Gewoon onderhoud, enz.					
»	b) Huur, belastingen, enz.					
»	Kazerneering der gendarmeries :	»	»	17	»	
»	a) Lokalen van den dienst, enz.					
»	b) Huurgelden, enz.					
»	Vaarten, rivieren, enz.	»	»	18	»	
»	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen, enz.	»	»	19	»	
»	a) Havens, kust, enz.	»	»	20	»	
80,000 »	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen aan kust, enz.	»	»	21	»	
»	Jaarwedden, loonen, enz., van het personeel van Bruggen en Wegen, enz.	»	»	22	»	
»	Kantoorkosten, enz.	»	»	24	»	
»	Reiskosten, enz.	»	»	27	»	
»	Industriele vergoeding aan de ingenieurs van Bruggen en Wegen	»	»	»	27bis	
»	Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, enz.	IV	»	31	»	
110,000 »	Over te dragen.					

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op nit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		— der dienstjaren 1930 en vroegere.	
				Report fr.	2,362,489 50	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
V	"	36	"	Routes :		
				1 ^{re} Expropriations, etc.	113,500 "	
"	"	38	"	Palais, hôtels, édifices, etc.	17,000 "	
"	"	"	41bis	Palais de Justice de Gand. — Reconstruction	38,928 40	
"	"	43	"	Réparations des dégâts causés par les inondations de l'Escaut, etc. ...	2,150,000 "	
"	"	45	"	Mense : études, etc.	93,870 80	
"	"	56	"	Canal de dérivation de la Lys : études, etc.	10 "	
"	"	"	61bis	Subside à la Société anonyme du canal de Blaton à Ath et de la Dendre canalisée	"	
"	"	"	61ter	Canal de Selzaete à la mer du Nord	464 40	
"	"	65	"	Port de Zeebrugge, etc.	"	
"	"	"	68	Préservation du champ de bataille de Waterloo	1,234 "	
				Total pour le Budget des Travaux publics fr.	5,377,497 10	
				BUDGET DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE		
				Première section. — Dépenses ordinaires.		
I	"	4	"	Personnel. — Indemnités variables, fr.	11,000 "	
"	"	5	"	Matériel de l'hôtel et des bureaux, etc.	48,093 "	
"	"	6	"	Bibliothèque du Département. — Dépenses diverses	1,000 "	
"	"	7	"	Revue du Travail. — Documentation	13,788 "	
"	"	8	"	Décorations industrielles	310 "	
"	"	10	"	Frais de missions à l'étranger	"	
III	"	25	"	Corps des Mines. — Allocations fixes pour frais de déplacement	4,167 "	
"	"	26	"	Corps des Mines. — Frais de route et de séjour	"	
"	"	27	"	Corps des Mines. — Allocations fixes pour frais de bureau	12,000 "	
"	"	28	"	Corps des Mines. — Matériel	30,208 "	
"	"	35	"	Inspection des produits explosifs. — Matériel. — Dépenses diverses	50 "	
"	"	37	"	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 1 ^{er} août 1930 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs	"	
"	"	"	39bis	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 30 décembre 1924 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs	287,086 64	
				A reporter fr.	407,702 64	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			
		Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
110 000 »	Overdracht.				
Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.					
»	Wegen :	V	»	36	»
»	1° Onteigeningen, enz.				
»	Paleizen, hotels, gebouwen, enz.	»	»	38	»
»	Justitiepaleis te Gent. — Herbouw	»	»	»	44bis
»	Herstellen der schade veroorzaakt door de overstroming der Schelde, enz.	»	»	43	»
»	Maas : studies, enz.	»	»	45	»
»	Afleidingskanaal der Leie : studies, enz.	»	»	56	»
150,000 »	Toelage aan de « Société anonyme du canal de Blaton à Ath et de la Dendre canalisée ».	»	»	»	61bis
»	Kanaal van Zelzate naar de Noordzee	»	»	»	61ter
130,000 »	Haven van Zeebrugge, enz.	»	»	65	»
»	Bescherming van het slagveld van Waterloo	»	»	»	68
390,000 »	Totaal voor de Begrooting van Openbare Werken.				
BEGROOTING VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG					
Eerste sectie. — Gewone uitgaven.					
»	Personeel. — Veranderlijke vergoedingen	I	»	4	»
»	Materieel van het hotel en der bureau's, enz.	»	»	5	»
19,000 »	Boekerij van het Departement. — Allerhande uitgaven	»	»	6	»
»	Arbeidsblad. — Documentatie	»	»	7	»
»	Nijverheidseereteekens	»	»	8	»
12,762 »	Kosten wegens zendingen naar het buitenland	»	»	10	»
107,000 »	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor reis- en verblijfkosten	III	»	25	»
41,200 »	Mijnkorps. — Reis- en verblijfkosten	»	»	26	»
42,000 »	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	»	»	27	»
30,000 »	Mijnkorps. — Materieel	»	»	28	»
»	Toezicht over de springstoffen. — Materieel. — Verschillende uitgaven	»	»	35	»
8,000,000 »	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Augustus 1930 betreffende de mijnwerkerspensioenen.	»	»	37	»
»	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 30 December 1924 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der mijnwerkers.	»	»	»	38bis
8,221,962 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	— der dienstjaren 1930 en vroegere.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	407,702 64	
IV	»	45b	»	Livres et documents, etc. — Dépenses diverses	3,880 »	
»	»	48	»	Service de documentation et d'études industrielles. — Personnel, etc. ...	»	
»	»	51	»	Commission des tissus	11,600 »	
V	»	54	»	Indemnités variables	»	
»	»	55	»	Frais de déplacements des fonctionnaires, etc.	8,500 »	
VI	»	59b	»	Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz. — Matériel. — Dépenses diverses, etc.	67,909 »	
»	»	60	»	Enseignement technique. — Subsidés, etc.	5,500,000 »	
»	»	61	»	Enseignement technique. — Commissions, etc.	26,500 »	
»	»	65	»	Inspection de l'enseignement technique. — Matériel	379 »	
VII	»	»	69bis	Conseils de Prud'hommes. — Frais de fonctionnement	»	
»	»	74	»	Unions professionnelles. — Impressions, etc.	7,864 »	
»	»	79	»	Frais de fonctionnement de la Commission des allocations familiales ...	1,928 »	
VIII	»	83	»	Frais de déplacements, etc.	10,000 »	
»	»	85	»	Matériel	137 »	
X	»	92	»	Frais de déplacements. — Commissions	221 »	
»	»	94	»	Matériel	14,360 »	
XI	»	97	»	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance :		
				a) Subsidés	1,006,500 »	
				b) Décorations spéciales. — Impressions. — Dépenses diverses	17,663 »	
»	»	»	97bis	Avances de fonds aux associations mutualistes de frontaliers, pour per- mettre à ces organismes de satisfaire aux dispositions de la Convention franco-belge relative aux travailleurs frontaliers	1,250,000 »	
»	»	100	»	Subsidés aux caisses mutualistes d'invalidité, etc.	1,041,200 »	
»	»	101	»	Commission des accidents du travail. — Rapports périodiques. — Maté- riel. — Frais divers, etc.	17,083 »	
»	»	103	»	Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés	20,000,000 »	
»	»	104b	»	Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire, etc. — Dépenses diverses	36,155 »	
XII	»	108	»	Paiement des arrérages de pensions, etc.	32,178,285 »	
»	»	109	»	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse	»	
»	»	113	»	Paiement des allocations de veuves et d'orphelins	»	
»	»	123	»	Travaux extraordinaires	»	
»	»	125	»	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente des timbres retraite et cartes de versement, etc.	725,000 »	
»	»	»	125bis	Indemnités aux fonctionnaires de l'Administration des contributions et des Gouvernements provinciaux chargés de la réception de l'instruc- tion et de la vérification des demandes de pensions et des complé- ments de pensions, majorations ou allocations gratuites et du paiement des arrérages	3,938 »	
				A reporter fr.	62,336,744 64	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. ... van het diensjaar 1931.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
8,221,962 »	Overdracht.				
25,000 »	Boeken en stukken, enz. — Verschillende uitgaven	IV	»	45 ^b	»
15,200 »	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudien. — Personeel, enz.	»	»	48	»
11,600 »	Commissie voor weefsels	»	»	51	»
2,080 »	Veranderlijke vergoedingen	V	»	54	»
»	Verplaatsingskosten van de ambtenaren, enz.	»	»	55	»
»	Rijksvakmuseum, te Morlanwelz. — Materieel. — Allerhande uitgaven, enz.	VI	»	59 ^b	»
12,340,000 »	Technisch onderwijs. — Toelagen, enz.	»	»	60	»
20,000 »	Technisch onderwijs. — Commissies, enz.	»	»	61	»
»	Toezicht over het technisch onderwijs. — Materieel	»	»	65	»
2,370,000 »	Werkrechttersraden. — Werkingskosten	VII	»	»	69 ^{bis}
2,500 »	Beroepsverenigingen. — Drukwerken, enz.	»	»	74	»
»	Werkingskosten van de Commissie voor gezinsvergoeding	»	»	79	»
»	Verplaatsingskosten, enz.	VIII	»	83	»
»	Materieel	»	»	85	»
»	Verplaatsingskosten. — Commissies	X	»	92	»
»	Materieel	»	»	94	»
»	Mutualiteitsverenigingen en andere verzorgingsinstellingen :	XI	»	97	»
750,000 »	a) Toelagen.				
»	b) Bijzondere eereutekens. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven				
»	Voorschotten aan de mutualiteitsverenigingen der grenswerkers om aan deze inrichtingen toe te laten te voldoen aan de bepalingen van de Fransch-Belgische Overeenkomst betreffende de grenswerkers.	»	»	»	97 ^{bis}
250,000 »	Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, enz.	»	»	100	»
»	Commissie voor arbeidsongevallen. — Periodieke verslagen. — Materieel. — Allerhande kosten.	»	»	101	»
20,000,000 »	Subsidie aan het Speciaal Fonds ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten.	»	»	103	»
»	Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid te verschaffen, enz. — Allerlei uitgaven.	»	»	104 ^b	»
»	Betaling der achterstallige, enz., pensioenen, enz.	XII	»	108	»
25,000 »	Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten	»	»	109	»
60,000 »	Betaling der weduwen- en weezentoeelagen	»	»	113	»
200,000 »	Buitengewoon werk	»	»	123	»
»	Betaling aan het Beheer der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit den verkoop der lijfrentezegels en stortingskaarten, enz.	»	»	125	»
»	Vergoedingen aan de ambtenaars van het Bestuur der belastingen en van de Provinciebesturen belast met het in ontvangst nemen, het onderzoeken en de verificatie der aanvragen voor ouderdomspensioenen en aanvullende pensioenen, verhoogingen of kosteloze toelagen, en van de betaling der verschenen pensioenen.	»	»	»	125 ^{bis}
44,293,342 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	der dienstjaren 1930 en vroegere.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	62,336,744 64	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
XIV	»	433	»	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :		
				2° Subsidés aux caisses antituberculeuses	»	
				3° Subsidés aux mutualités maternelles	1,672,000 »	
»	»	»	153	Achat d'une malle pour la voiture automobile mise à la disposition du Ministre	1,200 »	
»	»	»	154	Frais d'installation du chauffage central dans les immeubles, 2, rue Lambermont et 19, rue de la Loi, à Bruxelles, occupés par les services du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale ...	27,365 »	
»	»	»	155	Participation des départements ministériels aux Expositions du Cen- tenaire, en 1930	127,000 »	
»	»	»	156	Subside à l'Exposition Nationale du Travail	»	
				Total pour le Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale fr.	64,164,309 64	
				BUDGET DES COLONIES		
				A. — Dépenses à charge de la Belgique.		
				ADMINISTRATION CENTRALE.		
I	»	9	»	Quote-part du Ministère des Colonies dans les dépenses du Comité supé- rieur de contrôle	240 »	
				Dépenses exceptionnelles.		
»	X	»	19	Indemnités temporaires et mobiles de vie chère. — Partie mobile des traitements et salaires. — Subvention égale au montant brut des trai- tements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence :		
				1° Dépenses à charge de la Belgique	2,058 35	
				2° Dépenses remboursées à la Belgique par le Trésor colonial	2,504 16	
				Total pour le Budget des Colonies fr.	4,802 51	
				BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE		
				Première section. — Dépenses ordinaires.		
III	»	10	»	Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes en service actif	46,233 61	
IX	»	»	40bis	Administration de l'aéronautique. — Matériel, approvisionnements, primes, subsides, travaux d'aménagement	28,165 »	
				A reporter fr.	74,398 61	

mentaires se rapportant dépenses betrekkende hebbende gaven		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
44,293,342 »	Overdracht.				
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.				
2,211,005 »	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen :	XIV	»	133	»
»	2° Toelagen aan de antituberculose kassen.				
»	3° Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg.				
»	Aankoop van een koffer voor den auto ter beschikking gesteld van den Minister.	»	»	»	153
»	Kosten wegens instelling der centrale verwarming in de gebouwen, 2, Lambermontstraat, en 19, Wetsstraat, te Brussel, gebruikt door de diensten van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	»	»	»	154
»	Declinering der ministerieele departementen aan de Tentoonstellingen van het Eeuwfeest in 1930.	»	»	»	155
300,000 »	Subsidie aan de Nationale Arbeids tentoonstelling	»	»	»	156
46,804,347 »	Totaal voor de Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.				
	BEGROOTING VAN KOLONIEN				
	A. — Uitgaven ten laste van België.				
	HOOFDBEHEER.				
»	Deel van het Ministerie van Koloniën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht.	I	»	9	»
	Uitzonderlijke uitgaven.				
»	Tijdelijke en veranderlijke duurtetoelag. — Veranderlijk deel der wedden en loonen. — Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en standplaats toelage :	»	X	»	19
»	1° Uitgaven ten laste van België.				
»	2° Uitgaven door de Koloniale Schatkist aan België terugbetaald.				
»	Totaal voor de Begrooting van Koloniën.				
	BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING				
	Eerste sectie. — Gewoone uitgaven.				
7,000,000 »	Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in werkelijken dienst.	III	»	10	»
»	Beheer van het luchtvaartwezen. — Materieel, bevoorrading, premien, toelagen, inrichtingswerken.	IX	»	»	40bis
7,000,000 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	— der dienstjaren 1930 en vroegere.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	74,398 61	
XI	»	47	»	Transports, etc.	»	
XII	»	52	»	Subsides à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Télé- phones, etc.	»	
XIII	»	56	»	Divers et imprévus	9,741 65	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
XIV ⁱⁱ	»	»	57 ^{bis}	Paiement de l'indemnité mobile de vie chère afférente au mois de juin 1924 aux agents qui en ont été privés sans compensation	133 33	
»	»	»	57 ^{ter}	Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence ...	7,000 »	
				Total pour le Budget de la Défense Nationale fr.	91,273 59	
				BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE.		
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
III	»	»	7	Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence ...	1,000 »	
				Total pour le Budget du Corps de la Gendarmerie fr.	1,000 »	
				BUDGET DES FINANCES		
				Première section. — Dépenses ordinaires.		
I	»	4	»	Honoraires des avocats, etc.	115,000 »	
»	»	5	»	Frais de tournées, etc.	»	
»	»	7 ^b	»	Autres papiers de toute espèce	335,781 40	
»	»	7 ^c	»	Fournitures de bureau, etc.	233,731 54	
»	»	9 ^b	»	Eclairage et chauffage des hôtels, etc.	140,028 50	
»	»	13	»	Statistique du commerce extérieur, etc.	312,788 40	
III	»	17	»	Surveillance générale. — Traitements	347,614 96	
»	»	20	»	Suppléments de traitement extraordinaires	50,153 »	
»	»	25	»	Indemnités, etc., primes et dépenses diverses :		
				a) Indemnités des contrôleurs, etc.	82,793 33	
				f) Indemnités de toute nature accordées aux agents, etc.	198,899 »	
				A reporter fr.	2,116,790 13	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
7,000,000 »	Overdracht.				
400,000 »	Vervoer, enz.	XI	»	47	»
233,000 »	Toelagen aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefo- nen, enz.	XII	»	52	»
»	Allerlei en onvoorziene uitgaven	XIII	»	56	»
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.				
»	Betaling van de op de maand Juni 1924 betrekking hebbende verander- lijke vergoeding voor levensduurte aan de beampten die er, zonder vergoeding, van beroofd werden.	XIV	»	»	57 ^{bis}
»	Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaats- toelagen.	»	»	»	57 ^{ter}
7,635,000 »	Totaal voor de Begrooting van Landsverdediging.				
	BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE.				
	Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.				
»	Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en standplaats-toelagen.	III	»	»	7
»	Totaal voor de Begrooting van het Korps der Gendarmerie.				
	BEGROOTING VAN FINANCIEN				
	Eerste sectie. — Gewone uitgaven.				
90,000 »	Honoraria der advocaten, enz.	I	»	4	»
40,000 »	Omreiskosten, enz.	»	»	5	»
»	Allerhande soort papier	»	»	7 ^b	»
»	Bureelbehoeften, enz.	»	»	7 ^c	»
»	Verlichting en verwarming der hotels, enz.	»	»	9 ^b	»
»	Statistiek van den buitenlandschen handel, enz.	»	»	13	»
»	Algemeen toezicht. — Jaarwedden	III	»	17	»
»	Buitengewone weddebijslagen	»	»	20	»
»	Vergoedingen, enz., premien en uitgaven van verschillende aard :	»	»	25	»
»	a) Vergoedingen der controleurs, enz.				
215,000 »	f) Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten, enz.				
315,000 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	— der dienstjaren 1930 en vroegere.
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	2,116,790 13	
III	»	26	»	Intérêts moratoires, etc.	529,456 12	
»	»	27	»	Locaux et matériel, etc.	130,238 71	
»	»	29	»	Frais d'émission d'assignations postales, etc.	»	
V	»	42	»	Remises et indemnités des receveurs, etc.	»	
»	»	45	»	Matériel	50,000 »	
»	»	46	»	Dépenses du domaine	53,500 »	
»	»	47	»	Dommages-intérêts, etc.	»	
VI	»	52	»	Quote-part du Département des Finances dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	31,370 »	
»	»	53	»	Traitements, allocations et autres frais du Conseil supérieur, etc.	1,600 »	
»	»	55	»	Caisse nationale des pensions de la guerre, etc.	46,706 50	
				Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.		
VII	»	57	»	Honoraires d'avocats, etc.	3,923 75	
»	»	58	»	Frais de fonctionnement des cours de langues, etc.	2,553 »	
»	»	»	62 ^{bis}	Fonds spécial de ravitaillement du pays en 1914. (Régularisation du déficit.)	1,155,369 62	
»	»	»	62 ^{ter}	Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence ...	7,479 13	
»	»	64	»	Tribunaux arbitraux mixtes. — Traitements, etc.	8,432 »	
				Total pour le Budget des Finances fr.	4,136,120 96	
				BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS		
I	»	»	»	Non-valeurs sur les impôts cédulaires sur les revenus :		
»	»	1	»	Contribution foncière	491,341 96	
»	»	2	»	Taxe mobilière	»	
»	»	3	»	Taxe professionnelle	4,532,153 13	
»	»	5	»	Non-valeurs sur l'impôt sur le mobilier	228 »	
»	»	6	»	Non-valeurs sur la taxe spéciale sur le droit de chasse, etc.	»	
»	»	8	»	Non-valeurs sur la taxe sur les automobiles, etc.	378 »	
»	»	12	»	Non-valeurs sur la taxe sur les jeux et paris	»	
»	»	14	»	Non-valeurs sur les rétributions du chef du rajustage des poids, etc. ...	3,762 10	
				A reporter fr.	5,047,863 19	

mémoires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		BEGROETING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofdstukken		Artikelen	
		vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
315,000 »	Overdracht.				
7,000,000 »	Moratoire interesten, enz.	III	»	26	»
»	Lokalen en materieel, enz.	»	»	27	»
95,000 »	Kosten voor uitgave van postassignaties, enz.	»	»	29	»
4,500,000 »	Percentsgewijze belooningen en vergoedingen der ontvangers, enz. ...	V	»	42	»
»	Materieel	»	»	45	»
»	Uitgaven van het domein	»	»	46	»
40,000 »	Schaden en interesten, enz.	»	»	47	»
»	Aandeel van het Departement van Financiën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht.	VI	»	52	»
70,000 »	Jaarwedden, toelagen en andere kosten van den Hoogeren Raad, enz. ...	»	»	53	»
30,000 »	Nationale kas voor oorlogspensioenen, enz.	»	»	55	»
Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.					
»	Honoraria van de advokaten, enz.	VII	»	57	»
»	Kosten in verband met de cursussen in taal, enz.	»	»	58	»
»	Speciaal Fonds voor 's Lands ravitailleering in 1914. (Regeling van het tekort.)	»	»	»	62 ^{bis}
»	Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en standplaats-toelage.	»	»	»	62 ^{ter}
15,000 »	Gemengde scheidsgerichten. — Jaarwedden, enz.	»	»	64	»
12,065,000 »	Totaal voor de Begrooting van Financiën.				
BEGROETING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN					
Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten :					
16,000,000 »	Grondbelasting	I	»	»	»
10,000,000 »	Belasting op roerende zaken	»	»	1	»
7,500,000 »	Bedrijfsbelasting	»	»	2	»
»	Onwaarden op de belasting op het mobiliair	»	»	3	»
4,000 »	Onwaarden op de bijzondere taxe op het recht op de jacht, enz.	»	»	5	»
750,000 »	Onwaarden op de taxe op de automobielen, enz.	»	»	6	»
200,000 »	Onwaarden op de taxe op de automobielen, enz.	»	»	8	»
»	Onwaarden op de taxe op het spel en de weddenschappen	»	»	12	»
»	Onwaarden op ajuteer- en ijkloon	»	»	14	»
34,454,000 »	Over te dragen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Chapitres		Articles			des exercices 1930 et antérieurs. — der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.			
				Report fr.	5,047,863 19	
I	»	16	»	Non-valeurs sur la taxe sur le revenu cadastral des immeubles appartenant aux unions professionnelles... ..	»	
»	»	17	»	Frais de poursuites, etc.	»	
II	»	18	»	Contributions directes et cadastre. — Restitutions, etc.	921 60	
»	»	22	»	Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent Budget. — Remboursements divers	»	
»	»	25	»	Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg.	4,703,446 60	
»	»	26	»	Déficits de comptes de l'Etat	120,398 31	
»	»	28	»	Versement au Trésor de la Colonie, etc.	67,000,000 »	
				Total pour le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements fr.	76,872,629 70	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
1^{er} juillet 1932.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

J. RENKIN.

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.			
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Hoofdstukken		Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.
	34,454,000 »	Overdracht.				
	150 »	Onwaarden op de taxe op het kadastraal inkomen uit de aan beroeps- verenigingen toebehorende onroerende goederen.	I	»	16	»
	50,000 »	Kosten van vervolgingen, enz.	»	»	17	»
	61,000,000 »	Rechtstreeksche belastingen en kadaster. — Teruggave, enz.	II	»	18	»
	2,500,000 »	Thesaurie en andere besturen van ontvangsten in deze Begrooting niet vermeld. — Terugbetalingen van verschillenden aard.	»	»	22	»
	»	Door België aan het Groothertogdom Luxemburg te betalen gebeurlijk saldo.	»	»	25	»
	»	Tekort bij Staatsrekenplichtigen	»	»	26	»
	»	Storting aan de Koloniale Schatkist, enz.	»	»	28	»
	98,004,150 »	Totaal voor de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen.				

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 1 Juli 1932.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,
J. RENKIN.

EXERCICE 1931

TABLEAU C

BUDGET EXTRAORDINAIRE

TABLEAU DE RÉPARTITION
des crédits supplémentaires entre les Départements.

[N° 281]

DIENSTJAAR 1931

TABEL C

BUITENGEWONE BEGROOTING

TABEL VAN VERDEELING
van de bijkredieten tusschen de Departementen.

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Article :			des exercices 1930 et antérieurs. — der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.			
DETTE PUBLIQUE.				
II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.				
1	»	Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de la guerre ... fr.	»	
		TOTAL pour la Dette publique... .. fr.	»	
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS				
I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.				
B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.				
»	12 ^{bis}	Agrandissement des locaux du Gouvernement provincial d'Anvers	262,556 30	
»	12 ^{ter}	Immeuble rue des Petits Carmes, 31 à 37, à Bruxelles. — Aménagement	1,076 23	
13	»	Casernement des gendarmeries, etc. :		
		e) Acquisition d'immeubles, etc.	»	
		f) (nouveau). — Construction d'une caserne de gendarmerie à La Panne, y compris l'acquisition du terrain nécessaire... ..	200 »	
		g) (nouveau). — Acquisition d'un immeuble pour la brigade de Reuland	68 30	
		h) (nouveau). — Achèvement de la caserne de gendarmerie d'Athus	642 19	
		i) (nouveau). — Reprise de l'ancien hôpital militaire de Jumet destiné à être appro- prié en caserne pour la gendarmerie	1,001,305 »	
		j) (nouveau). — Acquisition d'une partie de l'ancienne école des pupilles pour le casernement de la gendarmerie de Bouillon	250,000 »	
		k) (nouveau). — Construction d'une caserne de gendarmerie à Castre	900 »	
»	16 ^{bis}	Installations maritimes d'Anvers	61,600 »	
19	»	Lys : études, etc.	4,132 76	
20	»	Canal d'Ypres à l'Yser : études, etc.	12 »	
		TOTAL pour les dépenses extraordinaires proprement dites... .. fr.	1,581,912 78	
II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.				
24	»	Port de Nieuport : études, etc.	3,921 27	
32	»	Escaut : études, etc.	614 95	
»	33 ^{bis}	Meuse : travaux	49,821 32	
»	34 ^{bis}	Canal de Gand à Terneuzen : travaux	72,000 »	
»	34 ^{ter}	Canal de la Lys à l'Yperlée : travaux..	»	
		TOTAL pour les dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre fr.	125,657 54	
		TOTAL pour le Ministère des Travaux publics... .. fr.	1,707,570 32	

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Artikelen	
			vroegere.	nieuwe
	OPENBARE SCHULD.			
	II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
41,000,000 »	Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten		1	»
41,000,000 »	TOTAAL voor de Openbare Schuld.			
	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN			
	I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.			
	B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.			
»	Vergrooting van de lokalen van het Provinciaal Bestuur te Antwerpen		»	12 ^{bis}
»	Gebouw Kleine Karmelietenstraat, 31 tot 37, te Brussel. — Geschiktmaking		»	12 ^{ter}
180,000 »	Kazerneering der gendarmeries, enz. :		13	»
»	e) Aankoop van gebouwen, enz.			
»	f) (nieuw). — Bouwen eener gendarmeriekazerne in De Panne, met inbegrip van den aankoop der noodige gronden.			
»	g) (nieuw). — Aankoop van een perceel voor de brigade van Reuland.			
»	h) (nieuw). — Voltooiën van de gendarmeriekazerne te Athus.			
»	i) (nieuw). — Overname van het oud militair hospitaal te Jumet dat voor gendarmé- riekazerne moet omgebouwd worden.			
»	j) (nieuw). — Aankoop van een gedeelte der oud pupillenschool te Bouillon, voor de gendarmeriekazerne.			
»	k) (nieuw). — Bouwen van eene gendarmeriekazerne te Kester.			
»	Havensinrichtingen van Antwerpen		»	16 ^{bis}
»	Leie : studies, enz.		19	»
»	Kanaal van Ieper naar den Yzer : studies, enz.		20	»
180,000 »	TOTAAL voor de eigenlijke buitengewone uitgaven.			
	II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
»	Haven van Nieuwpoort : studies, enz.		24	»
»	Schelde : studies, enz.		32	»
»	Maas : werken		»	33 ^{bis}
»	Kanaal van Gent naar Terneuzen : werken		»	34 ^{bis}
832 »	Kanaal van de Leie naar de Ieperlee : werken		»	34 ^{ter}
832 »	TOTAAL voor de niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
180,832 »	TOTAAL voor het Ministerie van Openbare Werken.			

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op ui	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.		der dienstj ren 1930 en vroegere.	
MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE				
I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.				
SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.				
43bis		Aérodromes : achat de terrains et travaux de casernement divers (expropriations, tra- vaux, études, surveillance) fr.	"	
		TOTAL pour les dépenses extraordinaires proprement dites... .. fr.	"	
II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.				
49	"	Réquisitions diverses et dégâts, etc. fr.	4,000	"
50	"	Dépenses du service de destruction des munitions fr.	"	
		TOTAL pour les dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre fr.	4,000	"
		TOTAL pour le Ministère de la Défense Nationale... .. fr.	4,000	"
MINISTÈRE DES FINANCES				
I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.				
51	"	Acquisition, etc., de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enre- gistrement et des Domaines fr.	12,200	"
"	51bis	Acquisition, au cours de l'exercice 1926, par voie d'adjudication publique, du château de Neckersgat à Uccle, destiné à l'Institut des Invalides. — Prix, frais et accessoires ...	570,000	"
56	"	Construction, etc., d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre...	525,168	72
"	63bis	Valeur des propriétés sises rue du Prévôt, n° 30 à 34, à Ixelles, et cédées, en 1930, par l'Administration des Domaines, au Ministère des Finances fr.	828,000	"
		TOTAL pour les dépenses extraordinaires proprement dites... .. fr.	1,935,368	72
II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.				
58	"	Frais de route, de séjour et de déplacement fr.	"	
"	70bis	Indemnité allouée à deux agents licenciés du Service de la Restitution Industrielle ...	7,000	"
79	"	Frais de justice, y compris les honoraires, etc. fr.	225,000	"
		TOTAL pour les dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre fr.	232,000	"
		TOTAL pour le Ministère des Finances... .. fr.	2,167,368	72

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen	
				vroegere.	nieuwe.
		MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING			
		I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.			
		TECHNISCHE DIENST DER GENIE.			
141,188 45	Vliegvelten : aankoop van grond en allerlei kazerneeringswerken (onteigeningen, werken, studiën, toezicht).			»	43bis
141,188 45	TOTAAL voor de eigenlijke buitengewone uitgaven.				
		II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
752,367 »	Allerlei opeischingen en schade, enz.			49	»
3,000 »	Uitgaven voor den munitie-vernielingsdienst			50	»
755,367 »	TOTAAL voor de niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.				
896,555 45	TOTAAL voor het Ministerie van Landsverdediging.				
		MINISTERIE VAN FINANCIËN			
		I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.			
»	Aankoop, enz., van lokalen voor de diensten afhangende van het Beheer der Registratie en Domeinen.			51	»
»	Aankoop bij openbare toewijzing tijdens het dienstjaar 1926, van het kasteel Neckersgat te Ukkel, bestemd voor het Instituut der Invaliden. — Prijs, kosten en aanhoorigheden.			»	51bis
850,000 »	Opbouwen, enz., van gebouwen voor de diensten van de rechtstreeksche belastingen en van het kadaster.			56	»
»	Waarde der eigendommen gelegen Prévôtstraat, nrs 30 tot 34, te Elsene, en afgestaan, in 1930, door het Beheer der Domeinen, aan het Ministerie van Financiën.			»	63bis
850,000 »	TOTAAL voor de eigenlijke buitengewone uitgaven.				
		II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
335 »	Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten			68	»
»	Vergoeding aan twee afgedankte bedienden van den Dienst der Nijverheidsteruggave ...			»	70bis
225,000 »	Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon, enz.			79	»
225,335 »	TOTAAL voor de niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.				
1,075,335 »	TOTAAL voor het Ministerie van Financiën.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten. op uit	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.		der dienstjaren 1930 en vroegere.	
MINISTÈRE DES TRANSPORTS				
I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.				
89	»	Jonction Nord-Midi :		
		b) (nouveau). — Immeubles expropriés en vue de la jonction... ..	»	
89bis		Travaux exécutés par la Société Nationale des Chemins de fer belges pour compte de l'Etat :		
		a) Création du boulevard du Nord à Anvers (programme approuvé en 1912)	»	
		b) Viaduc au-dessus de la ligne Schaerbeek-Hal (convention du 8 mars 1907)... ..	»	
		c) Relèvement de la gare de Willebroeck et de ses abords (conséquence des travaux du canal maritime de Bruxelles au Rupel en 1908)	»	
		d) Aménagement de la gare de Roulers (convention du 11 octobre 1924)	»	
		e) Passage à niveau de Jette-Saint-Pierre (convention du 13 juillet 1923)	»	
		f) Aménagement de la place du Stationnement à Verviers... ..	»	
		g) Construction du pont de Boesinghe sur le canal d'Ypres à l'Yser	»	
		h) Travaux à la station de Genval (convention du 19 novembre 1925)	»	
		i) Détournement de la route Ans-Alleur (convention du 17 avril 1925)	»	
»	89ter	Ligne Schaerbeek-Hal :		
		a) Dommages causés par les travaux du tunnel dit « du Cinquantenaire ». Exécution des conventions des 4 juillet et 11 août 1930	»	
		b) Indemnité au sieur Lezaire	»	
TOTAL pour le Ministère des Transports... .. fr.			»	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
1^{er} juillet 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

J. RENKIN

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
			Artikelen	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			vroegere.	nieuwe.
		MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN		
		I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.		
		Noord-Zuidverbinding :	89	»
3,600,000 »		b) (nieuw). — Onteigende gebouwen voor de verbinding		
		Werken uitgevoerd door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen voor rekening van den Staat :	»	89bis
3,530,000 »		a) Aanleggen van de Noordlei, te Antwerpen (programma goedgekeurd in 1912).		
80,000 »		b) Viaduct over de lijn Schaerbeek-Halle (overeenkomst van 8 Maart 1907).		
470,000 »		c) Ophooging van het Station te Willebroeck en zijn toegangswegen (gevolg van de in 1908 aan het zeekanaal Brussel naar den Rupel uitgevoerde werken).		
6,000 »		d) Inrichting van het station te Roeselaere (overeenkomst van 11 October 1924).		
900,000 »		e) Overweg te Sint-Pieters-Jette (overeenkomst van 13 Juli 1923).		
700,000 »		f) Inrichting van het wachtplein te Verviers.		
475,000 »		g) Werpen van de brug over het kanaal van Ieper naar den Yzer te Boesinghe.		
35,000 »		h) Werken aan het station te Genval (overeenkomst van 19 November 1925).		
4,000 »		i) Verleggen van den straatweg Ans-Alleur (overeenkomst van 17 April 1925).		
		Lijn Schaerbeek-Halle :	»	89ter
6,375,000 »		a) Schade veroorzaakt door de werken van den tunnel gezegd van het « Jubelpark ». Uitvoering van de overeenkomsten van 4 Juli en 11 Augustus 1930.		
40,000 »		b) Vergoeding aan den heer Lezaire.		
16,185,000 »		TOTAAL voor het Ministerie van Verkeerswezen.		

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 1 Juli 1932.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,

J. RENKIN.

EXERCICE 1934

TABLEAU D

BUDGET

DU

MINISTERE DES TRANSPORTS

TABLEAU DE RÉPARTITION

des crédits supplémentaires entre les divers services.

[N° 281]

DIENSTJAAR 1934

TABEL D

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

TABEL VAN VERDEELING

der bijkredieten tusschen de verschillende diensten

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs. der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.			
TABLEAU I DÉPENSES D'EXPLOITATION A. — SERVICES CENTRAUX Première section. — Administration centrale. 4 » Indemnités de déplacements 21,525 » 5 » Matériel, fournitures de bureau, impressions, etc. 27,500 » 6 » Pensions et premier terme des pensions, etc. » 9 » Subside à la Caisse des ouvriers du Département 12,114 » Deuxième section. — Comité supérieur de contrôle. I. — SERVICES GÉNÉRAUX. 15 » Pensions et premier terme des pensions, etc. 3,000 » Troisième section. — Dépenses générales. 24 » Cours de langue française, de langue flamande, etc. 26,000 » 28 » Subside à la Commission internationale du Congrès des Chemins de fer » 32 » Ligne vicinale Mons-Boussu. — Subside à la Caisse des ouvriers du Département 3,000 » 35 » Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concernant l'octroi d'allocations spé- ciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail 20,000 » » 35bis Entretien et manœuvre du pont de Willebroeck... .. 250,000 » 36 » Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Natio- nale des Chemins de fer belges 10,000 » TOTAL pour les dépenses d'exploitation des services centraux... .. fr. 373,139 » B. — MARINE 41 » Frais de route, de séjour, jetons de présence, etc. 50,300 » » 41bis Supplément de salaire pour travail extraordinaire 10,000 » 43 » Subsides pour l'éducation pratique et théorique des marins. — Surveillance de la pêche. 760,000 » 44 » Traction et matériel. — Indemnités et secours, etc. 1,600,000 » 45 » Subside à la Caisse des ouvriers du Département » 48 » Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail 96,200 » A reporter... .. fr. 2,516,500 »				

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING		BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.																																																																													
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen																																																																													
				vroegere.	nieuwe.																																																																												
TABEL I UITGAVEN VAN EXPLOITATIE A. — CENTRALE DIENSTEN Eerste afdeling. — Hoofdbeheer. <table><tr><td>»</td><td>Vergoedingen wegens verplaatsing</td><td>4</td><td>»</td></tr><tr><td>55,000 »</td><td>Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, enz.</td><td>5</td><td>»</td></tr><tr><td>77,400 »</td><td>Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.</td><td>6</td><td>»</td></tr><tr><td>40,100 »</td><td>Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement</td><td>9</td><td>»</td></tr></table> Tweede afdeling. — Hooger Comité van toezicht. I. — ALGEMEENE DIENSTEN. <table><tr><td>»</td><td>Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.</td><td>15</td><td>»</td></tr></table> Derde afdeling. — Algemeene uitgaven. <table><tr><td>»</td><td>Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch, enz.</td><td>24</td><td>»</td></tr><tr><td>10,000 »</td><td>Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres</td><td>28</td><td>»</td></tr><tr><td>»</td><td>Buurtlijn Bergen-Boussu. — Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement</td><td>32</td><td>»</td></tr><tr><td>»</td><td>Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeids- ongevallen.</td><td>35</td><td>»</td></tr><tr><td>120,000 »</td><td>Onderhoud en draaien van de brug te Willebroeck</td><td>»</td><td>35bis</td></tr><tr><td>»</td><td>Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.</td><td>36</td><td>»</td></tr><tr><td>272,500 »</td><td>TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie der centrale diensten.</td><td></td><td></td></tr></table> B. — ZEEWEZEN <table><tr><td>237,000 »</td><td>Reis- en verblijfskosten, aanwezigheidspenningen, enz.</td><td>41</td><td>»</td></tr><tr><td>27,000 »</td><td>Bijloon voor overwerk</td><td>»</td><td>41bis</td></tr><tr><td>600,000 »</td><td>Toelagen voor de praktische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij.</td><td>43</td><td>»</td></tr><tr><td>»</td><td>Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpelden, enz.</td><td>44</td><td>»</td></tr><tr><td>51,000 »</td><td>Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement</td><td>45</td><td>»</td></tr><tr><td>»</td><td>Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortsprui- tende uit arbeidsongevallen.</td><td>48</td><td>»</td></tr><tr><td>935 000 »</td><td>Over te dragen.</td><td></td><td></td></tr></table>						»	Vergoedingen wegens verplaatsing	4	»	55,000 »	Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, enz.	5	»	77,400 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	6	»	40,100 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	9	»	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	15	»	»	Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch, enz.	24	»	10,000 »	Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres	28	»	»	Buurtlijn Bergen-Boussu. — Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	32	»	»	Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeids- ongevallen.	35	»	120,000 »	Onderhoud en draaien van de brug te Willebroeck	»	35bis	»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	36	»	272,500 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie der centrale diensten.			237,000 »	Reis- en verblijfskosten, aanwezigheidspenningen, enz.	41	»	27,000 »	Bijloon voor overwerk	»	41bis	600,000 »	Toelagen voor de praktische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij.	43	»	»	Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpelden, enz.	44	»	51,000 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	45	»	»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortsprui- tende uit arbeidsongevallen.	48	»	935 000 »	Over te dragen.		
»	Vergoedingen wegens verplaatsing	4	»																																																																														
55,000 »	Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, enz.	5	»																																																																														
77,400 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	6	»																																																																														
40,100 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	9	»																																																																														
»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	15	»																																																																														
»	Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch, enz.	24	»																																																																														
10,000 »	Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres	28	»																																																																														
»	Buurtlijn Bergen-Boussu. — Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	32	»																																																																														
»	Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeids- ongevallen.	35	»																																																																														
120,000 »	Onderhoud en draaien van de brug te Willebroeck	»	35bis																																																																														
»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	36	»																																																																														
272,500 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie der centrale diensten.																																																																																
237,000 »	Reis- en verblijfskosten, aanwezigheidspenningen, enz.	41	»																																																																														
27,000 »	Bijloon voor overwerk	»	41bis																																																																														
600,000 »	Toelagen voor de praktische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij.	43	»																																																																														
»	Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpelden, enz.	44	»																																																																														
51,000 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	45	»																																																																														
»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortsprui- tende uit arbeidsongevallen.	48	»																																																																														
935 000 »	Over te dragen.																																																																																

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.		der dienstjaren 1930 en vroegere.	
		Report... .. fr.	2,516,500	»
54	»	Pensions et premier terme des pensions, etc.	37,700	»
57	»	Part d'intervention dans les dépenses des services centraux	»	
»	58 ^{bis}	Location et frais d'allèges en transport et en séjour pour les bases alliées à Anvers, sur le Rhin et pour le ravitaillement national	18,400	»
		TOTAL pour les dépenses d'exploitation de la Marine... .. fr.	2,572,600	»
		C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS		
63	»	Achat d'imprimés, papiers, fournitures de bureau, etc.	1,200,000	»
64	»	Part d'intervention dans les dépenses des services centraux	»	
		TOTAL pour les dépenses d'exploitation de l'Office central des Imprimés... .. fr.	1,200,000	»
		D. — AÉRONAUTIQUE		
84	»	Part d'intervention dans les dépenses des services centraux	»	
85	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Natio- nale des Chemins de fer belges... ..	36,400	»
		TOTAL pour les dépenses d'exploitation de l'Aéronautique... .. fr.	36,400	»
		TABLEAU III		
		DÉPENSES EXTRAORDINAIRES		
		A. — MARINE.		
2	»	Dragages et travaux à exécuter dans l'Escaut maritime pour l'amélioration du régime du fleuve	»	
		TOTAL pour les dépenses extraordinaires de la Marine... .. fr.	»	
		B. — AÉRONAUTIQUE.		
3	»	Travaux et matériel	945,000	»
		TOTAL pour les dépenses extraordinaires de l'Aéronautique... .. fr.	945,000	»

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
1^{er} juillet 1932.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,
J. RENKIN.

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.
935,000 »	Overdracht.			
10,500 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	54	»	
20,400 »	Aandeel in de uitgaven van de centrale diensten	57	»	
»	Huur en bijkosten van varende en liggende lichters voor de basissen der geallieerden te Antwerpen, op den Rijn en voor 's lands bevoorrading.	»	58bis	
965,900 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie van het Zeewezen.			
C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN				
»	Aankoop van drukwerken, papier, kantoorbehoefden, enz.	63	»	
2,550 »	Aandeel in de uitgaven der centrale diensten	64	»	
2,550 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie van het Middelambt voor Drukwerken.			
D. — LUCHTVAART				
2,550 »	Aandeel in de uitgaven van de centrale diensten	84	»	
»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	85	»	
2,550 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie van de Luchtvaart.			
TABEL III				
BUITENGEWONE UITGAVEN				
A. — ZEEWEZEN.				
4,000,000 »	Baggerwerken en werken in de Zee-Schelde tot de verbetering van het regime van den stroom.	2	»	
4,000,000 »	TOTAAL voor de buitengewone uitgaven van het Zeewezen.			
B. — LUCHTVAART.				
»	Werken en materieel	3	»	
»	TOTAAL voor de buitengewone uitgaven van de Luchtvaart.			

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 1 Juli 1932.

ALBERT

VAN 's KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,
J. RENKIN.

(64)

EXERCICE 1934

TABLEAU E

BUDGET

DU

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

TABLEAU DE RÉPARTITION

des crédits supplémentaires entre les divers services.

[N° 281]

DIENSTJAAR 1934

TABEL E

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN

TABEL VAN VERDEELING

der bijkredieten tusschen de verschillende diensten.

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs. — der dienstjaren 1930 en vroegere.	
anciens.	nouveaux.			
TABLEAU I DÉPENSES D'EXPLOITATION A. — SERVICES CENTRAUX Première section. — Administration centrale. 5 » Matériel, fournitures de bureau, etc. 3,161 20 6 » Pensions et premier terme des pensions, etc. 3,200 » 9 » Subside à la Caisse des ouvriers du Département » Deuxième section. — Dépenses générales. 20 » Solde débiteur du compte de prestations, etc. 5,480 40 TOTAL pour les dépenses d'exploitation des services centraux... .. fr. 11,841 60 B. — POSTES 21 » Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés ... 813,000 » 22 » Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur... .. 2,800,000 » 23 » Transport des facteurs » 25 » Indemnités pour travail extraordinaire 2,565,888 05 29 » Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions, etc., confiés à la Poste ... 2,757 10 31 » Matériel, frais de loyer et de régie, etc. 2,350,000 » 32 » Dépenses pour compte de tiers 3,157 88 34 » Emoluments, indemnités de caisse, etc. 1,283 30 37 » Subside à la Caisse des ouvriers du Département » 43 » Pensions et premier terme des pensions, etc. » 44 » Supplément de pension accordé à M. Krains, etc. 680 » 47 » Subside pour le ravitaillement, etc. 24,200 77 48 » Remboursement à la Marine des frais de transport de la correspondance, etc. 345,864 98 49 » Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Natio- nale des Chemins de fer belges... .. 861,420 84 » 51 Dépenses arriérées : paiement de la partie mobile de traitements afférente à l'exercice 1927; subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décem- bre 1928 20,000 » TOTAL pour les dépenses d'exploitation des Postes... .. fr. 9,788,252 92				

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING		BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen	
				vroegere.	nieuwe.
TABEL I					
UITGAVEN VAN EXPLOITATIE					
A. — CENTRALE DIENSTEN					
Eerste afdeling. — Hoofdbeheer.					
»	Materieel, kantoorbehoefden, enz.	5	»		
»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	6	»		
4,400 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	9	»		
Tweede afdeling. — Algemeene uitgaven.					
»	Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche dienstverrichtingen, enz.	20	»		
4,400 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie van de centrale diensten.				
B. — POSTERIJEN					
»	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	21	»		
3,667,000 »	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de brievenbestellers	22	»		
73,486 »	Vervoer van de brievenbestellers.	23	»		
»	Vergoedingen voor overwerk	25	»		
»	Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de Post toevertrouwde beleggingen, zendingen, enz.	29	»		
»	Materieel, huur- en bureelkosten, enz.	31	»		
200,000 »	Uitgaven voor rekening van derden	32	»		
»	Emolumenten, kasvergoedingen, enz.	34	»		
50,405 »	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	37	»		
2,800,000 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.	43	»		
»	Aanvullend pensioen verleend aan den heer Krains, enz.	44	»		
»	Toelage voor de bevoorrading, enz.	47	»		
»	Terughetaling aan het Zeewezen van de kosten van vervoer der poststukken, enz.	48	»		
»	Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.	49	»		
»	Achterstallige uitgaven: betaling van het veranderlijk weddegedeelte voor het dienstjaar 1927; toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen voor December 1928.	»			51
6,790,591 »	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie der Posterijen.				

BUDGET DE L'EXERCICE 1931.		DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplé à des Bedrag der bijkredieten op uit	
Articles			des exercices 1930 et antérieurs.	
anciens.	nouveaux.		— der dienstjaren 1930 en vroegere.	
		C (nouveau). — Télégraphes et Téléphones.		
»	52	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés ...	1,200,000	»
»	53	Salaires et indemnités des agents payés à la tâche, à la journée ou par mois ...	40,000	»
»	54	Indemnités pour travail extraordinaire ...	20,000	»
»	55	Indemnités de déplacements ...	150,000	»
»	56	Indemnités résultant de l'exploitation des services télégraphique et téléphonique (accidents aux personnes, dommages causés aux propriétés, vols de matériel, etc.) ...	174	02
»	57	Part d'intervention dans les dépenses des services centraux du Département et du Ministère des Transports ...	3,397	»
»	58	Subside à la Caisse des ouvriers du Département ...	74,032	27
		TOTAL pour les dépenses d'exploitation des Télégraphes et des Téléphones... fr.	1,487,603	29

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
1^{er} juillet 1932.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

J. RENKIN.

mentaires se rapportant dépenses betrekking hebbende gaven		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1931.	
de l'exercice 1931. — van het dienstjaar 1931.			Artikelen	
			vroegere.	nieuwe.
		C (nieuw). — Telegrafen en Telefonen.		
»	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	»	52	
»	Loonen en vergoedingen van de bedienden, betaald per stuk, per dag of per maand	»	53	
»	Vergoedingen voor overwerk	»	54	
»	Vergoedingen wegens verplaatsing	»	55	
»	Vergoedingen voortvloeiende uit de exploitatie van de telegraaf- en telefoondiensten (ongevallen aan personen, schade aan eigendommen, diefstal van materieel, enz.),	»	56	
»	Aandeel in de uitgaven van de centrale diensten van het Departement en van het Minis- terie van Verkeerswezen.	»	57	
»	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	»	58	
*	TOTAAL voor de uitgaven van exploitatie der Telegrafen en Telefonen.			

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 1 Juli 1932.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister, Minister van Financiën,

J. RENKIN.

NOTE**A L'APPUI DES PROPOSITIONS DE RÉGULARISATIONS, DE TRANSFERTS ET DE CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.****I. — RÉGULARISATIONS**

(ARTICLE PREMIER DU PROJET DE LOI.)

Les dispositions de l'article premier du projet de loi ont pour but de pourvoir au paiement de certaines créances dûment établies, afférentes à des exercices antérieurs à 1931, qui n'ont pu être liquidées dans les délais légaux par suite de circonstances exceptionnelles.

Parmi les créances dont le paiement est ainsi rendu possible, il en est qui se rapportent à des exercices périmés. Par le fait d'être comprises dans le présent projet de loi, la prescription quinquennale se trouvera levée en ce qui les concerne.

II. — TRANSFERTS

(ART. 2 DU PROJET DE LOI.)

EXERCICE 1931.

TABLEAU A.

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.**CHAPITRE II.****Remboursements.**

Art. 18. — *Contributions directes et Cadastre — Restitutions de droits indûment perçus. — Remboursements d'intérêts de retard.*

Transfert demandé : 154,000,000 de francs.

Ce transfert ainsi que le crédit supplémentaire de 61 millions de francs sollicité pour le même article serviront à l'imputation des sommes qui, ensuite de la loi du 13 juillet 1930, seront remboursées en 1931 aux contribuables, du chef des taxes professionnelles et des supertaxes recouvrables par voie de retenue, et des centimes additionnels à la taxe professionnelle, qui leur ont été réclamés en trop pour 1929.

NOTA**TOT STAVING VAN DE VOORSTELLEN TOT REGELINGEN, OVERDRACHTEN EN BIJKREDIETEN.****I. — REGELINGEN**

(EERSTE ARTIKEL VAN HET WETSONTWERP.)

De beschikkingen van het eerste artikel van het wetsontwerp hebben ten doel in de betaling te voorzien van sommige behoorlijk vastgestelde schuldvorderingen over dienstjaren vóór 1931, die, wegens buitengewone omstandigheden, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffend worden.

Onder de schuldvorderingen waarvan betaling aldus mogelijk wordt, zijn er die met vervallen dienstjaren verband houden. Door 't feit dat ze in onderhavig wetsontwerp begrepen zijn, wordt de vijfjarige verjaring, wat dezelve betreft, geheven.

II. — OVERDRACHTEN

(ART. 2 VAN HET WETSONTWERP.)

DIENSTJAAR 1931.

TABEL A.

BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN.**HOOFDSTUK II.****Terugbetalingen.**

Art. 18. — *Rechtstreeksche belastingen en Kadaster. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten. — Terugbetaling van intresten wegens verwijl.*

Gevraagde overdracht : 154,000,000 frank.

Deze overdracht alsook het voor hetzelfde artikel aangevraagd bijkrediet van 61 miljoen frank zullen moeten dienen voor het aanrekenen der sommen die, ingevolge de wet van 13 Juli 1930 in 1931 aan de belastingplichtigen zullen worden terugbetaald wegens bij afhouding geïnde bedrijfsbelastingen en supertaxes, en opcentimes bij de bedrijfsbelasting, die hun in 1929 te veel werden gevraagd.

Art. 23. — *Versement à effectuer au Fonds des communes institué par la loi du 19 juillet 1922.*

Transfert demandé : 123,000,000 de francs.

En vue d'assurer le fonctionnement du Fonds des communes dont la dotation a été augmentée, à partir de l'exercice 1931, par la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale.

III. — CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

EXERCICE 1931.

TABLEAU B.

Budgets ordinaires.

(ART. 3 DU PROJET DE LOI.)

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

Service de la Dette proprement dite.

Art. 17. — *Emprunt à 7 % de \$ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 10 juin 1925).*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 388,724.20.

résultant de la hausse du dollar pour la constitution de la provision nécessaire au service financier de cet emprunt au 1^{er} décembre 1931.

Art. 40. — *Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 400,000 francs.

L'insuffisance du crédit alloué primitivement résulte en ordre principal de la différence de change corrélative à l'augmentation des paiements à Paris, en francs français, de coupons des dettes belges à 2 ½ % et à 3 %.

CHAPITRE II.

Dépenses permanentes afférentes à la réparation des dommages de guerre.

Art. 44. — *Intérêts à 5 % l'an des obligations au porteur de la Dette publique émises ou à émettre en*

Art. 23. — *Storting te doen aan het Fonds der gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922.*

Gevraagde overdracht : 123,000,000 frank.

Ten einde de werking te verzekeren van het Fonds der gemeenten dat zijne dotatie heeft zien verhoogen vanaf het dienstjaar 1931, door de wet van 22 Januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen.

III. — BIJKREDIETEN

DIENTJJAAR 1931.

TABEL B.

Gewone Begrotingen.

(ART. 3 VAN HET WETSONTWERP.)

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK EÉN.

Dienst der eigenlijke Schuld.

Art. 17. — *Leening 7 t. h. van \$ 50,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 10 Juni 1925).*

Gevraagd bijkrediet : fr. 388,724.20,

in verband met de stijging van den dollar voor het aanleggen van de provisie welke op 1 December 1931 noodig is tot den financieelen dienst van die leening.

Art. 40. — *Kosten betreffende den dienst der verschillende schulden en annuïteiten enz.*

Gevraagd bijkrediet : 400,000 frank.

De ontoereikendheid van het eerst toegekend krediet spruit in hoofdzaak voort uit het wisselkoersverschil met betrekking met de vermeerdering van de uitbetaling te Parijs in Fransche francs van de coupons der 2 ½ t. h. en der 3 t. h. Belgische schuld.

HOOFDSTUK II.

Bestendige uitgaven in verband met het herstel van oorlogsschade.

Art. 44. — *Intresten tegen 5 t. h. 's jaars der krachtens het Koninklijk besluit van 16 Juni 1924 uitge-*

représentation d'indemnités pour dommages de guerre en vertu de l'arrêté royal du 16 juin 1924.

Crédit supplémentaire demandé : 500,000 francs.

D'après les données actuelles, le capital nominal des obligations 5 % 1925 en circulation au 1^{er} janvier 1932 peut être évalué en chiffres ronds à 1,710 millions de francs, dont la charge d'intérêt à 5 % serait de fr. 85,500,000

Le crédit alloué primitivement pour cet objet ne s'élevant qu'à 85,000,000

le crédit supplémentaire nécessaire pour 1931 est donc de fr. 500,000

Art. 48. — *Annuités à payer par quart jusqu'en 1985 inclusivement tant aux communes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique du chef du règlement partiel des dépenses anormales dérivant de la guerre, supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'Etat.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 13,968.61.

La décision prise de rétablir partiellement les droits de la ville de Herve à l'intervention de l'Etat dans ses dépenses anormales de guerre entraîne la liquidation des arriérés dus à cette municipalité pour la période du 1^{er} octobre 1926 au 31 décembre 1930.

CHAPITRE IV.

Intérêts sur cautionnements et consignations.

Art. 60. — *Intérêts à 2 ½ % dus sur les consignations en général, ainsi que sur les cautionnements assimilés aux consignations, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 528,500 francs.

Nécessité par des remboursements très importants de fonds de faillite et d'indemnités d'expropriation pour cause d'utilité publique, auxquels des intérêts à 2 1/2 % sont bonifiés depuis la date des consignations.

BUDGET DES DOTATIONS.

CHAPITRE III.

Art. 3. — *Chambre des Représentants.*

Crédit supplémentaire demandé : 527,625 francs.

Nécessaires à concurrence :

1^o de 161,625 francs pour faire face aux dépenses résultant, en 1929, de l'application de l'arrêté royal

geven of uit te geven obligatiën aan toonder der Openbare Schuld, tot vertegenwoordiging van vergoedingen voor oorlogsschade.

Gevraagd bijkrediet : 500,000 frank.

Naar de huidige gegevens kan het nominaal kapitaal der 5 t. h. rentende obligatiën in omloop op 1 Januari 1932 geraamd worden op circa 1,710 miljoen frank, waarvan de rentelast tegen 5 t. h. fr. 85,500,000 zou bedragen.

Daar het eerst daartoe verleend krediet maar 85,000,000

bedraagt, is er dus voor 1931 een bijkrediet noodig van fr. 500,000

Art. 48. — *Annuïteiten per vierde tot en met 1985 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortspruitende uit den oorlog, tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat rusten.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 13,968.61.

Het besluit dat werd getroffen om de stad Herve gedeeltelijk in de rechten op de tusschenkomst van den Staat in hare abnormale oorlogsuitgaven te herstellen, brengt de verevening mede van de achterstallen die aan deze gemeente verschuldigd zijn over het tijdperk 1 October 1926-31 December 1930.

HOOFDSTUK IV.

Intresten op borgtochten en consignatiën.

Art. 60. — *Intresten 2 ½ t. h. verschuldigd op de consignatiën in 't algemeen alsmede op de borgtochten gelijkgesteld met de consignatiën, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 528,500 frank.

Noodig voor zeer aanzienlijke terugbetalingen van faillissementgelden en vergoedingen wegens onteigening ten algemeenen nutte waarvoor eene rente van 2 1/2 t. h. sinds den datum der bewaargeving wordt uitgekeerd.

BEGROOTING DER DOTATIËN.

HOOFDSTUK III.

Art. 3. — *Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Gevraagd bijkrediet : 527,625 frank.

Noodig tot beloop van :

1^o 161,625 frank voor het bestrijden der uitgaven die, voor 1929, voortvloeden uit de toepassing van het

du 22 juillet 1929 accordant une subvention égale à 10 % des traitements;

2° de 366,000 francs pour couvrir les dépenses de l'exercice 1930.

BUDGET DE LA JUSTICE.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

Administration centrale.

Art. 4. — *Matériel. — Bâtimens : entretien et améliorations, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 222,400 francs.

Un crédit de 200,000 francs est prévu pour faire face aux dépenses supplémentaires résultant du renouvellement partiel des machines à écrire du Cabinet et du service de l'expédition; des travaux et fournitures effectués à l'hôtel ministériel; de l'extension des installations d'éclairage, de sonnerie et des microphones, consécutive au regroupement d'une partie du personnel; de la réoccupation du bâtiment rue Ducale, 57, par un nombreux personnel nouveau de la Sûreté publique.

Une somme de 22,400 francs est destinée au payement de créances dont la liquidation n'a pu être effectuée soit que le crédit était insuffisant, soit que les factures aient été transmises tardivement.

Une somme de 30 francs est à relever de la prescription quinquennale.

CHAPITRE II.

Ordre judiciaire.

Art. 8. — *Cour de Cassation. — Matériel. — Indemnités au greffier.*

Crédit supplémentaire demandé : 18,200 francs.

Le crédit alloué pour 1931 étant insuffisant, un crédit supplémentaire de 12,000 francs est nécessaire pour faire face aux dépenses réelles de cet exercice.

Il est à remarquer que le crédit inscrit au projet de budget pour 1932 s'élève à 40,000 francs, au lieu des 30,000 francs, alloués pour 1931.

Une somme de 6,200 francs est indispensable au payement de créances de l'exercice 1930, qui n'ont pu être liquidées faute de crédit.

Koninklijk besluit van 22 Juli 1929 houdende toekenning van eene toelage gelijk aan het tiende deel der wedden;

2° 366,000 frank voor het dekken der uitgaven over het dienstjaar 1930.

BEGROOTING VAN JUSTITIE.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Hoofdbeheer.

Art. 4. — *Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen. — enz.*

Gevraagd bijkrediet : 222,400 frank.

Een krediet van 200,000 frank is voorzien tot bestrijding van de bijkomende uitgaven voortvloeiende uit de gedeeltelijke vernieuwing der schrijfmachines van het Kabinet en van den verzendingsdienst; de werken en leveringen aan het ministerieel hotel; de uitbreiding van de verlichtings-, schel- en microfooninstallaties als gevolg op de hergroepering van een gedeelte van het personeel; het weder betrekken van het gebouw, 57, Hertogstraat, door een talrijk nieuw personeel van de openbare veiligheid.

Een bedrag van 22,400 frank is bestemd tot het betalen van de schuldvorderingen waarvan de vereffening niet kon geschieden, hetzij wegens ontoereikendheid van het krediet, hetzij wegens het laat-tijdig overmaken van de facturen.

Een bedrag van 30 frank moet van de vijfjaarlijkse verjaring worden ontheven.

HOOFDSTUK II.

Rechterlijke Macht.

Art. 8. — *Hof van Verbreking. — Materieel. — Vergoedingen aan den griffier.*

Gevraagd bijkrediet : 18,200 frank.

Daar het voor 1931 toegekende krediet ontoereikend is, is een bijkrediet van 12,000 frank noodig om in de werkelijke uitgaven van dat dienstjaar te voorzien.

Er dient op gewezen dat het krediet uitgetrokken in het ontwerp van begrooting voor 1932, 40,000 fr. bedraagt in plaats van 30,000 frank toegekend voor 1931.

Een bedrag van 6,200 frank is volstrekt noodig tot het betalen van de schuldvorderingen van het dienstjaar 1930, die bij gebrek aan krediet, niet konden verffend worden.

CHAPITRE III.

Justice Militaire.

Art. 15. — *Cour Militaire. — Personnel : Traitements et indemnités.*

Crédit supplémentaire demandé : 50,000 francs.

Crédit destiné à faire face à l'insuffisance résultant de la création d'une place de substitut et d'une place de greffier-adjoint.

Art. 16. — *Cour militaire. — Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 7,000 francs.

L'insuffisance du crédit résulte de l'achat de trois machines à écrire, indispensables à la bonne marche des services de l'Auditorat général.

Art. 17. — *Conseils de guerre. — Personnel : Traitements et indemnités.*

Crédit supplémentaire demandé : 42,500 francs.

Un crédit de 42,000 francs est prévu pour faire face à l'insuffisance résultant de la création de deux places de greffiers adjoints aux conseils de guerre de Gand et de Liège.

Une somme de 500 francs est destinée au paiement de bonifications d'invalidité (exercices 1930 et antérieurs).

Art. 18. — *Conseils de guerre. — Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 83,000 francs.

La Ville de Gand a assumé, depuis 1919, le chauffage et l'éclairage des locaux occupés dans le petit palais de justice par l'Auditorat militaire et les trois greffes des justices de paix.

Elle réclame, actuellement, le remboursement de ces dépenses, ainsi que de la consommation d'eau.

Les dépenses pour l'Auditorat militaire s'élèvent, pour les années 1919 à 1930, à 83,000 francs, dont 51,400 francs à relever de la prescription quinquennale.

Le crédit nécessaire pour le remboursement des dépenses des greffes est prévu sous la rubrique régularisations.

CHAPITRE VI.

Publications officielles. — Commissions et jurys.

Art. 25. — *Impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 191,255 francs.

Un crédit de 139,000 francs est nécessaire pour faire face aux dépenses résultant de l'impression, en 1931, du Recueil des circulaires des années 1924 à 1929.

HOOFDSTUK III.

Krijgsgerecht.

Art. 15. — *Krijgsgerechtshof. — Personeel : Wedden en vergoedingen.*

Gevraagd bijkrediet : 50,000 frank.

Krediet dienende om te voorzien in de ontoereikendheid voortvloeiende uit het oprichten van een plaats van substituut en een plaats van adjunct-griffier.

Art. 16. — *Krijgsgerechtshof. — Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 7,000 frank.

De ontoereikendheid van het krediet vloeit voort uit den aankoop van drie schrijfmachines, welke volstrekt noodig zijn voor den goeden gang van de diensten in het Algemeen auditaaraat.

Art. 17. — *Krijgsraden. — Personeel : Wedden en vergoedingen.*

Gevraagd bijkrediet : 42,500 frank.

Een krediet van 42,000 frank is voorzien tot het bestrijden van de ontoereikendheid voortvloeiende uit het oprichten van twee plaatsen van adjunct-griffier bij den Krijgsraad te Gent en te Luik.

Een bedrag van 500 frank moet dienen om de invaliditeitsvergoedingen (1930 en vroegere dienstjaren) te betalen.

Art. 18. — *Krijgsraden. — Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 83,000 frank.

De Stad Gent heeft sedert 1919 de verwarming en de verlichting bekostigd der lokalen welke door het krijgsauditaaraat en de drie griffies van de vredegerichten in het klein gerechtshof worden ingenomen.

Thans vraagt zij de terugbetaling van die uitgaven alsmede die van het waterverbruik.

De uitgaven voor het krijgsauditaaraat beloopt voor de jaren 1919 tot 1930, 83,000 frank waarvan 51,400 frank te ontheflen van de vijfjaarlijksche verjaring.

Het krediet noodig tot het terugbetalen der uitgaven voor de griffies is bij de rubriek regelingen voorzien.

HOOFDSTUK VI.

Officieele uitgaven. — Commissiën en jury's.

Art. 25. — *Drukken van vóór wetsonwerpen en andere wetgevingsbescheiden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 191,255 frank.

Een krediet van 139,000 frank is noodig voor het bestrijden van de uitgaven voortvloeiende uit het drukken in 1931 van de Verzameling van omzendbrieven van de jaren 1924 tot 1929.

L'impression de ce recueil avait été suspendue depuis 1922, tant à cause de la suppression des crédits que de l'obligation de publier un recueil bilingue.

Une somme de 52,255 francs est destinée au paiement de la même publication concernant l'année 1923, ainsi qu'à celui de diverses créances qui n'ont pu être liquidées par suite de l'insuffisance du crédit de l'exercice 1930, et de l'envoi tardif d'une créance de l'exercice 1929.

CHAPITRE VIII.

Bienfaisance.

Art. 37. — *Frais d'entretien d'indigents, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 750,000 francs.

Ce crédit est destiné à la liquidation d'états de frais transmis tardivement au Département, par suite des nombreuses contestations survenues relativement au domicile de secours. Une somme globale de 25,000 francs est relevée de la prescription quinquennale.

CHAPITRE IX.

Office de la Protection de l'Enfance.

Art. 41. — *Frais de route et de séjour des membres des comités d'inspection, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,709 francs.

Ce crédit est indispensable pour liquider des créances, qui n'ont pu être payées par suite de l'insuffisance des crédits alloués en 1930 et 1931.

Art. 45. — *Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministère de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,389,355 francs.

Le crédit est destiné à faire face au supplément de dépenses occasionné en 1931 par l'augmentation du nombre de placements des enfants de justice. Le nombre de ceux-ci confiés à des institutions est essentiellement variable.

La crise économique semble, d'après la statistique, entraîner une augmentation du nombre des jeunes délinquants attirés en justice.

Art. 46c. — *Enquêtes. — Fournitures diverses à l'Office de la Protection de l'Enfance. — Examens professionnels de mineurs, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,590 francs.

Het drukken van die verzameling werd geschorst van af 1922 zoowel om reden van de schrapping der kredieten als tengevolge van de verplichting de verzameling in de twee talen uit te geven.

Een bedrag van 52,255 frank moet dienen tot het betalen van dergelijke uitgave betreffende het jaar 1923, alsmede van verschillende schuldvorderingen welke niet konden vereffend worden tengevolge van de ontoereikendheid van het krediet van het dienstjaar 1930 en het te laat toezenden van een schuldvordering van het dienstjaar 1929.

HOOFDSTUK VIII.

Weldadigheid.

Art. 37. — *Onderhoudskosten van behoeftigen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 750,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het vereffenen van staten van kosten die met vertraging aan het Departement werden overgemaakt ten gevolge van de talrijke geschillen ontstaan inzake het domicile van onderstand. Een globale som van 25,000 frank is van de vijfjarige verjaring ontheven.

HOOFDSTUK IX.

Dienst voor Kinderbescherming.

Art. 41. — *Reis- en verblijfkosten van de leden der comiteiten van toezicht, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,709 frank.

Dat krediet is volstrekt noodig tot het vereffenen van de schuldvorderingen welke niet konden betaald worden ten gevolge van de ontoereikendheid van de in 1930 en in 1931 verleende kredieten.

Art. 45. — *Onderhoud en opvoeding van de kinderen door den Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatspersonen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,389,355 frank.

Het krediet is bestemd om in de bijkomende uitgaven te voorzien, veroorzaakt in 1931, door het toenemen van het aantal plaatsingen der regeeringskinderen. Het aantal van deze, toevertrouwd aan instellingen is uitteraard veranderlijk.

Naar lijkt brengt volgens de statistiek, de economische crisis een vermeerdering mede van het aantal der jonge delinquenten die voor de rechtbank moeten verschijnen.

Art. 46c. — *Onderzoekingen. — Leveringen gedaan aan den dienst voor kinderbescherming. — Bevoegde examens voor minderjarigen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,590 frank.

L'insuffisance provient de la fourniture d'imprimés, en 1929 et 1930, indispensables à la marche du service et dont la confection n'avait pu être prévue.

CHAPITRE X.

Prisons.

Art. 50. — *Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 315,665 francs.

Le crédit alloué pour 1931 s'avère insuffisant, par suite de l'application de la loi de Défense sociale. Un crédit supplémentaire de 300,000 francs est nécessaire pour faire face aux dépenses réelles de 1931. (Le Conseil des Ministres avait autorisé un dépassement de 1,500,000 francs, mais par suite de la baisse des prix 300,000 francs seront suffisants.)

Une somme de 15,665 francs (dont fr. 210.25 à relever de la prescription quinquennale) est indispensable pour payer des frais d'entretien, connus tardivement, à l'Asile d'aliénés de Tournai et dans les prisons de passage.

Art. 51. — *Salaires des détenus.*

Crédit supplémentaire demandé : 602,864 francs.

Un crédit de 325,000 francs est indispensable pour faire face aux dépenses réelles de 1931. L'insuffisance résulte de l'augmentation de la population détenue. Ces dépenses ont leur contre-partie en recettes au Budget des voies et moyens.

Une somme de 277,864 francs est prévue pour faire face aux dépenses supplémentaires résultant en 1930 de la modification des barèmes des salaires.

Art. 53. — *Traitements des fonctionnaires et employés. — Indemnités diverses et frais de déplacement, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 420,196 francs.

Un crédit de 408,596 francs est prévu pour faire face aux dépenses résultant du recrutement d'un personnel nouveau par suite de l'application de la loi de Défense sociale, ainsi que de la charge des traitements à partir du 1^{er} janvier 1931, des secrétaires des commissions administratives des prisons secondaires qui incombe à l'Etat en vertu de la loi sur la fiscalité provinciale et communale.

Une somme de 11,600 francs est destinée au payement de régularisations de traitement, gratifications, etc., ainsi qu'à la liquidation du traitement d'un agent révoqué n'ayant pas figuré à l'état de traitement.

De ontoereikendheid vloeit voort uit de levering van drukwerken, in 1929 en 1930, volstrekt noodzakelijk voor den gang van den dienst en waarvan het vervaardigen niet kon voorzien worden.

HOOFDSTUK X.

Gevangeniszen.

Art. 50. — *Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 315,665 frank.

Het voor 1931 verleende krediet blijkt ontoereikend ten gevolge van de toepassing der wet op de Bescherming der maatschappij. Een bijkrediet van 300,000 frank is noodig om in de werkelijke uitgaven van 1931 te voorzien (De Ministerraad had een kredietoverschrijding van 1,500,000 frank toegestaan, maar tengevolge van de daling der prijzen zal 300,000 frank toereikend zijn).

Een bedrag van 15,665 frank (waarvan fr. 210.25 te ontheffen van de vijfjarige verjaring) is volstrekt noodzakelijk tot het betalen van te laat gekende kosten van onderhoud, in het krankzinnigengesticht te Doornik en in doorgangshuizen.

Art. 51. — *Werkloon der gevangenen.*

Gevraagd bijkrediet : 602,864 frank.

Een krediet van 325,000 frank is volstrekt noodig om te voorzien in de werkelijke uitgaven van 1931. De ontoereikendheid vloeit voort uit de toeneming van de bevolking der gedetineerden. Tegenover die uitgaven staat een gelijkwaardig bedrag als ontvangst in de Begroting van 's Rijks middelen.

Een bedrag van 277,864 frank is voorzien tot het bestrijden van de bijkomende uitgaven voortvloeiende in 1930 uit de wijziging van de loonregelingen.

Art. 53. — *Wedden der ambtenaren en beambten. — Verschillende vergoedingen en verplaatsingskosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 420,196 frank.

Een krediet van 408,596 frank is voorzien tot het bestrijden van de uitgaven voortvloeiende uit het aanwerven van nieuw personeel ten gevolge van de toepassing der wet op de Bescherming der maatschappij, alsook uit den last der wedden, te rekenen van 1 Januari 1931, der secretarissen van de commissiën tot beheer der hulpgevangeniszen welke krachtens de wet op het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen, door den Staat moeten betaald worden.

Een bedrag van 11,600 frank is bestemd tot het betalen van wedderegelingen, vergoedingen, enz., alsmede tot het betalen van de wedde van een ontslagen agent die niet op den weddestaat werd vermeld.

Art. 54. — *Mobilier. Achat, confection et entretien. Bâtiments. Entretien et améliorations, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 116,000 francs.

Ce crédit est destiné à faire face aux dépenses supplémentaires nécessitées en 1930 et 1931, par l'agrandissement des annexes psychiatriques des prisons (Application de la loi de Défense sociale du 9-4-1930) et au paiement d'une taxe communale de 1929 réclamée tardivement.

Art. 55. — *Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières. — Menues dépenses relatives à leur emploi.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,774 francs.

Ce crédit est destiné au paiement de frais généraux, réclamés tardivement, afférents à une fourniture de papier par l'Office central des Imprimés.

CHAPITRE XII.

Traitements de disponibilité, pensions et secours.

Art. 61. — *Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,400 francs.

Nécessaire au paiement de régularisations de traitements des exercices 1930 et antérieurs.

Art. 62. — *Pensions civiles, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 100,000 francs.

Ce crédit est indispensable pour faire face aux dépenses réelles de 1931.

Art. 63. — *Pensions ecclésiastiques, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 50,000 francs.

Voir note article 62.

CHAPITRE XIII.

Dépenses diverses et dépenses imprévues.

Art. 67. — *Subsides à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 25,000 francs.

Le crédit sollicité est destiné partiellement à payer la quote-part du Département dans les honoraires dus aux avocats ayant défendu les intérêts de l'Etat (Justice et Travaux publics) dans les instances intentées par l'Ordre des Avocats de la Cour d'appel de Gand et la firme De Staercke-Jouret à l'occasion de l'incendie du Palais de Justice de Gand.

Art. 54. — *Meubelen. Aankoop, maken en onderhoud. Gebouwen. Onderhoud en verbetering, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 116,000 frank.

Dat krediet is bestemd om te voorzien in de bijkomende uitgaven, noodig gemaakt in 1930 en 1931, door de verruiming van de psychiatrische afdelingen in de gevangenissen (Toepassing der wet van 9-4-1930 op de Bescherming der maatschappij) en om een gemeentetaxe van 1929 te betalen welke laattijdig werd gevraagd.

Art. 55. — *Werkhuizen der gevangenissen. — Aankoop van grondstoffen. — Geringe uitgaven in verband met hun gebruik.*

Gevraagd bijkrediet : 1,774 frank.

Dat krediet is bestemd tot het betalen van te laat aangevraagde algemeene kosten verbonden aan een levering van papier door den centralen dienst voor drukwerken.

HOOFDSTUK XII.

Wedden van beschikbaarheid, pensioenen en hulpverlening.

Art. 61. — *Tijdelijke wedden van beschikbaarheid voor ambtenaren, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,400 frank.

Noodig tot het betalen van de regularisatie van wedden over 1930 en vroegere dienstjaren.

Art. 62. — *Burgerlijke pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 100,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodzakelijk om te voorzien in de werkelijke uitgaven van 1931.

Art. 63. — *Geestelijke pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 50,000 frank.

Zie nota artikel 62.

HOOFDSTUK XIII.

Verschillende en onvoorziene uitgaven.

Art. 67. — *Toelagen aan wetenschappelijke instellingen en tijdschriften, betreffende de rechtswetenschap, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 25,000 frank.

Het gevraagde krediet is gedeeltelijk bestemd tot het betalen van het aandeel van het Departement in de honoraria verschuldigd aan de advocaten die de belangen van den Staat (Justitie en Openbare Werken) hebben verdedigd in het geding ingesteld door de Advocaten-Orde van het Hof van beroep te Gent en de firma De Staercke-Jouret naar aanleiding van den brand in het Gerechtshof te Gent.

Le crédit de 1930 était insuffisant pour permettre le paiement de ces créances.

D'autre part, des magistrats, desservant plusieurs cantons de justices de paix, viennent seulement de faire parvenir leurs états de frais pour les années 1926 à 1930.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV.

Services divers.

Art. 83 (nouveau). — *Remboursement au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. — Service liquidateur du gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy — d'une avance faite (par la Banque Générale de Liège et de Huy, à Liège) aux Domaines agricoles de l'Etat à Butgenbach dont la liquidation a été faite par le Département des Finances (Domaines).*

Crédit demandé : fr. 204,014.92.

Les exploitations agricoles de Butgenbach et Rurhof, rattachées au Département de la Justice, depuis le 1^{er} janvier 1924, ont été reprises en 1928 par l'Administration des Domaines.

Les avances faites par la Banque Générale de Liège et de Huy, à Liège, pendant les années 1924 à 1927, s'élevaient au 31 mai 1931 à fr. 204,014.92 (capital et intérêts).

L'Administration des Domaines, étant devenue possesseur de tous les biens, aurait dû effectuer le remboursement de ces avances, mais par dépêche du 22 avril 1931, elle faisait savoir « que le produit de la vente des domaines de Butgenbach-Rurhof avait été porté en recettes au Budget des Voies et Moyens et que le remboursement de la créance due à la Banque de Liège incombait à notre Département ».

Afin d'éviter de payer des intérêts, qui augmentaient continuellement, le Département de l'Intérieur et de l'Hygiène, qui possède à la même Banque un compte servant à liquider les dettes du gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy, a bien voulu rembourser la créance dont il s'agit.

La demande de crédit a pour but le remboursement de cette avance.

Art. 84 (nouveau). — *Remboursement au Ministère des Finances (Administration de l'Enregistrement et des Domaines) des avances faites aux Domaines agricoles de l'Etat, à Butgenbach.*

Crédit demandé : fr. 181,041.69.

L'Administration de l'Enregistrement et des Domaines a fait des avances aux Domaines agricoles de l'Etat à Butgenbach, pendant les années 1926 à 1928, dont le montant s'élève à fr. 181,041.69.

Het krediet van 1930 was ontoekekend om die schuldvorderingen te kunnen betalen.

Anderzijds hebben magistraten die meer vredege-rechts-kantons bedienen, eerst onlangs hunne staten van kosten voor de jaren 1926 tot 1930 toegezonden.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV.

Verschillende diensten.

Art. 83 (nieuw). — *Terugbetaling aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. — Vereffeningdienst van het voorloopig bestuur van Eupen-Malmédy — van een voorschot gedaan (door de Algemeene Bank van Luik en van Hoei, te Luik) aan de Landbouwdomeinen van den Staat te Butgenbach waarvan de liquidatie door het Departement van Financiën (Domeinen) is geschied.*

Gevraagd krediet : fr. 204,014.92.

De sedert 1 Januari 1924 aan het Departement van Justitie verbonden landbouwbedrijven van Butgenbach en Rurhof werden in 1928, door het Beheer der Domeinen overgenomen.

De gedurende de jaren 1924 tot 1927 door de Algemeene Bank van Luik en Hoei, te Luik gedane voorschotten beliepen op 31 Mei 1931, fr. 204,014.92 (kapitaal en interesten).

Daar het Beheer der Domeinen eigenaar van al de goederen is geworden, had het die voorschotten moeten terugbetalen maar in zijn schrijven van 22 April 1931, werd bericht « dat de opbrengst van den verkoop der Domeinen van Butgenbach-Rurhof, als ontvangst werd ingeschreven op de Begroeting van 's Rijks Middelen en dat de terugbetaling van de schuldvordering ten behoeve van de Bank van Luik, ten laste van ons Departement was ».

Ter voorkoming van het betalen van interesten, welke steeds toenemen, heeft het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, dat bij die Bank een rekening heeft tot het vereffenen van de schulden van het voorloopig bestuur van Eupen en Malmédy, bedoelde schuldvordering betaald.

De aanvraag van krediet heeft ten doel de terugbetaling van dat voorschot.

Art. 84 (nieuw). — *Terugbetaling aan het Ministerie van Financiën (Beheer der Registratie en der Domeinen) van de voorschotten gedaan aan de Landbouwdomeinen van den Staat, te Butgenbach.*

Gevraagd krediet : fr. 181,041.69.

Het Beheer der Registratie en der Domeinen heeft gedurende de jaren 1926 tot 1928, voorschotten aan de Landbouwdomeinen van den Staat te Butgenbach gedaan tot een gezamenlijk bedrag van fr. 181,041.69.

Pour les motifs exposés à l'article 83, le montant n'a pu être prélevé sur la vente des Domaines.

Il y a lieu de rembourser cette avance dont le montant a été réclamé par M. le Ministre des Finances par dépêche du 18 août 1931.

Art. 85 (nouveau). — *Remboursement au Trésor public du paiement de frais d'entretien de militaires belges détenus dans les prisons françaises pendant le 1^{er} trimestre 1919.*

Crédit demandé : fr. 295.02.

La somme de fr. 295.02 est comprise dans la quote-part dont la Belgique a été débitée en vertu de l'arrangement financier franco-belge des 20-30 août 1926.

Elle ne donnera pas lieu à sortie de fonds de la Caisse de l'Etat.

Art. 86 (nouveau). — *Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence, allouée aux magistrats, aux membres du clergé et au personnel administratif.*

Crédit demandé : 3,250 francs,

destiné au paiement de subventions réclamées tardivement.

BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE IV.

Dépenses diverses relatives aux Légations et aux Consulats.

Art. 11. — *Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats; indemnités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 336,863.38.

L'allocation supplémentaire sollicitée pour cet article est destinée à permettre le remboursement d'avances consenties par le Trésor pour le paiement de dépenses relatives à 1930 incombant à cet article.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

Art. 27b. — *Service temporaire des passeports : Dépenses d'administration.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 20,741.87.

L'allocation supplémentaire sollicitée est destinée à rembourser à l'Office central des Imprimés les frais d'acquisition de passeports pour les années 1930 et antérieures.

Om de bij artikel 83 aangehaalde redenen kon het bedrag op den verkoop van de Domeinen, niet geheven worden.

Dat voorschot waarvan het bedrag door den heer Minister van Financiën, bij schrijven van 18 Augustus 1931 werd gevraagd, dient terugbetaald.

Art. 85 (nieuw). — *Terugbetaling aan de Openbare Schatkist van de betaalde onderhoudskosten van Belgische militairen gedetineerd in de Fransche gevangenissen gedurende het 1^o kwartaal 1919.*

Gevraagd krediet : fr. 295.02.

Het bedrag van fr. 295.02 is begrepen in het aandeel dat op het debet van België werd aangewezen krachtens de Fransch-Belgische financiële schikking van 20-30 Augustus 1926.

Zij zal geen aanleiding geven tot uitgave van eenig geld uit de Staatskas.

Art. 86 (nieuw). — *Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaatstoelage, toegekend aan de magistraten, aan de geestelijken en aan het personeel van het bestuur.*

Gevraagd krediet : 3,250 frank,

bestemd tot het betalen van laattijdige aangevraagde toelagen.

BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

Verschillende uitgaven betreffende de Gezantschappen en Consulaten.

Art. 11. — *Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten; vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 336,863.38.

De aangevraagde aanvullende toelage is bestemd om de terugbetaling toe te laten van voorschotten door de Schatkist toegestaan tot betaling der uitgaven voor 1930 betrekking hebbende op dit artikel.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

Art. 27b. — *Tijdelijke dienst der paspoorten : Uitgaven voor het beheer.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 20,741.87.

De aangevraagde aanvullende toelage is bestemd om de terugbetaling aan het Middelambt voor Drukwerken toe te laten van de aanwervingskosten van paspoorten voor de jaren 1930 en vroegere.

BUDGET DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE.**Première section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE PREMIER.****Administration centrale.**

Art. 2C. — *Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 91.35,

nécessaire pour permettre la liquidation du solde de la part du Département dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle pour l'année 1929. Le crédit inscrit au Budget était insuffisant.

Art. 3. — *Fournitures de bureau, etc. (y compris une somme de 12,000 francs en charge temporaire).*

Crédit supplémentaire demandé : 25,000 francs,

nécessaire :

1° A concurrence de 13,000 francs pour permettre la liquidation de factures se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs.

Les déclarations de créances relatives aux dépenses antérieures à 1930 ont été produites tardivement. Les dépenses imputables sur 1930 n'ont pu être liquidées par suite d'insuffisance de crédit;

2° A concurrence de 12,000 francs, en charge temporaire, pour permettre la liquidation du supplément de redevance dû pour 1931 par suite de l'installation d'un nouveau commutateur téléphonique.

CHAPITRE IV.**Affaires provinciales et communales.**

Art. 13. — *Frais de bureau, etc. des administrations provinciales, etc.*

C. — PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE.

Crédit supplémentaire demandé : 246 francs,

nécessaire pour permettre la liquidation d'une facture de 1930 restée en suspens par suite d'insuffisance de crédit.

D. — PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE.

Crédit supplémentaire demandé : 62,500 francs,

nécessaire pour permettre la liquidation des factures de 1930 restées en suspens par suite de l'insuffisance de crédit.

BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID.**Eerste sectie. — Gewone uitgaven.****HOOFDSTUK EEN.****Hoofdbeheer.**

Art. 2C. — *Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomiteit.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 91.35,

noodig om het saldo te kunnen betalen van het aandeel van het Departement in de bedieningskosten van het Hooger Toezichtscomiteit voor het jaar 1929. Het op de Begrooting uitgetrokken krediet was onvoldoende.

Art. 3. — *Kantoorgerief, enz. (inbegrepen eene som van 12,000 frank als tijdelijke last).*

Gevraagd bijkrediet : 25,000 frank,

noodig :

1° Tot een bedrag van 13,000 frank om rekeningen betreffende de dienstjaren 1930 en vroegere betaalbaar te kunnen stellen.

De vorderingsaangiffen betreffende uitgaven welke vóór 1930 werden gedaan, zijn te laat ingediend. De op 1930 te kwijten uitgaven konden niet betaalbaar gesteld worden omdat het krediet ontoereikend was;

2° Tot een bedrag van 12,000 frank, als tijdelijke last, noodig voor de betaalbaarstelling van het bijkomend retributiebedrag dat, wegens het oprichten van een nieuwen telefooncommutator, voor 1931 verschuldigd is.

HOOFDSTUK IV.**Provincie- en Gemeentezaken.**

Art. 13. — *Kantoorkosten, drukwerk, enz. der provinciebesturen, enz.*

C. — PROVINCE WEST-VLAANDEREN.

Gevraagd bijkrediet : 246 frank,

noodig voor de betaalbaarstelling eener rekening van 1930 die wegens ontoereikend krediet niet werd uitbetaald.

D. — PROVINCE OOST-VLAANDEREN.

Gevraagd bijkrediet : 62,500 frank,

noodig voor de betaalbaarstelling van rekeningen van 1930 die wegens ontoereikend krediet niet werden betaalbaar gesteld.

E. — PROVINCE DE HAINAUT.

Crédit supplémentaire demandé : fr. 1,850.27, nécessaire pour permettre la liquidation de factures de 1930 restées en suspens par suite d'insuffisance de crédit.

F. — PROVINCE DE LIEGE

(y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire).

Crédit supplémentaire demandé : 90,300 francs, nécessaire à concurrence de :

1° De 10,300 francs pour permettre la liquidation de factures de 1930 restées en suspens par suite de l'insuffisance de crédit, et

2° De 80,000 francs, en charge temporaire, pour permettre la restauration immédiate de l'hôtel provincial, restauration absolument nécessaire qu'il n'est plus possible de retarder.

G. — PROVINCE DE LIMBOURG.

Crédit supplémentaire demandé : fr. 103.56, nécessaire pour assurer le paiement d'une dépense antérieure à 1930, dont la facture a été produite tardivement.

Art. 14. — *Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement.*

Crédit supplémentaire demandé : 34,000 francs, nécessaire pour assurer le paiement des frais de procédure, d'expertise, etc., relatifs aux locaux occupés pendant et après la guerre par les services du commissariat d'Anvers. Ce crédit n'a pu être utilisé en temps voulu parce que le commissaire d'arrondissement d'Anvers n'a pu réunir à temps les pièces justificatives nécessaires pour la liquidation.

Art. 15. — *Frais de route et de tournées; missions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 16,500 francs, nécessaire pour permettre la liquidation des créances de 1930 restées en suspens par suite de l'insuffisance de crédit due à l'utilisation plus fréquente de l'automobile comme moyen de locomotion.

CHAPITRE VI.**Milice.**

Art. 23. — *Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. — Matériel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 15,953.30, nécessaire pour permettre de payer à l'Office central des Imprimés le solde des fournitures effectuées en 1930, qui n'ont pu être liquidées par suite de l'insuffisance de crédit.

E. — PROVINCIE HENEGOUW.

Gevraagd bijkrediet : fr. 1,850.27, noodig voor de betaalbaarstelling van rekeningen van 1930 die wegens ontoereikend krediet niet werden uitbetaald.

F. — PROVINCIE LUIK

(inbegrepen eene som van 100,000 frank als tijdelijke last).

Gevraagd bijkrediet : 90,300 frank, noodig tot een bedrag :

1° Van 10,300 frank voor de betaalbaarstelling van rekeningen van 1930 die wegens ontoereikend krediet niet werden uitbetaald, en

2° Van 80,000 frank, als tijdelijke last, om onmiddellijk het provinciehuis te herstellen, herstelling welke volstrekt noodzakelijk is en niet meer kan uitgesteld worden.

G. — PROVINCIE LIMBURG.

Gevraagd bijkrediet : fr. 103.56, noodig om een uitgave vóór 1930 te betalen, waarvan de rekening te laat werd ingediend.

Art. 14. — *Kantoorkosten en telefoonabonnement der arrondissementscommissariaten.*

Gevraagd bijkrediet : 34,000 frank, noodig voor de uitbetaling van de gerechts- en expertisekosten, enz., betreffende de gebouwen welke gedurende en na den oorlog door de diensten van het commissariaat van Antwerpen werden betrokken. Dit krediet kon niet te zijner tijd benuttigd worden, omdat de arrondissementsecommissaris van Antwerpen niet op tijd de voor de betaalbaarstelling vereischte verantwoordigingsstukken heeft kunnen indienen.

Art. 15. — *Reiskosten; zendingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 16,500 frank, noodig voor de betaalbaarstelling van de schuldvorderingen van 1930 welke niet konden uitbetaald worden omdat, wegens het feit dat de auto meer als vervoermiddel werd gebruikt, het krediet ontoereikend was.

HOOFDSTUK VI.**Militie.**

Art. 23. — *Registers, getuigschrijven en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. — Materieel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 15,953.30, noodig om aan het Middelambt voor Drukwerken het saldo der leveranties van 1930 te kunnen betalen dat niet heeft kunnen vereffend worden wegens ontoereikendheid van krediet.

Ce supplément de dépense résulte de l'élévation du prix du papier et de l'impression des fournitures de milice et de l'obligation de faire imprimer en langue allemande des documents destinés aux cantons rédimés.

Art. 25. — *Païement des coupons de chemins de fer accordés gratuitement aux familles, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 27,500 francs, nécessaire :

1° A concurrence de 17,500 francs pour permettre la liquidation de factures arriérées de 1930, et

2° A concurrence de 10,000 francs pour permettre la liquidation du solde des dépenses de 1931.

Ces suppléments de dépenses résultent tant pour 1930 que pour 1931 du grand nombre de demandes de parcours gratuit introduites au cours de ces deux exercices par les personnes ayant droit à cette faveur.

CHAPITRE VIII.

Décoration civique.

Art. 28. — *Décoration civique : achat des insignes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 1,425.46.

Ce supplément de dépenses résulte des frais de transport par chemins de fer des décorés dont le nombre a été plus élevé que les années antérieures par suite de la remise au 16 novembre 1930 de la cérémonie de la distribution des récompenses pour actes de courage et de dévouement, cérémonie qui a lieu chaque année le 22 juillet.

CHAPITRE X.

Administration de l'Hygiène.

Art. 33. — *Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 46,580 francs, nécessaire pour permettre de satisfaire à une demande de la Cour des Comptes, réclamant le transfert de l'article 2 A à l'article du personnel du service sanitaire des ports de mer et des frontières d'une partie du traitement de 1929 et de 1930, d'un fonctionnaire de l'Administration centrale nommé inspecteur général des ports de mer et des frontières.

CHAPITRE XI.

Hygiène sociale de l'Enfance.

Art. 51. — *Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,750,000 francs, nécessaire pour couvrir les frais de fonctionnement des cantines pour enfants débiles du 1^{er} janvier au 15 juillet 1931

Deze bijkomende uitgave spruit voort uit de verhooging van den prijs van het papier en van het drukken der militiebenoodigheden en uit de verplichting om de bescheiden voor de herwonnen kantons in de Duitsche taal te laten drukken.

Art. 25. — *Betaling van de spoorbiljetten die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 27,500 frank, noodig :

1° Ten bedrage van 17,500 frank om de achterstallige facturen van 1930 te betalen, en

2° Ten bedrage van 10,000 frank om het overschot der uitgaven van 1931 te kunnen vereffenen.

Deze bijuitgaven spruiten voort, zoowel voor 1930 als voor 1931, uit het groot getal tijdens deze twee dienstjaren ingediende aanvragen om kosteloos vervoer vanwege personen die op deze begunstiging mogen aanspraak maken.

HOOFDSTUK VIII.

Burgerlijk eereteeken.

Art. 28. — *Burgerlijk eereteeken : aankoop van eereteekens, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 1,425.46.

Deze bijkomende uitgaven spruiten voort uit de kosten der spoorreis van gedecoreerden, waarvan het aantal grooter was dan de vorige jaren ten gevolge van het verschuiven tot op 16 November 1930, van de ceremonie der uitreiking van de eereteekens voor daden van moed en zelfopoffering, ceremonie die elk jaar op 22 Juli plaats heeft.

HOOFDSTUK X.

Beheer van de Volksgezondheid.

Art. 33. — *Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 46,580 frank, noodig om te voldoen aan een vraag van het Rekenhof, ertoe strekkende om een deel der wedde voor 1929 en 1930, van een ambtenaar van het Hoofdbestuur, die tot inspecteur-generaal der zeehavens en grenzen werd benoemd, van artikel 2 A op het artikel van het personeel van den gezondheidsdienst der zeehavens en grenzen te doen overschrijven.

HOOFDSTUK XI.

Maatschappelijk Kinderwelzijn.

Art. 51. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,750,000 frank, noodig om de bedieningskosten, van 1 Januari tot 15 Juli 1931, der cantines voor verzwakte kinderen te dekken.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.**CHAPITRE XIII.****Services divers.**

Art. 57. — *Prophylaxie des maladies vénériennes : subsides, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 223,754 francs, dont une somme de 59,974 francs est nécessaire pour le paiement d'honoraires et de médicaments fournis en 1929 et pour lesquels les déclarations ont été produites tardivement et de 163,780 francs, nécessaires pour payer les dépenses de 1930 restées en suspens par suite de l'insuffisance de crédit occasionnée par la recrudescence des maladies vénériennes au cours de cet exercice.

Art. 60. — *Subsides à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,425,000 francs, nécessaire pour permettre la régularisation d'avances faites par le Trésor en 1928 et 1929 à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre en vue du paiement des travaux d'aménagement effectués au château de Neckersgat, acquis par l'Etat pour être mis à la disposition de l'Œuvre.

Cette somme de 1,425,000 francs comprend celle de 800,000 francs, représentant le montant du crédit alloué par la loi du 29 avril 1929 pour être rattaché à l'article 162bis du Budget des Dépenses extraordinaires pour 1928. Ce crédit n'a pu être utilisé dans les délais légaux.

Art. 73 (nouveau). — *Frais des funérailles nationales des lieutenants généraux Bernheim, Michel, Bertrand et Gillain.*

Crédit demandé : 190,000 francs.

Les frais à résulter de ces funérailles nationales ont été mis à charge de l'Etat par les lois des 18 février 1931, 16 juin 1931, 7 juillet 1931 et 28 août 1931.

Art. 74 (nouveau). — *Rémunération en matière de milice.*

Crédit demandé : 2,058 francs,

nécessaire pour assurer la liquidation d'indemnités dont le paiement n'a pas été effectué à la suite d'une condamnation prononcée, en 1914, et révisée par un arrêt de la Cour militaire en date du 12 novembre 1926, après la clôture des opérations de liquidation.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.**HOOFDSTUK XIII.****Verschillende diensten.**

Art. 57. — *Prophylaxie der venerische ziekten : toelagen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 223,754 frank,

waarvan een som van 59,974 frank, noodig voor het betalen der honoraria en in 1929 geleverde geneesmiddelen, waarvoor de aangiften laattijdig werden ingezonden, en van 163,780 frank, noodig voor het betalen der uitgaven voor 1930, die geschorst werden omdat het krediet niet meer voldoende was ten gevolge van de heroplevering der venerische ziekten tijdens begrootingsjaar.

Art. 60. — *Toelagen aan het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden.*

Gevraagd bijkrediet : 1,425,000 frank,

noodig om de voorschotten te kunnen regulariseeren welke de Schatkist in 1928 en 1929 gedaan heeft aan het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden, om de geschiktmakingswerken aan het kasteel van Neckersgat, dat door den Staat werd aangekocht om ter beschikking dezer instelling te worden gesteld, te betalen.

In deze som van 1,425,000 frank, is begrepen een som van 800,000 frank, zijnde het bedrag van het bij de wet van 29 April 1929, verleende krediet om te worden verbonden aan artikel 162bis der Begrooting van Buitengewone Uitgaven voor 1928. Dit krediet kon niet binnen de wettelijke tijdsbestekken worden gebruikt.

Art. 73 (nieuw). — *Kosten van de nationale begrafenisplechtigheid van luitenant-generaals Bernheim, Michel, Bertrand en Gillain.*

Gevraagd krediet : 190,000 frank.

De daaruit voortspruitende kosten werden bij de wetten van 18 Februari 1931, 16 Juni 1931, 7 Juli 1931 en 28 Augustus 1931 ten bezware van den Staat gelegd.

Art. 74 (nieuw). — *Militievergelding.*

Gevraagd krediet : 2,058 frank,

noodig om te voorzien in de vereffening van de vergeldingen die niet konden betaald worden ten gevolge van een, in 1914, uitgesproken veroordeeling, die herzien werd bij een arrest van het militair Gerechtshof, d. d. 12 November 1926, nadat de vereffeningsverrichtingen afgesloten waren.

BUDGET DES SCIENCES ET DES ARTS.**Première section. — Dépenses ordinaires.****TITRE PREMIER.****SECRETARIAT GÉNÉRAL.****CHAPITRE PREMIER.****Administration centrale.****Art. 3. — Achat et réparations de meubles, etc.**

Crédit supplémentaire demandé : fr. 6,561.30,

pour payer des communications téléphoniques émises par l'Administration Centrale pendant les premier et deuxième trimestres 1927.

Le comptable des téléphones a introduit les factures tardivement.

Art. 5. — Abonnements au « Moniteur belge » et aux publications s'y rapportant; etc.

Crédit supplémentaire demandé : 3,500 francs,

pour payer des tirés à part et des numéros isolés du *Moniteur* fournis aux divers services de l'Administration centrale pendant le quatrième trimestre 1930.

La dépense résultant de l'achat de ces documents a dépassé les prévisions.

Art. 7. — Part d'intervention du département des Sciences et des Arts dans les dépenses du Comité supérieur de Contrôle.

Crédit supplémentaire demandé : fr. 3,513.40,

pour liquider des dépenses de personnel afférentes aux années 1929 et 1930 et dont les pièces justificatives ont été introduites tardivement.

Art. 10. — Articles de bureau, impressions, travaux de reliure, etc.

Crédit supplémentaire demandé : fr. 926,186.40.

Cette somme est nécessaire à concurrence de fr. 694,334.68 pour rembourser à l'O. C. I. le montant de factures de la fin de l'année 1928 et de l'année 1929. Le crédit demandé pour 1929 a été manifestement sous-évalué; en effet, c'est au cours de la dite année que les prix des matières premières et le taux des salaires ont atteint leur point culminant; or, le crédit sollicité n'était que de 1,720,175 francs alors qu'il s'élève à 2,507,875 francs (non compris un crédit supplémentaire de fr. 446,851.02) pour l'année 1930 année qui vit les premières régressions des prix.

Le solde, soit fr. 231,851.72, représente les factures payées en 1930 par l'O. C. I. et le coût de quelques imprimés achetés directement par les écoles normales de l'Etat, au cours de la même année.

**BEGROOTING
VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.****Eerste sectie. — Gewone uitgaven.****TITEL EEN.****ALGEMEEN SECRETARIAAT.****HOOFDSTUK EEN.****Hoofdbeheer.****Art. 3. — Aankoop en herstelling van meubelen, enz.**

Gevraagd bijkrediet : fr. 6,561.30,

om telefonische verbindingen uitgegaan van het Hoofdbestuur gedurende het eerste en tweede kwartaal 1927 uit te betalen.

De rekenplichtige der telefonen heeft de facturen laattijdig ingediend.

Art. 5. — Abonnementen op het « Belgisch Staatsblad » en op de uitgaven welke er mede in verband staan, enz.

Gevraagd bijkrediet : 3,500 frank,

om overdrukken en afzonderlijke nummers van het *Staatsblad* te betalen, welke geleverd werden aan de verschillende diensten van het Hoofdbestuur gedurende het vierde kwartaal 1930.

De uitgave voor den aankoop van die stukken heeft de voorziene kredieten overschreden.

Art. 7. — Aandeel van het Departement van Kunsten en Wetenschappen in de kosten van het Hooger Comité van Toezicht.

Gevraagd bijkrediet : fr. 3,513.40,

om de uitgaven van het personeel uit te keeren voor de jaren 1929 en 1930 en waarvan de bewijsstukken te laat werden ingediend.

Art. 10. — Bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen, enz.

Gevraagd bijkrediet : fr. 926,186.40.

Van deze som zijn er fr. 694,334.68 noodig om aan den C. D. D. het bedrag der facturen te betalen van einde 1928 en van 1929. Het voor 1929 aangevraagde krediet was klaarblijkelijk onderschat; het is inderdaad in den loop van dit jaar dat de prijzen der grondstoffen en de loonstandaard hun hoogtepunt hebben bereikt; nu bedroeg het aangevraagde krediet slechts 1,720,175 frank, terwijl het voor het jaar 1930, jaar waarin de prijsdaling begon, 2,507,875 frank beliep (een bijkrediet van fr. 446,851.02 niet medegerekend).

Het saldo, te weten fr. 231,851.72 heeft betrekking op de facturen welke in 1930 betaald werden door den C. D. D. en de kosten voor eenige drukwerken, die rechtstreeks door de Rijksnormaalscholen in den loop van het zelfde jaar werden aangekocht.

TITRE II.

SCIENCES ET ENSEIGNEMENT.

CHAPITRE III.

Enseignement Supérieur.

Art. 36a. — *Matériel de l'Université de Gand et de ses dépendances, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 315,203.28.

Cette somme est nécessaire pour payer à la Société Nationale des Chemins de fer belges le coût de la reprise du Laboratoire d'étude des bétons armés. (Charge temporaire de 1930 autorisée par une délibération du Conseil des Ministres.)

CHAPITRE V.

Enseignement Normal.

Art. 72. — *Musée scolaire National : personnel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 96,725 francs.

Somme nécessaire pour payer les arriérés dus au personnel du Musée jusqu'au 31 décembre 1931.

Ce dépassement de crédit a été autorisé par délibération du Conseil des Ministres du 16 octobre 1931.

Art. 73. — *Musée scolaire National : matériel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 64,372.33.

Ce crédit doit servir à payer :

1° Pour l'année 1927, une somme de fr. 13.80 pour des communications téléphoniques (facture introduite tardivement);

2° Pour l'année 1930, une série de factures relatives à des travaux d'aménagement décidés en 1930 en vue du Congrès de l'enseignement moyen, et à la remise en état de plusieurs vitrines d'exposition qui sont revenues détériorées de l'exposition de Barcelone.

Ces factures s'élèvent à fr. 24,241.74;

3° Pour l'année 1931, une somme de fr. 40,116.79.

Ce supplément de dépenses résulte :

a) De l'obligation dans laquelle le Musée s'est trouvé de supporter seul une dépense de combustible qu'il n'était pas possible de prévoir lors de l'élaboration du Budget de 1931;

b) De l'organisation dans les locaux du Musée, du Congrès international des écoles en plein air (avril 1931).

TITEL II.

WETENSCHAPPEN EN ONDERWIJS.

HOOFDSTUK III.

Hooger Onderwijs.

Art. 36a. — *Materieel van de Universiteit te Gent en van haar aanhoorigheden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 315,203.28.

Deze som is noodig om aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de kosten te betalen van de overname van het Laboratorium voor het bestudeeren van het gewapend beton. (Tijdelijke last voor 1930, toegelaten bij een beslissing van den Ministerraad.)

HOOFDSTUK V.

Normaalonderwijs.

Art. 72. — *Nationaal Schoolmuseum : personeel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 96,725 frank.

Deze som is vereischt voor de bezoldiging van gansch het personeel van het Museum tot 31 December 1931.

De Ministerraad heeft bij beslissing van 16 October 1931 de toelating verleend tot deze kredietoverschrijving.

Art. 73. — *Nationaal Schoolmuseum : materieel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 64,372.33.

Dit krediet moet dienen voor de betaling van :

1° Voor het jaar 1927, een som van fr. 13.80 voor telefonische mededeelingen (te laat ingediende factuur);

2° Voor het jaar 1930, een reeks facturen, betreffende werken tot geschiktmaking der lokalen, waartoe besloten werd in 1930 met het oog op het Congres voor Middelbaar Onderwijs, en de herstelling van verscheidene uitstallkasten, welke beschadigd teruggekomen waren van de tentoonstelling te Barcelona.

Het bedrag van deze facturen is fr. 24,241.74:

3° Voor het jaar 1931, een som van fr. 40,116.79.

Deze bijkomende uitgave vloeit voort uit het feit :

a) dat het Schoolmuseum zich verplicht heeft gezien een uitgave voor brandstof uitsluitend te zijnen laste te nemen, welke onmogelijk kon voorzien worden bij het opmaken van de Begroeting 1931;

b) Dat het Internationaal Congres voor Openluchtscholen in de lokalen van het Museum gehouden werd (April 1931).

CHAPITRE VI.

Enseignement Primaire.

Art. 77. — *Indemnités casuelles pour la visite des écoles et autres services : 1° aux inspecteurs généraux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 51 francs.

Une somme de 51 francs est due pour la réparation d'une machine à écrire effectuée en 1929 et dont la facture est parvenue tardivement.

Art. 85. — *Publications intéressant l'instruction primaire, abonnements, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 16,000 francs.

Dépense de 1930.

Une charge temporaire de 64,000 francs avait été prévue pour la dépense à provenir de l'achat, en 1930, d'exemplaires du 27^e rapport triennal. L'impression en un seul volume, texte bilingue, avait fait espérer une diminution de dépense de 24,000 francs, diminution qui a fait l'objet d'un amendement. Mais en réalité cette réduction a été trop forte; un crédit supplémentaire de 16,000 francs est nécessaire pour solder la facture de l'imprimeur.

TITRE III.

BEAUX-ARTS,

LETTRES ET BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES.

Beaux-Arts.

Art. 95. — *Institut Supérieur des Arts décoratifs : personnel.*

Crédit supplémentaire demandé : 36,880 francs,

dont 18,380 francs pour les années 1930 et antérieures, et 18,500 francs pour l'année 1931.

La somme de 18,380 francs est nécessaire à concurrence de 12,000 francs pour payer des arriérés de traitement au Directeur de l'Institut (années 1928 et 1929). L'arrêté royal du 12 septembre 1930 a porté son traitement de 20 à 25,000 francs au 1^{er} janvier 1928, et à 27,000 francs au 1^{er} janvier 1929.

Le solde, soit 6,380 francs doit servir à payer au bibliothécaire des arriérés de traitement afférents au deuxième semestre 1930. Son traitement a été fixé par l'arrêté royal du 10 novembre 1930, à partir du 1^{er} juillet de la même année, à 29,000 francs, y compris 18,000 francs à prélever sur la dotation Errera (art. 89 du Budget pour ordre de 1930).

Il lui revient $11,000 : 2 + 16\% = 6,380$ francs.

La somme de 18,500 francs est nécessaire pour

HOOFDSTUK VI.

Lager Onderwijs.

Art. 77. — *Toevallige vergoedingen voor het bezoeken der scholen en andere diensten : 1° aan de algemeene opzieners, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 51 frank.

Er is een som van 51 frank te betalen voor de herstelling van een schrijfmachine in 1929 waarvoor de factuur te laat is ingediend.

Art. 85. — *Publicaties, welke het lager onderwijs aanbelangen, abonnementen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 16,000 frank.

Uitgave voor 1930.

Men had een tijdelijke last van 64,000 frank voorzien voor de uitgave, welke, in 1930, moest voortvloeien uit den aankoop van exemplaren van het 27^e driejaarlijksch verslag. Daar het verslag in één enkel boekdeel werd samengevat, opgesteld in de twee talen, had men een vermindering der uitgave verhoopt met een bedrag van 24,000 frank, welke vermindering het voorwerp was van een amendement. In werkelijkheid was deze vermindering te groot; er is een bijkrediet van 16,000 frank nodig om de factuur van den drukker te saldeeren.

TITEL III.

SCHOONE KUNSTEN,

LETTEREN EN OPENBARE BIBLIOTHEKEN.

Schoone Kunsten.

Art. 95. — *Hooger Instituut voor Sierkunsten : personeel.*

Gevraagd bijkrediet : 36,880 frank,

waarvan 18,380 frank voor de jaren 1930 en voorgaande, en 18,500 frank voor het jaar 1931.

Van de som van 18,380 frank zijn er 12,000 frank nodig om achterstallige wedde te betalen aan den Bestuurder van het Instituut (jaren 1928 en 1929). Het Koninklijk besluit van 12 september 1930 heeft zijn wedde gebracht van 20 tot 25,000 frank op 1 Januari 1928, en op 27,000 frank op 1 Januari 1929.

Het saldo, te weten 6,380 frank moet dienen om achterstallige wedde te betalen aan den Bibliothecaris voor het tweede kwartaal 1930. Zijn wedde werd bij Koninklijk besluit van 10 November 1930 te beginnen met den 1 Juli van hetzelfde jaar gebracht op 29,000 frank met inbegrip van 18,000 frank, te nemen uit de Errera-schenking (art. 89 van de Begroting voor order van 1930).

Hem komt toe $11,000 : 2 + 16\% = 6,380$ frank.

De som van 18,500 frank is nodig om het personeel

payer le personnel de l'Institut jusqu'à la fin de l'année. Cette insuffisance de crédit est due au relèvement du traitement du directeur, à la nomination d'un professeur de modes, à la nomination d'un bibliothécaire et à la promotion au grade de professeur de trois professeurs adjoints.

Elle fait l'objet d'une délibération du Conseil des Ministres.

Art. 128. — *Inspection des écoles de musique.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 1,938.99.

Somme nécessaire à concurrence de : fr. 125.27, pour payer aux deux nouveaux inspecteurs l'indemnité forfaitaire de séjour afférente aux mois de novembre et de décembre 1930; fr. 1,813.72 pour le paiement des traitements des deux inspecteurs jusqu'à la fin de l'année 1931.

Ces deux inspecteurs ont été nommés en novembre 1930 en remplacement de celui qui était en disponibilité.

Ce dépassement du crédit de 1931 fait l'objet d'une délibération du Conseil des Ministres.

Lettres.

Art. 143. — *Direction des services belges de bibliographie, etc.; personnel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 8,920 francs.

Dépenses des années 1930 et antérieures :
420 francs.

Cette somme représente le montant des versements à faire, pour les années 1922 à 1928, à la Caisse de mutualité et de retraite des nettoyeurs des Départements ministériels, en faveur de M^{me} Hoosemans (60 francs pour chacune des années précitées).

Dépense de 1931 : 8,500 francs.

Le dépassement du crédit de 1931 est dû à une augmentation de traitement et à la nomination d'un nouveau commis; il fait l'objet d'une délibération du Conseil des Ministres.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

Enseignement Moyen.

Art. 164. — *Subsides aux communes pour la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles, etc.*

Litt. J (nouveau) Termonde.

Crédit demandé : 12,500 francs.

Un crédit de 50,000 francs a été inscrit au Budget de 1930 (art. 164, n° II) en vue d'aider la commune de Termonde à effectuer les travaux de parachèvement et d'aménagement de l'ancien hôpital militaire en école moyenne. Ce crédit s'est révélé insuffisant, la

van het Instituut te betalen tot aan het einde van het jaar. Deze ontoereikendheid van krediet spruit voort uit de verhooging der wedde van den bestuurder, de benoeming van een leeraar in de modes, de benoeming van een bibliothecaris en de bevordering tot den rang van leeraar, van drie hulpleeraars.

Zij is het voorwerp van een beslissing van den Ministerraad.

Art. 128. — *Toezicht over de muziekscholen.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 1,938.99.

Van deze som zijn noodig : fr. 125.27, om aan de twee nieuwe opzieners de forfaitaire verblijfsvergoeding voor de maanden November en December 1930 te betalen; fr. 1,813.72 voor het betalen der wedden van de twee opzieners tot aan het einde van het jaar 1931.

Deze twee opzieners werden benoemd in November 1930, ter vervanging van den opziener die beschikbaar gesteld was.

Deze overschrijding van het krediet voor 1931 is het voorwerp van een beslissing van den Ministerraad.

Letteren.

Art. 143. — *Bestuur der Belgische diensten voor bibliographie, enz.; personeel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 8,920 frank.

Uitgaven voor de jaren 1930 en voorgaande :
420 frank.

Deze som vertegenwoordigt het bedrag der stortingen, te doen voor de jaren 1922 tot 1928, aan de mutualiteits- en lijfrentekas der schoonmaaksters der Ministerieele Departementen, ten bate van Mevr. Hoosemans (60 frank voor elk van bovenvermelde jaren).

Uitgave voor 1931 : 8,500 frank.

De kredietoverschrijding voor 1931 is het gevolg van een weddeverhoging en van de benoeming van een nieuwen klerk; zij is het voorwerp van een beslissing van den Ministerraad.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

Middelbaar Onderwijs.

Art. 164. — *Toelagen aan de gemeenten voor het bouwen, vergrooten en geschiktmaken van nieuwe scholen, enz.*

Litt. J (nieuw) Dendermonde.

Gevraagd krediet : 12,500 frank.

Een krediet van 50,000 frank werd uitgetrokken op de Begroting van 1930 (art. 164, n° II) om de gemeente Dendermonde te helpen bij de uitvoering der voltooiings- en geschiktmakingswerken aan het oud militair gasthuis, waarvan een middelbare school

réfection des toitures et les travaux de peinture des murs asséchés ayant coûté beaucoup plus qu'il n'avait été prévu.

Il y a lieu d'accorder à la dite commune un subside complémentaire de 12,500 francs.

Enseignement Normal.

Art. 165b. — *Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe : dépenses généralement quelconques de matériel et entretien des pensionnaires.*

Crédit supplémentaire demandé : 115,000 francs.

Le nombre des pensionnaires a augmenté dans de telles proportions au cours de l'année 1931 que le crédit prévu de 346,000 francs sera insuffisant pour couvrir les dépenses de la dite année.

Ce dépassement de crédit sera néanmoins compensé par le boni que laissera l'article 165c.

Il fait l'objet d'une délibération du Conseil des Ministres.

Art. 166. — *Construction, ameublement et aménagement des écoles normales de l'Etat.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 46,906.80.

Ce crédit est destiné à liquider diverses créances des exercices 1930 et antérieurs.

Fr. 1,609.66 pour fourniture en 1924, par l'O. C. I., de cahiers des charges relatifs à des travaux exécutés dans diverses écoles normales de l'Etat; le Ministère des Travaux Publics n'a pu fournir plus tôt les documents nécessaires à la liquidation;

Fr. 7,234.70 pour travaux supplémentaires et imprévus de pavement exécutés à l'école normale de l'Etat, à Virton, en 1929;

Fr. 4,440.82 pour placement d'un drain au gymnase de la même école, en 1930;

Fr. 13,529.92 pour travaux supplémentaires de peinture dans les locaux de l'école normale de l'Etat, à Liège, en 1930;

Fr. 751.70 pour travaux de déplacement et de remplacement de radiateurs à l'école normale de l'Etat, à Liège, préalablement aux travaux de peinture;

Ces deux dernières entreprises, imprévues, ont dû être exécutées d'urgence en vue du Congrès de l'enseignement moyen;

3,500 francs pour payer des décomptes de travaux supplémentaires effectués en 1930 dans diverses écoles normales de l'Etat;

12,000 francs pour payer un décompte de travaux supplémentaires et imprévus se rattachant à l'entre-

verd gemaakt. Dit krediet is ontoereikend gebleken, het herstellen van de dakbedekking en de schilderwerken der gedroogde muren hebben meer gekost dan men verwacht had.

Er moet aan bedoelde gemeente een bijkomende toelage van 12,500 frank verleend worden.

Normaalonderwijs.

Art. 165b. — *Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben : allerlei materieel-uitgaven en onderhoud der kostleerlingen.*

Gevraagd bijkrediet : 115,000 frank.

Het aantal kostleerlingen is zoodanig toegenomen in den loop van het jaar 1931 dat het voorziene krediet van 346,000 frank ontoereikend zal zijn om de kosten voor bedoeld jaar te dekken.

De kredietoverschrijding zal echter vergolden worden door het overschot dat van de sommen op artikel 165c zal overblijven.

Zij is het voorwerp van een beslissing van den Ministerraad.

Art. 166. — *Bouw, meubilering en inrichting van de normaalscholen van den Staat.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 46,906.80.

Dit krediet is bestemd om verschillende schuld-vorderingen te vereffenen voor de dienstjaren 1930 en voorgaande.

Fr. 1,609.66 voor levering, in 1924, door den C. D. D., van lastkohieren betreffende werken welke werden uitgevoerd in verschillende Rijksnormaalscholen; het Ministerie van Openbare Werken heeft de voor de uitkeering noodige stukken niet vroeger kunnen verstrekken;

Fr. 7,234.70 voor bijkomende en onvoorziene plaveiwerken in de Rijksnormaalschool, te Virton, in 1929;

Fr. 4,440.82 wegens plaatsing van een draineerbuis in de gymnastiekzaal van dezelfde school, in 1930;

Fr. 13,529.92 voor bijkomende schilderwerken in de lokalen der Rijksnormaalschool te Luik, in 1930;

Fr. 751.70 wegens werken in verband met de verplaatsing en herplaatsing van verwarmtoestellen in de Rijksnormaalschool te Luik, uitgevoerd voor de schilderwerken;

Deze twee onvoorziene ondernemingen moesten ten spoedigste worden uitgevoerd met het oog op het Congres voor het Middelbaar Onderwijs;

3,500 frank om de rekeningen te betalen van bijkomende werken in 1930 uitgevoerd in verschillende Rijksnormaalscholen;

12,000 frank om de kosten van bijkomende en onvoorziene werken te betalen in verband met de

prise d'appropriation des locaux de l'école normale de l'Etat, à Mons, et quelques autres menus frais. Ce décompte a fait l'objet d'un litige qui a été tranché au profit de l'entrepreneur par le Comité Supérieur de Contrôle.

3,840 francs pour rembourser à l'entrepreneur des dits travaux une amende dont la restitution a été décidée sur l'avis du même organisme.

Dépenses diverses.

Art. 173 (nouveau). — *Paiement d'une somme restant due à la firme Jos. Vogel et Cie, en liquidation, par l'économet du Ministère des Sciences et des Arts.*

Crédit demandé : fr. 6,414.60.

En 1927, après la liquidation des opérations d'achats et de ventes de l'économet du Ministère des Sciences et des Arts, une somme de fr. 92,832.97 avait été liquidée au profit du Ministère de l'Industrie et du Travail à titre de solde de l'avance de 200,000 fr. faite par ce dernier département.

Une somme de fr. 6,414.60 restait due pour 1923 à un créancier qu'il n'avait pas été possible d'atteindre à cette époque.

Le crédit demandé doit permettre de payer cette dernière créance.

Art. 174 (nouveau). — *Partie mobile des traitements et salaires, y compris l'augmentation provisoire.*

Crédit demandé : fr. 20,240.93.

Somme nécessaire à la liquidation d'arriérés de traitement mobile afférents aux années 1927 et antérieures.

La liquidation de certains arriérés n'a pu avoir lieu jusqu'ici en raison de l'envoi tardif des documents nécessaires au Département.

Pour le surplus, il s'agit d'arriérés résultant de la revision, au cours de l'année 1931, de la carrière de certains agents.

Art. 175 (nouveau). — *Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence, allouée aux membres de l'enseignement supérieur et primaire et au personnel relevant du Ministère des Sciences et des Arts.*

Crédit demandé : 14,000 francs,

pour payer des indemnités dites « de 13^e mois » (année 1928) à des membres du personnel enseignant primaire dont la carrière a été révisée au cours de l'année 1931.

geschiktmaking van de lokalen der Rijksnormaalschool, te Bergen, en eenige andere geringe kosten. Deze afrekening was het voorwerp van een geschil dat door den Hoogen Raad van Toezicht ten bate van den aannemer werd opgelost.

3,840 frank om aan den aannemer van bedoelde werken een geldboete terug te betalen waarvan de teruggave werd besloten op advies van hetzelfde lichaam.

Verschillende uitgaven.

Art. 173 (nieuw). — *Betaling van een som nog verschuldigd aan de firma Jos Vogel en C^o, in vereffening, door het economaat van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.*

Gevraagd krediet : fr. 6,414.60.

In 1927, na regeling van de verrichtingen van aanden verkoop van het economaat van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen, werd een som van fr. 92,832.97 uitgekeerd aan het Ministerie van Arbeid en Nijverheid als saldo van het voorschot van 200,000 frank gedaan door dit laatste departement.

Een som van fr. 6,414.60 was nog voor 1923 verschuldigd aan een schuldeischer welke toen niet kon bereikt worden.

Het aangevraagd krediet moet toelaten deze laatste vordering te betalen.

Art. 174 (nieuw). — *Veranderlijk deel der wedden en loonen, met inbegrip van de voorloopige verhooging.*

Gevraagd krediet : fr. 20,240.93.

Som welke noodig is voor de uitkeering van achterstallige veranderlijke wedden voor 1927 en vorige jaren.

Sommige achterstallen konden tot nog toe niet worden uitbetaald, ten gevolge van de laattijdige verzending van stukken noodig voor het Departement.

Het geldt hier bovendien achterstallen welke voortvloeien uit de herziening van de loopbaan van zekere ambtenaren in den loop van het jaar 1931.

Art. 175 (nieuw). — *Toelage gelijk aan het bruto-bedrag der wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaatstoelage, toegekend aan de leden van het hooger en lager onderwijs en aan het personeel afhankelijk van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.*

Gevraagd krediet : 14,000 frank,

voor de uitbetaling van de zoogenaamde « 13^e maandsvergoedingen » (jaar 1928) aan leden van het onderwijzend personeel der lagere scholen wier loopbaan in den loop van het jaar 1931 herzien werd.

BUDGET DE L'AGRICULTURE.**Première section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE PREMIER.****Administration centrale.**

- Art. 1 (nouveau. — a) *Traitement du Ministre.*
b) *Frais d'usage d'une voiture automobile.*

Crédit demandé : fr. 81,666.66,

pour la période du 1^{er} juin au 31 décembre 1931 (exécution de l'arrêté royal du 18 mai 1931).

- Art. 2. — *Indemnités spéciales, secours, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 41,000 francs,

pour liquider l'indemnité de sortie allouée en 1930 à l'ancien Chef du Cabinet du Ministre, ainsi que les indemnités spéciales dues, entre autres, au personnel du Cabinet, et un secours accordé en 1931 à un agent blessé en service.

CHAPITRE III.**Agriculture.****POLICE SANITAIRE DES ANIMAUX DOMESTIQUES.**

- Art. 10b. — *Traitements, indemnités et salaires du service vétérinaire, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 320,000 francs,

indispensable pour payer les indemnités revenant en 1931 aux vétérinaires qui concourent à l'exécution des règlements sur la tuberculose bovine et autres maladies contagieuses du bétail.

INSPECTION VETERINAIRE.

- Art. 13. — *Frais de tournées, de voyage et de missions des inspecteurs vétérinaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 40,000 francs,

indispensable pour payer les frais des déplacements faits en 1931 par les inspecteurs vétérinaires, à l'occasion de la lutte contre la tuberculose bovine et les autres maladies contagieuses du bétail.

CHAPITRE IV.**Enseignement agricole.****ENSEIGNEMENT MENAGER AGRICOLE AMBULANT.**

- Art. 44a. — *Matériel, frais de bureau, jurys, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,100 francs,

nécessaire pour liquider des débours et des frais de bureau de 1930.

BEGROOTING VAN LANDBOUW.**Eerste sectie. — Gewone uitgaven.****HOOFDSTUK EEN.****Hoofdbeheer.**

- Art. 1 (nieuw). — a) *Jaarwedde van den Minister.*
b) *Kosten voor het gebruik van een autorijtuig.*

Gevraagd krediet : fr. 81,666.66,

voor het tijdperk 1 Juni-31 December 1931 (uitvoering van het Koninklijk besluit van 18 Mei 1931).

- Art. 2. — *Bijzondere vergoedingen, hulp gelden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 41,000 frank,

voor het vereffenen van de uitgangsvergoeding in 1930 aan het gewezen Kabinetshoofd van den Minister verleend, alsmede van de bijzondere vergoedingen, verschuldigd o.a. aan het Kabinetspersoneel, en van een hulp geld in 1931 vergund aan eenen agent, gedurende den dienst gekwetst.

HOOFDSTUK III.**Landbouw.****GEZONDHEIDSPOLITIE DER HUISDIEREN.**

- Art. 10b. — *Wedden, vergoedingen en loonen van den veeartsenijdsdienst, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 320,000 frank,

onontbeerlijk om de vergoedingen te betalen in 1931 verschuldigd aan de veeartsen, die de verordeningen op de rundertuberculose en andere besmettelijke veeziekten helpen toepassen.

VEEARTSENIJKUNDIG TOEZICHT.

- Art. 13. — *Omreis-, reis- en zendingskosten van de toezichters-veeartsen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 40,000 frank,

onontbeerlijk om de kosten te betalen voor de verplaatsingen in 1931 gedaan door de toezichters-veeartsen, ter gelegenheid van den strijd tegen de rundertuberculose en de andere besmettelijke veeziekten.

HOOFDSTUK IV.**Landbouwonderwijs.****RONDREIZEND HUISHOUDELIJK LANDBOUWONDERWIJS.**

- Art. 44a. — *Materieel, kantoorkosten, jury's, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,100 frank,

noodig om voorschotten en kantoorkosten van 1930 te vereffenen.

SERVICE DES CHAMPS D'EXPERIENCES AGRICOLES, ETC.

Art. 50b. — *Bibliothèques agricoles : fonctionnement et acquisition d'ouvrages, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 9,000 francs, pour le paiement du coût d'ouvrages et de publications agricoles fournis en 1930, ainsi que de frais de missions à l'étranger, au cours de la même année.

CHAPITRE V.**Office horticole.****JARDIN BOTANIQUE DE L'ETAT.**

Art. 60. — *Frais de route du personnel et des membres de la Commission de surveillance, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 800 francs, nécessaire pour liquider des frais de voyage de 1930. L'insuffisance du crédit provient des déplacements nécessités par l'organisation, l'entretien et le démontage des stands de l'établissement, aux expositions d'Anvers et de Liège.

SERVICE DES CHAMPS D'EXPERIENCES HORTICOLES, ETC.

Art. 62c (nouveau). — *Frais de développement des relations commerciales à l'étranger : traitement d'un agent commercial.*

Crédit demandé : 17,325 francs.

Art 62d (nouveau). — *Frais de développement des relations commerciales à l'étranger : Frais de voyage et de séjour d'un agent commercial.*

Crédit demandé : 67,675 francs.

Augmentations résultant de la mise à la disposition du Département de l'Agriculture d'un fonctionnaire du Ministère des Affaires Etrangères.

ECOLES MOYENNES PRATIQUES D'HORTICULTURE DE L'ETAT.

Art. 69. — *Vacations, frais de route du personnel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 12,500 francs, pour la liquidation de frais de voyages en 1930, dus au personnel et à des membres des commissions de surveillance, ainsi que de frais de missions à l'étranger, à rembourser au Directeur de l'école de Vilvorde. L'organisation des stands des écoles d'horticulture aux expositions d'Anvers et de Liège et les nombreuses manifestations horticoles organisées à l'occasion des fêtes du Centenaire ont nécessité des déplacements qui ont dépassé les prévisions.

DIENT DER LANBOUWPROEVELDEN, ENZ.

Art. 50b. — *Landbouwboekerijen : Werking en aankoop van werken, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 9,000 frank, voor het vereffenen van den prijs van landbouwwerken en -uitgaven, in 1930 geleverd, alsmede van kosten van zendingen in den vreemde, in den loop van hetzelfde jaar.

HOOFDSTUK V.**Tuinbouwdienst.****'S RIJKS KRUIDTUIN.**

Art. 60. — *Reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtscommissie, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 800 frank, noodig om reiskosten van 1930 te vereffenen. De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan de verplaatsingen voor de inrichting, het onderhouden en het afbreken van de uitstallingen van het gesticht, in de tentoonstellingen van Antwerpen en Luik.

DIENT DER TUINBOUWPROEVELDEN, ENZ.

Art. 62c (nieuw). — *Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde : Wedde van eenen handelsagent.*

Gevraagd krediet : 17,325 frank.

Art. 62d (nieuw). — *Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde : reis- en verblijfskosten van eenen handelsagent.*

Gevraagd krediet : 67,675 frank.

Vermeerderingen voortspruitende uit de ter beschikkingstelling aan het Departement van Landbouw van eenen ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

'S RIJKS PRACTISCHE MIDDELBARE TUINBOUWSCHOLEN.

Art. 69. — *Zittingen, reiskosten van het personeel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 12,500 frank, voor het vereffenen van reiskosten verschuldigd in 1930 aan het personeel en aan leden van de toezichtscommissies, alsmede van zendingskosten in den vreemde, aan den Bestuurder van de school van Vilvoorde terug te betalen. Het inrichten van de uitstallingen van 's Rijks tuinbouwscholen in de tentoonstellingen van Antwerpen en Luik en de talrijke tuinbouwbetoogingen gehouden ter gelegenheid der Eeuwfeesten, hebben aanleiding gegeven tot verplaatsingen, welke de vooruitzichten hebben overtroffen.

Art. 70. — *Matériel, frais de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 26,000 francs, pour payer diverses fournitures faites en 1930 et 1931. En ce qui concerne l'exercice 1931, elles sont relatives à un essai de réorganisation de l'Ecole d'horticulture de l'Etat à Gand.

CHAPITRE VI.

Eaux et Forêts.

PERSONNEL PROVINCIAL.

Art. 76. — *Frais de tournées et de contrôle, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 24,700 francs, nécessaire pour l'application, en 1931, de l'arrêté royal du 27 octobre 1930 contresigné, relatif à la majoration des frais de tournées et de contrôle (17,700 francs) de l'arrêté royal du 30 avril 1931 contresigné, fixant les frais de déplacement, jetons de présence et vacations allouées aux membres des jurys d'examen (7,000 francs).

CHAPITRE VII.

Office des Classes moyennes.

Art. 85b. — *Propagande. Acquisition de matériel, documents et imprimés destinés aux secrétariats d'apprentissage, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 7,500 francs.

L'augmentation constante du nombre des secrétariats d'apprentissage a obligé l'Office des classes moyennes à fournir aux dits secrétariats une plus grande quantité de documents, d'imprimés, etc. La partie de crédit encore disponible est insuffisante pour couvrir ces dépenses en 1931.

CHAPITRE VIII.

Office de la Pêche maritime.

Art. 96f. — *Service de consultations pour pêcheurs, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 65,061.46, nécessaire pour liquider le prix de papiers, de fournitures de bureau et d'imprimés fournis en 1930 à l'Office de la pêche maritime, par l'Office central des imprimés.

Art. 70. — *Materieel, kantoorkosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 26,000 frank,

om verscheidene leveringen gedaan in 1930 en 1931 te betalen. Voor wat betreft het dienstjaar 1931, zijn die leveringen veroorzaakt door de herinrichtingsproef die in de Rijkstuinbouwschool te Gent gedaan wordt.

HOOFDSTUK VI.

Waters en Bosschen.

PROVINCIAAL PERSONEEL.

Art. 76. — *Omreis- en toezichtskosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 24,700 frank,

noodig voor de toepassing, in 1931, van het Koninklijk Besluit van 27 October 1930 medeondertekend, betreffende de verhooging der omreis- en toezichtskosten (17,700 frank) en van het Koninklijk besluit van 30 April 1931 medeondertekend, waarbij de verplaatsingskosten, zitpenningen en dienstvergoedingen, verleend aan de leden der examenjury's worden vastgesteld (7,000 frank).

HOOFDSTUK VII.

Dienst van den Middenstand.

Art. 85b. — *Propaganda. Aanwerving van materieel, stukken en drukwerken, ten behoeve der leerling-secretariaten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 7,500 frank.

De bestendige vergrooting van het getal der leerlingsecretariaten heeft den Dienst van den Middenstand verplicht aan gezegde secretariaten een grootere hoeveelheid stukken, drukwerken, enz., te leveren. Het nog beschikbaar gedeelte van het krediet laat niet toe die uitgaven in 1931 te dekken.

HOOFDSTUK VIII.

Dienst voor de Zeevisserij.

Art. 96f. — *Raadgevende dienst voor de visschers, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 65,061.46,

noodig voor het vereffenen van papier, kantoorbehoeften en drukwerken in 1930 aan den dienst van de Zeevisserij geleverd, door het Middelambt voor drukwerken.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.**CHAPITRE X.****Services divers.**

Art. 102 (nouveau). — *Ecole d'horticulture de l'Etat, à Vilvorde : Travaux d'agrandissement et d'aménagement des locaux. Achèvement.*

Crédit demandé : fr. 260,991.69.

La nécessité de certaines modifications aux plans primitivement admis a été reconnue au cours de l'exécution des travaux. Le crédit sollicité est compensé par la non-utilisation d'une somme de fr. 1 million 10,991.69 du crédit de 6,500,000 francs, ayant figuré à l'article 101 du Budget de 1930.

Art. 103 (nouveau). — *Sommes dues par l'Etat à la Caisse des Veuves et Orphelins du Département des Finances pour l'application de l'article 10, litt. C de l'arrêté royal du 4 octobre 1925 au personnel des cantons rédimés repris par l'Administration des Eaux et Forêts.*

Crédit demandé : fr. 19,301.75.

Cette somme représente le montant du relevé établi par l'Administration de la Caisse des Veuves et Orphelins en ce qui concerne un agent forestier repris des territoires rédimés.

BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS.**Première section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE PREMIER.****Administration centrale.**

Art. 4. — *Matériel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 532,000 francs.

Le crédit alloué en 1930 s'est trouvé insuffisant par suite de l'augmentation des tarifs téléphonique et télégraphique, des frais de transport, du coût des impressions; en outre, l'aménagement d'un immeuble pour y installer l'Office de la circulation a entraîné une dépense de 25,000 francs.

D'autre part, diverses créances arriérées n'ont pu être liquidées dans les délais réglementaires. Il reste, notamment, à payer :

1° A l'Office central des imprimés, une somme de 255,000 francs environ pour travaux d'impression de

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.**HOOFDSTUK X.****Verschillende diensten.**

Art. 102 (nieuw). — *Rijkstuinbouwschool, te Vilvorde : Werken van vergrooting en van inrichting der lokalen. Voltooiing.*

Gevraagd krediet : fr. 260,991.69.

De noodzakelijkheid van zekere wijzigingen aan de aanvankelijk goedgekeurde plannen, werd tijdens de uitvoering der werken bewezen. Het gevraagd krediet wordt vergoed door het niet benuttigen van een som van fr. 1,010,991.69 van het krediet van 6 miljoen 500,000 frank voorzien bij artikel 101 van de Begroting van 1930.

Art. 103 (nieuw). — *Aan de Weduwen- en Weezenkas van het Departement van Financiën door den Staat verschuldigde sommen voor de toepassing van artikel 10, litt. C van Koninklijk besluit van 4 October 1925 op het door het Beheer van Waters en Bosschen overgenomen personeel der ingelijfde gebieden.*

Gevraagd krediet : fr. 19,301.75.

Deze som vertegenwoordigt het bedrag van de opgave opgemaakt door het beheer der Weduwen- en Weezenkas voor wat betreft een agent der bosschen overgenomen van de ingelijfde gebieden.

BEGROTING VAN OPENBARE WERKEN.**Eerste sectie. — Gewone uitgaven.****HOOFDSTUK EEN.****Hoofdbeheer.**

Art. 4. — *Materieel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 532,000 frank.

Het toegekend krediet in 1930 is onvoldoende gebleken wegens de verhooging der telefoon- en telegraaf-tarieven, der vervoerkosten der spoor der uitgaven voor drukwerk. Daarenboven heeft het inrichten van een gebouw voor het overbrengen van den Dienst voor het Verkeer per as, een uitgave van 25,000 frank voor gevolg gehad.

Anderdeels konden verschillende achterstallige schuldvorderingen niet binnen de reglementaire termijnen vereffend worden. Er blijft namelijk te betalen :

1° Aan het Middelambt voor drukwerken een som van ongeveer 255,000 frank voor drukken van last-

cahiers des charges et de reliure, pour fournitures et impressions diverses effectuées en 1930;

2° Au *Moniteur belge*, une somme de 1,506 francs, pour insertion d'annonces au *Bulletin des adjudications publiques*, en 1929. Le relevé transmis en temps voulu par le *Moniteur belge* n'est pas arrivé à destination;

3° A l'Administration des Télégraphes et des Téléphones une somme de 1,300 francs, représentant la valeur du charbon repris en 1928 par l'Office central d'Electricité et d'Electromécanique lors de son installation dans les locaux de la rue Berlaumont, 30;

4° A l'Administration des postes une somme de 650 francs représentant le prix de la location, en 1928, des locaux mis à la disposition de l'Office central d'électricité à Namur et à Anvers, pour la remise du matériel électrique;

5° A l'Office central des imprimés, une somme de fr. 69,755.83 pour fournitures diverses effectuées pendant le quatrième trimestre 1924. Les pièces relatives à cette créance avaient été égarées;

6° Diverses créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps voulu.

Art. 6. — *Billets forfaitaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 30,000 francs.

Pour permettre l'imputation des paiements à effectuer à la Société nationale des chemins de fer belges des titres de transport du personnel de l'ex-office de l'électricité conformément à la convention intervenue entre ces deux organismes.

CHAPITRE II.

Administration des Ponts et Chaussées dans les Provinces.

Art. 11. — *Achats et réparations de matériel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 53,000 francs.

Le crédit alloué en 1930 n'a pu suffire à couvrir les besoins. Il reste à payer la quote-part du Département, pour 1930, dans les frais de fonctionnement du bureau des adjudications publiques et un crédit de fr. 48,765.84 est nécessaire à cette fin.

Pour le surplus, il reste à payer des créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs qui n'ont pu être liquidées dans les délais réglementaires, les pièces nécessaires n'étant pas parvenues en temps voulu au Ministère.

Art. 13. — *Routes : entretien, etc.*

c) *Autres dépenses.*

Crédit supplémentaire demandé : 110,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer :

1° Plusieurs créances se rapportant aux exercices

kohieren en inbinden, voor allerhande leveranties en drukwerk in 1930;

2° Aan den *Belgischen Moniteur*, een som van 1,506 frank, voor het inlasschen van advertenties in het *Bulletijn der Openbare aanbestedingen*, in 1929. De door den *Belgischen Moniteur* te bekwamer tijd overgemaakte lijst is niet ter bestemming aangekomen;

3° Aan het Bestuur van Telegrafen en Telefonen een som van 1,300 frank zijnde de waarde van de kolen in 1928 overgenomen door den Centralen dienst voor Electriciteit en Electromechaniek, ingevolge het betrekken door den dienst van de lokalen n° 30, Berlaumontstraat;

4° Aan het Bestuur der Posterijen een som van 650 frank zijnde de huurprijs, in 1928, van de lokalen ter beschikking gesteld van den Centralen dienst voor electriciteit te Namen en te Antwerpen om er het electrisch materieel in te bergen;

5° Aan het Middelambt voor drukwerken een som van fr. 69,755.83 voor allerhande leveringen gedurende het vierde trimester 1924. De stukken betreffende deze schuldvordering waren zoek geraakt;

6° Verschillende schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en vorige die niet te bekwamer tijd konden vereffend worden.

Art. 6. — *Dienstreisbiljetten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 30,000 frank.

Voor de betaling aan de N. M. der Belgische Spoorwegen van de reisbiljetten van het personeel van den voormaligen electriciteitsdienst volgens de tusschen beide organismen gesloten overeenkomst.

HOOFDSTUK II.

Beheer van Bruggen en Wegen in de Provinciën.

Art. 11. — *Aankoop en herstelling van materieel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 53,000 frank.

Het verleende krediet in 1930 was onvoldoende om in de noodwendigheden te voorzien. Er blijft nog te betalen het aandeel van het Departement, voor 1930, in de kosten wegens de werking van het Kantoor voor Openbare aanbestedingen, waartoe een krediet van fr. 48,765.84 noodig is.

Daarenboven blijven er nog schuldvorderingen te betalen op de dienstjaren 1930 en vorige welke niet binnen de reglementaire termijnen konden vereffend worden, daar de noodige stukken niet te bekwamer tijd bij het Ministerie aangekomen waren.

Art. 13. — *Wegen, onderhoud, enz.*

c) *Andere uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : 110,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen :

1° Van verschillende schuldvorderingen betref-

1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps voulu notamment, à concurrence de 15,000 fr. environ, le prix de diverses cessions de terrains dont l'incorporation dans la voirie routière s'est effectuée tardivement;

2° A l'Administration des domaines, le coût des matériaux fournis par le Service de récupération et qui ont été employés à des travaux d'entretien des routes de l'Etat;

3° Les frais d'entretien, en 1929, de la section française de la route de Bouillon à Pussemange, frais s'élevant à 16,000 francs environ. L'échange de correspondance qui s'est engagé avec le gouvernement français au sujet du relevé des dits travaux n'a pas permis la liquidation en temps voulu.

Art. 16. — *Palais, hôtels, etc.*

a) *Entretien courant des bâtiments, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 5,000 francs

Crédit destiné à payer des créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées dans les délais voulus, les pièces nécessaires étant parvenues tardivement au Ministère.

b) *Loyers. — Impositions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 120,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer plusieurs créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs. Parmi elles, plusieurs factures s'élevant à 80,000 francs environ et relatives aux consommations d'eau, de gaz et d'électricité en 1929, présentées par la ville de Bruxelles, n'ont pu être liquidées à cause de l'insuffisance du crédit alloué au budget du dit exercice.

Art. 17. — *Casernement des gendarmeries.*

a) *Lieux du service. — Entretien, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 23,500 francs.

Ce crédit est destiné à payer des créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps voulu, et notamment, à rembourser au Trésor public une somme de 22 mille 208 fr. 85 liquidée par le Ministère des Sciences et des Arts pour des travaux effectués à l'ancienne école normale d'Arlon affectée au logement de gendarmes mariés, alors que cette dépense incombait au Ministère des Travaux publics.

b) *Loyers, réquisitions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 16,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer plusieurs créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui

fende de dienstjaren 1930 en vorige en die niet te bekwaamere tijd konden vereffend worden, namelijk ten bedrage van ongeveer 15,000 frank, prijs voor verschillende afstanden van grond waarvan de inlijving bij de wegen laat geschied is;

2° Aan het Bestuur der Domeinen van de kosten der materialen door den inzamelingsdienst geleverd en gebruikt voor werken tot onderhoud der Rijkswegen;

3° Van de kosten voor onderhoud in 1929 van het Fransch gedeelte van den weg Bouillon-Pussemange, ten bedrage van ongeveer 16,000 frank. Wegens briefwisseling met de Fransche Regeering betreffende de werken, kon de vereffening niet te bekwaamere tijd geschieden.

Art. 16. — *Paleizen, hotels, enz.*

a) *Gewoon onderhoud der gebouwen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 5,000 frank.

Krediet bestemd voor het betalen van verschillende schuldvorderingen, betreffende het dienstjaar 1930 en vroegere dienstjaren en die niet binnen den bepaalden termijn konden vereffend worden, daar de noodige stukken te laat bij het Ministerie aangekomen zijn.

b) *Huur. — Belastingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 120,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van verschillende schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en vroegere. Onder andere verschillende facturen ten bedrage van ongeveer 80,000 frank, en betreffende het verbruik van water, gas en electriciteit in 1929, ingediend door de Stad Brussel, konden niet te bekwaamere tijd vereffend worden wegens onvoldoende krediet op de begroting van voornoemd dienstjaar.

Art. 17. — *Kazerneering der gendarmeries.*

a) *Lokalen van den dienst. — Onderhoud, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 23,500 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van de schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en vroegere dienstjaren, welke niet te bekwaamere tijd konden vereffend worden en namelijk tot terugbetaling aan de Openbare schatkist van een som van fr. 22,208.85 vereffend door het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen voor werken uitgevoerd aan de vroegere Normaalschool te Aarlen, gebruikt als woning van gehuwde gendarmen, terwijl deze uitgave ten laste viel van het Ministerie van Openbare Werken.

b) *Huurgelden, opeischings, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 16,000 frank.

Dit krediet is bestemd om verschillende schuldvorderingen te betalen op het dienstjaar 1930 en vroe-

n'ont pu être liquidées en temps voulu, le Ministère ayant été mis tardivement en possession des pièces nécessaires.

Art. 18. — *Canaux, rivières, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 450,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A concurrence de 203,000 francs à payer des dépenses résultant de travaux effectués à certains ouvrages d'art de la partie néerlandaise du canal Liège-Maastricht. Ces dépenses étaient primitivement évaluées à flor. 21,539.50, pour lesquels un crédit supplémentaire de 325,000 francs a été sollicité. Il résulte du décompte final, transmis par le Ministère du Waterstaat que l'estimation primitive a été dépassée de flor. 13,542.81;

2° A concurrence de 45,000 francs à payer :

a) Les indemnités ainsi que les intérêts judiciaires alloués à la Société anonyme de Remorquage à hélice, à Anvers, par arrêt de la Cour de Cassation en date du 20 octobre 1927, du chef de dégâts occasionnés à un remorqueur de cette société;

b) Les frais de justice;

3° A payer une somme de fr. 7,891.68 due aux sieurs Jules Delsart et Camille Goffin, en vertu de jugements en date du 22 avril 1926, du tribunal de première instance de Bruxelles;

4° Pour le surplus, à payer plusieurs créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps opportun. Entre autres, il reste à liquider au profit du Gouvernement hollandais une somme de Flor. 10,294.51 du chef de l'exploitation, en 1928, des installations électriques du canal de Gand à Terneuzen.

Art. 19. — *Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 177 francs.

Crédit destiné à payer une créance se rapportant à l'exercice 1929 et qui n'a pu être liquidée dans le délai voulu.

Art. 20a. — *Ports, côte, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 20,812.50.

Crédit destiné :

1° A rembourser à l'entrepreneur Van Huele, les suppléments de salaires payés pendant les 1^{er}, 2^e et 3^e trimestres 1929 aux ouvriers employés aux travaux d'entretien de la côte et du port d'Ostende. Cette créance n'a pu être liquidée avant la clôture de l'exercice 1929;

2° A payer une créance de 1929 qui n'a pu être liquidée en temps opportun.

gere, welke niet te bekwaamer tijd konden betaald worden omdat het Ministerie niet in bezit was van de noodige stukken.

Art. 18. — *Vaarten, rivieren, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 450,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Tot een beloop van 203,000 frank tot het betalen van de uitgaven wegens werken uitgevoerd aan zekere kunstwerken van het Nederlandsch gedeelte van het kanaal Luik-Maastricht. Die uitgaven waren oorspronkelijk geraamd op gulden 21,539.50, waarvoor een bijkrediet van 325,000 frank werd aangevraagd. Uit de door den Minister van den Waterstaat overgemaakte eindafrekening blijkt dat de oorspronkelijke raming met gulden 13,542.81 werd overschreden;

2° Tot een beloop van 45,000 frank voor het betalen :

a) Van de vergoedingen alsmede van de gerechtelijke intresten toegekend aan de « Société Anonyme de Remorquage à hélice » te Antwerpen, bij arrest van het Verbrekingshof dd. 20 October 1927, wegens schade aan een sleepboot dezer vennootschap;

b) Van de gerechtskosten;

3° Tot het betalen eener som van fr. 7,891.68, verschuldigd aan de heeren Jules Delsart en Camille Goffin, krachtens vonnissen van 22 April 1926 van de Rechtbank van eersten aanleg te Brussel;

4° Voor het overige tot het betalen van verschillende schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en vroegere dienstjaren en die niet op tijd konden betaald worden. Onder andere blijft er nog te vereffenen ten bate van de Nederlandsche Regeering eene som van Gul. 10,294.51, wegens de exploitatie, in 1928, van de electrische installaties der vaart van Gent naar Terneuzen.

Art. 19. — *Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen in de bevaarbare waterwegen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 177 frank.

Krediet bestemd tot het betalen eener schuldvordering betreffende het dienstjaar 1929 die niet te bekwaamer tijd kon vereffend worden.

Art. 20a. — *Havens, kust, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 20,812.50.

Krediet bestemd :

1° Voor het terugbetalen aan den aannemer Van Huele, van de overloonen gedurende het 1^e, 2^e en 3^e kwartaal 1929, betaald aan de werklieden bij het onderhouden der Kust en der haven van Oostende werkzaam. Deze schuldvordering kon niet vóór de afsluiting van het dienstjaar 1929 vereffend worden;

2° Tot het betalen eener schuldvordering van 1929 die niet te bekwaamer tijd kon vereffend worden.

Art. 21. — *Benflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les ports et à la côte, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 80,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement des travaux de réparations de dégâts causés à l'estacade d'Ostende par le steamer suédois « Theodor ». La dépense a été autorisée par une délibération du Conseil des Ministres, en date du 21 octobre 1931; elle sera compensée par une recette correspondante, l'auteur responsable de l'accident s'étant engagé à rembourser le coût des travaux.

Art. 22. — *Traitements, salaires, etc., du personnel des Ponts et Chaussées, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement de rappels de traitements et indemnités fixes se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs, ainsi que des frais de transport des détenus employés au nettoyage du Palais de Justice de Gand.

Art. 24. — *Frais de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 30,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement de dépenses d'administration incombant, pour l'exercice 1930, au dit article et notamment des frais de bureau, des frais de changement de résidence, des indemnités pour acquisition et entretien de bicyclettes, des frais d'insertion d'annonces.

Art. 27. — *Frais de déplacements relatifs aux services d'exécution.*

Crédit supplémentaire demandé : 150,000 francs.

Crédit nécessaire au paiement des sommes dues à titre de frais de déplacements. Le crédit voté s'est révélé insuffisant, en raison, d'une part, de l'importance des travaux effectués et, d'autre part, du relèvement des indemnités de séjour et, notamment, du doublement de la dite indemnité en ce qui concerne les déplacements des surveillants, cantonniers et agents des voies navigables (décision du 26 avril 1930).

Art. 27bis (nouveau). — *Gratification industrielle aux ingénieurs des Ponts et Chaussées.*

Crédit demandé : 800,000 francs.

Le principe de cette gratification a été admis par le Conseil des Ministres en séance du 5 mai 1930. Le montant de la gratification a été déterminé suivant l'importance des travaux effectués par l'Administration des Ponts et Chaussées, en 1930.

Art. 21. — *Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen aan kust en havens, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 80,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot betalen van de werken tot herstelling van schade aan het Westerhoofd te Oostende teweeggebracht door het Zweedsche stoomschip « Theodor ». De uitgave werd toegelaten door beslissing van den Ministerraad d. d. 21 October 1931; ze zal vergoed worden door een overeenkomende ontvangst, daar de verantwoordelijke dader zich er toe verbonden heeft de kosten voor de werken terug te betalen.

Art. 22. — *Jaarwedden, loonen, enz., van het personeel van Bruggen en Wegen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van achterstallige wedden en vergoedingen betreffende het dienstjaar 1930 en vroegere, zooals onkosten van vervoer der gevangenen gebezigd voor het reinigen van het Justitiepaleis, te Gent.

Art. 24. — *Kantoorkosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 30,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen op het dienstjaar 1930 van de bestuursuitgaven in verband met dit artikel en namelijk de kantoorkosten, de kosten wegens verandering van standplaats, vergoedingen wegens aankoop en onderhoud van rijwielen, kosten wegens het inlasschen van advertenties.

Art. 27. — *Reiskosten betreffende de uitvoeringsdiensten.*

Gevraagd bijkrediet : 150,000 frank.

Krediet noodig tot het betalen van sommen verschuldigd voor reiskosten. Het goedgekeurd krediet is onvoldoende gebleken, eensdeels wegens de belangrijkheid van de uitgevoerde werken en anderdeels wegens de verhooging van de verblijfsvergoedingen en namelijk de verdubbeling van bedoelde vergoeding wat betreft de reizen van opzichters, cantonniers en agenten der waterwegen (beslissing van 26 April 1930).

Art. 27bis (nieuw). — *Industriele vergoeding aan de ingenieurs van Bruggen en Wegen.*

Gevraagd krediet : 800,000 frank.

Het principe van deze vergoeding werd door den Ministerraad aangenomen ter zitting van 5 Mei 1930. Het bedrag der vergoeding is vastgesteld volgens de belangrijkheid van de werken door het Bestuur van Bruggen en Wegen, in 1930, uitgevoerd.

CHAPITRE IV.

Pensions et Secours. — Dépenses imprévues.

Art. 31. — *Secours à accorder à défaut de pension, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 42,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer des créances se rapportant à l'exercice 1929 et qui n'ont pu être liquidées en temps voulu. En outre, une somme de 35,000 francs est nécessaire pour rembourser au Gouvernement néerlandais certaines gratifications allouées pour les années 1927, 1928, 1929 et 1930 à des veuves d'agents de la partie néerlandaise du canal de Liège à Maastricht.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE V.

Services divers.

Art. 36. — *Routes :*

1° *Expropriations et travaux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 113,500 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A concurrence de 98,711 francs à régulariser une avance faite en 1921 par la Ville d'Anvers, pour le compte de l'Etat, du chef d'acquisition d'immeubles sis rue Carnot, à Anvers (Convention du 9 mai 1910);

2° A payer une somme de 8,000 francs au sieur Constant-Chauffart pour cession de terrain en 1929. Cette créance n'a pu être liquidée en temps opportun, l'incorporation du bien à la voirie publique ayant été tardive;

3° A concurrence de fr. 5,314.73 au remboursement à l'entrepreneur des travaux de reconstruction du Pont de Plaisance, à Malines, des frais de transport supplémentaires résultant de l'augmentation des tarifs (1929);

4° Pour le surplus, à payer plusieurs créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps opportun.

Art. 38. — *Palais, hôtels, édifices, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 17,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer des créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées en temps voulu, notamment, la quote-part du Département des Travaux publics dans le coût des travaux de remise en état des bureaux du Gouvernement provincial de Liège, laquelle s'élève à fr. 11,225.39. Les pièces relatives à ces créances ne sont pas parvenues en temps utile au Ministère.

HOOFDSTUK IV.

Pensioenen en Hulp gelden. — Onvoorziene uitgaven.

Art. 31. — *Te verleenen hulp bij gemis van pensioen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 42,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1929 welke niet te bekwaamere tijd konden vereffend worden. Daarenboven is een som van 35,000 frank noodig voor het terugbetalen aan de Nederlandsche Regering van sommige vergoedingen toegekend voor de jaren 1927, 1928, 1929 en 1930 aan de weduwen van agenten op het Nederlandsch gedeelte van het kanaal Luik-Maastricht.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK V.

Verschillende diensten.

Art. 36. — *Wegen :*

1° *Onteigeningen en werken, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 113,500 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Tot een beloop van 98,711 frank ter regularisatie van in 1921 door de Stad Antwerpen voor rekening van den Staat gedaan voorschot voor het aankopen van perceelen in de Carnotstraat, te Antwerpen (Overeenkomst van 9 Mei 1910);

2° Tot betaling van een som van 8,000 frank aan den heer Constant-Chauffart voor grondafstand in 1929. Deze schuldvordering kon niet te bekwaamere tijd vereffend worden wegens het laatdijg inlijven van de gronden bij de openbare wegen;

3° Ten beloope van fr. 5,314.73 tot de terugbetaling aan den aannemer der werken tot herbouw van de Plaisance brug, te Mechelen, van de bijkomende vervoerkosten wegens tariefverhoging (1929);

4° Voor het overige tot het betalen van verschillende schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en de vorige, die niet te bekwaamere tijd konden vereffend worden.

Art. 38. — *Paleizen, hotels, gebouwen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 17,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1930 en de vorige, welke niet te bekwaamere tijd konden vereffend worden, namelijk het aandeel van het Departement van Openbare Werken in de kosten wegens het in goeden staat herstellen van de kantoren van het provinciaal bestuur te Luik, dat beloopt fr. 11,225.39. De stukken betreffende deze schuldvorderingen zijn niet te bekwaamere tijd bij het Ministerie aangekomen

Art. 41bis (nouveau). — *Palais de Justice de Gand Reconstruction.*

Crédit demandé : fr. 38,928.40.

Ce crédit est destiné :

1° A concurrence de 33,600 francs à payer à l'entrepreneur des travaux de plafonnage et enduits intérieurs du nouveau Palais de Justice de Gand, en vertu de la soumission approuvée le 7 mai 1929, une prime du chef d'une avance de 84 jours sur le délai qui lui a été imparti pour l'achèvement de son entreprise;

2° A indemniser les entrepreneurs De Wispelaere et Verhelle, en raison de l'augmentation des tarifs du chemin de fer, pour les transports effectués en 1928 et 1929.

Art. 43. — *Réparations des dégâts causés par les inondations de l'Escaut, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,750,000 francs.

Un crédit supplémentaire de 4,000,000 de francs a déjà été sollicité en vue de la réparation des dégâts causés par les inondations de novembre 1930, mais la dépense à faire dépassera sensiblement les évaluations primitives.

Art. 45. — *Meuse. — Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 93,870.80.

Crédit destiné à payer des créances se rapportant aux exercices 1930 et antérieurs et qui n'ont pu être liquidées dans le délai réglementaire, entre autres le paiement du solde du prix des travaux d'exhaussement et de consolidation des digues du quartier de l'Abbaye à Seraing. La liquidation de cette créance a été retardée par suite d'un différend surgi entre le Département des Travaux publics et la Ville de Seraing au sujet des dits travaux.

Art. 56. — *Canal de dérivation de la Lys. Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 10 francs.

Somme nécessaire pour payer le reliquat d'une créance de 1929 pour laquelle le crédit accordé était insuffisant.

Art. 61bis (nouveau). — *Subside à la Société anonyme du canal de Blaton à Ath et de la Dendre canalisée.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Le Conseil des Ministres, en séance du 28 août 1931; a autorisé une avance de 150,000 francs à la susdite société en vue d'assurer le paiement du salaire normal aux agents de la Dendre canalisée et du canal de Blaton à Ath.

Art. 41bis (nieuw). — *Justitiepaleis te Gent. Herbouw.*

Gevraagd krediet : fr. 38,928.40.

Dit krediet is bestemd :

1° Tot een bedrag van 33,600 frank om aan den aannemer van de plafonneer- en bepleisteringswerken in het nieuw Justitiepaleis, te Gent, krachtens de inschrijving goedgekeurd op 7 Mei 1929, een premie te betalen voor het inwinnen van 84 dagen op den vastgestelden voltooiingstermijn zijner aanneming;

2° Tot het betalen van een vergoeding aan de aannemers De Wispelaere en Verhelle, ingevolge de verhooging van de spoorwegtarieven voor vervoer gedaan in 1928 en 1929.

Art. 43. — *Herstellen der schade veroorzaakt door de overstroming der Schelde, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,750,000 frank.

Een bijkomend krediet van 4,000,000 frank is reeds aangevraagd geworden ter herstelling van de schade door de overstromingen van November 1930 veroorzaakt; maar de uit te geven sommen zullen evenwel de oorspronkelijke raming merklijk overtreffen.

Art. 45. — *Maas. — Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 93,870.80.

Krediet bestemd voor het betalen van schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1930 en vroegere, en die niet binnen den voorgeschreven termijn konden betaald worden, onder andere het betalen van het saldo voor de werken tot verhooging en versterking van de dijken van de Abbayewijk te Seraing. Het vereffenen van deze schuldvordering is vertraagd geworden ingevolge een geschil ontstaan tusschen het Departement van Openbare Werken en de Stad Seraing in verband met bedoelde werken.

Art. 56. — *Afleidingskanaal der Leie. Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 10 frank.

Som noodig voor het betalen van het overschot eener schuldvordering van 1929 waarvoor het toegestaan krediet onvoldoende was.

Art. 61bis (nieuw). — *Toelage aan de « Société Anonyme du canal de Blaton à Ath et de la Dendre canalisée ».*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

De Ministerraad heeft, in zitting van 28 Augustus 1931, een voorschot van 150,000 frank toegestaan aan de voornoemde maatschappij voor het uitbetalen van het normale loon aan de agenten van den gekanaliseerden Dender en van het kanaal Blaton-Aat.

Art. 61^{ter} (nouveau). — *Canal de Selzaete à la mer du Nord.*

Crédit demandé : fr. 464.40.

Crédit demandé pour payer le solde du prix des travaux de reconstruction d'une passerelle à Watervliet. Par suite de travaux supplémentaires imprévus, la somme engagée en 1930 pour couvrir cette dépense s'est trouvée insuffisante.

Art. 65. — *Port de Zeebrugge, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 130,000 francs.

Le déficit de 1930 avait été primitivement évalué à 400,000 francs, mais il s'élève en réalité à 530,000 fr.

Art. 68 (nouveau). — *Préservation du champ de bataille de Waterloo.*

Crédit demandé : 1,234 francs.

Ce crédit est destiné à payer une indemnité aux héritiers d'un fonctionnaire de l'Enregistrement et des Domaines du chef des prestations accomplies en 1925, 1926, 1927 et 1928 pour l'indemnisation des propriétaires dont les biens sont grevés d'une servitude *non ædificandi* en vue de la préservation du champ de bataille de Waterloo.

BUDGET DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

Administration centrale.

Art. 4. — *Personnel. — Indemnités variables.*

Crédit supplémentaire demandé : 11,000 francs.

Le Conseil des Ministres a autorisé le dépassement à concurrence de 11,000 francs, du montant de ce crédit en 1930, l'Administration ayant dû recourir, fin de cette année, aux services extraordinaires d'un certain nombre d'agents afin de faire face à un surcroît de travail urgent.

Art. 5. — *Matériel de l'hôtel et des bureaux, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 48,093 francs, dont 6,035 francs pour des dépenses de l'année 1929 relatives aux frais de remise en état de locaux détériorés par un incendie survenu 19, rue de la Loi et dont les factures ont été produites tardivement, une confusion ayant surgi au sujet du Département qui

Art. 61^{ter} (nieuw). — *Kanaal van Zelzate naar de Noordzee.*

Gevraagd krediet : fr. 464.40.

Krediet gevraagd voor het betalen van het saldo van den prijs der werken tot herbouw van een voetbrug te Watervliet. Wegens onvoorziene bijkomende werken was de in 1930 uitgetrokken som onvoldoende om deze uitgave te dekken.

Art. 65. — *Haven van Zeebrugge, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 130,000 frank.

Het deficiet van 1930 werd eerst op 400,000 frank geraamd, maar het bedraagt werkelijk 530,000 frank.

Art. 68 (nieuw). — *Bescherming van het slagveld van Waterloo.*

Gevraagd krediet : 1,234 frank.

Krediet bestemd tot betaling van een vergoeding aan de erfgenamen van een ambtenaar der Registratie en der Domeinen voor werk in 1925, 1926, 1927 en 1928, voor het vergoeden van eigenaars wier goederen met een *non ædificandi* dienstbaarheid bezwaard zijn met het oog op het bewaren van het slagveld van Waterloo.

BEGROOTING VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK EÉN.

Hoofdbeheer.

Art. 4. — *Personeel. — Veranderlijke vergoedingen.*

Gevraagd bijkrediet : 11,000 frank.

De Ministerraad heeft de overschrijding van dit kredietbedrag in 1930, ten beloope van 11,000 frank goedgekeurd, daar het Bestuur op het einde van dit jaar de buitengewone diensten van een zeker getal ambtenaren, om te voorzien in den aangroei van dringend werk, had noodig gehad.

Art. 5. — *Materieel van het hotel en der bureau's, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 48,093 frank,

waarvan 6,035 frank voor uitgaven in het jaar 1929, betreffende herstellingskosten der beschadigde lokalen teweeggebracht door een brand in de Wetstraat, n° 19, en waarvan de facturen later werden voorgelegd daar er een vergissing ontstond wat aangaat het

devait prendre ces frais en charge; et 42,058 francs pour des dépenses de l'année 1930. Le crédit de cet exercice a été rendu insuffisant par le développement des services, qui a occasionné des dépenses supplémentaires d'éclairage, de chauffage et d'entretien (80 locaux en plus).

Art. 6. — *Bibliothèque du Département.
Dépenses diverses.*

Crédit supplémentaire demandé : 20,000 francs, comprenant 1,000 francs pour des dépenses de l'exercice 1930 et 19,000 francs pour 1931.

Le crédit affecté au service de la Bibliothèque a été fortement réduit au cours des années qui ont suivi l'armistice alors que le prix des publications de la reliure ainsi que les frais de poste (échange avec l'étranger) allaient toujours en augmentant. Pour procéder à un rajustement, il a fallu prendre des mesures telles que la suppression des reliures, la réduction des abonnements et des achats d'ouvrages étrangers. Ce rajustement n'a pu être effectué aussi exactement qu'il aurait fallu : en période de stabilisation, le service a cru pouvoir combler certaines lacunes des années précédentes, mais l'opération, bien que modeste, s'est révélée plus coûteuse qu'elle avait été prévue.

Art. 7. — *Revue du Travail. — Documentation.*

Crédit supplémentaire demandé : 13,788 francs.

Il reste à rembourser à l'Office central des imprimés une somme de 13,788 francs que le crédit de l'exercice 1930 n'a pu prendre en charge.

Un crédit supplémentaire de 27,000 francs a déjà été accordé pour l'impression de la *Revue du Travail* de 1930, mais ce supplément s'est révélé insuffisant parce que la *Revue* et l'*Arbeidsblad* ont dû paraître sous un nombre de pages plus élevé, par suite de la publication du compte rendu de la session du Bureau international du travail et du *Bulletin du service médical du travail*. Celui-ci faisait antérieurement l'objet d'une publication distincte, dont le coût était prévu à l'article 94 du Budget.

Art. 8. — *Décorations industrielles.*

Crédit supplémentaire demandé : 310 francs.

En vue de permettre la liquidation d'une créance de l'exercice 1929 dont la facture a été produite tardivement.

Art. 10. — *Frais de missions à l'étranger.*

Crédit supplémentaire demandé : 12,762 francs.

Par suite des circonstances, le nombre de missions à l'étranger a été exceptionnellement plus élevé en

Département, dat deze kosten dragen moest; en 42,058 frank voor uitgaven in het jaar 1930. Het krediet van dit dienstjaar werd ontoereikend door de uitbreiding der diensten, waardoor meerdere uitgaven dienden gedaan : verlichting, verwarming en onderhoud (80 lokalen meer).

Art. 6. — *Boekerij van het Departement.
Allerhande uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : 20,000 frank,

bevattend 1,000 frank voor uitgaven betreffende het dienstjaar 1930 en 19,000 frank voor 1931.

Het krediet bestemd voor den dienst der Boekerij werd zeer verminderd in den loop der jaren volgende op den wapenstilstand dan wanneer den prijs voor uitgiften, boekverbinding en postkosten (uitwisseling met vreemde landen) maar altijd toe vermeerderden. Om tot een herstelling over te gaan heeft men maatregelen moeten treffen, zooals de afschaffing der boekbindingen, vermindering op de abonnementen en op aankopen van vreemde werken. Deze herstelling is zoo juist niet gekomen als het wel noodig was : gedurende het stabilisatietijdperk heeft de dienst getracht eenige leemten van de vorige jaren aan te vullen, maar de bewerking alhoewel op een matige wijze gedaan, liet van meerdere uitgaven blijken, dan wel was voorzien.

Art. 7. — *Arbeidsblad. — Documentatie.*

Gevraagd bijkrediet : 13,788 frank.

Er blijft een som van 13,788 frank, die het krediet van het dienstjaar 1930 niet ten laste heeft kunnen nemen, aan den Centralen dienst der drukwerken terug te betalen.

Een bijkrediet van 27,000 frank werd reeds in 1930 voor het drukken van het *Arbeidsblad* toegestaan, maar die vermeerdering liet van ontoereikendheid blijken, daar de *Revue du Travail* en het *Arbeidsblad*, in meer bladzijden verschijnen moesten ten gevolge van de uitgifte van het verslag der zitting van het Internationaal Arbeidsbureau en van het *Bulletijn van den Medischen Arbeidsdienst*. Dit laatste werd vroeger afzonderlijk uitgegeven, waarvan de kosten gedragen werden door artikel 94 der Begrooting.

Art. 8. — *Nijverheidseereteekens.*

Gevraagd bijkrediet : 310 frank.

Tot het toelaten der vereffening eener schuld van het dienstjaar 1929, waarvan de factuur later ingebracht werd.

Art. 10. — *Kosten wegens zendingen
naar het buitenland.*

Gevraagd bijkrediet : 12,762 frank.

Wegens zekere omstandigheden is het getal afvaardigingen naar het buitenland op een speciale wijze in

1931 qu'au cours des années antérieures. Le crédit accordé à cette fin est épuisé et il reste à rembourser une somme de 7,262 francs pour des missions accomplies.

D'autre part, il y a lieu de prévoir une somme de 5,500 francs pour permettre à des fonctionnaires de se rendre à Paris, vers la fin décembre de cette année, en vue, notamment, de conférer avec les représentants du gouvernement français au sujet des modalités de l'introduction du charbon belge en France.

CHAPITRE III.

Mines.

Art. 25. — *Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de déplacement.*

Crédit supplémentaire demandé : 111,167 francs.

Le Conseil des Ministres a autorisé le dépassement de ce crédit pour permettre l'application de l'arrêté royal du 12 août 1930, qui a remplacé l'allocation fixe de frais de déplacement allouée à certains fonctionnaires du Corps des mines par une indemnité fixe compensatoire de visites souterraines.

Art. 26. — *Corps des mines. — Frais de route et de séjour.*

Crédit supplémentaire demandé : 41,200 francs.

Par suite de l'entrée en fonctions au 1^{er} janvier 1931 de dix nouveaux ingénieurs, le crédit relatif aux frais de route et de séjour du Corps des mines sera insuffisant.

Art. 27. — *Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de bureau.*

Crédit supplémentaire demandé : 24,000 francs.

L'allocation fixe pour frais de bureau a été portée de 5,000 à 6,000 francs par an. L'application de cette mesure entraîne une dépense supplémentaire de 12,000 francs pour chacun des exercices 1930 et 1931.

Art. 28. — *Corps des Mines. — Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 60,208 francs, comprenant 30,208 francs pour les besoins des années 1930 et antérieures, et 30,000 fr. pour l'année 1931. Au cours des années précédentes, il n'a pas été possible, faute de candidats, de compléter les cadres du Corps des mines. Ce n'est qu'en 1930 qu'il a pu être procédé au recrutement de dix ingénieurs. Les dépenses de matériel se sont accrues en conséquence.

1931 verhoogd dan wel het geval was in den loop der vorige jaren. Het crediet tot dit einde bestemd is uitgeput en er blijft een som van 7,262 frank voor volbrachte afvaardigingen terug te betalen.

Overigens dient er een som van 5,500 frank voorzien om aan ambtenaren toe te laten zich op het einde van December van dit jaar naar Parijs te begeven om inzonderheid met de vertegenwoordigers der Franse Regeering over de aanpassingen omtrent het invoeren van Belgische kolen in Frankrijk, te handelen.

HOOFDSTUK III.

Mijnwezen.

Art. 25. — *Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor reis- en verblijfskosten.*

Gevraagd bijkrediet : 111,167 frank.

De Ministerraad heeft de overschrijding van dit krediet goedgekeurd ten einde de toepassing van het Koninklijk besluit dd. 12 Oogst 1930, toe te laten, die de vaste uitkeering van reis- en verblijfskosten voorzien aan zekere ambtenaren van het Mijnkorps, door een vaste vergoeding van onderaardsche bezoeken, vervangt.

Art. 26. — *Mijnkorps. — Reis- en verblijfskosten.*

Gevraagd bijkrediet : 41,200 frank.

Naar aanleiding van de in diensttreding op 1 Januari 1931 van tien nieuwe ingenieurs zal het krediet, betreffende de reis- en verblijfskosten van het Mijnkorps, ontoereikend zijn.

Art. 27. — *Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor bureelkosten.*

Gevraagd bijkrediet : 24,000 frank.

De vaste uitkeering voor bureelkosten werd jaarlijks van 5,000 op 6,000 frank gebracht. Het toepassen van dezen maatregel doet een bijkomende uitgave van 12,000 frank ontstaan over ieder der dienstjaren 1930 en 1931.

Art. 28. — *Mijnkorps. — Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 60,208 frank,

dat 30,208 frank bevat voor de benodigdheden der jaren 1930 en vorige en 30,000 frank voor het jaar 1931. In den loop der vorige jaren is het bij gebrek aan kandidaten onmogelijk geweest de kaders van het Mijnkorps aan te vullen. Slechts in 1930 kon men tien ingenieurs aanwerven. De uitgaven voor materieel zijn bijgevolg vermeerderd. Overigens zijn de tarief-

D'autre part, le relèvement du tarif des téléphones a eu une répercussion sensible sur les dépenses du Corps des mines.

Art. 35. — *Inspection des produits explosifs.*
Matériel. — Dépenses diverses.

Crédit supplémentaire demandé : 50 francs.

Il reste dû, pour l'exercice 1930, une somme de 50 francs qui n'a pu être payée par suite de l'épuisement du crédit.

Art. 37. — *Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 1^{er} août 1930 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs.*

Crédit supplémentaire demandé : 8,000,000 de francs.

D'après les résultats connus des six premiers mois de l'exercice 1931, les seules charges de l'Etat résultant des pensions et compléments de pension payés à l'intervention du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs s'élèveront vraisemblablement à 123,200,000 francs pour 1931.

A ce dernier chiffre, il y a lieu d'ajouter une somme de 1,200,000 francs du chef de la participation de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse et de veuves.

La somme nécessaire pour faire face aux charges résultant de l'exécution de la loi du 1^{er} août 1930 peut donc être estimée à 123,200,000 fr. + 1,200,000 fr. = 124,400,000 francs, d'où insuffisance de crédit de 7,900,000 francs, chiffre qu'il conviendrait, par prudence, de porter à 8,000,000 de francs.

Art. 38bis (nouveau). — *Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 30 décembre 1924 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs.*

Crédit demandé : fr. 287,086.64,

dont fr. 41,750.15 restent dus à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite en remboursement des dépenses qui lui ont été occasionnées par les travaux qu'elle a exécutés en 1929, pour le compte de l'Etat, du chef de l'application de la loi du 30 décembre 1924 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs, et fr. 245 mille 336.49 à rembourser à concurrence de fr. 198 mille 268.85 au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et fr. 47,067.64 à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, pour des dépenses occasionnées à ces organismes en 1930 du chef de l'application de la loi précitée.

verhoogingen van den telefoondienst van gewicht geweest voor het Mijncorps.

Art. 35. — *Toezicht over de springstoffen.*
Materieel. — Verschillende uitgaven.

Gevraagd bijkrediet : 50 frank.

Er blijft een som van 50 frank voor het dienstjaar 1930 verschuldigd, die ten gevolge der uitputting van het krediet niet kon betaald worden.

Art. 37. — *Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Augustus 1930 betreffende de mijnwerkerspensioenen.*

Gevraagd bijkrediet : 8,000,000 frank.

Volgens de gekende uitslagen der eerste zes maanden van het dienstjaar 1931, zullen zich de eenige lasten van het Rijk voortspruitende uit de pensioenen en aanvullende pensioenen door middel van het Nationaal Fonds voor mijnwerkerspensioenen betaald waarschijnlijk voor 1931 tot 123,200,000 frank loop.

Men doet wel met bij dit laatste cijfer een som van 1,200,000 frank, te voegen uit hoofde van het deelnemen van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten en het vestigen van weduwenrenten.

De noodige som ten einde te voorzien in de lasten, voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Oogst 1930 mag dus op 123,200,000 fr. + 1,200,000 fr. = 124,400,000 frank, geschat worden, vandaar ontoereikendheid van het krediet van 7,900,000 frank, cijfer dat voorzichtigheidshalve op 8,000,000 frank mag gebracht worden.

Art. 38bis (nieuw). — *Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 30 December 1924, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der mijnwerkers.*

Gevraagd krediet : fr. 287,086.64,

waarvan fr. 41,750.15 verschuldigd blijven aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, in terugbetaling der uitgaven voortspruitende uit de werken die zij voor rekening van het Rijk in 1929 heeft voltrokken met het oog op de toepassing der wet van 30 December 1924 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der mijnwerkers, en fr. 245,336.49 voor terugbetaling, dat is een som van fr. 198,268.85 aan het Nationaal Fonds der mijnwerkerspensioenen en fr. 47,067.64 aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas voor kosten aan deze inrichtingen veroorzaakt in 1930 door toepassing van voornoemde wet.

CHAPITRE IV.

Industrie.

Art. 45b. — *Livres et documents, etc. — Dépenses diverses.*

Crédit supplémentaire demandé : 28,850 francs, comprenant 3,850 francs en vue du remboursement au Trésor du coût de deux chèques pour la délivrance desquels la Cour des Comptes avait donné son visa avant la clôture de l'exercice 1929, mais dont les accusés de réception sont parvenus au Département après la clôture de cet exercice, et 25,000 francs pour des dépenses de l'exercice 1931, autorisées par le Conseil des Ministres au delà du montant du crédit, en vue de pouvoir, conformément à une Convention internationale approuvée par le Parlement, payer les frais résultant de la contribution de la Belgique au Bureau international des Expositions, à Paris.

Art. 48. — *Service de documentation et d'études industrielles. — Personnel, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 15,200 francs.

Un inspecteur de l'Industrie, d'expression flamande, a été nommé le 1^{er} janvier 1931. Par suite du disponible laissé sur le crédit du fait de la réduction de 6 % opérée sur les traitements, un supplément de crédit de 15,200 francs suffira pour faire face au surcroît de dépenses résultant de cette nomination.

Art. 51. — *Commission des tissus.*

Crédit supplémentaire demandé : 23,200 francs,

soit 11,600 francs pour chacune des années 1930 et 1931, afin de permettre de payer aux quatre experts de la Commission des tissus les indemnités leur revenant et qui étaient prélevées précédemment sur les sommes allouées par les Départements ministériels pour les travaux effectués pour leur compte par la dite Commission.

Pour mettre fin à ce système qui ne cadre pas avec les règles administratives, il a été décidé de verser les recettes provenant d'expertises de la Commission des tissus au Budget des Voies et Moyens et de rémunérer les experts à charge du Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

CHAPITRE V.

Poids et Mesures.

Art. 54. — *Indemnités variables.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,080 francs.

Le crédit de 2.000 francs prévu à cet article est insuffisant. Par suite d'une coïncidence extraordi-

HOOFDSTUK IV.

Nijverheid.

Art. 45b. — *Boeken en stukken, enz. - Verschillende uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : 28,850 frank,

waarvan 3,850 frank om aan de Schatkist het bedrag van twee checks terug te betalen voor de aflevering waarvan het Rekenhof zijn visa had gegeven vóór de sluiting van het dienstjaar 1929, maar waarvan de ontvangstbewijzen na de sluiting van dit dienstjaar zijn toegekomen, en 25,000 frank voor de uitgaven van het dienstjaar 1931, verleend door den Ministeraad ter verhooging van het bedrag van het krediet om, naar aanleiding van een Internationale Overeenkomst door het Parlement goedgekeurd, de kosten voortspruitende uit de tegemoetkoming van België bij het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen, te Parijs, te kunnen betalen.

Art. 48. — *Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Personeel, enz*

Gevraagd bijkrediet : 15,200 frank.

Een Vlaamsch Nijverheidsinspecteur is op 1 Januari 1931 benoemd geweest. Ten gevolge van het tegoed op het krediet, door de vermindering van 6 t. h. op de jaarwedden bekomen, zal een bijkrediet van 15,200 frank toereikend zijn om te voorzien in de vermeerdering der uitgaven, voortspruitende uit deze benoeming.

Art. 51. — *Commissie voor weefsels.*

Gevraagd bijkrediet : 23,200 frank,

te zij 11,600 frank voor elk der jaren 1930 en 1931, om toe te laten van aan de vier experten der Commissie voor weefsels de vergoedingen, die hun toekomen en die vroeger van de sommen verleend door de Ministerieele Departementen werden getrokken, voor het werk voor hun rekening gedaan door gemelde Commissie, te betalen.

Om een einde te maken aan dit stelsel dat met de bestuursregelen niet overeenkomt, werd er beslist van de ontvangsten voortkomend uit het verslag der deskundigen van de Commissie voor weefsels op de Begroting van 's Lands middelen te storten en van de experten te vergoeden ten laste van de Begroting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.

HOOFDSTUK V.

Maten en Gewichten.

Art. 54. — *Veranderlijke vergoedingen.*

Gevraagd bijkrediet : 2,080 frank.

Het krediet van 2,000 frank bij dit artikel voorzien is ontoereikend. Uit oorzaak van een bijzonder toeval

naire, il devra être alloué, en 1931, des indemnités de changement de résidence à trois vérificateurs des poids et mesures.

Art. 55. — *Frais de déplacements des fonctionnaires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 8,500 francs.

Par suite du manque de personnel, l'Administration a dû imposer aux agents, en 1930, des déplacements plus fréquents. Un crédit supplémentaire de 8,500 francs est nécessaire pour faire face aux dépenses que le crédit de cet exercice n'a pu prendre en charge.

CHAPITRE VI.

Enseignement technique.

Art. 59b. — *Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz : matériel. — Dépenses diverses, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 67,909 francs,

pour les dépenses relatives à l'exercice 1930 et comprenant une somme de 1,084 francs restant à rembourser à l'Office central des Imprimés et un supplément de 66,825 francs pour l'équipement des laboratoires des traitements thermiques et d'électricité.

Art. 60. — *Enseignement technique : subsides, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 17,840,000 francs,

dont 5,500,000 francs pour les exercices 1930 et antérieurs et 12,340,000 francs pour l'exercice 1931.

Le crédit demandé pour les exercices 1930 et antérieurs se rapporte à des dépenses qui n'ont pu être liquidées avant la clôture de ces exercices. Les sommes destinées à couvrir ces dépenses sont restées disponibles sur les Budgets de 1928 et de 1929. Ceux-ci ont laissé ensemble un reliquat inutilisé de fr. 10,049,999.82.

Le crédit voté pour 1931 a été réduit d'office de 7,000,000 de francs comparativement à celui inscrit au Budget de 1930. Mais cette réduction est en réalité de 10,000,000 de francs, si l'on tient compte qu'un crédit supplémentaire de 3,000,000 de francs a dû être accordé pour les dépenses de 1930. Les institutions d'enseignement technique ont continué à se développer en 1931 et, après nouvel examen, il n'a pas été possible de réaliser des économies qui permettent de ramener le chiffre des dépenses au montant des crédits accordés pour l'année dernière. Il est à noter que la partie la plus importante de ces crédits (80 % environ) est destinée au paiement des traitements,

moeten, in 1931, vergoedingen voor woonstverandering verleend worden aan drie ijkmeesters.

Art. 55. — *Verplaatsingskosten van de ambtenaren, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 8.500 frank.

Ten gevolge van een te gering personeel, heeft de Administratie aan de ambtenaren, in 1930, meer verplaatsingen moeten opleggen. Een bijkrediet van 8,500 frank is noodzakelijk om te voorzien in de uitgaven die het krediet van dit dienstjaar niet voorzag.

HOOFDSTUK VI.

Technisch Onderwijs.

Art. 59b. — *Rijksvakmuseum te Morlanwelz : materieel. — Allerhande uitgaven, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 67,909 frank,

betreffende uitgaven over het dienstjaar 1930 en die een som van 1,084 frank bedragen om te worden terugbetaald aan het Centraal Bestuur voor Drukwerken en een bijkomende som van 66,825 frank voor de benodigdheden van de laboratoria der thermische behandelingen en der electriciteit.

Art. 60. — *Technisch onderwijs : toelagen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 17,840,000 frank,

waarvan 5,500,000 frank voor de dienstjaren 1930 en vorige en 12,340,000 frank voor het dienstjaar 1931.

Het gevraagd krediet voor de dienstjaren 1930 en vorige betreft de kosten, die niet konden vereffend worden vóór het afsluiten dezer dienstjaren. De sommen tot het dekken dezer kosten bestemd, zijn beschikbaar gebleven op de Begrotingen van 1928 en 1929. Deze lieten te zamen een onbenut overschot van fr. 10,049,999.82.

Het krediet voor 1931 gestemd werd ambtshalve bij vergelijking met dit ingeschreven op de Begrooting van 1930 met 7,000,000 frank verminderd. Maar die vermindering is in werkelijkheid 10,000,000 frank, als men rekening houdt dat een bijkrediet van 3,000,000 frank is moeten verleend worden voor de kosten van 1930. De technisch onderwijsinstellingen hebben zich, in 1931, verder uitgebreid en, na nieuw onderzoek is het onmogelijk geweest bezuinigingen te doen die mochten toelaten het bedrag der uitgaven gelijk te brengen aan het verleend kredietbedrag van het verleden jaar. Er valt aan te stippen dat het voornaamste deel van dit krediet (80 t. h. ongeveer) bestemd is tot het betalen der bezoldigingen.

Art. 61. — *Enseignement technique : commissions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 46,500 francs, comprenant 26,500 francs pour des dépenses de l'exercice 1930 et 20,000 francs pour l'exercice 1931.

Par suite de l'importance donnée aux conférences d'enseignement technique, lesquelles absorbent une grosse partie du crédit, il est nécessaire d'allouer des suppléments de crédit s'élevant respectivement à 26,500 francs et 20,000 francs pour les exercices 1930 et 1931.

Art. 65. — *Inspection de l'enseignement technique. — Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 379 francs, en vue de permettre la liquidation d'une créance de 1930 restant due à l'Administration des Télégraphes.

CHAPITRE VII.

Travail.

Art. 69bis (nouveau). — *Conseils de prud'hommes. — Frais de fonctionnement.*

Crédit demandé : 2,370,000 francs.

Ces dépenses étaient auparavant supportées par les provinces et les communes. La loi sur la fiscalité provinciale et communale les a mises à charge de l'Etat à partir du 1^{er} janvier 1931, mais il n'a pas été possible, vu le vote tardif de cette loi, de comprendre le crédit nécessaire dans le Budget de 1931.

Art. 74. — *Unions professionnelles. Impressions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,364 francs, dont 6,000 francs pour l'exercice 1929, 1,864 francs pour l'exercice 1930 et 2,500 francs pour l'exercice 1931.

Les crédits accordés antérieurement pour l'octroi des décorations d'unions professionnelles sont insuffisants.

Art. 79. — *Frais de fonctionnement de la Commission des allocations familiales.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,928 francs.

Somme restant due aux membres de la Commission des allocations familiales pour assistance aux séances tenues pendant les années 1928 et 1929 et qui n'a pu être liquidée, les déclarations ayant été produites après la clôture de ces exercices.

Art. 61. — *Technisch onderwijs : commissies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 46,500 frank, dat is 26,500 frank voor uitgaven gedaan in den loop van het dienstjaar 1930 en 20,000 frank voor uitgaven in het dienstjaar 1931.

Wegens het belang gehecht aan de voordrachten van het technisch onderwijs, die een groot deel van het krediet opslorpen, is het noodzakelijk bijkredieten te verleenen, die onderscheidenlijk 26,500 frank en 20,000 frank voor de dienstjaren 1930 en 1931 beloopt.

Art. 65. — *Toezicht over het technisch onderwijs. — Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 379 frank, ten einde de vereffening toe te laten eener schuldverdring van 1930 die aan het Telegraafbestuur verschuldigd bleef.

HOOFDSTUK VII.

Arbeidswezen.

Art. 69bis (nieuw). — *Werkrechtcrsraden. — Werkingskosten.*

Gevraagd krediet : 2,370,000 frank.

Deze kosten werden vroeger gedragen door de provinciën en gemeenten. De wet op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen heeft ze, te beginnen met 1 Januari 1931, ten laste van het Rijk gelegd, maar het was onmogelijk, gezien de laatste stelling van deze wet, het noodig krediet op de Begroeting van 1931 in te schrijven.

Art. 74. — *Beroepsverenigingen. Drukwerken, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 10,364 frank, waarvan 6.000 frank voor het dienstjaar 1929, 1,864 frank voor het dienstjaar 1930, en 2,500 frank voor het dienstjaar 1931.

De vroegere verleende kredieten zijn, voor het verleenen van cereleekens voor de Beroepsverenigingen, ontoereikend.

Art. 79. — *Werkingskosten van de Commissie voor de gezinsvergoeding.*

Gevraagd bijkrediet : 1.928 frank.

Som die verschuldigd blijft aan de leden van de Commissie voor de gezinstoeelagen voor het bijwonen der vergaderingen gedurende de jaren 1928 en 1929 gehouden, en die niet konden vereffend worden, daar de verklaringen na de sluiting dezer dienstjaren werden ingebracht.

CHAPITRE VIII.

Inspection du Travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 83. — *Frais de déplacements, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs.

Le crédit prévu en 1930 pour les frais de déplacements a été rendu insuffisant par l'accroissement du personnel, quatre conducteurs principaux des Ponts et Chaussées ayant été transférés à l'Inspection du travail en 1930.

Art. 85. — *Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 137 francs,

destiné au paiement à l'Administration des Téléphones du coût de communications téléphoniques émises au cours des troisième et quatrième trimestres de 1929.

CHAPITRE X.

Service médical du Travail.

Art. 92. — *Frais de déplacements. — Commissions.*

Crédit supplémentaire demandé : 221 francs.

Par suite de l'insuffisance du crédit un solde de 221 francs reste dû sur les frais de déplacements effectués en 1929.

Art. 94. — *Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 14,360 francs,

comprenant 77 francs en vue du paiement d'une créance restant due à l'Administration des Téléphones pour l'année 1929 et 14,283 francs pour des dépenses relatives à l'année 1930.

Les frais de matériel du Service médical du travail ont été particulièrement élevés en 1930, de nombreux formulaires et autres imprimés ayant été nécessités par l'application de la loi sur la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles.

CHAPITRE XI.

Assurance et Prévoyance sociales.

Art. 97a. — *Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance : Subsidés.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,756,500 francs, dont 1,006,500 francs pour l'exercice 1930 et 750,000 francs pour l'exercice 1931.

Par suite de l'augmentation des effectifs des associations mutualistes et du relèvement du taux des cotisations, les crédits prévus en 1930 et 1931 sont insuffisants.

HOOFDSTUK VIII.

Toezicht over den Arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen.

Art. 83. — *Verplaatsingskosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank.

Het krediet in 1930 voor de verplaatsingskosten voorzien was ontoereikend door den aangroei van het personeel, daar vier hoofdconducteurs van Bruggen en Wegen overgeplaatst werden naar den dienst van de Arbeidsinspectie in 1930.

Art. 85. — *Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 137 frank,

bestemd tot het betalen aan het Telefoonbestuur van kosten wegens telefonische mededeelingen gedaan in den loop van het derde en vierde kwartaal 1929.

HOOFDSTUK X.

Geneeskundige Arbeidsdienst.

Art. 92. — *Verplaatsingskosten. — Commissies.*

Gevraagd bijkrediet : 221 frank.

Ten gevolge der ontoereikendheid van het krediet blijft er een overschot van 221 frank verschuldigd voor verplaatsingskosten in 1929 gedaan.

Art. 94. — *Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 14,360 frank.

bevattend 77 frank tot betaling eener schuldvordering die aan het Telefoonbestuur dient betaald voor het jaar 1929 en 14,283 frank voor uitgaven betreffende het jaar 1930.

De kosten voor materieel van den Geneeskundigen arbeidsdienst zijn merkwaardig in 1930 verhoogd; talrijke formulieren en andere drukwerken werden vereischt ingevolge de toepassing der wet op schadeherstellingen voortspuitende uit beroepsziekten.

HOOFDSTUK XI.

Maatschappelijke Verzekering en Voorzorg.

Art. 97a. — *Mutualiteitsverenigingen en andere verzorgingsinstellingen : Toelagen.*

Gevraagd bijkrediet : 1,756,500 frank,

waarvan 1,006,500 frank voor het dienstjaar 1930 en 750,000 frank voor het dienstjaar 1931.

Ten gevolge der vermeerdering der leden van de mutualiteitsverenigingen en de verhooging van het bedrag der bijdragen, zijn de voorziene kredieten in 1930 en 1931 ontoereikend.

Art. 97b. — *Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance : Décorations spéciales. — Impressions. — Dépenses diverses.*

Crédit supplémentaire demandé : 17,663 francs,

dont 283 francs restant dus à l'Office central des imprimés pour une créance de l'exercice 1929 et 17,380 francs destinés au remboursement au « Moniteur belge » de la perte qu'il a subie pour la publication du « Recueil des actes des sociétés mutualistes » pendant l'année 1930.

Art. 97bis (nouveau). — *Avances de fonds aux associations mutualistes de frontaliers, pour permettre à ces organismes de satisfaire aux dispositions de la Convention franco-belge relative aux travailleurs frontaliers.*

Crédit demandé : 1,250,000 francs,

pour permettre le remboursement au Trésor public d'avances consenties, en vue de permettre au Département d'allouer aux associations mutualistes les fonds nécessaires pour satisfaire aux dispositions de la Convention franco-belge relative aux travailleurs frontaliers.

Art. 100. — *Subsides aux caisses mutualistes d'invalidité, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,291,200 francs,

comprenant 1,041,200 francs pour l'exercice 1930 et 250,000 francs pour l'exercice 1931.

L'intervention de l'Etat dans ces dépenses est fixée par la loi : l'insuffisance de crédit résulte de l'augmentation des effectifs des associations mutualistes et du relèvement du taux des cotisations.

Art. 101. — *Commission des accidents du travail. Rapports périodiques — Matériel. — Frais divers, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 17,053 francs.

La mise à exécution de la loi de 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail adoptée le 18 juin 1930, a exigé de très nombreuses séances de la Commission des accidents du travail en 1930 et a nécessité l'adjonction à cette Commission de nouveaux délégués. Il en est résulté également de nombreux imprimés et la publication d'un nouveau barème pour le calcul des rentes et des réserves mathématiques.

Un supplément de crédit de 17,053 francs est nécessaire pour faire face à ces dépenses.

Art. 97b. — *Mutualiteitsverenigingen en andere verzorgingsinstellingen : Bijzondere eere teekens. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : 17,663 frank,

waarvan 283 frank dient betaald aan den Centralen dienst voor drukwerken betreffende een schuldvoordering van het dienstjaar 1929 en 17,380 frank bestemd als terugbetaling aan de « Moniteur belge » van het verlies, dat hij onderging voor het uitgeven van den « Recueil des actes des sociétés mutualistes » gedurende het jaar 1930.

Art. 97bis (nieuw). — *Voorschotten aan de mutualiteitsverenigingen der grenswerkers, om aan deze inrichtingen toe te laten te voldoen aan de bepalingen van de Fransch-Belgische Overeenkomst betreffende de grenswerkers.*

Gevraagd krediet : 1,250,000 frank,

om de terugbetaling toe te laten aan de Openbare Schatkist van de verleende voorschotten ten einde het Departement in staat te stellen aan de mutualiteitsverenigingen de noodige fondsen te verschaffen om te voldoen aan de bepalingen van de Fransch-Belgische Overeenkomst betreffende de grenswerkers.

Art. 100. — *Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,291,200 frank,

bevattend 1,041,200 frank voor het dienstjaar 1930 en 250,000 frank voor het dienstjaar 1931.

De tusschenkomst van het Rijk in deze uitgaven is door de wet vastgesteld : de ontoereikendheid van het krediet spruit voort uit den aangroei der leden van de mutualiteitsverenigingen en uit de stijging van het bedrag der bijdragen.

Art. 101. — *Commissie voor arbeidsongevallen. — Periodieke verslagen. — Materieel. — Allerhande kosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 17,053 frank.

Het in uitvoering stellen der wet van 1903 op de schadevergoeding voortspruitende uit arbeidsongevallen, aangenomen op 18 Juni 1930, heeft talrijke vergaderingen van de Commissie voor arbeidsongevallen geëischt in 1930 en heeft de toevoeging van nieuwe leden aan deze commissie genoodzaakt. Insgelijks gaf zulks aanleiding tot veel drukwerken, en aan het opstellen van een nieuwe barème voor het berekenen der renten en der wiskundige reserves.

Een bijkrediet van 17,053 frank is er noodig om te voorzien in deze uitgaven.

Art. 103. — *Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés.*

Crédit supplémentaire demandé :
40,000,000 de francs,

dont 20,000,000 de francs pour les dépenses antérieures et 20,000,000 de francs pour l'exercice 1931.

L'application de la loi du 1^{er} décembre 1928 a entraîné une dépense de loin supérieure à celle qui avait été prévue : 18 millions pour l'année 1929 et 36 millions au moins pour l'exercice 1930; or les crédits inscrits au Budget de 1929 n'étaient que de douze millions et ceux portés au Budget de l'année 1930 de 24 millions.

Il y a donc une différence de 18 millions en moins.

La somme de 20 millions qui a été inscrite au budget de 1931 devra donc servir au règlement des allocations afférentes au second semestre de 1930. Ces paiements effectués il ne restera rien pour régler les allocations dues pour l'exercice 1931 et qui coûteront 38 millions.

C'est cette situation qui justifie la demande d'un crédit supplémentaire de 40 millions, lequel servira au règlement des allocations de l'année 1931 et à la régularisation des frais d'administration évalués à 2,000,000 de francs.

Art. 104b. — *Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire, etc. — Dépenses diverses.*

Crédit supplémentaire demandé : 36,155 francs.

Par suite de la crise industrielle et de l'instauration d'un contrôle sur le séjour de la main-d'œuvre étrangère en Belgique, de très nombreux imprimés ont dû être commandés en 1930 par le Service du chômage et du placement, ce qui a rendu le crédit tout à fait insuffisant.

CHAPITRE XII.

Exécution de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et de celle du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

Art. 108. — *Paiement des arrérages de pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 32,178,285 francs.

Il reste à régulariser une somme de 32,178,285 fr. du chef de pensions de vieillesse et de compléments de pensions de vieillesse payés en 1928 et que les crédits de l'exercice 1928 n'ont pu prendre en charge.

Art. 103. — *Subsidie aan het speciaal Fonds ten behoeve van de gebrekkelijke en de verminkten.*

Gevraagd bijkrediet : 40,000,000 frank,

waarvan 20,000,000 frank voor de vroegere uitgaven en 20,000,000 voor het dienstjaar 1931.

De toepassing der wet van 1 December 1928 heeft een veel hoogere uitgave veroorzaakt dan deze die voorzien werd : 18 miljoen voor het jaar 1929 en 36 miljoen ten minste voor het dienstjaar 1930; nu, de ingeschreven kredieten op de Begrooting van 1929 waren maar van 12 miljoen en deze gebracht op de Begrooting van het jaar 1930, van 24 miljoen.

Er is dus tenminste een verschil van 18 miljoen.

De som van 20 miljoen, die op de Begrooting van 1931 ingeschreven werd, zal dus moeten dienen voor het regelen van vergoedingen betreffende het tweede halfjaar van 1930. Deze betalingen gedaan zijnde zal er niets meer overblijven voor het regelen der toelagen voor het dienstjaar 1931 verschuldigd en waarvoor 38 miljoen zullen nodig zijn.

Het is deze toestand, die het verzoek om een bijkrediet van 40 miljoen rechtvaardigt, hetwelk dienen zal tot vereffening der toelagen van het jaar 1931 en tot regeling der administratiekosten, op 2,000,000 frank geschat.

Art. 104b. — *Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid te verschaffen, enz. — Allerlei uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : 36,155 frank.

Wegens de nijverheids crisis en de instelling van een contrôle op het vertoeven van vreemde arbeidskrachten in België, heeft men in 1930 door den Dienst der werkloosheid en der arbeidsbemiddeling menigvuldige drukwerken besteld, hetgeen het krediet heel en al ontoereikend heeft gemaakt.

HOOFDSTUK XII.

Uitvoering der wet van 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en van voortijdigen dood, en deze van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.

Art. 108. — *Betaling der achterstallige pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 32,178,285 frank.

Er blijft een som van 32,178,285 frank uit hoofde der ouderdomspensioenen en bijkomende ouderdomspensioenen, die in 1928 werden betaald en die de kredieten van het dienstjaar 1928 niet ten laste hebben kunnen nemen, te regelen.

Art. 109. — Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse.

Crédit supplémentaire demandé : 25,000 francs.

Ce supplément de crédit est nécessaire pour permettre à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite de payer les rentes constituées par la contribution de l'Etat pour le quatrième trimestre 1931.

Art. 113. — Paiement des allocations de veuves et d'orphelins.

Crédit supplémentaire demandé : 60,000 francs.

Par suite de l'augmentation exceptionnelle du nombre de bénéficiaires, le montant des allocations à payer aux veuves et aux orphelins pour l'année 1931 dépassera d'environ 60,000 francs le chiffre primitivement prévu.

Art. 123. — Travaux extraordinaires.

Crédit supplémentaire demandé : 200,000 francs.

Un régime de prestations supplémentaires rétribuées à la pièce a été instauré en vue d'activer la révision des dossiers des pensions de vieillesse. La dépense supplémentaire à résulter de ce fait est d'environ 200,000 francs.

Art. 125. — Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente des timbres-retraite et cartes de versement, etc.

Crédit supplémentaire demandé : 725,000 francs.

L'Administration des Postes a fixé à 1,725,000 fr. le montant de la redevance qui lui est due pour le service des timbres-retraite et cartes de versement pendant l'année 1930 : un supplément de 725,000 fr. est donc nécessaire pour le paiement de cette redevance.

Art. 125bis (nouveau). — Indemnités aux fonctionnaires de l'Administration des Contributions et des Gouvernements provinciaux chargés de la réception, de l'instruction et de la vérification des demandes de pensions et des compléments de pensions, majorations ou allocations gratuites et du paiement des arrérages

Crédit demandé : 3,938 francs,

en vue de permettre la liquidation de quelques indemnités restant dues pour 1930 et que le crédit du Budget de cet exercice n'a pu prendre en charge.

Art. 109. — Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten.

Gevraagd bijkrediet : 25,000 frank.

Dit bijkrediet is noodig om de Algemeen Spaar- en Lijfrentekas toe te laten de renten door het aandeel van het Rijk gevestigd voor het vierde kwartaal 1931, uit te betalen.

Art. 113. — Betaling der weduwen- en weezentoelagen.

Gevraagd bijkrediet : 60,000 frank.

Wegens de uitzonderlijke verhooging van het getal rechthebbenden, zal het bedrag der toelagen aan de weduwen en weezen, in het jaar 1931 te betalen, ongeveer 60,000 frank het vorig voorzien bedrag overschrijden.

Art. 123. — Buitengewoon werk.

Gevraagd bijkrediet : 200,000 frank.

Een werkwijze voor buitengewoon werk, waarbij per stuk wordt betaald werd ingevoerd ten einde spoediger de herziening van de dossiers der ouderdomspensioenen te bekomen. De bijkomende uitgave daaruit voortkomende is ongeveer 200,000 frank.

Art. 125. — Betaling aan het Beheer der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit den verkoop der lijfrentezegels en stortingskaarten, enz.

Gevraagd bijkrediet : 725,000 frank.

Het Postbestuur stelt op 1,725,000 frank het bedrag der vergoeding vast, die haar verschuldigd is door den dienst der Lijfrentezegels en stortingskaarten gedurende het jaar 1930; een bijkrediet van 725,000 frank is dus tot het betalen dezer vergoeding noodig.

Art. 125bis (nieuw). — Vergoedingen aan de ambtenaren van het Bestuur der Belastingen en van de Provinciebesturen belast met het in ontvangst nemen, het onderzoeken en de verificatie der aanvragen voor ouderdomspensioenen en aanvullende pensioenen, verhoogingen of kosteloze toelagen, en van de betaling der verschenen pensioenen.

Gevraagd krediet : 3,938 frank,

om de vereffening toe te laten van sommige vergoedingen, die voor 1930 verschuldigd blijven, dewelke op het krediet uitgetrokken op de Begroting van dit dienstjaar niet konden aangerekend worden.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV.

Services divers.

Art. 133, 2°. — *Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : Subsidés aux caisses anti-tuberculeuses.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,211,005 francs.

Par suite de l'augmentation des effectifs et du relèvement du taux des cotisations, le crédit prévu pour 1931 est insuffisant.

Art. 133, 3°. — *Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : Subsidés aux mutualités maternelles.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,672,000 francs, comprenant 72,000 francs pour l'exercice 1929 et 1,600,000 francs pour l'exercice 1930.

Pour les raisons indiquées à l'article ci-dessus les crédits qui ont été prévus pour 1929 et 1930 se sont révélés insuffisants.

Art. 153 (nouveau). — *Achat d'une malle pour la voiture automobile mise à la disposition du Ministre.*

Crédit demandé : 1,200 francs.

Le crédit accordé pour cette dépense à l'article 150 du Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale de l'exercice 1929 est resté disponible à la clôture de cet exercice, diverses circonstances ayant empêché le paiement en temps voulu de la fourniture dont il s'agit.

Art. 154 (nouveau). — *Frais d'installation du chauffage central dans les immeubles, 2, rue Lambermont et 19, rue de la Loi, à Bruxelles, occupés par les services du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.*

Crédit demandé : 27,365 francs.

La Cour des Comptes a autorisé le report à l'exercice 1930 d'une somme de fr. 118,804.56 restée disponible sur le montant du crédit prévu à l'exercice 1929 pour les frais d'installation du chauffage central. Mais en dehors de ce montant une somme de 2,865 fr. reste due aux entrepreneurs pour travaux et fournitures supplémentaires rattachés à l'entreprise et 24,500 francs pour la construction d'une cheminée spéciale dont la nécessité s'est révélée à la suite d'un commencement d'incendie survenu dans les locaux de la rue Lambermont.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV.

Verschillende diensten.

Art. 133, 2°. — *Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen : Toelagen aan de anti-tuberculose kassen.*

Gevraagd bijkrediet : 2,211,005 frank.

Wegens het toenemen van het aantal der leden en de toeneming van het bedrag der bijdragen, is het krediet voor 1931 voorzien, ontoereikend.

Art. 133, 3°. — *Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen : Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg.*

Gevraagd bijkrediet : 1,672,000 frank, waarvan 72,000 frank voor het dienstjaar 1929 en 1,600,000 frank voor het dienstjaar 1930.

Om bovenvermelde redenen kwamen de kredieten voor 1929 en 1930 voorzien, als ontoereikend vóór.

Art. 153 (nieuw). — *Aankoop van een koffer voor den auto ter beschikking gesteld van den Minister.*

Gevraagd krediet : 1,200 frank.

Het krediet tot deze uitgave aan het artikel 150 der Begroting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg van het dienstjaar 1929 toegekend, is op het einde van dit dienstjaar beschikbaar gebleven, daar verscheidene omstandigheden de betaling op gepasten tijd van die levering niet konden doen plaatsgrijpen.

Art. 154 (nieuw). — *Kosten wegens instelling der centrale verwarming in de gebouwen, 2, Lambermontstraat en 19, Wetstraat, te Brussel, gebruikt door de diensten van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.*

Gevraagd krediet : 27,365 frank.

Het Rekenhof heeft de overdracht op het dienstjaar 1930 toegestaan van een som van fr. 118,804.56 beschikbaar gebleven op het bedrag van het krediet voor het dienstjaar 1929 als installatiekosten voor de centrale verwarming voorzien. Maar buiten dit bedrag dient er aan de aannemers uitbetaald een som van 2,865 frank voor bijkomende werken en bijkomende benodigdheden betreffende de onderneming en 24,500 frank voor het bouwen van een bijzonderen schoorsteen waarvan de noodzakelijkheid is gebleken uit hoofde van een begin van brand in de lokalen der Lambermontstraat.

Art. 155 (nouveau). — *Participation des départements ministériels aux Expositions du Centenaire, en 1930.*

Crédit demandé : 127,000 francs.

Certains départements ministériels (Postes, Télégraphes et Téléphones; Défense Nationale et Industrie, Travail et Prévoyance sociale) ont participé à l'Exposition Nationale du Travail en 1930.

Le libellé de l'article 154 inscrit au Budget de cet exercice ne visant que la participation aux Expositions d'Anvers et de Liège, il n'a pas été possible de liquider à charge de cet article les dépenses spéciales dont il est question ci-dessus. Une somme de fr. 850 mille 258.69 est demeurée inutilisée sur le crédit accordé en 1930 pour la participation des départements aux Expositions d'Anvers et de Liège, mais il reste à payer 127,000 francs de dépenses faites pour l'Exposition Nationale du Travail.

Art. 156 (nouveau). — *Subside à l'Exposition nationale du Travail.*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Les concours de la première Exposition Nationale du Travail, Bruxelles 1930, ont obtenu auprès des techniciens, ouvriers et apprentis un succès décisif. On évalue à plus de cent mille le nombre des participants rien que dans les professions où ont pu être organisées des épreuves techniques.

L'Exposition du Travail 1930 a couronné dix mille lauréats du travail; a délivré trois mille mentions honorables et cinq cents brevets de Cadet du travail.

Le caractère spécial de cette institution fait qu'aucun sacrifice pécuniaire ne peut être demandé aux concurrents ni aux lauréats et qu'à l'inverse de ce qui se passe dans les autres expositions, plus il y a d'adhérents plus les frais augmentent.

Les subsides de l'Etat, 200,000 francs en 1929 et 500,000 francs en 1930, n'ont pu que partiellement suffire à couvrir les frais engagés. Un subside supplémentaire de 300,000 francs est indispensable à l'Exposition Nationale du Travail 1930 pour la liquidation de ceux-ci.

Art. 155 (nieuw). — *Deelneming der ministerieele departementen aan de Tentoonstellingen van het Eeuwfeest in 1930.*

Gevraagd krediet : 127,000 frank.

Zekere ministerieele departementen (Posterijen, Telegrafien en Telefonen; Landsverdediging; Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg) hebben deel genomen aan de Nationale Arbeidstentoonstelling, in 1930.

De tekst van het artikel 154 op de Begrooting van dit dienstjaar ingeschreven, niets anders bedoelende dan de deelneming aan de Tentoonstellingen van Antwerpen en Luik, heeft het onmogelijk gemaakt de bijzondere uitgaven, waarvan hierboven sprake, ten laste van dit artikel te vereffenen. De som van fr. 850,258.69 is op het krediet in 1930 tot deelneming der departementen aan de Tentoonstellingen van Antwerpen en Luik onbenut gebleven, maar er blijft 127,000 frank te betalen voor de uitgaven voor de Nationale Arbeidstentoonstelling gedaan.

Art. 156 (nieuw). — *Subsidie aan de Nationale Arbeidstentoonstelling.*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

De wedstrijden der eerste Nationale Arbeidstentoonstelling, te Brussel 1930, hebben bij de technici, werklieden en jonge leerkrachten een beslissende bijval bekomen. Men schat op meer dan honderd duizend het getal deelnemers alleenlijk voor de beroepen, waar omtrent technische proeven konden worden ingericht.

De Arbeidstentoonstelling van 1930 heeft tien duizend laureaten van den arbeid bekroond; drie duizend cervolle vermeldingen afgeleverd en vijf honderd brevetten aan jonge arbeidskrachten.

Het speciaal karakter van die inrichting laat er van blijken, dat geen geldelijke opoffering mag gevraagd worden aan de deelnemers noch aan de bekroonden en dat, in tegenstrijd met wat in de andere tentoonstellingen gebeurd, de kosten vermeerderen naar gelang het getal deelnemers grooter is.

De Rijkssubsidies : 200,000 frank in 1929 en 500,000 frank in 1930 konden maar gedeeltelijk de aangewende kosten dekken.

Ten einde de kosten betreffende de Nationale Arbeidstentoonstelling 1930 te kunnen vereffenen is een aanvullende subsidie van 300,000 frank noodig.

BUDGET DES COLONIES.**A. — Dépenses à charge de la Belgique.****CHAPITRE PREMIER.****Administration centrale.**

Art. 9. — *Quote-part du Ministère des Colonies dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.*

Crédit supplémentaire demandé : 240 francs.

Quote-part d'intervention du Département dans les crédits supplémentaires sollicités par le Comité supérieur de contrôle, afin de permettre la liquidation de dépenses de personnel afférentes aux exercices 1929 et antérieurs.

CHAPITRE X (nouveau).**Dépenses exceptionnelles.**

Art. 19 (nouveau). — *Indemnités temporaires et mobiles de vie chère. — Partie mobile des traitements et salaires. — Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence.*

Crédit demandé : fr. 4,562.51,

dont fr. 2,058.35 à charge de la Belgique et fr. 2,504.16 à charge du Trésor colonial pour permettre la liquidation d'arriérés d'indemnités de vie chère revenant à des fonctionnaires à charge de l'article correspondant, supprimé au Budget de 1931, des exercices 1924, 1925, 1926, 1927 et 1928, pour un montant respectif de fr. 291.65; 775; 991.70; 1,625 et 879.16.

BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.**Première section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE III.**

Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes.

Art. 10. — *Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes en service actif.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 7,046,233.61.

BEGROOTING VAN KOLONIËN.**A. — Uitgaven ten laste van België.****HOOFDSTUK EËN.****Hoofdbeheer.**

Art. 9. — *Deel van het Ministerie van Koloniën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht.*

Gevraagd bijkrediet : 240 frank.

Aandeel van het Departement in de door het Hooger Comité van toezicht aangevraagde bijkomende kredieten, ten einde de uitbetaling toe te laten van uitgaven voor personeel, met betrekking tot de dienstjaren 1929 en vorige.

HOOFDSTUK X (nieuw).**Uitzonderlijke uitgaven.**

Art. 19 (nieuw). — *Tijdelijke en veranderlijke duurteloslag. — Veranderlijk deel der wedden en loonen. — Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en standplaats-toelage.*

Gevraagd krediet : fr. 4,562.51,

waarvan fr. 2058.35 ten laste van België en fr. 2 duizend 504.16 ten laste van de Koloniale Schatkist, om de vereffening toe te laten van achterstallen van duur leven te goed komende aan ten laste van het in de Begroting van 1931 afgeschaft overeenstemmend artikel zijnde ambtenaren voor de dienstjaren 1924, 1925, 1926, 1927 en 1928 voor een onderscheidenlijk bedrag van fr. 291.65; 775; 991.70; 1,625 en 879.16.

BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.**Eerste sectie. — Gewone uitgaven.****HOOFDSTUK III.**

Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen.

Art. 10. — *Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in werkelijken dienst.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 7,046,233.61.

D'une part, il y a insuffisance de crédit de 7,000,000 »
de francs du fait :

a) De la rentrée sous les armes, à la faveur d'un rengagement, d'un grand nombre de militaires de rang subalterne qui ont été ainsi admis au bénéfice du traitement;

b) De l'application, à partir du 1^{er} janvier 1931, de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales.

(Délibération du Conseil des Ministres, en date du 6 novembre 1931.)

D'autre part, un supplément de crédit de fr. 46,233 61
est aussi nécessaire pour liquider les créances arriérées ci-après :

Fr. 7,046,233 61

1° Remboursement au trésorier du deuxième régiment de Chasseurs à cheval d'une avance faite (après la clôture des comptabilités établies pour la période de guerre) pour le paiement de la haute paie pour chevrons de front due à un maréchal ferrant pour la période du 1^{er} septembre au 31 décembre 1919. fr. 24 40

Ce paiement a été décidé en novembre 1930.

2° Remboursement au trésorier des troupes de transmission d'une avance faite (après la clôture des comptabilités établies pour la période de guerre) pour le paiement des frais auxquels un militaire a été astreint, en 1919, pour rejoindre l'armée mobilisée 450 »

Ce paiement a été décidé en avril 1930.

3° Remboursement à divers trésoriers d'avances faites pour rappel de traitements à des officiers, des militaires de rang subalterne et à un secrétaire archiviste (exercices 1929 et antérieurs), en vertu des arrêtés royaux du 16 décembre 1929 et du 19 novembre 1930; des décisions ministérielles des 9 octobre 1929 et 20 mars 1931. 45,459 21

4° Remboursement au trésorier du premier régiment cycliste d'une avance faite pour rappel d'indemnité familiale au profit d'un officier (exercice 1929) 300 »

Ce rappel n'a pu être effectué qu'en avril 1931 par suite du retard apporté dans la production des pièces justificatives.

Fr. 46,233 61

Eensdeels is er ontoreikendheid van krediet ten bedrage van frank 7,000,000 »
wegens :

a) Het weer onder de wapens treden, ingevolge een nieuwe dienstverbintenis, van een groot getal militairen van lageren rang, die aldus het genot der wedde bekomen hebben;

b) De toepassing, met ingang van 1 Januari 1931, van de wet van 4 Augustus 1930, houdende veralgemeening van de gezinstoelagen.

(Beraadslaging van den Ministerraad, dd. 6 November 1931.)

Anderdeels is er een bijkrediet van fr. 46,233 61
noodig om navermelde achterstallige schuldvorderingen te vereffenen :

Fr. 7,046,233 61

1° Terugbetaling, aan den Schatmeester van het tweede regiment Jagers te paard, van een voorschot, gedaan (na afsluiting van de over het oorlogstijdperk opgemaakte comptabiliteitsrekeningen) verschuldigd aan een hoefsmid over het tijdperk van 1 September tot 31 December 1919. . fr. 24 40

Die betaling werd besloten in November 1930.

2° Terugbetaling, aan den Schatmeester der Overseiningstroepen, van een voorschot, gedaan (na afsluiting van de over het oorlogstijdperk opgemaakte comptabiliteitsrekeningen) ter betaling van de kosten waartoe een militair, in 1919, genoopt geweest is om zich bij het gemobiliseerd leger te vervoegen 450 »

Die betaling werd besloten in April 1930.

3° Terugbetaling, aan verscheidene schatmeesters, van voorschotten wegens nabetaling van wedden aan officieren, militairen van lageren rang en een secretaris-archivaris (dienstjaar 1929 en vroeger), krachtens de Koninklijke besluiten van 16 December 1929 en 19 November 1930, en de ministeriele beslissingen van 9 October 1929 en 20 Maart 1931 . . . 45,459 21

4° Terugbetaling, aan den Schatmeester van het eerste regiment Wielrijders, van een voorschot wegens nabetaling van gezinstoelage ten bate van een officier (dienstjaar 1929). 300 »

Deze nabetaling is eerst in April 1931 kunnen gedaan worden ten gevolge van het te laat voorleggen der bewijsstukken.

Fr. 46,233 61

CHAPITRE IX.

Aéronautique.

Art. 40bis (nouveau). — *Administration de l'aéronautique. — Matériel, approvisionnements, primes, subsides, travaux d'aménagement.*

Crédit demandé : 28,165 francs.

La vérification de la comptabilité de 1925 du trésorier de l'aéronautique militaire (comptabilité reprise par le trésorier des établissements de l'aéronautique), a fait constater une différence en moins de 28,165 francs entre les sommes payées par lui, en 1925, pour l'administration de l'aéronautique (civile) et celles qu'il avait demandées à charge de l'article 34 de 1925 qui devait supporter ces dépenses.

Cette différence en moins provient de ce que les dites sommes avaient été payées, à titre provisoire, au moyen de fonds provenant d'autres articles et de ce que la régularisation à faire dans la suite à l'aide de demandes de fonds frappant l'article 34 de 1925 n'a pas été effectuée pour la totalité.

CHAPITRE XI.

Transports, indemnités de déplacement et de déménagement.

Art. 47. — *Transports (y compris une somme de 65,000 francs en charge temporaire).*

Crédit supplémentaire demandé : 400,000 francs.

Insuffisance de crédit provenant de transports supplémentaires afférents au regroupement de munitions et dont la nécessité a été reconnue au cours de l'exercice.

CHAPITRE XII.

Pensions et secours. — Subsides.

Art. 52. — *Subsides à la Cuisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 235,000 francs.

Insuffisance de crédit provenant de l'application, à partir du 1^{er} juillet 1931, de l'arrêté royal du 15 mai 1931 (*Moniteur* du 7 juin 1931) pris en exécution de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré (intervention patronale).

CHAPITRE XIII.

Dépenses diverses et dépenses imprévues.

Art. 56. — *Divers et imprévus.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 9,741.65, nécessaire pour liquider les créances arriérées ci-après :

1° Remboursement, à divers trésoriers, des avances

HOOFDSTUK IX.

Luchtvaart.

Art. 40bis (nieuw). — *Beheer van het luchtvaartwezen. — Materieel, bevoorrading, premiën, toelagen, inrichtingswerken.*

Gevraagd krediet : 28,165 frank.

Bij het nazien van de boekhouding over 1925 van den schatmeester der militaire luchtvaart (boekhouding overgenomen door den schatmeester der luchtvaartinrichtingen), werd er een tekort van 28,165 frank vastgesteld tusschen de sommen welke door hem, in 1925, voor het beheer der (burgerlijke) luchtvaart werden betaald en die welke hij aangevraagd had ten bezware van artikel 34 over 1925, waarop deze uitgaven dienden uitgetrokken.

Dit tekort volgt hieruit dat bedoelde sommen voorloopig door middel van uit andere artikels voortkomende gelden werden betaald en dat de regeling, welke in 't vervolg diende gedaan door middel van aanvragen van gelden ten bezware van artikel 34 over 1925, niet voor het totaal bedrag is geschied.

HOOFDSTUK XI.

Vervoer-, reis- en verhuiskosten.

Art. 47. — *Vervoer (met inbegrip van eene som van 65,000 frank als tijdelijke last).*

Gevraagd bijkrediet : 400,000 frank.

Ontoereikendheid van krediet ingevolge bijkomend vervoer in verband met de hergroepering van munitie en waarvan de noodzakelijkheid in den loop van het dienstjaar is gebleken.

HOOFDSTUK XII.

Pensioenen en hulpelden. — Toelagen.

Art. 52. — *Toelagen aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 235,000 frank.

Ontoereikendheid van krediet ingevolge de toepassing, te rekenen van 1 Juli 1931, van het Koninklijk besluit van 15 Mei 1931 (*Moniteur* van 7 Juni 1931), getroffen ter voldoening aan de wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood (werkgeversbijdrage).

HOOFDSTUK XIII.

Allerlei en onvoorziene uitgaven.

Art. 56. — *Allerlei en onvoorziene uitgaven.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 9,741.65,

voor het vereffenen van onderstaande achterstallige schuldvorderingen :

1° Terugbetaling, aan allerlei kasmeeesters, van de

faites en vue du paiement des réparations et arrangements effectués en 1930 à des drapeaux et étendards fr. 4,562.65

2° Remboursement au Trésorier du 4° corps de transport, d'une avance faite en vue du paiement d'une indemnité allouée à un sous-officier pour travaux extraordinaires accomplis en 1930 pour la Commission d'études du système fortificatif du pays fr. 1,470.00

3° Remboursement aux Trésoriers des 2° et 4° corps médicaux, des avances faites pour le paiement des indemnités dues aux médecins militaires qui ont assisté en 1930 aux examens d'ambulanciers de la Croix-Rouge de Belgique fr. 900.00

4° Remboursement au Trésorier des organismes généraux de l'armée, d'une avance faite en vue du paiement de la partie restante du traitement d'attente de 1930 du secrétaire adjoint au parquet de la Cour militaire, en disponibilité par suppression d'emploi fr. 1,702.50

5° Paiement à l'Administration des Postes des frais d'expédition d'une partie des correspondances envoyées par exprès, et en débit, pendant l'année 1930, pour le compte de l'armée fr. 1,106.50

Total . fr. 9,741.65

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV.

Services divers.

Art. 57bis (nouveau). — *Paiement de l'indemnité mobile de vie chère afférente au mois de juin 1924 aux agents qui en ont été privés sans compensation.*

Crédit demandé : fr. 133.33.

Remboursement au Trésorier du 15° régiment d'artillerie, de l'avance faite en vue du paiement à un officier rentré de la Colonie, de l'indemnité mobile de vie chère, afférente au mois de juin 1924 (arrêté royal du 12 mai 1928).

Art. 57ter (nouveau). — *Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence.*

Crédit demandé : 7,000 francs.

Remboursement à divers trésoriers, de sommes payées, à titre d'avance, pour rappels afférents à la

voorschotten ter betaling van het herstellen en in orde brengen van vlaggen en standaarden in 1930 fr. 4,562.65

2° Terugbetaling, aan den kasmeester van het 4° vervoerkorps, van een voorschot ter betaling van een vergoeding, verleend aan een onderofficier, voor buitengewone werken volbracht in 1930, voor de studie-commissie van 's landsverdedigingstelsel 1,470.00

3° Terugbetaling, aan de kasmeesters van het 2° en het 4° Geneeskundig korps, van de voorschotten ter betaling van de vergoedingen, verschuldigd aan de militaire geneesheeren die, in 1930, de examens voor verplegers van het Rood Kruis van België hebben afgenomen . . . fr. 900.00

4° Terugbetaling, aan den kasmeester van de algemeene Legerinrichtingen, van een voorschot ter betaling van het overblijvend deel van de wachtwedde over 1930, van den adjunct-secretaris aan het parket van het Militair Hof, die wegens afschaffing van betrekking beschikbaar werd gesteld fr. 1,702.50

5° Betaling, aan het Postbestuur, van de verzendingskosten voor een gedeelte der correspondentie die, gedurende het jaar 1930, per expresse en in debet voor rekening van het leger verzonden werd . fr. 1,106.50

Totaal . . fr. 9,741.65

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV.

Verschillende diensten.

Art. 57bis (nieuw). — *Betaling van de op de maand Juni 1924 betrekking hebbende veranderlijke vergoeding voor levensduurte aan de beampten die er, zonder vergelding, van beroofd werden.*

Gevraagd krediet : fr. 133.33.

Terugbetaling aan den kasmeester van het 15° regiment artillerie, van het voorschot ter betaling, aan een uit de Kolonie teruggekeerden officier, van den veranderlijken duurtetoeslag voor de maand Juni 1924 (Koninklijk besluit van 12 Mei 1928).

Art. 57ter (nieuw). — *Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaatstoelagen.*

Gevraagd krediet : 7,000 frank.

Terugbetaling, aan verschillende kasmeesters, van voorgeschoten sommen, wegens nabetaling in ver-

susdite subvention, à des militaires, invalides de guerre, qui bénéficient de bonifications d'ancienneté à partir du 1^{er} décembre 1928 (Loi du 5 novembre 1928 et arrêté royal du 22 avril 1929).

BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE III.

Services divers.

Art. 7 (nouveau). — *Subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928, majoré des allocations de famille et de résidence.*

Crédit demandé : 1,000 francs.

Remboursement au Trésorier du Corps de la Gendarmerie de sommes payées, à titre d'avance, pour rappels afférents à la susdite subvention, à des membres dudit corps, invalides de guerre, qui bénéficient de bonifications d'ancienneté à partir du 1^{er} décembre 1928 (Loi du 5 novembre 1928 et arrêté royal du 22 avril 1929).

BUDGET DES FINANCES.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

Administration centrale.

Art. 4. — *Honoraires des avocats, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 205,000 francs, dont 90,000 francs pour 1931 et 115,000 francs pour les exercices antérieurs.

Majoration nécessaire :

1° Pour paiement des honoraires dus aux avocats, notamment à M^{rs} Indekeu et Boseret, chargés de la défense des intérêts de l'Etat en matière d'expropriations en 1930 et 1931;

2° Pour paiement d'intérêts moratoires de 1924 à 1928 à M. le Receveur des Contributions Berrewaerts (fr. 2,267.38);

3° Pour remboursement de frais de procédure, dédommagements, etc.

band met bovenstaande toelage, aan militairen, oorlogsinvaliden, die, met ingang van 1 December 1928, dienstjarentoeslag genieten (Wet van 5 November 1928 en Koninklijk besluit van 22 April 1929).

BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK III.

Verschillende diensten.

Art. 7 (nieuw). — *Toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen der maand December 1928, verhoogd met de gezins- en de standplaats-toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,000 frank.

Terugbetaling, aan den Kasmeeester van het Korps der Gendarmerie, van voorgesloten sommen wegens nabetalingen in verband met bovenstaande toelage, aan leden van dat Korps, oorlogsinvaliden, die met ingang van 1 December 1928 dienstjarentoeslag genieten (Wet van 5 November 1928 en Koninklijk besluit van 22 April 1929).

BEGROOTING VAN FINANCIËN.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK ÉÉN.

Hoofdbeheer.

Art. 4. — *Honoraria der advocaten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 205,000 frank,

waarvan 90,000 frank voor 1931 en 115,000 frank voor de vorige dienstjaren.

Verhooging noodig :

1° Voor het uitbetalen van de honoraria welke aan de advocaten, inzonderheid aan M^{rs} Indekeu en Boseret, belast met de verdediging van 's Rijks belangen inzake onteigeningen in 1930 en in 1931 verschuldigd zijn;

2° Voor uitbetaling van moratoire intresten van 1924 tot 1928 aan den Heer Ontvanger der belastingen Berrewaerts (fr. 2,267.38);

3° Voor terugbetaling van proceskosten, schade-loosstellingen, enz.

Art. 5. — *Frais de tournées, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs,
destiné à mettre le crédit à la hauteur des besoins
présumés de l'exercice 1931.

Art. 7b. — *Autres papiers de toute espèce.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 335,781.40.
pour faire face aux dépenses des exercices 1930 et
antérieurs.

L'insuffisance des crédits primitifs résulte pour la
presque totalité des achats de papiers destinés à l'im-
pression 1° des nouveaux formulaires nécessaires à la
péréquation des revenus cadastraux; 2° de 200,000
déclarations supplémentaires aux impôts sur le reve-
nu, les contribuables de l'agglomération bruxelloise
ayant reçu deux feuilles, l'une en français, l'autre en
flamand.

Art. 7c. — *Fournitures de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 533,731.54,
pour les exercices 1930 et antérieurs.

L'insuffisance des crédits primitifs résulte, notam-
ment, de la hausse, en 1929, du prix des impressions
et des reliures, de l'achat de carnets nécessaires à la
péréquation cadastrale, de la confection de barèmes
pour la perception de la taxe professionnelle, de
l'augmentation des tarifs de transports par chemin
de fer et des frais d'affranchissement de la correspon-
dance du conseiller financier à Berlin.

Art. 9b. — *Eclairage et chauffage des hôtels, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 140,028.50,
pour 1930 et les exercices antérieurs, afin de faire
face à l'augmentation du coût de la main-d'œuvre,
du prix de l'électricité, à l'accroissement de la con-
sommation provenant de l'outillage mécanique du
service de la statistique commerciale, de l'installation
du service du matériel dans l'immeuble, rue du Pré-
vôt, n° 34.

Art. 13. — *Statistique du commerce extérieur, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 312,788.40,
pour le remboursement de la perte provoquée, en
1930, par le service du *Bulletin mensuel du Com-
merce* et la liquidation de créances présentées tardi-
vement.

Art. 5. — *Omreïskosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank,
bestemd om het krediet in overeenstemming te bren-
gen met de vermoedelijke behoeften voor het dienst-
jaar 1931.

Art. 7b. — *Allerhande soort papier.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 335,781.40,
om te voorzien in de uitgaven der dienstjaren 1930
en vroegere.

De ontoereikendheid der oorspronkelijke kredieten
is te wijten voor bijna de geheelheid aan den aan-
koop van papier bestemd voor het drukken van
1° nieuwe formulieren noodig voor de perequatie der
cadastrale inkomsten; 2° 200,000 in meer te drukken
aangiften voor de inkomstenbelasting, gezien de be-
lastingsplichtigen der Brusselsche agglomeratie twee
bladen gekregen hebben, het eene in het Fransch, het
andere in het Vlaamsch.

Art. 7c. — *Bureelbehoefden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 533,731.54,
voor de dienstjaren 1930 en vroegere.

Het tekort der oorspronkelijke kredieten ontstaat,
in 't bijzonder, door de stijging, in 1929, van den
prijs der drukwerken en inbindingen, den aankoop
van opschrijfboekjes noodig voor de cadastrale pere-
quatie, het opmaken van barema's voor het innen der
bedrijfsbelasting, de stijging van den vervoerprijs
per spoorbaan en der frankeeringskosten van de brief-
wisseling met den financieelen raadsman te Berlijn.

Art. 9b. — *Verlichting en verwarming der hotels, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 140,028.50,
voor 1930 en vroegere dienstjaren, om te voorzien in
de verhooging van den prijs van het handwerk, den
prijs der electriciteit, in den aangroei van het ver-
bruik veroorzaakt door den dienst der handelsstatis-
tiek, uit de instelling in het gebouw gelegen in de
Provooststraat, n° 34, van den dienst voor materieel.

Art. 13. — *Statistiek van den buitenlandschen
handel, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 312,788.40,
om de terugbetaling toe te laten van het verlies
ondergaan, in 1930, door den dienst van het *Maande-
lijksch Handelsbulletijn* en om de vereffening der
kredietbrieven te laat ingediend.

CHAPITRE III.

Administration des Contributions directes et du Cadastre dans les Provinces.Art. 17. — *Surveillance générale. — Traitements.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 347,614.96,
pour 1930 et les exercices antérieurs.

Le supplément est demandé pour mettre le crédit budgétaire de 1930 à la hauteur des dépenses réelles ainsi que pour permettre la liquidation de dépenses afférentes aux exercices antérieurs à 1930, dont les pièces comptables ont été produites tardivement.

Art. 20. — *Suppléments de traitements extraordinaires.*

Crédit supplémentaire demandé : 50,153 francs,
pour 1930 et les exercices antérieurs.

Le supplément demandé est destiné à permettre la liquidation de dépenses dont la régularisation n'a pu s'accomplir avant la clôture de l'exercice auquel elles se rapportent.

Art. 25. — *Indemnités, etc.; primes et dépenses diverses :*Litt. a) *Indemnités des contrôleurs, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 82,793.33,
pour 1930 et les exercices antérieurs.

Le supplément est demandé pour mettre le crédit budgétaire de 1930 à la hauteur des dépenses réelles ainsi que pour permettre la liquidation de dépenses afférentes aux exercices antérieurs à 1930, dont les pièces comptables ont été produites tardivement.

Litt. f) *Indemnités de toute nature accordées aux agents, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 413,899 francs,

- a) 198,899 francs pour 1930 et les exercices antérieurs;
- b) 215,000 francs pour l'exercice 1931.

Les suppléments sont demandés pour permettre la régularisation de dépenses dont les pièces comptables ont été produites après la clôture de l'exercice auquel elles se rapportent et le paiement à la Ville d'Anvers, de sommes dues du chef de la collaboration d'agents communaux aux services des contributions.

Art. 26. — *Intérêts moratoires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 7,529,456.12 :

- a) 529,456.12 pour 1930 et les exercices antérieurs;
- b) 7,000,000 pour l'exercice 1931.

Suppléments demandés à l'effet de mettre les cré-

HOOFDSTUK III.

Beheer van de rechtstreeksche Belastingen en het Kadaster in de Provinciën.Art. 17. — *Algemeen toezicht. — Jaarwedden.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 347,614.96,
voor 1930 en vroegere dienstjaren.

Het supplement wordt gevraagd om het begrootingskrediet van 1930 op het peil te brengen van de werkelijke uitgaven alsmede om de vereffening toe te laten van de uitgaven, in verband met de dienstjaren welke 1930 voorafgaan, waarvan de rekenplichtige stukken laattijdig overgelegd werden.

Art. 20. — *Buitengewone weddebijslagen.*

Gevraagd bijkrediet : 50,153 frank,
voor 1930 en vroegere dienstjaren.

Het aangevraagde supplement wordt bestemd om de vereffening toe te laten van uitgaven waarvan de regularisatie niet is kunnen geschieden vóór de afsluiting van het dienstjaar waarmede zij verband houden.

Art. 25. — *Vergoedingen, enz.; premieën en uitgaven van verschillenden aard :*Litt. a) *Vergoedingen der controleurs, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 82,793.33,
voor 1930 en vroegere dienstjaren.

Het supplement wordt gevraagd om het begrootingskrediet van 1930 op het peil te brengen van de werkelijke uitgaven alsmede om de vereffening toe te laten van uitgaven, in verband met de dienstjaren welke 1930 voorafgaan, waarvan de rekenplichtige stukken laattijdig overgelegd werden.

Litt. f) *Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 413,899 frank,

- a) 198,899 frank voor 1930 en vroegere dienstjaren;
- b) 215,000 frank voor het dienstjaar 1931.

De gevraagde bijkomende kredieten zijn bestemd om de regularisatie toe te laten van uitgaven waarvan de rekenplichtige stukken overgelegd werden na de afsluiting van het dienstjaar waarmede zij verband houden en de betaling aan de Stad Antwerpen toe te laten der verschuldigde sommen uit hoofde van medewerking van stadsbedienden in den dienst der belastingen.

Art. 26. — *Moratoire interesten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 7,529,456.12 :

- a) 529,456.12 voor 1930 en vroegere dienstjaren;
- b) 7,000,000 voor het dienstjaar 1931.

Supplement aangevraagd ten einde de begrootings-

ditions budgétaires à la hauteur des dépenses réelles ou présumées.

Art. 27. — Locaux et matériel.

Crédit supplémentaire demandé : fr. 130,238.71, pour 1930 et les exercices antérieurs.

Le supplément est demandé pour permettre la régularisation de dépenses dont les pièces comptables ont été produites tardivement.

Art. 29. — Frais d'émission d'assignments postales, etc.

Crédit supplémentaire demandé : 95,000 francs.

Le supplément est demandé afin de mettre les crédits budgétaires à la hauteur des dépenses réelles; l'insuffisance est imputable au fait que le tarif des redevances postales a été augmenté, à partir du 9 novembre 1931. Au surplus, il ne s'agit pas de dépenses réelles, un prélèvement à due concurrence étant fait lors du paiement des pensions par chèques postaux; les sommes perçues sont portées en recette au profit du Trésor.

CHAPITRE V.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines dans les Provinces.

Art. 42. — Remises et indemnités des receveurs, etc.

Crédit supplémentaire demandé : 4,500,000 francs.

Certaines dépenses de l'exercice 1930, notamment l'indemnité revenant à l'administration des Postes du chef de sa participation au débit de timbres (4 millions 352,000 fr.), ont été imputées, après la clôture de cet exercice, sur le crédit alloué pour l'exercice 1931. De ce fait, le crédit pour 1931 est devenu insuffisant et doit être majoré d'une somme de 4,500,000 francs.

Art. 45. — Matériel.

Crédit supplémentaire demandé : 50,000 francs, pour la liquidation de dépenses arriérées présentées tardivement.

Art. 46. — Dépenses du domaine.

Crédit supplémentaire demandé : 53,500 francs, pour la régularisation de dépenses de l'exercice 1929 du service de la Donation royale présentées tardivement.

Art. 47. — Dommages-intérêts, etc.

Crédit supplémentaire demandé : 40,000 francs.

Le crédit de 10,000 francs alloué pour l'exercice 1931 se révèle, dès à présent, comme insuffisant.

kredieten op het peil te brengen van de werkelijke of vermoede uitgaven.

Art. 27. — Lokalen en materieel.

Gevraagd bijkrediet : 130,238.71, voor 1930 en vroegere dienstjaren.

Het supplement wordt aangevraagd om de regularisatie toe te laten van uitgaven waarvan de rekenplichtige stukken laatijdig overgelegd werden.

Art. 29. — Kosten van uitgifte van postassignaties, enz.

Gevraagd bijkrediet : 95,000 frank.

Het bijkrediet wordt gevraagd ten einde de budgetaire kredieten op peil te brengen van de werkelijke uitgaven; de ontoereikendheid is toe te schrijven aan het feit dat het tarief van de postrechten, met ingang van 9 November 1931, verhoogd werd. Bovendien geldt het geen werkelijke uitgaven, daar een voorafneming tot het vereischte bedrag gedaan werd bij de betaling der pensioenen per postchecks; de alzoogeïnde sommen worden in ontvangst ten voordeele van de Schatkist geboekt.

HOOFDSTUK V.

Beheer der Registratie en Domeinen in de Provinciën.

Art. 42. — Percentsgewijze belooningen en vergoedingen der ontvangers, enz.

Gevraagd bijkrediet : 4,500,000 frank.

Zekere uitgaven voor het dienstjaar 1930, in 't bijzonder de vergoeding die toekomt aan het Beheer van Postërijen uit hoofde zijner deelneming in den verkoop in 't klein van zegels (4,352,000 fr.) zijn aangerekend geweest, na de sluiting van het boekjaar, op het krediet verleend voor 1931. Zoo komt het dat het krediet voor 1931 onvoldoende geworden is en met een som van 4,500,000 frank moet verhoogd worden.

Art. 45. — Materieel.

Gevraagd bijkrediet : 50,000 frank, om de achterstallige uitgaven te laat ingediend te vereffenen.

Art. 46. — Uitgaven van het domein.

Gevraagd bijkrediet : 53,500 frank, om de regularisatie der uitgaven voor het dienstjaar 1929 te laat ingediend van den dienst der Koninklijke schenking.

Art. 47. — Schaden en intresten, enz.

Gevraagd bijkrediet : 40,000 frank.

Het is van nu af reeds zichtbaar dat het krediet van 10,000 frank toegestaan voor het dienstjaar 1931 onvoldoende is.

CHAPITRE VI.

Pensions et Secours. — Dépenses diverses et imprévues.

Art. 52. — *Quote-part du Département des Finances dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.*

Crédit supplémentaire demandé : 31,370 francs.

Somme nécessaire pour permettre la liquidation d'un reliquat de dépenses afférentes aux exercices 1930 et antérieurs.

Art. 53. — *Traitements, allocations et autres frais du Conseil supérieur, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 71,000 francs, pour faire face notamment aux frais d'installation, en 1931, du Conseil supérieur de l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise dans un immeuble appartenant à l'Etat (70,000 francs); et pour payer des dépenses arriérées (1,000 francs).

Art. 55. — *Caisse Nationale des pensions de la guerre, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 76,706.50.

a) Fr. 46,706.50 pour les exercices 1930 et antérieurs;

b) 30,000 francs pour l'exercice 1931.

L'augmentation des frais d'administration résulte en ordre principal de l'exécution de prestations extraordinaires effectuées en vue de l'application de la loi du 21 juillet 1930 portant relèvement de la pension d'une catégorie d'invalides militaires et de leurs ayants droit.

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VII.

Services divers.

Art. 57. — *Honoraires d'avocats, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 3,223.75.

Cette somme est destinée à payer les états de l'avoué Mullens à Anvers, qui a représenté l'Etat dans divers procès à charge de traîtres et de pourvoyeurs de l'ennemi pendant les années 1921, 1922, 1923, 1924 et 1925. Ces états ont été introduits en temps utile, mais leur liquidation a été différée du fait de l'Administration.

Art. 58. — *Frais de fonctionnement des cours de langues, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,555 francs pour 1930 et les exercices antérieurs.

Somme nécessaire pour payer le reliquat des frais d'organisation des cours de langues.

HOOFDSTUK VI.

Pensioenen en Hulpelden. — Verschillende en onvoorziene uitgaven.

Art. 52. — *Aandeel van het Departement van Financien in de uitgaven van het hooger Comité van toezicht.*

Gevraagd bijkrediet : 31,370 frank.

Som noodig tot het verevenen van de resterende uitgaven verbonden aan 1930 en vorige dienstjaren.

Art. 53. — *Jaarwedden, toelagen en andere kosten van den Hoogeren Raad, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 71,000 frank,

om het hoofd te bieden inzonderheid aan de kosten wegens onderbrenging, in 1931, van den Hoogeren Raad van het Belgisch-Luxemburgsche Verbond in een gebouw toebehoorende aan den Staat (70,000 frank); en voor de betaling van achterstallige uitgaven (1,000 frank).

Art. 55. — *Nationale kas voor oorlogspensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 76,706.50.

a) Fr. 46,706.50 voor de dienstjaren 1930 en vroegere;

b) 30,000 voor het dienstjaar 1931.

De verhooging der administratiekosten komt hoofdzakelijk van het uitvoeren van overwerk met het oog op de toepassing der wet van 21 Juli 1930 houdende opslag van pensioen van eene categorie militaire invaliden en van hunne rechthebbenden.

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK VII.

Verschillende diensten.

Art. 57. — *Honoraria van de advokaten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 3,223.75.

Die som is bestemd om de staten van den avoué Mullens te Antwerpen te betalen, welke den Staat vertegenwoordigd heeft in verscheidene gedingen lastens verraders en leveraars van den vijand tijdens de jaren 1921, 1922, 1923, 1924 en 1925. Deze staten werden te gepasten tijde ingediend, maar hunne vereffening werd door het Beheer uitgesteld.

Art. 58. — *Kosten in verband met de cursussen in taal, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,555 frank, voor 1930 en vorige dienstjaren.

Som noodig voor uitbetaling van de resterende inrichtingskosten inzake taalcursussen.

Art. 62bis (nouveau). — *Fonds spécial de Ravitaillement du Pays en 1914 (Régularisation du déficit).*

Crédit demandé : fr. 1,155,369.62.

En vue d'assurer le ravitaillement de la population belge, le Gouvernement a créé en août 1914 un fonds qui prit la dénomination de « Fonds spécial de Ravitaillement du Pays ».

Dans le principe, il devait constituer une sorte de fonds de roulement servant à payer les fournisseurs; il aurait pris en recette les sommes remboursées par les communes débitrices et ces sommes auraient été utilisées à des paiements subséquents.

En réalité, son rôle s'est borné à enregistrer les opérations relatives aux réclamations instruites par l'Administration de la Trésorerie et concernant des fournisseurs de farines et d'autres denrées, qui n'avaient pu réussir à se faire payer par le Gouvernement ni par les communes. A défaut de crédit budgétaire permettant l'imputation des dépenses, on a eu recours à des mandats du Trésor émis à charge du dit fonds spécial, lequel est conséquemment devenu un simple compte d'avances à régulariser.

Les dépenses se sont élevées à . . . fr. 4,272,477.62
et les recettes à 3,117,108.—

Le compte présente donc un solde débiteur de fr. 1,155,369.62 représentant le montant des marchandises tombées aux mains des Allemands ou qui ne sont pas arrivées à destination.

Art. 62ter (nouveau). — *Subvention égale au montant brut des traitements, etc.*

Crédit demandé : fr. 7,479.13.

Régularisation de dépenses arriérées.

Art. 64. — *Tribunaux arbitraux mixtes. Traitements, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 23,432 francs.

Somme nécessaire pour liquider le reliquat des traitements et indemnités du personnel des Secrétariats.

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

CHAPITRE PREMIER.

Non-valeurs.

Art. 1, 2, 3, 6, 8, 12, 16 et 17. — *Les suppléments demandés ont pour objet de mettre les crédits en concordance avec le montant probable des dépenses*

Art. 62bis (nieuw). — *Speciaal fonds voor 's Lands Ravitailleering in 1914 (Regeling van het tekort).*

Gevraagd krediet : fr. 1,155,369.62.

Ten einde de ravitailleering van de Belgische bevolking te verzekeren, heeft de Regeering in Augustus 1914 een fonds tot stand gebracht onder benaming : « Speciaal fonds voor 's Lands Ravitailleering ».

In beginsel moest het als een soort bedrijfskapitaal dienen om de leveranciers te betalen; het zou de door de schuldplichtige gemeenten terugbetaalde sommen in ontvangst genomen hebben en deze sommen zouden voor latere betalingen aangewend geworden zijn.

In werkelijkheid beperkte het zich erbij de verrichtingen te boeken betreffende de door het Beheer der Thesaurie onderzochte reclamaties in verband met leveranciers van meel en andere eetwaren, die er niet in geslaagd waren zich door Regeering of gemeenten te doen betalen. Bij ontstentenis van begrootingskrediet waarop de uitgaven konden worden uitgetrokken, heeft men gebruik gemaakt van mandaten van de Schatkist uitgegeven ten bezware van bewust speciaal fonds, hetwelk dienvolgens een eenvoudige rekening van te regulariseeren voorschotten geworden is.

De uitgaven zijn dus gegaan tot . . . fr. 4,272,477.62
en de ontvangsten tot 3,117,108.—

De rekening sluit dus met een debetsaldo van fr. 1,155,369.62 vertegenwoordigend de waarde van de in de handen der Duitschers gevallen of niet ter bestemming aangekomen goederen.

Art. 62ter (nieuw). — *Toelage gelijk aan het bruto bedrag van de wedden, enz.*

Gevraagd krediet : fr. 7,479.13.

Regularisatie van achterstallige uitgaven.

Art. 64. — *Gemengde Scheidsgerichten. Jaarwedden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 23,432 frank.

Som noodig tot het verevenen van resteerende wedden en vergoedingen van het personeel der Secretaries.

BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Onwaarden.

Art. 1, 2, 3, 6, 8, 12, 16 en 17. — *De gevraagde bijkredieten dienen om het evenwicht te bekomen tusschen de kredieten en het waarschijnlijk bedrag*

de l'exercice 1931, d'après les faits constatés pour l'exercice 1930, et compte tenu aussi des réductions de contribution foncière accordées par la loi du 13 juillet 1930, aux chefs de familles nombreuses et aux grands invalides de la guerre; ces réductions paraissent devoir être beaucoup plus importantes que ce qui avait été prévu à l'origine.

Les crédits demandés pour les exercices 1930 et antérieurs aux articles 1, 3, 5, 8 et 14 sont destinés à régulariser des dépenses arriérées produites tardivement.

CHAPITRE II.

Remboursements.

Art. 18. — *Contributions directes et cadastre. — Restitutions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 61,000,921.60.

Le crédit supplémentaire de 61 millions de francs demandé pour l'exercice 1931 ainsi que le transfert de 154 millions sollicité pour le même article serviront à l'imputation des sommes qui, ensuite de la loi du 13 juillet 1930, seront remboursées, en 1931, aux contribuables, du chef des taxes professionnelles et des supertaxes recouvrables par voie de retenue, et des centimes additionnels à la taxe professionnelle, qui leur ont été réclamés en trop pour 1929.

Le crédit supplémentaire de fr. 921.60 prévu pour les exercices 1930 et antérieurs est destiné à régulariser des dépenses arriérées produites en dépense tardivement.

Art. 22. — *Trésorerie et autres administrations de recette non dénommées au présent Budget. — Remboursements divers.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,500,000 francs.

La ristourne à effectuer à la Banque Nationale de Belgique en vertu de l'article 30 de l'arrêté-loi du 25 octobre 1926 pour le droit de timbre perçu sur les billets se calcule, à raison de 1.2 ‰, sur le montant moyen de la circulation correspondant à l'encaisse-or, aux avoirs en devises dont le revenu est attribué au Trésor, et à la créance sur l'Etat.

L'augmentation considérable de l'encaisse-or, en 1931, notamment par la conversion en métal de plus de 4 milliards de francs placés en devises au moment de la chute de la livre sterling, explique l'insuffisance du crédit alloué.

der uitgaven van het dienstjaar 1931, en dit volgens de bestatigde feiten gedurende het dienstjaar 1930, alsook met het oog op de verminderingen der grondbelasting toegestaan door de wet van 13 Juli 1930 aan de hoofden der talrijke gezinnen en aan de groote oorlogsinvaliden; deze verminderingen blijken nog aanmerkelijker te zijn dan deze die van het begin af voorzien waren.

De kredieten aangevraagd voor de dienstjaren 1930 en vorige onder artikels 1, 3, 5, 8 en 14 zijn bestemd tot regularisatie van achterstallige uitgaven waarvoor de bewijsstukken laattijdig werden ingediend.

HOOFDSTUK II.

Teruggbetalingen.

Art. 18. — *Rechtstreeksche belastingen en kadaster. — Teruggave, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 61,000,921.60.

Het voor het dienstjaar 1931 aangevraagd bijkrediet alsook de voor het zelfde artikel geleverde overdracht van 154 miljoen zullen moeten dienen voor het aanrekenen der sommen die, ingevolge de wet van 13 Juli 1930, in 1931, aan de belastingsplichtigen zullen worden teruggbetaald wegens bij afhouding geïnde bedrijfsbelastingen en supertaxes, en opcentimes bij de bedrijfsbelasting, die hun, in 1929, te veel werden gevraagd.

Het voor de dienstjaren 1930 en vroegere voorzien bijkrediet van fr. 921.60 is bestemd tot regularisering der achterstallige uitgaven te laat in uitgave gebracht.

Art. 22. — *Thesaurie en andere besturen van ontvangst in deze Begroeting niet vermeld. — Teruggbetaling van verschillenden aard.*

Gevraagd bijkrediet : 2,500,000 frank.

Het ristorno te verstrekken aan de Nationale Bank van België op grond van artikel 30 van het wetbesluit van 25 October 1926 voor het zegelrecht geïnd op de bankbriefjes, wordt berekend naar 1.2 ‰, op het gemiddeld bedrag van den omloop overeenkomende met den goudvoorraad, met het deviezen-bezit waarvan het inkomen aan de 's Rijks Schatkist is toegekend, en met de schuldvordering op den Staat.

De aanzienlijke vermeerdering van den goudvoorraad in 1931, inzonderheid door het omzetten in metaal van meer dan 4 milliard frank in deviezen belegd ten tijde van de daling van het pond sterling, verklaart de ontoereikendheid van het verleend krediet.

Art. 25. — *Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 4,703,446.60, destiné à liquider le compte définitif de l'exercice 1929.

Art. 26. — *Déficits de comptes de l'Etat.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 120,398.31, pour la régularisation de dépenses arriérées produites tardivement en dépense.

Art. 28. — *Versement au Trésor de la Colonie, etc.*

Crédit supplémentaire demandé :
67,000,000 de francs,

afin de pouvoir imputer sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements, la part qui reviendra au Trésor de la Colonie, dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, concernant l'exercice 1930.

Les dépenses de l'espèce étaient précédemment mises à charge du Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre.

EXERCICE 1931.

TABLEAU C.

Budget extraordinaire.

(ART. 4 DU PROJET DE LOI.)

DETTE PUBLIQUE.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 1. — *Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de guerre.*

Crédit supplémentaire demandé :
41,000,000 de francs.

D'après les prévisions actuelles les pensions dérivant de la guerre à payer par la Caisse Nationale en 1931, s'élèveront au total à 946 millions de francs; en augmentation de 41 millions de francs sur l'estimation première.

Cette augmentation résulte de l'application de la loi du 21 juillet 1930, majorant la pension d'une certaine catégorie d'invalides militaires et d'ayants droit de militaires décédés.

Art. 25. — *Door België aan het Groothertogdom Luxemburg te betalen gebeurlijk saldo.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 4,703,446.60,

bestemd om de rekening van het dienstjaar 1929 definitief te vereffenen.

Art. 26. — *Tekort bij Staatsrekenplichtigen.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 120,398.31,

voor de regulariseering der achterstallige uitgaven te laat in uitgave gebracht.

Art. 28. — *Storting aan de Koloniale Schatkist, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 67,000,000 frank,

ten einde het mogelijk te maken op de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen het aandeel aan te rekenen dat aan de Koloniale Schatkist toekomen zal in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten met betrek op het dienstjaar 1930.

De uitgaven van dien aard waren vroeger ten laste gelegd van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order.

DIENSTJAAR 1931.

TABEL C.

Buitengewone Begrooting.

(ART. 4 VAN HET WETSONTWERP.)

OPENBARE SCHULD.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 1. — *Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen te storten.*

Gevraagd bijkrediet : 41,000,000 frank.

Naar de huidige vooruitzichten, zullen de uit den oorlog ontstane en door de Nationale Kas, in 1931, uit te keeren pensioenen totaal 946 miljoen frank bedragen, zegge 41 miljoen frank meer dan eerst was geraamd.

Deze verhooging houdt verband met de toepassing van de wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging van het pensioen van een zeker categorie van militaire invaliden en van rechthebbenden van overleden militairen.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

I. -- Dépenses extraordinaires proprement dites.

B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.

Art. 12bis (nouveau). — *Agrandissement des locaux du Gouvernement provincial d'Anvers.*

Crédit demandé : fr. 262,556.30.

Crédit destiné à payer l'indemnité d'expropriation allouée aux consorts Peeters-Fel, par jugement du tribunal de première instance d'Anvers en date du 26 juin 1930.

Art. 12ter (nouveau). — *Immeuble rue des Petits-Carmes, 31 à 37, à Bruxelles. — Aménagement.*

Crédit demandé : fr. 1,076.23.

Le crédit supplémentaire alloué à l'article 37bis du Budget extraordinaire de 1929 par la loi du 1^{er} août 1930, s'est trouvé insuffisant.

Art. 13. — *Casernement des gendarmeries, etc. :*

e). — *Acquisition d'immeubles, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 180,000 francs.

Ce crédit permettra de verser au Trésor la valeur de deux immeubles mis à la disposition du Ministre des Travaux publics par l'Administration des Domaines, pour servir au casernement de la gendarmerie de Grivegnée.

f) (nouveau). — *Construction d'une caserne de gendarmerie à La Panne, y compris l'acquisition du terrain nécessaire.*

Crédit demandé : 200 francs.

Ce crédit est nécessaire pour payer une créance, qui, par suite de formalités administratives, n'a pu être liquidée dans les délais réglementaires.

g) (nouveau). — *Acquisition d'un immeuble pour la brigade de Reuland.*

Crédit demandé : fr. 68.30.

Le crédit alloué à l'article 17h du Budget extraordinaire de 1930 a été absorbé par la liquidation du prix d'acquisition, mais il reste à rembourser au Conservateur des hypothèques l'avance des droits de timbre et salaires.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.

Art. 12bis (nieuw). — *Vergrouting van de lokalen van het Provinciaal Bestuur te Antwerpen.*

Gevraagd krediet : fr. 262,556.30.

Krediet bestemd tot het betalen van de onteigeningsvergoeding toegekend aan de consorten Peeters-Fel bij vonnis van de Rechtbank van eersten aanleg te Antwerpen, d.d. 26 Juni 1930.

Art. 12ter (nieuw). — *Gebouw Kleine Karmelietenstraat, 31 tot 37, te Brussel. — Geschiktmaking.*

Gevraagd krediet : fr. 1,076.23.

Het op artikel 37bis van de Buitengewone Begroting van 1929 ingevolge de wet van 1^{er} Augustus 1930, uitgetrokken krediet, is onvoldoende gebleken.

Art. 13. — *Kazerneering der gendarmeries, enz. :*

e). — *Aankoop van gebouwen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 180,000 frank.

Met dit krediet kan in de Schatkist de waarde gestort worden van twee perceelen die door het Bestuur der Domeinen ter beschikking van het Ministerie van Openbare Werken gesteld werden voor den dienst der gendarmeriekazerneering te Grivegnée.

f) (nieuw). — *Bouwen eener gendarmeriekazerne in De Panne, met inbegrip van den aankoop der noodige gronden.*

Gevraagd krediet : 200 frank.

Dit krediet is noodig voor het betalen van een schuldvordering die wegens bestuurformaliteiten, niet binnen de reglementaire termijnen kon vereffend worden.

g) (nieuw). — *Aankoop van een perceel voor de brigade van Reuland.*

Gevraagd krediet : fr. 68.30.

Dit krediet toegekend bij artikel 17h van de Buitengewone Begroting van 1930, werd opgeslorpt door het vereffenen van den aankoopprijs, maar de voorschotten voor zegelrecht en loonen moeten nog aan den Hypotheekbewaarder terugbetaald worden.

h) (nouveau). — *Achèvement de la caserne de gendarmerie d'Athus.*

Crédit demandé : fr. 642.19.

Le crédit alloué au Budget des Dépenses extraordinaires pour 1930 s'est trouvé insuffisant.

i) (nouveau). — *Reprise de l'ancien hôpital militaire de Jumet, destiné à être approprié en caserne pour la gendarmerie.*

Crédit demandé : 1,001,305 francs.

Crédit destiné à rembourser à l'Administration des Domaines le prix de la reprise de l'ancien hôpital militaire de Jumet ainsi que d'objets mobiliers.

j) (nouveau). — *Acquisition d'une partie de l'ancienne école des pupilles pour le casernement de la gendarmerie de Bouillon.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Crédit destiné à payer à l'Administration des Domaines la reprise d'une partie de l'ancienne école des pupilles à Bouillon.

Le crédit supplémentaire alloué par la loi du 1^{er} août 1930, à l'article 43^{ter} du Budget des Dépenses extraordinaires pour 1929 pour le même objet, n'a pu être utilisé, les pièces comptables étant parvenues tardivement au Département.

k) (nouveau). — *Construction d'une caserne de gendarmerie à Castre.*

Crédit demandé : 900 francs.

Crédit destiné à payer le solde du coût de l'entreprise. Le crédit inscrit à l'article 71b, du Budget des Dépenses extraordinaires de 1928, s'est trouvé insuffisant.

Art. 16bis (nouveau). — *Installations maritimes d'Anvers.*

Crédit demandé : 61,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement de frais résultant du fonctionnement, en 1928, 1929 et 1930, de la Commission spéciale d'expropriations à Anvers.

Art. 19. — *Lys. — Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 4,152.76.

Crédit destiné au paiement de créances arriérées qui n'ont pu être liquidées dans les délais réglementaires par suite de l'introduction tardive des pièces nécessaires.

h) (nieuw). — *Voltooien van de gendarmeriekazerne te Athus.*

Gevraagd krediet : fr. 642.19.

Het op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven voor 1930 uitgetrokken kredieten is onvoldoende gebleken.

i) (nieuw). — *Overname van het oud militair hospitaal, te Jumet, dat voor gendarmeriekazerne moet omgebouwd worden.*

Gevraagd krediet : 1,001,305 frank.

Krediet bestemd tot het terugbetalen aan het Bestuur der Domeinen van den prijs der overname van het oud militair hospitaal te Jumet, alsmede voor meubelvoorwerpen.

j) (nieuw). — *Aankoop van een gedeelte der oud Pupillenschool te Bouillon, voor de gendarmeriekazerne.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Krediet bestemd tot het betalen aan het Bestuur der Domeinen van de overname van een gedeelte van de oud Pupillenschool te Bouillon.

Het bijkrediet, bij de wet van 1^{er} Augustus 1930, op artikel 43^{ter}, van de Begrooting der Buitengewone Uitgaven voor 1929 verleend, kon niet benuttigd worden, daar de rekenstukken laattijdig door het Departement werden ontvangen.

k) (nieuw). — *Bouwen van een gendarmeriekazerne te Kester.*

Gevraagd krediet : 900 frank.

Krediet bestemd tot het betalen van het saldo van de kosten der aanneming. Het op artikel 71b van de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van 1928 uitgetrokken krediet is onvoldoende gebleken.

Art. 16bis (nieuw). — *Havensinrichtingen van Antwerpen.*

Gevraagd krediet : 61,000 frank.

Krediet bestemd tot betaling van de kosten voor de werkzaamheden in 1928, 1929 en 1930 van de bijzondere Commissie voor onteigeningen in 't Antwerpsche.

Art. 19. — *Leie. — Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 4,152.76.

Krediet bestemd tot het betalen van achterstallige schuldvorderingen die niet binnen de reglementaire termijnen konden vereffend worden, wegens het laattijdig indienen der stukken.

Art. 20. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 12 francs.

Crédit destiné à payer une créance de 1927 qui n'a pu être liquidée en temps voulu.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 24. — *Port de Nieuport. — Etudes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 3,221.27.

Crédit nécessaire pour rembourser à un entrepreneur, par application de son contrat, les augmentations de salaires qu'il a payées à ses ouvriers en 1928 et en 1929. La liquidation de cette créance n'a pu être opérée en temps voulu par suite de retard dans la production des pièces nécessaires.

Art. 32. — *Escaut : études, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 614.95,

destiné à payer des dépens d'appel en cause de la « Société Anonyme Constructions civiles et Travaux » contre l'Etat belge.

Art. 33bis (nouveau). — *Meuse : Travaux, etc.*

Crédit demandé : fr. 49,821.32.

Crédit destiné à payer le montant des condamnations prononcées à charge de l'Etat par arrêt de la Cour d'appel de Liège, dans une instance ayant trait aux travaux d'enlèvement d'obus du lit de la Meuse.

Art. 34bis (nouveau). — *Canal de Gand à Terneuzen : Travaux.*

Crédit demandé : 72,000 francs.

Ce crédit est destiné au paiement, en principal et intérêts, d'une indemnité allouée, ensuite d'une instance engagée devant le Comité supérieur de contrôle, à l'entrepreneur des travaux de reconstruction du pont-rails de Selzaete.

Art. 34ter (nouveau). — *Canal de la Lys à l'Yperlée : Travaux.*

Crédit demandé : 832 francs.

Ce crédit est destiné au paiement d'intérêts pour retard dans la liquidation d'une somme due à un entrepreneur.

Art. 20. — *Kanaal van Ieper naar den Yzer. — Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 12 frank.

Krediet bestemd tot het betalen van een schuldverdring van 1927 welke niet te bekwamer tijd kon vereffend worden.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 24. — *Haven van Nieuwpoort. — Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 3,221.27.

Krediet noodig voor terugbetaling aan den aannemer, bij toepassing van zijn overeenkomst, van de loonsverhoogingen die hij in 1928 en 1929 aan de werklieden betaald heeft. Deze schuldverdring kon niet te bekwamer tijd vereffend worden, wegens vertragen in het indienen der noodige stukken.

Art. 32. — *Schelde : Studies, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 614.95.

Bestemd tot het betalen van de beroepskosten in het geding « Société Anonyme Constructions civiles et Travaux » tegen den Belgischen Staat.

Art. 33bis (nieuw). — *Maas : Werken, enz.*

Gevraagd krediet : fr. 49,821.32.

Krediet bestemd tot het betalen van het bedrag der veroordeelingen ten laste van den Staat gewezen door het Beroepshof te Luik in een geding betreffende het wegruimen van granaten uit de Maasbedding.

Art. 34bis (nieuw). — *Kanaal van Gent naar Terneuzen : Werken.*

Gevraagd krediet : 72,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot betaling van de hoofdsom en de intresten, van een vergoeding ingevolge een geding ingesteld vóór het Hooger Comité van Toezicht, toegekend aan den aannemer der werken tot herbouw van de spoorweg te Zelzate.

Art. 34ter (nieuw). — *Kanaal van de Leie naar de Yperlee : Werken.*

Gevraagd krediet : 832 frank.

Dit krediet is bestemd tot het betalen van intresten wegens vertraging in het vereffenen van een aan den aannemer verschuldigde som.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.

Art. 43bis (nouveau). — *Aérodromes : achat de terrains et travaux de casernement divers (expropriations, travaux, études, surveillance).*

Crédit demandé : fr. 141,188.45.

Remboursement au Trésor public d'un mandat d'avance délivré en vue d'assurer le paiement des indemnités et des intérêts judiciaires dus par le Ministère de la Défense Nationale en vertu d'un jugement rendu le 28 mai 1931 par le Tribunal de première instance de Courtrai, pour l'expropriation de certaines parcelles de terrains nécessaires à l'aérodrome de Wevelghem.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 49. — *Réquisitions diverses et dégâts, etc.*

Crédit supplémentaire demandé 756,367 francs.

1° Pour l'exécution, à titre transactionnel, les deux parties ayant renoncé en 1931 à leur pourvoi en Cassation, d'un jugement rendu, le 3 juin 1930, en faveur de la société anonyme « Continental Petroleum Company », par le Tribunal de première instance de Bruxelles (Essences réquisitionnées et détruites en 1914) fr. 752,367

2° Pour le renouvellement de l'ordonnance de paiement n° 70/85, émise le 22 octobre 1925 (à charge de l'exercice 1924 du chef de la réquisition d'une voiture automobile, en 1914, pour les besoins de l'armée belge) au profit de M. Standaert (Les Héritiers) d'Eecloo. Certains héritiers se trouvant à l'étranger, cette ordonnance n'a pu être encaissée avant le 1^{er} janvier 1929, date à laquelle elle était prescrite au profit du Trésor. La demande de renouvellement a été formulée en 1930 fr. 4,000

Total . . fr. 756,367

Art. 50. — *Dépenses du service de destruction des munitions.*

Crédit supplémentaire demandé : 3,000 francs.

Insuffisance de crédit provenant de l'application, à partir du 1^{er} juillet 1931, de l'arrêté royal du 15 mai 1931 (*Moniteur* du 7 juin 1931) pris en exécution de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré (intervention patronale).

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

TECHNISCHE DIENST DER GENIE.

Art. 43bis (nieuw). — *Vliegvelden : aankoop van grond en allerlei kazerneeringswerken (onteigeningen, werken, studiën, toezicht).*

Gevraagd krediet : fr. 141,188.45.

Terugbetaling, aan de Openbare Schatkist, van een voorschotmandaat dat afgeleverd werd om de betaling te verzekeren van de vergoedingen en de gerechtelijke interesten welke, krachtens een vonnis dd. 28 Mei 1931 van de Rechtbank van eersten aanleg te Kortrijk, door het Ministerie van Landsverdediging verschuldigd waren wegens de onteigening van sommige perceelen grond ten behoeve van het vliegplein te Wevelghem.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 49. — *Allerlei opeischingen en schade, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 756,367 frank.

1° Ter voldoening, bij wijze van vergelijk, daar beide partijen in 1931 van hun Cassatieberoep hebben afgezien, aan een vonnis dat, op 3 Juni 1930, door de Rechtbank van eersten aanleg te Brussel geveld werd ten gunste van de naamloze vennootschap « Continental Petroleum Company » (Benzine opgeëischt en vernield in 1914) fr. 752,367

2° Ter hernieuwing van de ordonnantie van betaling n° 70/85, welke op 22 October 1925 (ten laste van het dienstjaar 1924, wegens de opeiseling van een motorrijtuig, in 1914, ten behoeve van het Belgisch leger) uitgegeven werd ten bate van den Heer Standaert (De Erfgenamen) uit Eecloo. Deze ordonnantie is niet kunnen ingevorderd worden vóór 1 Januari 1929, op welken datum ze ten bate der Schatkist verjaard was, omdat sommige erfgenamen zich in het buitenland bevonden. De aanvraag om hernieuwing werd in 1930 gedaan. fr. 4,000

Totaal . . fr. 756,367

Art. 50. — *Uitgaven voor den munitie-vernietigingsdienst.*

Gevraagd bijkrediet : 3,000 frank.

Ontoereikendheid van krediet ingevolge toepassing, te rekenen van 1 Juli 1931, van het Koninklijk besluit van 15 Mei 1931 (*Moniteur* van 7 Juni 1931), getroffen ter voldoening aan de wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood (werkgeversbijdrage).

MINISTÈRE DES FINANCES.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 51. — *Acquisition, etc. de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.*

Crédit supplémentaire demandé : 12,200 francs, pour la liquidation de dépenses arriérées présentées tardivement.

Art. 51bis (nouveau). — *Acquisition au cours de l'exercice 1926, par voie d'adjudication publique du château de Neckersgat, à Uccle, destiné à l'Institut des Invalides. — Prix, frais et accessoires.*

Crédit demandé : 570,000 francs.

Le crédit nécessaire pour faire face à ce paiement (qui a été réglé provisoirement au moyen d'un mandat d'avance du Trésor) avait été ouvert par l'article 14 de la loi du 3 mars 1929 et rattaché au Budget extraordinaire de l'année 1927 sous l'article 125bis (nouveau).

Il n'a pas été possible de liquider la dépense dans le délai de 2 mois imparti par l'article 29 de la loi du 3 mars 1929. Une ordonnance de paiement fut soumise en temps utile à la Cour des Comptes, mais celle-ci a cru devoir réserver son visa jusqu'à ce qu'il ait été satisfait à de nombreuses observations qu'elle a d'ailleurs formulées après l'expiration du délai.

Art. 56. — *Construction, etc., d'immeubles pour les services des contributions directes et du cadastre.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 1,375,168.72.

a) Fr. 525,168.72 pour 1930 et les exercices antérieurs;

b) 850,000 francs pour 1931.

Les suppléments demandés sont destinés à permettre la liquidation d'une dépense d'acquisition de fr. 168.72; dont le paiement a été demandé tardivement ainsi que du prix d'acquisition :

1° D'un immeuble, à l'usage des services des Contributions à Malines, pour lequel un crédit supplémentaire au Budget de 1930, de 525,000 francs a été voté (voir *Moniteur* du 7 août 1930, page 4256). Par suite d'un concours de diverses circonstances, toutes les formalités inhérentes à la liquidation de cette dépense, n'ont pas été accomplies avant la clôture de l'exercice 1930; or, en raison de la nature de la créance, l'opération de report sur l'exercice suivant, prévue par l'article 30 de la loi du 15 mai 1846, n'a pu être obtenue, de sorte que le dit crédit supplémentaire n'a pas été utilisé;

MINISTERIE VAN FINANCIEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 51. — *Aankoop, enz., van lokalen voor de diensten ahangende van het Beheer der Registratie en Domeinen.*

Gevraagd bijkrediet : 12,200 frank, voor de vereffening van achterstallige uitgaven waarvan de bewijsstukken laattijdig ingediend werden.

Art. 51bis (nieuw). — *Aankoop bij openbare toewijzing tijdens het dienstjaar 1926, van het kasteel Neckersgat te Ukkel, bestemd voor het Instituut der Invaliden. — Prijs, kosten en aanhoorigheden.*

Gevraagd krediet : 570,000 frank.

Het krediet noodig om te voldoen aan deze betaling (die voorloopig gedaan werd bij middel van een voor-schotsmandaat op de Schatkist) werd geopend bij artikel 14 der wet van 3 Maart 1929 en toegevoegd aan de Buitengewone Begrooting van het jaar 1927 onder artikel 125bis (nieuw).

Het was niet mogelijk de uitgave te vereffenen binnen de twee maanden toegestaan bij artikel 29 der wet van 3 Maart 1929. Een betalingsbevel werd bijtijds aan het Rekenhof onderworpen maar deze heeft het noodig geacht haar visa voor te behouden, totdat er gevolg gegeven was aan de talrijke opmerkingen, welke zij na het verstrijken van het termijn uitte.

Art. 56. — *Opbouwen, enz., van gebouwen voor de diensten van de rechtstreeksche belastingen en het kadaster.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 1,375,168.72.

a) Fr. 525,168.72 voor 1930 en vroegere dienstjaren;

b) 850,000 frank voor 1931.

De aangevraagde supplementen worden bestemd om de vereffening toe te laten van eene uitgave van aankoop van fr. 168.72 waarvan de betaling laattijdig gevraagd werd alsmede van den aankoopprijs :

1° Van een onroerend goed, tot gebruik van de diensten der belastingen te Mechelen, waarvoor een bijkrediet op de Begrooting van 1930 van 525,000 fr. gestemd werd (zie *Moniteur* van 7 Augustus 1930, bladzijde 4256). Ten gevolge van een samenloop van verschillende omstandigheden, werden al de formaliteiten in verhand met de vereffening van die uitgave, voor het afsluiten van het dienstjaar 1930, niet vervuld; welnu, wegens den aard van de schuldverordering, heeft men de verrichting van overdracht op het volgende dienstjaar, voorzien bij artikel 30 der wet van 15 Mei 1846, niet kunnen bekomen, derwijze dat gemeld bijkrediet niet aangewend werd;

2° D'un immeuble, sis rue des Palais, 48, à Schaerbeek, pour l'installation des services des contributions directes; cette acquisition a été rendue nécessaire pour transférer divers services des contributions actuellement installés dans des immeubles de la Société Nationale des Chemins de fer belges, situés rue du Progrès, 88 à 92 et rue de Brabant, 9, lesquels sur invitation de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, doivent être évacués en vue de leur démolition pour les aménagements de la gare du Nord.

Art. 63bis (nouveau). — *Valeur des propriétés sises rue du Prévôt numéros 30 à 34 à Ixelles et cédées, en 1930, par l'Administration des Domaines, au Ministère des Finances.*

Crédit demandé : 828,000 francs,

pour permettre à l'Administration des Domaines de porter en recette la valeur des immeubles cédés au Ministère des Finances afin d'y établir le service central du matériel imprimé.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

SERVICES BELGES DES REPARATIONS EN NATURE.

Art. 68. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit supplémentaire demandé : 335 francs.

Insuffisance de crédit résultant des déplacements occasionnés par la mise en application du plan Hoover.

SERVICE DE LA RESTITUTION INDUSTRIELLE.

Art. 70bis (nouveau). — *Indemnité allouée à deux agents licenciés du Service de la Restitution Industrielle.*

Crédit demandé : 7,000 francs.

Par arrêté royal du 20 octobre 1931, il a été accordé notamment une indemnité de 5,000 francs et de 2,000 francs respectivement à deux agents licenciés de l'ancien Service de la Restitution Industrielle. La liquidation a été proposée à charge du crédit supplémentaire accordé par la loi du 9 mai 1931 et rattaché à l'article 44 du Budget des Finances pour l'année 1930. La Cour des Comptes désire qu'un crédit spécial soit sollicité. Le crédit supplémentaire dont il est question ci-dessus n'a pas été employé.

OFFICE DE LIQUIDATION DES DOMMAGES DE GUERRE, ETC.

Art. 79. — *Frais de justice, y compris les honoraires, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 450,000 francs.
dont 225,000 francs pour les créances afférentes aux

2° Van een gebouw gelegen, Paleizenstraat, 48, te Schaerbeek, voor de installatie van de diensten der rechtstreeksche belastingen; die aankoop werd noodzakelijk om verschillende diensten der belastingen over te plaatsen thans gevestigd in gebouwen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gelegen, Vooruitgangstraat, 88 tot 92 en Brabantstraat, 9, welke op verzoek van het Beheer der Registratie en der Domeinen, moeten ontruimd worden met het oog op hun afbraak voor het geschiktmaken van de Noord-Station.

Art. 63bis (nieuw). — *Waarde der eigendommen gelegen Provoooststraat nummers 30 tot 34 te Elsene en afgestaan, in 1930, door het Beheer der Domeinen, aan het Ministerie van Financiën.*

Gevraagd krediet : 828,000 frank,

om toe te laten aan het Beheer der Domeinen de ontvangst te boeken van het gebouw afgestaan aan het Ministerie van Financiën en waar dit laatste de centralen dienst voor gedrukt materieel gaat vestigen.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

BELGISCHE DIENSTEN VAN HERSTEL IN NATURA.

Art. 68. — *Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten.*

Gevraagd bijkrediet : 335 frank.

Ontoereikendheid van krediet voortspruitende uit de verplaatsingen veroorzaakt door het in toepassing brengen van het Hoover-plan.

DIENST DER NIJVERHEIDSTERUGGAVE.

Art. 70bis (nieuw). — *Vergoeding aan twee afgedankte bedienden van den Dienst der Nijverheidsteruggave.*

Gevraagd krediet : 7,000 frank.

Bij Koninklijk besluit van 20 October 1931, werd er onder andere eene vergoeding van 5,000 frank en 2,000 frank verleend respectievelijk aan twee afgedankte bedienden van den gewezen Dienst der Nijverheidsherstelling. De vereffening werd voorgesteld ten laste van het bijkrediet door de Wet van 9 Mei 1931 verleend en gevoegd bij artikel 44 der Begroeting van Financiën voor 1930. Het Rekenhof begeert dat er een bijzonder krediet aangevraagd worde. Het bijkrediet waarvan spraak hierboven werd niet gebruikt.

DIENST VOOR VEREFFENING DER OORLOGSSCHADE, ENZ.

Art. 79. — *Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 450,000 frank,
waaronder 225,000 frank voor schuldvorderingen

exercices 1930 et antérieurs et 225,000 francs pour les créances de l'exercice 1931.

Cette somme est nécessaire :

a) Pour liquider les mémoires d'honoraires se rapportant à des exercices clos et que les juridictions des dommages de guerre adressent encore constamment;

b) Pour combler l'insuffisance du crédit alloué pour l'exercice 1931. Le montant des honoraires à liquider dépasse les prévisions.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 89b (nouveau). — *Jonction Nord-Midi : Immeubles expropriés en vue de la Jonction.*

Crédit demandé : 3,600,000 francs,

nécessaire à liquider le prix des immeubles sis 4, rue Berlaimont et 21, rue Sainte-Gudule, expropriés par jugements rendus en 1913 et 1920. Les accords sont sur le point d'être conclus avec les intéressés en ce qui concerne l'indemnité d'expropriation. Les formalités relatives à ces expropriations ont débuté avant la guerre. Il ne s'agit pas d'expropriations nouvelles.

Art. 89bis (nouveau). — *Travaux exécutés par la Société Nationale des Chemins de fer belges pour compte de l'Etat :*

a) *Création du boulevard du Nord à Anvers (programme approuvé en 1912).*

Crédit demandé : 3,530,000 francs,

nécessaire à l'achèvement de l'entreprise désignée ci-dessus. Un crédit de même import reste disponible au Budget de 1930.

b) *Viaduc au-dessus de la ligne Schaerbeek-Hal (Convention du 8 mars 1907).*

Crédit demandé : 80,000 francs,

nécessaire pour apurer les comptes relatifs à cette entreprise.

c) *Relèvement de la gare de Willebroeck et de ses abords (conséquence des travaux du canal maritime de Bruxelles au Rupel en 1908).*

Crédit demandé : 470,000 francs,

nécessaire à l'exécution de la dite entreprise. Un crédit de même import reste disponible au Budget de 1930.

betreffende de dienstjaren 1930 en vroegere en 225,000 frank voor schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1931.

Die som is noodig :

a) Voor het vereffenen van honoraria over afgesloten dienstjaren waarvan de bewijsstukken nog onopgehouwd door de rechtbanken voor oorlogsschade toegestuurd worden;

b) Om te voorzien in de ontoreikendheid van het krediet verleend voor het dienstjaar 1931. Het bedrag der te vereffenen honoraria overschrijdt de ramingen.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 89b (nieuw). — *Noord-Zuid verbinding : Onteigende gebouwen voor de verbinding.*

Gevraagd krediet : 3,600,000 frank,

noodig tot het vereffenen van den prijs der gebouwen gelegen, 4 Berlaimontstraat en 21, Sinter-Goedelestraat, onteigend bij in 1913 en 1920. gevelde vonnissen. De overeenkomsten aangaande de vergoedingen zijn op het punt met de rechthebbenden gesloten te worden. De formaliteiten betrekking hebbende op deze onteigeningen zijn vóór den oorlog begonnen. Er worden dus geen nieuwe onteigeningen gedaan.

Art. 89bis (nieuw). — *Werken uitgevoerd door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen voor rekening van den Staat :*

a) *Aanleggen van de Noordlei te Antwerpen (programma goedgekeurd in 1912).*

Gevraagd krediet : 3,530,000 frank,

noodig tot het voleindigen van bovenvermelde onderneming. Een zelfde bedrag blijft op de Begroting van 1930 beschikbaar.

b) *Viaduct over de lijn Schaarbeek-Halle. (Overeenkomst van 8 Maart 1907).*

Gevraagd krediet : 80,000 frank,

noodig tot het aanzuiveren van de rekeningen betreffende deze onderneming.

c) *Ophooging van het Station te Willebroeck en zijn toegangswegen (gevolg van de in 1908 aan het zeekanaal — Brussel naar den Rupel — uitgevoerde werken).*

Gevraagd krediet : 470,000 frank,

noodig tot de uitvoering van bedoelde onderneming. Een zelfde bedrag blijft op de Begroting van 1930 beschikbaar.

d) *Aménagement de la gare de Roulers (convention du 11 octobre 1924).*

Crédit demandé : 6,000 francs,

nécessaire à l'apurement des comptes relatifs à cet objet.

e) *Passage à niveau de Jette-Saint-Pierre (convention du 13 juillet 1923).*

Crédit demandé : 900,000 francs,

nécessaire pour régler les comptes relatifs à cet objet. Un crédit de même import reste disponible au Budget de 1930.

f) *Aménagement de la Place du Stationnement à Verviers.*

Crédit demandé : 700,000 francs,

même justification que ci-dessus.

g) *Construction du pont de Boesinghe sur le canal d'Ypres à l'Yser.*

Crédit demandé : 475,000 francs,

nécessaire au remplacement du pont provisoire de Boesinghe, construit après guerre.

Le prix de cet ouvrage est estimé à 1,136,000 francs, réparti entre la Société Nationale des Chemins de fer belges (175,000 francs), le Département des Travaux publics (486,000 francs) et le Département des Transports (475,000 francs).

h) *Travaux à la Station de Genval (convention du 19 novembre 1925).*

Crédit demandé : 35,000 francs,

nécessaire à l'exécution des travaux de déblai prévus dans la convention d'expropriation désignée ci-dessus. Ces travaux devaient être réalisés dans un délai déterminé faute de quoi l'acte serait résilié. Toutefois, le marché étant conclu après la création de la Société Nationale des Chemins de fer belges, la dépense ne peut être imputée sur le Budget des Chemins de fer de 1926.

i) *Détournement de la route Ans-Alleur. (Convention du 17 avril 1925.)*

Crédit demandé : 4,000 francs,

nécessaire au paiement d'une indemnité prévue par la dite Convention, conclue en vue de l'expropriation de terrains sis à Ans.

Le délai d'exécution, pour le détournement de la route Ans-Alleur, fixé dans la Convention étant venu à échéance en 1930, la Cour des Comptes n'a pas admis l'imputation de la créance au Budget de 1926; c'est pour faire droit à sa demande que le présent crédit est sollicité.

d) *Inrichting van het Station te Roeselaere (Overeenkomst van 11 October 1924).*

Gevraagd krediet : 6,000 frank,

noodig tot het aanzuiveren van de daarop betrekking hebbende rekeningen.

e) *Overweg te Sint-Pieters-Jette (Overeenkomst van 13 Juli 1923).*

Gevraagd krediet : 900,000 frank,

noodig tot het betalen van daarop betrekking hebbende rekeningen. Een zelfde bedrag blijft op de Begrooting van 1930 beschikbaar.

f) *Inrichting van het wachtplein te Verviers.*

Gevraagd krediet : 700,000 frank,

zelfde rechtvaardiging als hierboven.

g) *Werpen van de brug over het kanaal van Ieper naar den Yzer te Boesinghe.*

Gevraagd krediet : 475,000 frank,

noodig tot het vervangen van de voorloopige brug na den oorlog te Boesinghe gebouwd.

De prijs voor dit werk is op 1,136,000 frank geschat te verdeelen onder de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (175,000 frank), het Departement van Openbare Werken (486,000 frank) en het Departement van Verkeerswezen (475,000 frank).

h) *Werken aan het Station te Genval (Overeenkomst van 19 November 1925).*

Gevraagd krediet : 35,000 frank,

noodig tot het uitvoeren van de uitgravingswerken bij hierboven aangeduide overeenkomst van onteigening voorzien. Deze werken moesten binnen een bepaalden tijd uitgevoerd worden, zoo niet moest de akte te niet gedaan worden. De overeenkomst werd echter na het oprichten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gesloten en bijgevolg mag de uitgave niet ten laste van de Begrooting van den Spoorweg over 1926 worden gelegd.

i) *Verleggen van den straatweg Ans-Alleur. (Overeenkomst van 17 April 1925.)*

Gevraagd krediet : 4,000 frank,

noodig tot het betalen van een vergoeding voorzien bij bedoelde Overeenkomst die voor de onteigening van te Ans gelegen gronden werd gesloten.

De in de Overeenkomst bepaalde termijn van uitvoering voor de omlegging van de baan Ans-Alleur verstreken zijnde in 1930, heeft het Rekenhof geweigerd deze schuldvordering ten laste van de Begrooting van 1926 te leggen. Dit krediet wordt aangevraagd om aan zijn vraag gevolg te geven.

Art. 89ter (nouveau). — *Ligne Schaerbeek-Hal :*

a) *Dommages causés par les travaux du tunnel dit « du Cinquantenaire ». Exécution des Conventions des 4 juillet et 11 août 1930.*

Crédit demandé : 6,375,000 francs.

Un crédit de même import reste disponible au Budget de 1930.

Le présent crédit est nécessaire à la liquidation des indemnités pour dommages; achat et réparation des immeubles endommagés, résultant des Conventions ci-dessous.

**LIGUE POUR LA DEFENSE
DES PREJUDICIÉS DU TUNNEL DU CINQUANTAIRE**

Rue Général Gratry, 9, Schaerbeek.

Tunnel du Cinquantenaire. — Réparation des dommages.

CONVENTION DU 4 JUILLET 1930

déterminant les conditions et les modalités des accords à conclure entre l'Etat, l'Entreprise et les Propriétaires préjudiciés, membres de la Ligue, en vue du règlement définitif des dommages.

Entre les soussignés :

1. Les propriétaires groupés dans l'Association dite « La Ligue des Propriétaires préjudiciés par la construction du Tunnel du Cinquantenaire », ici représentés par leur fondé de pouvoirs, M. Ch. Legrand, et ce, en vertu de la procuration donnée devant Monsieur le notaire Decock, à Woluwe-Saint-Lambert, le 14 mai 1926.

2. La Société Nationale des Chemins de Fer Belges, agissant en qualité de mandataire de l'Etat Belge (Administration des Chemins de Fer).

3. Les Entrepreneurs du Tunnel du Cinquantenaire.

Il a été convenu à ce jour ce qui suit :

Art. I. — Aussitôt après le dépôt de chacun des rapports d'expertise relatifs aux immeubles appartenant à des membres de la Ligue, les Parties se feront réciproquement connaître leur accord ou leur désaccord au sujet des conclusions des experts, tant en ce qui concerne la constatation et la description des dégradations, qu'en ce qui concerne la détermination du dommage subi à un titre quelconque, la définition ainsi que l'évaluation des travaux et fournitures nécessaires à leur réparation. En cas de désaccord, ils énonceront leurs griefs de manière claire et précise.

Art. II. — La S. N. et les Entrepreneurs négocieront, dès lors, sans délai, avec le propriétaire, en vue d'aboutir tout d'abord à un accord déterminant les réparations à effectuer à l'immeuble, et, éventuellement, leur évaluation. Les Parties s'obligent formellement à apporter la meilleure volonté et la plus vive diligence à la conclusion de cet accord.

Art. 89ter (nieuw). — *Lijn Schaerbeek-Halle :*

Art. 89ter (nieuw). — *Lijn Schaerbeek-Halle : tunnel gezegd van het « Jubelpark ». Uitvoering van de overeenkomsten van 4 Juli en 11 Augustus 1930.*

Gevraagd krediet : 6,375,000 frank.

Een zelfde bedrag blijft op de Begrooting van 1930 beschikbaar.

Dit krediet is noodig tot de vereffening van de vergoedingen wegens schade; wegens aankoop en herstelling van beschadigde onroerende goederen, voortkomende van navermelde Overeenkomsten.

**BOND VOOR DE VERDEDIGING VAN DE BELANGEN
DER GETEISTERDEN VAN DEN TUNNEL VAN HET JUBELPARK**

Generaal Gratry straat, 9, Schaerbeek.

Tunnel van het Jubelpark. — Herstel van de schade.

OVEREENKOMST VAN 4 JULI 1930

tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten van de akkoorden tusschen den Staat, de Onderneming en de geteisterde Eigenaars, leden van den Bond, te treffen met het oog op de definitieve regeling van de schade.

Tusschen ondergeteekenden :

1. De eigenaars gegroepeerd in de Vereeniging, genaamd « Bond der Eigenaars geteisterd door het bouwen van den Tunnel van het Jubelpark », hier vertegenwoordigd door een gevolmachtigde, den heer Ch. Legrand, krachtens de volmacht vóór den heer notaris Decock, te Sint-Lambrechts-Woluwe, gegeven op 14 Mei 1926.

2. De Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, handelende als lasthebber van den Belgischen Staat (Beheer van Spoorwegen).

3. De Aannemers van den Tunnel van het Jubelpark.

Is heden overeengekomen hetgeen volgt :

Art. I. — Onmiddellijk na het neerleggen van elk van de verslagen van deskundigen betreffende de aan de leden van den Bond toebehoorende eigendommen, laten Partijen aan elkander weten dat zij het eens of niet eens zijn met de besluiten van de deskundigen, zoowel ten aanzien van de vaststelling en de beschrijving van de beschadiging, als ten aanzien van de bepaling van de te eenigen titel geleden schade en van de omschrijving en de raming van de voor de herstelling van de schade noodige werken en leveringen. In geval van betwisting, doen zij een klare en nauwkeurige uiteenzetting van haar bezwaren.

Art. II. — De N. M. en de Aannemers treden, alsdan, onverwijld met den eigenaar in onderhandeling, ten einde eerst en vooral akkoord te geraken over de aan het eigendom te verrichten herstellingen en, in voorkomend geval, over dezer raming. Partijen verbinden er zich uitdrukkelijk toe voor het sluiten van dat akkoord den besten wil en den grootsten spoed aan den dag te leggen.

Art. III. — Si cet accord se fait, le propriétaire aura le choix, ou bien d'accepter à titre d'indemnité forfaitaire et définitive la somme fixée par le dit accord, à laquelle les travaux auront été évalués entre les Parties, ou bien de consentir à la réparation des dégâts par les entrepreneurs du tunnel, aux frais de l'Etat, mais sans préjudice aux droits que l'Etat ou l'Entreprise prétendront faire valoir l'un vis-à-vis de l'autre.

Dans le premier cas, afin d'éviter toute discussion ultérieure quant à la durée de la privation de jouissance éventuelle de l'immeuble, les Parties détermineront par l'accord prémentionné la date à laquelle les travaux de réparations pourraient être terminés et accepteront cette date comme terme de la privation de jouissance éventuelle.

Le montant de l'indemnité forfaitaire sera réglé dans ce cas par la S. N. dans le mois de l'accord avec chacun des intéressés.

Dans le second cas, les entrepreneurs du tunnel exécuteront, sans délai ni interruption, les travaux de réparation de l'immeuble, ceux-ci devant comprendre non seulement les travaux déterminés et conditionnés par le rapport d'expertise et par le dit accord, mais encore tous autres destinés à la réparation des dommages ayant la même cause et dont la nécessité apparaîtrait au cours des réfections. Ces travaux seront exécutés sous la responsabilité, aux risques et périls et sous la surveillance de la S. N. agissant au nom de l'Etat. Ils devront satisfaire au point de vue de la qualité et de la mise en œuvre des matériaux aux règles de l'art, telles qu'elles sont définies par le cahier général des charges de la Société Centrale d'Architecture de Belgique.

Dans les deux cas susvisés, la S. N. soldera à l'intéressé, dans le mois de son accord avec lui, le montant des indemnités de dépréciation qui auraient été déterminées en application de l'alinéa E de l'article 4 de la convention d'expertise du 15 janvier 1927, ainsi que le montant du coût des travaux de réparation exécutés par lui dans son immeuble, qui aurait été reconnu lui être dû par le dit accord.

Art. IV. — L'accord prévu ci-dessus aura pour conséquence de mettre définitivement hors cause la responsabilité du propriétaire, à moins qu'il ne s'y trouve inscrite une réserve expresse portant sur l'existence d'une circonstance quelconque ne résultant pas de la construction du tunnel et consistant, *par exemple*, dans un vice de construction ou dans l'inobservance des prescriptions ou des prohibitions administratives.

Art. V. — En même temps, les Parties négocieront en vue d'établir les droits du propriétaire aux indemnités accessoires résultant des dommages subis par lui à un titre quelconque par suite de dégradations de son immeuble. Mais il est entendu que cette négociation ne mettra pas obstacle à l'exécution des travaux de réparation.

Les négociations relatives à ces différents chefs de préjudices seront poursuivies sans délai, la liquidation définitive de ces indemnités se fera dès que la responsabilité des dommages aura été établie définitivement et par celle des Parties à qui incombera la dite responsabilité, étant entendu que le montant de ces indemnités sera productif au profit du propriétaire préjudicié d'un intérêt annuel

Art. III. — Is dit akkoord getroffen, dan kan de eigenaar of wel de bij bedoeld akkoord bepaalde som waarop de werken door Partijen geraamd werden als forfaitaire en definitieve schadevergoeding aanvaarden of wel de schade door de aannemers laten herstellen op kosten van Staat, doch onverminderd de rechten welke de Staat of de Onderneming tegenover elkaar beweren te doen gelden.

In het eerste geval, om alle latere betwisting omtrent den duur van de gebeurlijke berooving van het genot van het eigendom te voorkomen, bepalen Partijen in voormeld akkoord den datum waarop de herstellingswerken zouden kunnen voltooid zijn en nemen dien datum als einddatum van de gebeurlijke berooving van genot aan.

Het bedrag van de forfaitaire vergoeding wordt, in dit geval, door de N. M. vereffend binnen de maand na het akkoord met elk der belanghebbenden.

In het tweede geval, voeren de aannemers van den tunnel, onverwijld en zonder onderbreking, de herstellingswerken aan het eigendom uit, met dien verstande dat die herstellingswerken niet alleen de bij het verslag der deskundigen en bij voormeld akkoord bepaalde en bedongen werken omvatten, doch ook nog alle andere werken tot herstelling van de schade uit dezelfde oorzaak en waar van de noodzakelijkheid gedurende de herstelling mocht blijken. Deze werken worden uitgevoerd op verantwoordelijkheid, risico en gevaar en onder toezicht van de N. M., handelende voor rekening van den Staat. Wat hoedanigheid en verwerking van de materialen betreft, moeten zij voldoen aan de regelen van de kunst, zooals deze bepaald zijn bij het algemeen lastkohier van de « Société Centrale d'Architecture de Belgique ».

In beide voormelde gevallen betaalt de N. M. aan belanghebbende, binnen de maand na haar akkoord met dezen, het bedrag der vergoedingen wegens waarde vermindering die mochten bepaald geworden zijn bij toepassing van lid E van artikel 4 der overeenkomst voor onderzoek door deskundigen van 15 Januari 1927, zoomede het bedrag van de door belanghebbende aan zijn gebouw uitgevoerde herstellingswerken, dat mocht erkend zijn hem ingevolge bedoeld akkoord te zijn verschuldigd.

Art. IV. — Het hiervoren voorzien akkoord heeft voor gevolg de verantwoordelijkheid van den eigenaar voor goed buiten beschouwing te laten, tenzij er uitdrukkelijk voorbehoud is in gemaakt ten aanzien van het bestaan van eenigerlei omstandigheid die niet voortvloeit uit het bouwen van den tunnel, *bij voorbeeld* een gebrek in den bouw of het niet nakomen van administratieve voorschriften of verbodshepalingen.

Art. V. — Partijen onderhandelen ter zelfder tijd voor het vaststellen van het recht van den eigenaar op bijkomende vergoedingen uit hoofde van de door hem te eenigerlei titel geleden schade ten gevolge van beschadiging van zijn eigendom. Het is echter verstaan dat die onderhandeling de uitvoering van de herstellingswerken niet mag in den weg staan.

De onderhandelingen omtrent die verschillende oorzaken van nadeel worden zonder verwijl voortgezet; de eindvereffening van die schadevergoedingen geschiedt zoodra de aansprakelijkheid voor de schade definitief is vastgesteld en door deze van Partijen die daarvoor aansprakelijk is, met dien verstande dat het bedrag van die schadevergoedingen ten bate van den geteisterden eigenaar een

de cinq et demi pour cent (5 ½ %), à dater de l'accord conclu avec lui jusqu'au jour du paiement.

Art. VI. — Les frais quelconques qui seront occasionnés à l'intéressé par les déménagements et aménagements nécessités par l'exécution des travaux, ainsi que ceux que comportera la location du logement provisoire équivalent à celui abandonné, lui seront payés anticipativement par la S. N., après accord avec elle et les entrepreneurs sur leur nature et leur montant, à moins que la S. N. ne mette semblable logement à sa disposition.

Cette obligation relative à la dite location vaudra jusqu'au moment où l'immeuble réparé pourra être réoccupé ce qui sera établi par un constat contradictoire dressé à la requête de la Partie la plus diligente, ou jusqu'au terme du bail qui aura dû être consenti.

Art. VII. — Dans le cas où l'exécution des travaux donnerait lieu à des observations de la part des propriétaires, notamment au point de vue de l'insuffisance des réfections ou d'exécution des travaux et fournitures, les propriétaires pourront faire appel à M. Oudenne, Major du Génie, dès à présent désigné par les Parties, qui en décidera. Si ces observations sont reconnues fondées par celui-ci, les frais de cette expertise seront supportés par la S. N., agissant pour le compte de l'Etat.

Art. VIII. — Considérant que la présente convention ne pourra intégralement produire ses effets que pour autant que les expertises actuellement en cours soient achevées et que les rapports y relatifs soient déposés, les soussignés conviennent d'intervenir conjointement auprès des experts pour les prier de terminer leurs travaux, la S. N. se déclarant prête à faire solder les honoraires dus aux experts dès les dépôts de rapports et à mesure de ces dépôts.

Art. IX. — Chacun des propriétaires se réserve, pour le cas où les négociations relatives aux indemnités prévues à l'article V, premier alinéa, n'aboutiraient pas à un accord avec lui de faire fixer le chiffre des indemnités qui pourraient lui être dues, par tels modes et recours qu'il jugerait utiles.

Art. X. — La présente convention est faite sans reconnaissance par l'Etat ou par l'Entreprise du principe de sa responsabilité, cette question devant faire l'objet d'un débat séparé entre ces Parties.

Toutes les sommes payées par la S. N. agissant pour compte de l'Etat feront l'objet d'un règlement de compte entre l'Etat et les Entrepreneurs au moment où la responsabilité des dommages sera définitivement déterminée.

Fait en trois exemplaires à Bruxelles, le 9 avril 1930.

(s.) CH. LEGRAND.

jaarlijkschen interest van vijf en half ten honderd (5 ½ t. h.) zal opbrengen, te rekenen van den datum van het met dezen gesloten akkoord tot den dag der betaling.

Art. VI. — De kosten van eenigerlei aard welke belanghebbende worden aangedaan door het verhuizen en inrichten, noodzakelijk gemaakt door de uitvoering van de werken, zoomede die wegens het huren van een nieuwe woonst, gelijkwaardig aan de verlaten woonst, worden hem door de N. M. op voorhand betaald, na akkoord met haar en de aannemers over den aard en het bedrag van die kosten, tenzij de N. M. een dergelijke woonst te zijner beschikking stelt.

Deze verplichting ten aanzien van bedoelde huur bestaat tot op het oogenblik dat het hersteld eigendom opnieuw kan worden betrokken, wat zal worden vastgesteld bij een op verzoek van de meest gereede Partij opgemaakte contradictoire bevinding, of tot bij de verstrijking van de huurceel die moest aangegaan worden.

Art. VII. — Ingeval de uitvoering van de werken tot aanmerkingen van wege de eigenaars aanleiding mocht geven inzonderheid omtrent de ontoereikendheid van de herstellingen of de uitvoering van de werken en leveringen, kunnen de eigenaars in hooger beroep gaan bij den heer Oudenne, Majoor der Genie, van stonden aan door Partijen aangewezen, die zal beslissen. Worden de aanmerkingen door dezen gegrond bevonden, dan komen de kosten van dit deskundig onderzoek ten laste van N. M., handelende voor rekening van den Staat.

Art. VIII. — Overwegende dat deze overeenkomst maar ten volle uitwerking kan hebben als de thans aan den gang zijnde deskundige onderzoekingen geëindigd en de desbetreffende verslagen neergelegd zijn, zoo komen ondergeteekenden overeen gezamenlijk bij de deskundigen slappen aan de wenden om dezen te verzoeken hun werk te beëindigen, terwijl de N. M. zich bereid verklaard het aan de deskundigen verschuldigd eereloon te betalen zodra de verslagen worden neergelegd en naarmate van die neerleggingen.

Art. IX. — Elk der eigenaars behoudt zich het recht voor, voor het geval dat de onderhandelingen omtrent de bij artikel V, eerste lid, voorziene schadevergoedingen niet tot een akkoord mochten leiden, het bedrag der hem gebeurlijk verschuldigde schadevergoedingen te doen vaststellen door zulke middelen en voorzieningen als hij nuttig mocht oordeelen.

Art. X. — De overeenkomst is opgemaakt zonder erkenning door den Staat of de Onderneming van het beginsel van haar aansprakelijkheid, deze kwestie zal het voorwerp van afzonderlijke besprekingen tusschen die Partijen uitmaken.

Voor al de door de N. M., handelende voor rekening van den Staat, betaalde sommen, zal tusschen den Staat en de Aannemers worden afgerekend, op het oogenblik dat de aansprakelijkheid voor de schade definitief zal zijn vastgesteld.

Opgemaakt in drie exemplaren te Brussel, op 9 April 1930.

(g.) CH. LEGRAND.

Au nom de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges :

Le Directeur Général,
(s.) EDM. FOULON.

Un Administrateur,
(s.) AL. GALOPIN.

Pour accord sur le texte ci-dessus et l'annexe ci-jointe :

(s.) FREMON.

(s.) E. BLATON.

Il est entendu, en outre, entre les Parties, ce qui suit :

Art. III, § 4. — Les termes « sans délai ni interruption » doivent être pris dans le sens « dans le plus bref délai compatible avec une organisation légitime et normale ».

Ce paragraphe impliquant application du cahier des charges de la Société Centrale d'Architecture de Belgique, en ce qui concerne la qualité et la mise en œuvre des matériaux, il est bien entendu que les dites qualité et mise en œuvre devront être au moins égales à celles des immeubles réparés.

Bruxelles, le 2 juin 1930.

(s.) CH. LEGRAND.

Pour l'Entreprise Blaton-Fougerolle :

(s.) FREMON.

(s.) E. BLATON.

Bruxelles, le 4 juillet 1930.

Au nom de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges :

Le Directeur Général,
(s.) EDM. FOULON.

Un Administrateur,
(s.) AL. GALOPIN.

Enregistré à Bruxelles le 3 juillet 1930. V.50. F.90. C.10.

CONVENTION.

ENTRE :

1. — Le Gouvernement Belge représenté par M. Lippens, Maurice, Ministre des Transports;

2. — Les contractants solidaires, dont le domicile réel ou élu est rue du Pavillon n° 4 à Bruxelles, à savoir :

1° Tous les ayants droit de feu M. Armand Blaton, agissant en tant que de besoin, en leur nom personnel, étant :

- a) Madame Veuve Armand Blaton, née Peyralbe, agissant comme commune en biens et héritière de son mari, domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre, rue L. Titeca;
- b) Monsieur Armand Blaton, industriel, domicilié à Bruxelles, boulevard Reyers, 110;
- c) Monsieur Emile Blaton, industriel, domicilié à Woluwe-Saint-Pierre, 144, avenue Firmin Lambeau;
- d) Madame Marguerite Blaton et son époux, Monsieur G. Lumay, agissant exclusivement pour autorisation maritale, domiciliés tous deux à Bruxelles, 95, boulevard Brand Whitlock;
- e) Madame Alice Blaton et son époux, Monsieur André Sohie, agissant exclusivement pour autorisation maritale, domiciliés tous deux à Woluwe-Saint-Pierre, rue Jules Wallens.

Namens de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen :

De Algemeen Bestuurder,
(g.) EDM. FOULON.

Een Beheerder,
(g.) AL. GALOPIN.

Voor akkoord over vorenstaanden tekst en bijhorende bijlage

(g.) FREMON.

(g.) E. BLATON.

Onder Partijen is buitendien verstaan hetgeen volgt :

Art. III, § 4. — De woorden « onverwijld en zonder onderbreking » moeten genomen worden in dezen zin « binnen den kortst mogelijken tijd, verenigbaar met een rechtmatige en normale inrichting ».

Wijl bij deze paragraaf de toepassing van het lastkohier van de « Société Centrale d'Architecture de Belgique » is opgelegd ten aanzien van de hoedanigheid en de verwerking van de materialen, is het wel verstaan dat die hoedanigheid en verwerking ten minste moeten gelijk zijn aan die van de herstelde eigendommen.

Brussel, 2 Juni 1930.

(g.) CH. LEGRAND.

Voor de Onderneming Blaton-Fougerolle :

(g.) FREMON.

(g.) E. BLATON.

Brussel, 4 Juli 1930.

Namens de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen :

De Algemeen Bestuurder,
(g.) EDM. FOULON.

Een Beheerder,
(g.) AL. GALOPIN.

Geregistreerd te Brussel, op 3 Juli 1930. B.50. Bl.90. V.10.

OVEREENKOMST.

TUSSCHEN :

1. — De Belgische Regeering, vertegenwoordigd door den heer Lippens, Maurice, Minister van Verkeerswezen;

2. — De hoofdelijk aansprakelijk contracteerenden, werkelijk wonende of woonplaats gekozen hebbende te Brussel, Paviljoenstraat n° 4, te weten :

1° Al de rechthebbenden van wijlen den heer Armand Blaton, voor zoover noodig handelende in hun eigen naam, zijnde :

- a) Mevrouw Weduwe Armand Blaton, geboren Peyralbe, handelende als in gemeenschap van goederen gehuwde vrouw en erfgename van haar echtgenoot, wonende te Sint-Pieters-Woluwe, L. Titeca-sstraat;
- b) De heer Armand Blaton, industrieel, wonende te Brussel, Reyers-laan, 110;
- c) De heer Emile Blaton, industrieel, wonende te Sint-Pieters-Woluwe, 144, Firmin Lambeau-laan;
- d) Mevrouw Marguerite Blaton en haar echtgenoot, de heer G. Lumay, uitsluitend handelende voor machting van den man, beiden wonende te Brussel, 95, Brand Whitlock-laan;
- e) Mevrouw Alice Blaton, en haar echtgenoot, de heer André Sohie, uitsluitend handelende voor machting van den man, beiden wonende te Sint-Pieters-Woluwe, Jules Wallens-sstraat.

2° La Maison Fougerolle Frères, S. A. de Travaux Publics ayant son siège à Paris, 103, rue Saint-Lazare, représentée par l'un de ses administrateurs-délégués, ayant justifié dûment de ses pouvoirs et prenant l'engagement pour cette Société.

Tous de seconde part et ci-après dénommés « l'Entreprise », il a été constaté ce qui suit :

FAITS :

Le 2 avril 1924, l'Entreprise a été déclarée adjudicataire, sous réserve d'approbation, de l'entreprise des Travaux d'achèvement du Tunnel du Cinquantenaire sur la ligne de Schaerbeek à Hal; cette adjudication a été approuvée le 18 juin 1924.

A la suite de ces travaux, de nombreux propriétaires d'immeubles voisins de ce tunnel, se sont plaints de dégâts survenus à leurs immeubles et en ont attribué la responsabilité à l'Etat Belge et à l'Entreprise. Des procès ont été engagés; des expertises nombreuses ordonnées en référé; les unes sont terminées, d'autres encore en cours; des travaux de réfection ont été effectués par les soins de l'Etat, avec le concours de l'Entreprise.

L'Etat et l'Entreprise sont en désaccord au sujet de la responsabilité des dégâts ainsi causés et dénie tous deux en être tenus.

Dans le but d'arriver à terminer à l'amiable ce différend, les parties se sont mises d'accord sur la convention suivante :

CONVENTION.

Article premier.

Moyennant l'intervention de l'Entreprise, telle qu'elle est précisée à l'article 2 ci-après, l'Etat assume seul et sans recours contre l'Entreprise, la charge des réparations de tous dommages directs et indirects qu'a pu entraîner pour les tiers l'exécution du Tunnel, aussi bien en ce qui concerne les dommages réparés actuellement que ceux dont la réparation doit encore être faite ou serait encore réclamée pour quelque cause que ce soit.

Article 2.

L'Entreprise intervient dans le règlement de ces réparations et indemnités à concurrence d'une somme globale et forfaitaire de *francs 1,856,490.33*, se décomposant comme suit :

a) *Fr. 1,176,490.33* par l'abandon des retenues s'élevant à ce montant, opérées par l'Etat, et qui représente le solde du coût forfaitaire de l'entreprise du Tunnel du Cinquantenaire;

b) *680,000 francs* à verser en numéraire par l'Entreprise, dans la semaine du jour auquel, par application de l'article 6 ci-après, la présente convention deviendra définitive.

Article 3.

L'Entreprise s'engage à donner à l'Etat tout le concours dont elle serait requise, soit officieusement, soit en justice, pour la défense des intérêts de l'Etat contre les Propriétaires d'immeubles endommagés, à charge par l'Etat de

2° Het huis « Fougerolle Frères », N. V. van Openbare Werken waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Parijs, 103, rue Saint-Lazare, vertegenwoordigd door een zijner gemachtigde beheerders, die behoorlijk van zijn macht heeft doen blijken en voor die Vennootschap de verbintenis aangaat.

Allen ter andere en hierna genoemd « De Onderneming », werd vastgesteld hetgeen volgt :

FEITEN :

Op 2 April 1924, werd de Onderneming, behoudens nadere goedkeuring, aannemer verklaard van de aanneming der Voltooiingswerken van den Tunnel van het Jubelpark op de lijn Schaarbeek-Halle; deze aanbesteding werd goedgekeurd op 18 Juni 1924.

Ten gevolge van die werken, hebben talrijke eigenaars van in de nabijheid van die tunnel gelegen eigendommen zich beklaagd over aan hun eigendommen overkomen schade en den Belgischen Staat en de Onderneming hiervoor aansprakelijk gesteld. Processen werden aangelegd; talrijke onderzoeken door deskundigen in kort geding bevolen; de eene zijn geëindigd, de andere nog niet; herstellingswerken werden door de zorg van den Staat uitgevoerd, met medewerking van de Onderneming.

De Staat en de Onderneming zijn het niet eens over de aansprakelijkheid ten opzichte van de aldus veroorzaakte schade en ontkennen beiden er aansprakelijk voor te zijn.

Ten einde dit geschil bij te leggen, zijn beide partijen het eens geworden over de volgende overeenkomst :

OVEREENKOMST.

Artikel één.

Mits deelneming van de Onderneming, zooals zij in het volgend artikel 2 nader is bepaald, draagt de Staat alléén en zonder verhaal op de Onderneming, de lasten van het herstel van alle rechtstreeksche en onrechtstreeksche schade welke door het bouwen van den Tunnel aan derden is kunnen worden toegebracht, daarin begrepen zooowel de thans herstelde schade als die welke nog moet hersteld worden of waarvan het herstel om eenigerlei reden nog zou gevorderd worden.

Artikel 2.

De Onderneming komt in die herstellingen en vergoedingen tusschenbeide voor een gezamenlijke en over het geheel bepaalde som van *frank 1,856,490.33*, onderverdeeld als volgt :

a) *Fr. 1,176,490.33* door afstand van de door den Staat verrichte inhoudingen ten bedrage van die som, welke het saldo vertegenwoordigt van den forfaitairen prijs van de aanneming van den Tunnel van het Jubelpark;

b) *680,000 frank* door de Onderneming in geld te storten binnen de week na den dag waarop, bij toepassing van artikel 6 hierna, deze overeenkomst definitief wordt.

Artikel 3.

De Onderneming verbindt zich er toe aan den Staat al de hulp te verleenen welke hetzij halfambtelijk, hetzij in rechte van haar zou worden gevorderd tot verdediging van de belangen van den Staat tegen de Eigenaars van de

la tenir indemne de tous débours auxquels elle serait astreinte de ce chef.

Article 4.

L'Entreprise renonce à toute prétention envers l'Etat du chef des travaux supplémentaires qu'elle prétend avoir exécutés en raison des difficultés géologiques rencontrées et qu'elle prétend s'élever à 1,849,000 francs, ainsi qu'à toute majoration et indemnité quelconque qu'elle pourrait réclamer de quelque chef que ce soit.

Article 5.

L'Etat reconnaît avoir pris possession du Tunnel, le 28 avril 1926, et que les travaux exécutés doivent être considérés comme ayant été reçus définitivement le 1^{er} mai 1927.

L'Etat reconnaît encore que sous réserve des dégâts causés aux immeubles voisins, dégâts dont la responsabilité est discutée, ces travaux lui ont donné toute satisfaction.

L'Etat s'engage en outre à libérer le cautionnement déposé conformément au cahier des charges relatif à l'entreprise du Tunnel et ce, dans les huit jours du versement par l'Entreprise de la somme prévue au littéra B de l'article 2 précité.

Article 6.

La présente convention sera considérée comme inexistante avec effet rétroactif à la date de ce jour si les crédits que le Gouvernement estimerait devoir demander au Budget de 1931 pour la réparation des dommages subis par les sinistrés venaient à être rejetés par le Parlement.

Dans l'intervalle, l'Etat assume la gestion de tous les intérêts engagés qui pourraient concerner l'Entreprise et sera tenu, jusqu'à ce que la convention acquière sa force obligatoire et définitive, de les gérer en bon père de famille.

Article 7.

Les deux parties s'engagent à régler à l'amiable dans un large esprit de conciliation, toute question quelconque qui n'aurait pas été prévue dans la présente convention.

Bruxelles, le 11 août 1930.

MAURICE LIPPENS.

V ^{re} A. BLATON.	A. BLATON.	E. BLATON.
M. LUMAY.	G. LUMAY.	A. SOHIE.

Maison Fougerolle Frères S. A. :

Un Administrateur-délégué,

FOUGEROLLE.

Enregistré à Bruxelles A.A. & A.I.P.,

le 23 août 1930.

V. 51 F° 70 C. 4.

Reçu douze francs cinquante centimes,

(s.) X...

beschadigde eigendommen, onder verplichting voor den Staat de Onderneming vrij te houden van alle kosten waartoe zij uit dien hoofde mocht genoot worden.

Artikel 4.

De Onderneming verzaakt aan alle aanspraken tegenover den Staat uit hoofde van de bijkomende werken welke zij beweert te hebben uitgevoerd wegens de onderonden geologischen moeilijkheden en die, naar haar bewering, 1,849,000 frank zouden bedragen, zoomede aan alle gelijk welke verhooging en vergoeding die zij om welke reden ook zou kunnen vorderen.

Artikel 5.

De Staat erkent van den Tunnel bezit te hebben genomen op 28 April 1926 en dat de uitgevoerde werken moeten worden beschouwd als zijnde definitief goedgekeurd op 1 Mei 1927.

De Staat erkent ook nog dat, onder voorbehoud van de aan de naburige eigendommen veroorzaakte schade, waarvoor de aansprakelijkheid betwist wordt, die werken hem ten volle voldoening hebben gegeven.

De Staat verbindt zich er daarenboven toe den overeenkomstig het lastkohier voor de aanneming van den Tunnel gestelden borgtocht terug te geven binnen de acht dagen na de storting, door de Onderneming van de som voorzien onder letter B van vorenstaand artikel 2.

Artikel 6.

De overeenkomst wordt met terugwerkende kracht tot den datum van heden als niet bestaande beschouwd, indien de kredieten, welke de Regeering voor het herstel van de door de geteisterden geleden schade op de Begrooting van 1931 zou achten te moeten aanvragen, door het Parlement mochten geweigerd worden.

Middelerwijl beheert de Staat al de gebeurlijke betrokken belangen van de Onderneming en is gehouden, tot dat de overeenkomst verplichtend en definitief wordt, deze als een goed huisvader te behartigen.

Artikel 7.

Beide partijen verbinden zich er toe alle gelijk welke kwestie, welke in deze overeenkomst niet mocht voorzien zijn, met een ruimen verzoeningsgeest in der minne te regelen.

Brussel, 11 Augustus 1930.

MAURICE LIPPENS.

Wwe A. BLATON.	A. BLATON.	E. BLATON.
M. LUMAY.	G. LUMAY.	A. SOHIE.

Huis « Fougerolle Frères », N. V. :

Een gemachtigd Beheerder,

FOUGEROLLE.

Geregistreerd te Brussel A.A. & A.I.P.,

op 23 Augustus 1930.

B. 51 Bl. 70 V. 4.

Ontvangen twaalf frank vijftig centiemen,

(g.) X...

Art. 89ter (nouveau). — *Ligne Schaerbeek-Hal :*

b) *Indemnité au sieur Lezaire.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Quoique ayant souscrit une déclaration d'exonération de responsabilité, l'Etat a estimé équitable d'accorder une indemnité à l'ex-proprétaire de l'immeuble sis 97, avenue du Diamant, à Schaerbeek, endommagé par les travaux du tunnel du « Cinquenaire ».

La Cour des Comptes a déclaré ne pouvoir viser cette créance que si un crédit spécial était accordé par la Législature. La présente disposition fait droit à cette demande.

Etant donné qu'il s'agit de l'exécution d'un programme arrêté de commun accord entre les délégués de la Société Nationale des Chemins de fer belges et l'Etat, les crédits sollicités aux articles 89bis et 89ter, seront affectés à la liquidation de toutes les créances y afférentes, sans égard à la date de l'engagement.

EXERCICE 1931.

TABEAU D.

Budget

du Ministère des Transports.

(ART. 5 DU PROJET DE LOI).

TABEAU I.

DÉPENSES D'EXPLOITATION.

A. — SERVICES GÉNÉRAUX.

Première section. — Administration centrale.

Art. 4. — *Indemnités de déplacements.*

Crédit supplémentaire demandé : 21,525 francs, nécessaire à la régularisation des dépenses résultant de la participation aux conférences de Paris et de Gracovie, et des frais de déplacement des membres de la Commission chargée des enquêtes pour les accidents sur le chemin de fer, etc.

Art. 5. — *Matériel, fournitures de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 82,500 francs, nécessaire pour les liquidations des factures introduites tardivement (Office Central des Imprimés) et pour couvrir les dépenses à résulter des travaux indispensables à l'Hôtel ministériel

Art. 89ter (nieuw). — *Lijn Schaarbeek-Halle :*

b) *Vergoeding aan den heer Lezaire.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Alhoewel de oud-eigenaar van het door de werken van den tunnel van het « Jubelpark » beschadigde gebouw, staande 97, Diamantlaan, te Schaarbeek, een verklaring van ontheffing van verantwoordelijkheid onderschreef, heeft de Staat het billijk geacht hem een vergoeding toe te kennen.

Het Rekenhof heeft verklaard deze schuldvordering niet te kunnen viseeren, vooraleer een bijzonder krediet door de Wetgevende Macht wordt verleend. Huidige bepaling voldoet aan deze vereischte.

Aangezien het gaat over de uitvoering van een programma dat in gemeen overleg werd opgesteld tusschen de afgevaardigde van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en den Staat zullen de bij artikels 89bis en 89ter gevraagde kredieten gebruikt worden tot het vereffenen van al de schuldvorderingen, die daarop betrekking hebben, zonder rekening te houden met den datum van de verbintenis.

DIENSTJAAR 1931.

TABEL D.

Begrooting

van het Ministerie van Verkeerswezen.

(ART. 5 VAN HET WETSONTWERP).

TABEL I.

UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

A. — CENTRALE DIENSTEN.

Eerste afdeling. — Hoofdbeheer.

Art. 4. — *Vergoedingen wegens verplaatsing.*

Gevraagd bijkrediet : 21,525 frank,

noodig tot het regelen der uitgaven voortspruitende uit de deelneming aan de conferentiën te Parijs en Krakau en de verplaatsingskosten aan de leden der Commissie belast met het onderzoek aangaande de ongevallen op den spoorweg, enz.

Art. 5. — *Materieel, kantoorbehoefden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 82,500 frank,

noodig tot het vereffenen van te laat ingeleverde facturen (Middelambt voor Drukwerken) en tot het dekken van uitgaven voortspruitende uit aan het Ministerieel Hotel uit te voeren hoogst noodige werken.

Art. 6. — *Pensions et premier terme des pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 77,400 francs, nécessaire à la régularisation des dépenses résultant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 9. — *Subside à la caisse des ouvriers du Département.*

Crédit supplémentaire demandé : 22,214 francs, augmentation résultant de l'accroissement du nombre des pensions et des secours.

Section II. — Comité Supérieur de Contrôle.

I. — SERVICES GÉNÉRAUX.

Art. 15. — *Pensions et premier terme des pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 3,000 francs.
Même justification qu'à l'article 6.

Section III. — Dépenses générales.

Art. 24. — *Cours de langue française, de langue flamande, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 26,000 francs, nécessaire à la liquidation des dépenses résultant de l'extension des cours.

Art. 28. — *Subside à la Commission internationale du Congrès des Chemins de fer.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs, nécessaire pour couvrir les frais d'organisation de son banquet annuel.

Art. 32. — *Ligne vicinale Mons-Boussu : Subside à la caisse des ouvriers du Département.*

Crédit supplémentaire demandé : 3,000 francs.
Même justification qu'à l'article 9.

Art. 35. — *Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926, concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.*

Crédit supplémentaire demandé : 20,000 francs, nécessaire pour régularisation des dépenses résultant des demandes nouvelles d'allocations.

Art. 35bis (nouveau). — *Entretien et manœuvre du pont de Willebroeck.*

Crédit demandé : 370,000 francs.

Par convention en date du 30 juillet 1921, l'Etat s'est engagé à intervenir dans les frais d'entretien et

Art. 6. — *Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 77,400 frank, noodig tot de regeling van de uitgaven voortvloeiende uit de vermeerdering van het aantal pensioenen.

Art. 9. — *Subsidie aan de Werkliedenkas van het Departement.*

Gevraagd bijkrediet : 22,214 frank, vermeerdering voortvloeiende uit het toenemen van het aantal pensioenen en van de hulp gelden.

Tweede afdeling. — Hooger Komiteit van Toezicht.

I. — ALGEMEENE DIENSTEN.

Art. 15. — *Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 3,000 frank.
Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 6.

Derde afdeling. — Algemeene uitgaven.

Art. 24. — *Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 26,000 frank, noodig tot de vereffening van de uitgaven voortvloeiende van de uitbreiding der leergangen.

Art. 28. — *Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres.*

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank, noodig tot het dekken van de inrichtingskosten voor het jaarlijksch banket.

Art. 32. — *Buurtlijn Bergen-Boussu : Toelagen aan de werkliedenkas van het Departement.*

Gevraagd bijkrediet : 3,000 frank.
Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 9.

Art. 35. — *Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verlenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen.*

Gevraagd bijkrediet : 20,000 frank, noodig tot de regeling van de uitgaven voortvloeiende uit nieuwe aanvragen voor tegemoetkomingen.

Art. 35bis (nieuw). — *Onderhoud en draaien van de brug te Willebroeck.*

Gevraagd krediet : 370,000 frank.

Bij overeenkomst van 30 Juli 1921 heeft de Staat zich verbonden tot het deelnemen in de uitgaven voor

de manoeuvre du pont tournant de Willebroeck. Le présent crédit est destiné à couvrir cette dépense depuis la création de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Art. 36. — *Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs, crédit mis en rapport avec les dépenses constatées.

B. — MARINE.

Art. 41. — *Frais de route, de séjour, jetons de présence, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 307,300 francs, nécessaire à la régularisation des indemnités de vacations aux membres des Conseils de prud'hommes marins à Anvers; au paiement des indemnités allouées : a) au personnel embarqué sur des paquebots en réparation; b) au personnel chargé de la surveillance de la construction d'un navire-école; au paiement des frais de séjour aux pilotes des bouches de l'Escaut et d'Anvers, dont 17,000 francs pour les services transférés au Département des Travaux publics.

Art. 41bis (nouveau). — *Supplément de salaire pour travail extraordinaire.*

Crédit demandé : 37,000 francs, nécessaire à la régularisation des dépenses résultant des travaux urgents effectués à bord des navires par le personnel de l'atelier et au paiement des prestations supplémentaires exécutées par le personnel tombant sous l'application de la loi des 8 heures.

Art. 43. — *Subsides pour l'éducation pratique et théorique des Marins. Surveillance de la pêche.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,360,000 francs, nécessaire à la liquidation du solde de la part d'intervention dans les dépenses d'exploitation des navires-écoles pendant l'année 1930. L'insuffisance résulte surtout de la diminution des recettes du fret ensuite de la crise industrielle mondiale et des réparations importantes effectuées au navire « l'Avenir ».

Art. 44. — *Traction et matériel. — Indemnités et secours, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,600,000 francs, nécessaire pour couvrir des dépenses imprévues et inéluctables résultant d'avaries survenues à des

onderhoud en draaien van de brug te Willebroeck. Dit krediet is bestemd tot het dekken van deze uitgaven vanaf de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 36. — *Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.*

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank.

Krediet in overeenstemming gebracht met de vastgestelde uitgaven.

B. — ZEEWEZEN.

Art. 41. — *Reis- en verblijfskosten, aanwezigheidspenningen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 307,300 frank,

noodig tot de regeling van de vacatievergoedingen verleend aan de Werkrechtersraden voor zeelieden te Antwerpen; tot het betalen van de vergoedingen toegekend : a) aan het personeel op de in herstelling zijnde pakbooten ingescheept; b) aan het personeel dat toezicht uitoefent over het in opbouw zijnde schoolschip; tot het betalen van verblijfskosten aan de loodsen van de Scheldemonden en van Antwerpen, waarvan 17,000 frank voor de diensten overgebracht naar het Departement van Openbare Werken.

Art. 41bis (nieuw). — *Bijloon voor overwerk.*

Gevraagd krediet : 37,000 frank,

noodig tot de regeling van de uitgaven wegens dringende werken door het personeel van de werkplaats uit te voeren aan boord van de schepen en tot het betalen van overwerk gedaan door het personeel dat onder toepassing van de achturenwet valt.

Art. 43. — *Toelagen voor de practische en theoretische opleiding van zeelieden. Toezicht over de visscherij.*

Gevraagd bijkrediet : 1,360,000 frank,

noodig tot de vereffening van het saldo van het aandeel van den Staat in de uitgaven van exploitatie der schoolschepen voor 1930. De ontoereikendheid spruit namelijk voort uit de vermindering der ontvangsten voor scheepsvracht ten gevolge van de industriële wereldcrisis en de belangrijke herstellingen uit te voeren aan het schip « l'Avenir ».

Art. 44. — *Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpelden, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,600,000 frank,

noodig tot het dekken van onvoorziene en strikt noodzakelijke uitgaven, voortkomende van opgelopen

bateaux (paquebot *Prince Léopold*, cutter du pilotage, B.P.V. N° 8) et de mesures de sécurité (Bouée avec accessoires).

Art. 45. — *Subside à la caisse des ouvriers du Département.*

Crédit supplémentaire demandé : 51,000 francs.

Même justification qu'à l'article 9.

Art. 48. — *Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.*

Crédit supplémentaire demandé : 96,200 francs.

nécessaire au remboursement des avances consenties par le Trésor pour la constitution des rentes au profit d'ayants droit d'accidentés en service.

Art. 54. — *Pensions et premier terme des pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 48,200 francs.

Même justification qu'à l'article 6.

Art. 57. — *Part d'intervention dans les dépenses des services centraux.*

Crédit supplémentaire demandé : 20,400 francs.

Part de l'Administration dans les crédits supplémentaires sollicités pour les Services Centraux.

Art. 58bis (nouveau). — *Location et frais d'allèges en transport et en séjour pour les bases alliées à Anvers, sur le Rhin et pour le ravitaillement national.*

Crédit demandé : 18,400 francs,

nécessaire au remboursement de chèques délivrés par le Trésor en 1921 pour le service S.A.R.T.I.

C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS.

Art. 63. — *Achat d'imprimés, papiers, fournitures de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,200,000 francs, nécessaire à la liquidation et la régularisation des dépenses résultant des commandes supplémentaires délivrées par les divers départements et administrations; de la S.N.C.F.B. et de la régie des Télégraphes et Téléphones.

Art. 64. — *Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,550 francs

Même justification qu'à l'article 57.

schade aan schepen (paketboot *Prins Leopold*, loodskotter, loodsstoomboot N° 8) en van veiligheidsmaatregelen (boei met benodigheden).

Art. 45. — *Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement.*

Gevraagd bijkrediet : 51,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 9.

Art. 48. — *Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen.*

Gevraagd bijkrediet : 96,200 frank.

noodig tot terugbetalen van de door de Schatkist toegestane voorschotten voor de vestiging van renten ten bate van de rechthebbenden van door een ongeval in dienst getroffen.

Art. 54. — *Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 48,200 frank.

Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 6.

Art. 57. — *Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten.*

Gevraagd bijkrediet : 20,400 frank.

Aandeel van het Beheer in de aangevraagde bijkredieten voor de Centrale Diensten.

Art. 58bis (nieuw). — *Huur en bijkosten van varende en liggende lichters voor de basissen der geallieerden te Antwerpen, op den Rijn en voor 's Lands bevoorrading.*

Gevraagd krediet : 18,400 frank,

noodig tot de terugbetaling van checks in 1921 door de Schatkist voor de S.A.R.T.I.-diensten afgeleverd.

C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN.

Art. 63. — *Aankoop van drukwerk, papier, kantoorbehoeften, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,200,000 frank,

noodig tot het vereffenen en het regelen van de uitgaven voortvloeiende uit de bijkomende bestellingen gedaan door de onderscheidene Departementen en Beheeren, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Regie van Telegrafien en Telefonen.

Art. 64. — *Aandeel in de uitgaven der Centrale Diensten.*

Gevraagd bijkrediet : 2,550 frank.

Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 57.

D. — AÉRONAUTIQUE.

Art. 84. — *Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,550 francs.

Même justification qu'à l'article 57.

Art. 85. — *Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges.*

Crédit supplémentaire demandé : 36,100 francs,

nécessaire pour compléter le crédit de 100,000 francs obtenu en 1930; les prestations effectuées ont dépassé les prévisions du fait de l'extension prise par les services aéronautiques (aérodromes, service technique, etc).

TABLEAU III.**DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.****A. — MARINE.**

Art. 2. — *Dragages et travaux à exécuter dans l'Escaut Maritime pour l'amélioration du régime du fleuve.*

Crédit supplémentaire demandé : 4,000,000 de francs, augmentation du cube à draguer.

B. — AÉRONAUTIQUE.

Art. 3. — *Travaux et matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 945,000 francs, nécessaire pour liquider les dépenses résultant des travaux complémentaires exécutés aux grandes entreprises adjudgées par l'Aéronautique (aérodromes d'Anvers, de Liège et de Bruxelles).

D. — LUCHTVAART.

Art. 84. — *Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten.*

Gevraagd bijkrediet : 2,550 frank.

Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 57.

Art. 85. — *Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.*

Gevraagd bijkrediet : 36,100 frank,

noodig tot het aanvullen van het in 1930 bekomen krediet van 100,000 frank. Door de uitbreiding van de diensten van de Luchtvaart (vliegvelden, technische diensten, enz.) hebben de verrichte prestaties de voorzieningen overschreden.

TABEL III.**BUITENGEWONE UITGAVEN.****A. — ZEEWEZEN.**

Art. 2. — *Baggerwerken en werken in de Zee-Schelden tot de verbetering van het regime van den stroom.*

Gevraagd bijkrediet : 4,000,000 frank.

Vermeerdering van de te baggeren hoeveelheden.

B. — LUCHTVAART.

Art. 3. — *Werken en materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 945,000 frank,

noodig tot het vereffenen der uitgaven voortspruitende uit bijkomende werken aan de groote ondernemingen door de Luchtvaart aanbesteed (vliegvelden van Antwerpen, Luik en Brussel).

EXERCICE 1931.

TABLEAU E.

Budget**du Ministère des Postes, Télégraphes
et Téléphones.**

(ART. 6 DU PROJET DE LOI)

TABLEAU I.

DÉPENSES D'EXPLOITATION.**A. — SERVICES CENTRAUX.****Première section. — Administration centrale.**Art. 5. — *Matériel, fournitures de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 3,161.20.

Nécessaire pour le paiement d'impressions et fournitures diverses effectuées par l'Office des chèques postaux aux cours des exercices 1930 et antérieurs.

Art. 6. — *Pensions et premier terme des pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 3,200 francs.

Nécessaire pour apurement de créances antérieures à 1930.

Art. 9. — *Subside à la Caisse des ouvriers du Département.*

Crédit supplémentaire demandé : 4,100 francs.

Nécessaire du chef de l'octroi de nouvelles pensions.

Section II. — Dépenses générales.Art. 20. — *Solde débiteur du compte de prestations, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 5,480.40.

Pour permettre le paiement de comptes relatifs aux exercices 1930 et antérieurs présentés tardivement en liquidation.

B. — POSTES.Art. 21. — *Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.*

Crédit supplémentaire demandé : 813,000 francs.

Pour couvrir les dépenses résultant pour les exercices 1930 et antérieurs : 1° de la revision de la carrière de sous-percepteurs des postes et d'employés comptant des services au Congo ou en qualité de tem-

DIENSTJAAR 1931.

TABEL E.

Begrooting**van het Ministerie van Posterijen, Tele-
graphen en Telefonen.**

(ART. 6 VAN HET WETSONTWERP)

TABEL I.

UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.**A. — CENTRALE DIENSTEN.****Eerste afdeling. — Hoofdbeheer.**Art. 5. — *Materieel, kantoorbehoefte, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 3,161.20.

Tot betaling van allerhande drukwerk en leveringen door het Postcheckambt gedaan gedurende de dienstjaren 1930 en vroegere.

Art. 6. — *Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 3,200 frank.

Tot aanzuivering van schuldvorderingen van vóór 1930.

Art. 9. — *Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement.*

Gevraagd bijkrediet : 4,100 frank.

Tot toekenning van nieuwe pensioenen.

Afdeling II. — Algemeene uitgaven.Art. 20. — *Debetsaldo van de rekeningen der wederzijdsche dienstverrichtingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 5,480.40.

Tot betaling van niet tijdig ter vereffening ingediende rekeningen betreffende de dienstjaren 1930 en vroegere.

B. — POSTERIJEN.Art. 21. — *Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten.*

Gevraagd bijkrediet : 813,000 frank.

Tot dekking van uitgaven voor de dienstjaren 1930 en vroegere ten gevolge van : 1° de herziening van de loopbaan van postondermeesters en beambten die in Congo of als tijdelijke beambte dienst gedaan heb-

poraire; 2° de l'admission définitive d'agents à l'essai; 3° de remise à des gérants de bureaux auxiliaires.

Art. 22. — *Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur.*

Crédit supplémentaire demandé : 6,467,000 francs, dont 2,800,000 francs pour les exercices 1927 à 1930 et 3,667,000 francs pour l'exercice 1931.

Le surcroît de dépense résulte

1° D'extensions de personnel; 2° du remplacement d'un nombre anormal de facteurs et de facteurs trieurs reconnus définitivement inaptes à l'exercice de leurs fonctions; 3° du recrutement de nombreux aides-facteurs, pour faire face à la situation créée notamment par le service des colis postaux; 4° de la revision de la carrière des facteurs avec effet au 1^{er} janvier 1929.

Art. 23. — *Transport des facteurs.*

Crédit supplémentaire demandé : 73,186 francs.

Nécessaire par suite de la mise en marche de nouvelles voitures spéciales de tramways pour le transport des facteurs.

Art. 25. — *Indemnités pour travail extraordinaire.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 2,565,888.05.

Nécessaire pour couvrir les créances du chef de la rémunération des vacations extraordinaires et dominicales non compensées endéans les deux mois.

Art. 29. — *Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions, etc., confiés à la post.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 2,757.10.

Pour la régularisation d'avances faites par les comptables en vue du paiement d'indemnités pour pertes de plis, etc.

Art. 31. — *Matériel, frais de loyer et de régie, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,350,000 francs :

1° Pour la régularisation d'avances et le remboursement de prestations fournies par la Régie des Télégraphes et des Téléphones et par l'Office central d'électricité et d'électromécanique ainsi que pour la liquidation de créances pour lesquelles les pièces justificatives ont été introduites tardivement;

2° Pour couvrir l'augmentation de dépenses relatives aux achats de fournitures de bureau, etc. indispensables (commandes faites à l'intervention de l'Office central des Imprimés, par les services des colis postaux et des chèques postaux; timbres-postes (expositions), etc.

ben; 2° de définitieve aanneming van bedienden op de proef; 3° commissieloon aan de houders van hulp-postkantoren.

Art. 22. — *Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de brievenbestellers.*

Gevraagd bijkrediet : 6,467,000 frank,

waaronder 2,800,000 frank voor de dienstjaren 1927 tot en met 1930 en 3,667,000 frank voor het dienstjaar 1931.

De meerdere uitgaaf vloeit voort :

1° Uit vermeerdering van personeel; 2° uit het vervangen van een abnormaal getal bestellers en sorteerders die voorgoed ongeschikt werden bevonden voor het uitoefenen van hun werkzaamheden; 3° uit het aanwerven van een groot getal hulpbestellers om te voorzien in den toestand, inzonderheid ontstaan ten gevolge van den dienst der postcolli; 4° uit het herzien van de loopbaan der bestellers, met uitwerking op 1 Januari 1929.

Art. 23. — *Vervoer van de brievenstellers.*

Gevraagd bijkrediet : 73,186 frank.

Ten gevolge van het doen loopen van meer bijzondere tramrijtuigen voor het vervoer van bestellers.

Art. 25. — *Vergoedingen voor overwerk.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 2,565,888.05.

Tot dekking van de schuldvorderingen wegens het bezoldigen van niet binnen de twee maand vergoed over- en Zondagswerk.

Art. 29. — *Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 2,757.10.

Tot regeling van door de rekenplichtigen gedane voorschotten om de vergoedingen te betalen voortkomende uit het verlies van brieven, enz.

Art. 31. — *Materieel, huur- en bureelkosten, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,350,000 frank :

1° Tot regeling van voorschotten en tot uitkeering van prestaties, verstrekt door de Regie van Telegraaf en Telefoon en door den Centralen dienst voor electriciteit en electromechaniek, alsmede tot vereffening van schuldvorderingen waarvoor de bewijsstukken niet tijdig ingezonden werden;

2° Tot dekking van meerdere uitgaven betreffende de aankopen van de noodige kantoerbehoefden, enz. (bestellingen gedaan door tussenkomst van het Middelambt voor Drukwerken) door de diensten van postcolli en postcheeks; postzegels (tentoonstellingen), enz.

Art. 32. — *Dépenses pour compte de tiers.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 203,157.88,
dont fr. 3,157.88 pour les exercices 1927 à 1930 et
200,000 francs pour l'exercice 1931 :

a) Pour régularisation d'avances faites par des
comptables pour le paiement de travaux effectués
pour compte de la Régie des Télégraphes et des Télé-
phones et de particuliers;

b) Pour le paiement de travaux et fournitures effec-
tués pour le compte de la Régie des Télégraphes et des
Téléphones, de l'Office luxembourgeois (impressions
de valeurs postales), de différents départements mi-
nistériels, etc. (dépenses à rembourser à la Poste).

Art. 34. — *Emoluments, indemnités de caisse, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 1,283.30.

Pour la régularisation de dépenses du chef d'émo-
luments et indemnités de caisse pour les années 1928
et 1929.

Art. 37. — *Subside à la Caisse des ouvriers
du Département.*

Crédit supplémentaire demandé : 50,405 francs.

Nécessaire par suite de l'octroi, en 1931, de pensions
nouvelles dans des proportions dépassant les prévi-
sions normales.

Art. 43. — *Pensions et premier terme
des pensions, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,800,000 francs,
par suite de l'augmentation anormale, en 1931, du
nombre de pensions nouvelles.

Art. 44. — *Supplément de pension accordé
à M. Krains, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 680 francs.

Conséquence d'une revision de la carrière de
M. Krains.

Art. 47. — *Subside pour le ravitaillement, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 24,200.77.

Pour la régularisation d'avances et le rembourse-
ment de prestations effectuées pendant les années
1930 et antérieures par la Régie des Télégraphes et
Téléphones.

Art. 48. — *Remboursement à la Marine
des frais de transport de la correspondance, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 345,864.98.

Augmentation résultant de l'accroissement du tran-
sit des dépêches postales.

Art. 32. — *Uitgaven voor rekening van derden.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 203,157.88,

waaronder fr. 3,157.88 voor de dienstjaren 1927 tot
en met 1930 en 200,000 frank voor het dienstjaar
1931 :

a) Tot regeling van voorschotten welke door reken-
plichtigen werden gedaan voor het betalen van wer-
ken, uitgevoerd voor rekening van de Regie van
Telegraaf en Telefoon alsmede van particulieren;

b) Tot betaling van werken en leveringen, uitge-
voerd voor rekening van de Regie van Telegraaf en
Telefoon, van het Luxemburgsch Beheer (drukken
van postwaarden), van verschillende ministerieele
departementen, enz. (aan de Post terug te betalen uit-
gaven).

Art. 34. — *Emolumenten, kasvergoedingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 1,283.30.

Tot regeling van uitgaven uit hoofde van emolu-
menten en kasvergoedingen over de jaren 1928 en
1929.

Art. 37. — *Toelage aan de Werkliedenkas
van het Departement.*

Gevraagd bijkrediet : 50,405 frank.

Noodig ten gevolge van het toekennen, in 1931,
van nieuwe pensioenen in grooter verhouding dan
normaal voorzien is.

Art. 43. — *Pensioenen en eerste termijn
van pensioenen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 2,800,000 frank,

tengevolge van de abnormale vermeerdering,
1931, van het getal nieuwe pensioenen.

Art. 44. — *Aanvullend pensioen verleend
aan den heer Krains, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 680 frank.

Gevolg van de herziening van de loopbaan van den
heer Krains.

Art. 47. — *Toelage voor de bevoorrading, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 24,200.77.

Tot regeling van voorschotten en terugbetaling van
verrichtingen, gedaan gedurende de jaren 1930 en
vroegere door de Regie van Telegraaf en Telefoon.

Art. 48. — *Terughbetaling aan het Zeewezen
van de kosten van vervoer der poststukken, enz.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 345,864.98.

Verhooging ten gevolge van het toenemen van den
doorvoer van postpakketten.

Art. 49. — *Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges.*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 861,420.84.

Nécessaire pour permettre d'apurer les soldes des exercices 1930 et antérieurs, comme conséquence notamment de l'augmentation de la dépense afférente à la levée des boîtes aux lettres, la confection des plis, etc. et de la redevance pour mise en marche des trains spéciaux pour le service postal.

Art. 51 (nouveau). — *Dépenses arriérées : paiement de la partie mobile de traitements afférente à l'exercice 1927; subvention égale au montant brut des traitements et salaires du mois de décembre 1928.*

Crédit demandé : 20,000 francs.

Nécessaire pour la régularisation de dépenses relatives aux exercices 1927 et 1928 consécutives à l'octroi de promotions avec effets rétroactifs.

G (nouveau). — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Les crédits figurant à ce chapitre nouveau sont destinés à apurer la gestion des télégraphes et des téléphones sous le régime de l'exploitation par l'Etat (antérieurement au 1^{er} janvier 1930).

Art. 52 (nouveau). — *Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.*

Crédit demandé : 1,200,000 francs.

Nécessaire pour la régularisation de dépenses afférentes aux exercices 1929 et antérieurs.

Art. 53 (nouveau). — *Salaires et indemnités des agents payés à la tâche, à la journée ou par mois.*

Crédit demandé : 40,000 francs.

Nécessaire pour la régularisation de dépenses afférentes aux exercices 1929 et antérieurs.

Art. 54 (nouveau). — *Indemnités pour travail extraordinaire.*

Crédit demandé : 20,000 francs.

Nécessaire pour la régularisation de dépenses afférentes à l'exercice 1929.

Art. 55 (nouveau). — *Indemnités de déplacements.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Nécessaire pour la régularisation de dépenses afférentes aux exercices 1929 et antérieurs.

Art. 49. — *Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.*

Gevraagd bijkrediet : fr. 861,420.84.

Tot aanzuivering van de saldo's van het dienstjaar 1930 en van vroegere dienstjaren, als gevolg, inzonderheid, van de verhooging van de uitgave voor het lichten van brievenbussen, het opmaken van zendingen, enz. en van den prijs voor het inleggen van bijzondere treinen voor den postdienst.

Art. 51 (nieuw). — *Achterstallige uitgaven : betaling van het veranderlijk wedgedeelte voor het dienstjaar 1927; toelage gelijk aan het bruto-bedrag van de wedden en loonen voor December 1928.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank.

Tot regeling van uitgaven betreffende de dienstjaren 1927 en 1928 ten gevolge van met terugwerkende kracht verleende bevorderingen.

G (nieuw). — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

De in dit nieuw hoofdstuk voorkomende kredieten zijn bestemd tot aanzuivering van de gestie van Telegrafien en Telefonen onder het stelsel van exploitatie door den Staat (vóór 1 Januari 1930).

Art. 52 (nieuw). — *Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten.*

Gevraagd krediet : 1,200,000 frank.

Tot regeling van uitgaven voor het dienstjaar 1929 en vroegere dienstjaren.

Art. 53 (nieuw). — *Loonen en vergoedingen van de bediende, betaald per stuk, per dag of per maand.*

Gevraagd krediet : 40,000 frank.

Tot regeling van uitgaven voor het dienstjaar 1929 en vroegere dienstjaren.

Art. 54 (nieuw). — *Vergoedingen voor overwerk.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank.

Tot regeling van uitgaven voor het dienstjaar 1929.

Art. 55 (nieuw). — *Vergoedingen wegens verplaatsing.*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

Tot regeling van uitgaven voor het dienstjaar 1929 en vroegere dienstjaren.

Art. 56 (nouveau). — *Indemnités résultant de l'exploitation des services télégraphique et téléphonique (accidents aux personnes, etc.).*

Crédit demandé : fr. 174.02.

Nécessaire pour la régularisation d'une dépense afférente à l'exercice 1927, dont la liquidation a été différée.

Art. 57 (nouveau). — *Part d'intervention dans les dépenses des services centraux du département et du Ministère des Transports.*

Crédit demandé : 3,397 francs.

Nécessaire pour le paiement de la part de l'Administration des Télégraphes et des Téléphones dans les crédits supplémentaires sollicités pour les services centraux (exercice 1929).

Art. 58 (nouveau). — *Subside à la Caisse des ouvriers du Département.*

Crédit demandé : fr. 74,032.27.

Destiné à couvrir le paiement des arriérés (2^e semestre 1929) de l'allocation de 10 % des pensions et secours pour maladie.

EXERCICE 1932.

Budget du Ministère de l'Agriculture.

(ART. 7 DU PROJET DE LOI)

Art. 16b. — *Traitements d'activité et de disponibilité, salaires, etc. : Ecole de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue flamande.*

Crédit supplémentaire demandé : 50,000 francs.

Ce crédit supplémentaire est indispensable pour pouvoir commencer en octobre 1932 l'enseignement en langue flamande de la médecine vétérinaire.

Art. 103 (nouveau). — *Achat de matériel scientifique pour la physiologie; érection d'un bâtiment pour abriter les divers services fonctionnant actuellement dans les dépendances de l'école de médecine vétérinaire de Cureghem, qui doivent servir à l'enseignement en langue flamande de la médecine vétérinaire; transfert des dits services dans le nouveau local; travaux imprévus et dépenses diverses.*

Crédit demandé : 1,450,000 francs.

Art. 56 (nieuw). — *Vergoedingen voortvloeiende uit de exploitatie van de telegraaf- en telefoondiensten (ongevallen aan personen, enz.).*

Gevraagd krediet : fr. 174.02.

Tot regeling van een uitgave voor het dienstjaar 1927, waarvan de vereffening uitgesteld werd.

Art. 57 (nieuw). — *Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen.*

Gevraagd krediet : 3,397 frank.

Tot betaling van het aandeel van het Beheer van Telegrafien en Telefonen in de voor de centrale diensten aangevraagde bijkredieten (dienstjaar 1929).

Art. 58 (nieuw). — *Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement.*

Gevraagd krediet : fr. 74,032.27.

Tot dekking van de betaalde achterstallen (2^e halfjaar 1929) van de toelage van 10 l. h. op pensioenen en op hulpelden wegens ziekte.

DIENSTJAAR 1932.

Begroting van het Ministerie van Landbouw.

(ART. 7 VAN HET WETSONTWERP)

Art. 16b. — *Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen, enz. : Staatsschool voor het onderwijs der veeartsenij in het Vlaamsch.*

Gevraagd bijkrediet : 50,000 frank.

Dit bijkrediet is onontbeerlijk tot het aanvangen, in October 1932, van het onderwijs der veeartsenij in de vlaamsche taal.

Art. 103 (nieuw). — *Aankoop van wetenschappelijk materieel voor physiologie; oprichting van een gebouw tot het onder dak brengen der verschillende diensten thans werkzaam in afhankelijkheden van de veeartsenijschool van Cureghem en die moeten gebruikt worden voor het vlaamsch onderwijs der veeartsenij; overbrenging van vermelde diensten in het nieuw lokaal; onvoorziene werken en verscheidene uitgaven.*

Gevraagd krediet : 1,450,000 frank.

Ce crédit est nécessaire pour l'organisation de l'enseignement en flamand de la médecine vétérinaire. Cet enseignement doit commencer en octobre 1932.

Il se répartit comme suit :

1° 400,000 francs, achat de matériel scientifique de physiologie;

2° 800,000 francs, construction d'un bâtiment destiné à l'établissement des divers services actuellement en activité dans les dépendances de l'école vétérinaire de Cureghem, qui doivent être utilisées pour l'enseignement en flamand;

3° 150,000 francs, transfert dans le nouveau local des divers services fonctionnant actuellement dans les dépendances de l'école vétérinaire de Cureghem;

4° 100,000 francs, travaux imprévus et dépenses diverses.

Budget

du Ministère de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale.

(ART. 8 DU PROJET DE LOI)

Art. 28. — *Corps des Mines. — Matériel.*

Crédit supplémentaire demandé : 25,000 francs.

Le vote rapide au Sénat du Budget de l'exercice 1932 n'a pas permis d'ajuster par voie d'amendement, le crédit de matériel de l'Administration des mines. Ce crédit s'avère insuffisant depuis plusieurs années déjà et les dépenses se sont encore accrues depuis 1931, par suite de la nomination de dix nouveaux ingénieurs des Mines.

Art. 139. — *Subvention au Fonds National de Crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations, conformément aux arrêtés royaux sur la matière.*

Crédit supplémentaire demandé :
360,000,000 de francs.

Par suite de l'accentuation de la crise économique, le chômage s'est accru dans de fortes proportions pendant les premiers mois de 1932. D'après les chiffres actuellement connus, il est à présumer que pour assurer le paiement des allocations de chômage à charge du Fonds National de Crise, pendant toute l'année en cours, un supplément de crédit de 360.000.000 de francs sera indispensable.

Dit krediet is noodzakelijk voor het inrichten van het vlaamsch vecartsenijonderwijs, dat in October 1932 moet aanvangen.

Het wordt verdeeld als volgt :

1° 400,000 frank, aankoop van wetenschappelijk materieel voor physiologie;

2° 800,000 frank, oprichten van een gebouw tot het vestigen van verschillende diensten, thans werkzaam in bijgebouwen van de vecartsenijsschool van Cureghem en die voor het vlaamsch onderwijs moeten benuttigd worden;

3° 150,000 frank, overbrenging in het nieuw lokaal van de verschillende diensten thans werkzaam in de afkankelijheden van de vecartsenijsschool van Cureghem;

4° 100,000 frank, onvoorziene werken en verscheidene uitgaven.

Begrooting

van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg.

(ART. 8 VAN HET WETSONTWERP)

Art. 28. — *Mijnkorps. — Materieel.*

Gevraagd bijkrediet : 25,000 frank.

De spoedige goedstemming in den Senaat der Begrooting voor het dienstjaar 1932 heeft niet toegelaten het krediet voor het materieel van het mijnbestuur door middel van een amendement te verhooogen. Dit krediet blijkt reeds verscheidene jaren ontoereikend en de uitgaven zijn sinds 1931, wegens het benoemen van tien nieuwe mijningenieurs, nog vermeerderd.

Art. 139. — *Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende Koninklijke besluiten.*

Gevraagd bijkrediet :
360,000,000 frank.

Ten gevolge van het verscherpen der economische crisis is de werkloosheid fel toegenomen gedurende de eerste maanden van 1932. Volgens de thans gekende cijfers, mag men voorzien dat, om er de betaling van den werkloozentoeslag ten laste van het Nationaal Crisisfonds gedurende gansch het loopend jaar te voorzien, een bijkrediet ten beloope eener som van 360,000,000 frank onontbeerlijk zal zijn.

Budget du Ministère des Finances.

(ART. 9 DU PROJET DE LOI)

Art. 65. — *Versement à faire à la « Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut ».*

Crédit supplémentaire demandé : fr. 166,114 53.

D'après les stipulations des statuts de la Société (art. 6, n° 2) approuvés par arrêté royal en exécution de la loi du 8 mai 1929, l'Etat est tenu de verser à la Société chaque année une somme égale aux droits d'enregistrement et aux contributions foncières perçus pendant l'année précédente en raison des immeubles situés dans un rayon déterminé appelé à bénéficier des travaux du tunnel.

Ce versement est donc contractuellement obligatoire. Le montant ne peut en être fixé avec précision que lorsque les données qui doivent servir de base sont connues.

D'après les renseignements qui viennent d'être recueillis, le versement à faire en 1932 s'élève à fr. 1,166,114.53 et est donc supérieur de fr. 166 mille 114.53 au crédit accordé.

Cette augmentation résulte de ce que la plus-value accusée par la contribution foncière a dépassé les prévisions.

EXERCICE 1932.

Budget extraordinaire.

(ART. 10 DU PROJET DE LOI)

1^{er} MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.

Art. 12. — *Enseignement primaire. — Subsidés pour construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles.*

Crédit supplémentaire demandé : 8,000,000 de francs.

Le crédit de 15 millions de francs inscrit au Budget de 1932, est presque épuisé. Il n'est pas douteux que d'ici à la fin de l'année la liquidation d'autres subsides sera encore sollicitée.

Pour satisfaire aux besoins les plus urgents, un crédit supplémentaire de 8 millions de francs est nécessaire.

Begrooting van het Ministerie van Financiën.

(ART. 9 VAN HET WETSONTWERP)

Art. 65. — *Storting te doen aan de « Intercommunale Maatschappij van den Linker Scheldeover ».*

Gevraagd bijkrediet : fr. 166,114.53.

Naar de bedingen van de standregelen der maatschappij (art. 6, n° 2), goedgekeurd bij Koninklijk besluit tot uitvoering der wet van 8 Mei 1929, is de Staat gehouden ieder jaar aan de maatschappij eene som te storten gelijk aan de registratierechten en aan de grondbelastingen geïnd gedurende het voorgaand jaar volgens de onroerende goederen gelegen binnen een bepaalden omtrek geroepen om voordeel te trekken uit de werken van den tunnel.

Die storting is dus contractueel verplichtend. Het bedrag ervan kan slechts nauwkeurig bepaald worden wanneer de gegevens die tot grondslag moeten dienen gekend zijn.

Volgens de zooeven ingewonnen inlichtingen, bedraagt de in 1932 te doene storting fr. 1,166,114.53 en ze gaat dus het verleende krediet met fr. 166 duizend 114.53 te boven.

Die verhooging spruit voort uit de meerderwaarde geopenbaard door de grondbelasting op de voorzieningen.

DIENSTJAAR 1932.

Buitengewone Begrooting.

(ART. 10 VAN HET WETSONTWERP)

1^{er} MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.

Art. 12. — *Lager onderwijs. — Toelagen voor bouw, meubilering, enz., van schoollokalen.*

Gevraagd bijkrediet : 8,000,000 frank.

Het krediet van 15 miljoen frank ingeschreven op de Begrooting voor 1932, is bijna opgebruikt. Vóór het einde van het jaar zal ongetwijfeld nog de uitbetaling van andere toelagen gevraagd worden.

Om aan de meest dringende behoeften tegemoet te komen is een bijkrediet van 8 miljoen frank noodig.

2° MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 16bis (nouveau). — *Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais.*

Crédit demandé : 2,500,000 francs.

Ce crédit est indispensable pour permettre de poursuivre la centralisation commencée et notamment le parachèvement de la partie C du groupe III réservée aux collections d'Ethnographie, du folklore national et des arts d'Extrême-Orient.

3° MINISTÈRE DES FINANCES.

Art. 46bis (nouveau). — *Réfection du pont de la Porte de Boom, à Anvers.*

Crédit demandé : 69,000 francs.

La nécessité a été reconnue d'exécuter des travaux de réfection au pont de la Porte de Boom, à Anvers, dépendant de l'enceinte démantelée, et qui livre passage à la route provinciale d'Anvers à Boom ainsi qu'à une ligne de tramways vers Hoboken. Le trafic se trouvant partiellement interrompu sur cette route, le Conseil des Ministres a décidé en séance du 4 janvier 1932 que, pour mettre fin dans le plus bref délai à la situation actuelle, qui cause de graves inconvénients à toute une partie de la population de l'agglomération anversoise, le pont serait immédiatement réparé par les soins du Département de la Défense Nationale et que les frais de ces travaux seraient avancés par le Département des Finances pour compte de qui il appartiendra.

L'adjudication a eu lieu le 15 janvier; le montant de la soumission acceptée s'élève à fr. 68,540.30.

L'Etat examinera si et dans quelle mesure cette dépense incombe à la province d'Anvers ou à la « Compagnie générale des Tramways d'Anvers ». Les réserves nécessaires ont été faites auprès de ces organismes.

IV. — DISPOSITIONS DIVERSES

(ART. 11 A 17 DU PROJET DE LOI)

Art. 11 (du projet de loi). — La note figurant *in fine* de la première section du Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1931 « Les crédits portés aux articles 2 et 8 pourront, etc. » est complétée par l'adjonction de la phrase suivante : *Les crédits portés aux articles 8 et 9 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 11 suivant les besoins du service.*

2° MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

Art. 16bis (nieuw). — *Jubelpaleis. — Voortzetting van de werken tot centralisatie van de Musea in den linkervleugel van het Paleis.*

Gevraagd krediet : 2,500,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodig om de begonnen centralisatiewerken te kunnen voortzetten en namelijk het voltooiën van het gedeelte C, van groep III, bestemd voor de verzamelingen van Ethnographie, Nationale Folklore en Kunsten van het Verre Oosten.

3° MINISTERIE VAN FINANCIËN.

Art. 46bis (nieuw). — *Herstelling der brug van de Boomsche Poort, te Antwerpen.*

Gevraagd krediet : 69,000 frank.

Er werd vastgesteld dat het noodzakelijk was herstellingswerken uit te voeren aan de brug der Boomsche Poort te Antwerpen, welke van de ontmantelde omheining afhangt en doorgang geeft aan de provinciale baan Antwerpen-Boom alsook aan eene tramlijn naar Hoboken. Daar het verkeer op deze baan gedeeltelijk gestremd is, heeft de Ministerraad in zitting van 4 Januari 1932 besloten, om in den kortst mogelijken tijd een einde te stellen aan den huidige toestand, welke aan een groot deel der bevolking van de Antwerpsche agglomeratie ernstige hindernissen veroorzaakt, dat de brug onmiddellijk door de zorgen van het Departement van Landsverdediging zou hersteld worden en dat de kosten dezer werken door het Departement van Financiën zouden voorgeschoten worden voor rekening van wie het zal behooren.

De toewijzing heeft op 15 Januari plaats gehad; het bedrag der aangenome aanbidding beloopt fr. 68,540.30.

De Staat zal onderzoeken of, en in welke mate, deze uitgave ten laste valt van de provincie Antwerpen of van de « Compagnie générale des Tramways d'Anvers ». De noodige voorbehouden werden bij deze organismen gedaan.

IV. — VERSCHILLENDE BEPALINGEN

(ART. 11 TOT 17 VAN HET WETSONTWERP)

Art. 11 (van het wetsontwerp). — De nota die geschreven staat *in fine* der eerste sectie van de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor het dienstjaar 1931 « De kredieten opgenomen onder de artikelen 2 en 8 mogen, enz. » is aangevuld door de bijvoeging van volgenden zin : *De kredieten opgenomen onder artikelen 8 en 9 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 11 naar de behoeften van den dienst.*

L'adjonction de cette phrase est destinée à permettre la liquidation des frais de personnel subalterne recruté sur place dans nos postes diplomatiques et consulaires, en remplacement d'agents de la carrière de chancellerie, dont la rémunération serait payée sur les articles 8 et 9.

Art. 12 (du projet de loi). — Le coût des travaux de transformation des salles méridiennes à l'Observatoire royal d'Uccle pourra être imputé à charge du crédit de 1,500,000 francs alloué à l'article 41 du Budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1931.

Le crédit prévu pour ces travaux à l'article 54 du Budget ordinaire de 1930 n'a pu être utilisé, l'adjudication qui a eu lieu le 27 décembre 1930 n'ayant pas donné de résultat acceptable.

D'autre part, le Budget de 1931 ne prévoyait aucun crédit pour cet objet.

Or, l'exécution des travaux devait se faire d'urgence, du fait qu'il fallait procéder à la réception d'un appareil scientifique, lequel ne pouvait être monté qu'après agrandissement des salles méridiennes.

Art. 13 (du projet de loi). — Le Ministre des Travaux publics est autorisé à imputer sur l'article 52 (*Canal de Gand par Bruges, à Ostende : études, etc.*) du Budget de son Département pour l'exercice 1932, une somme de fr. 455,111.64 pour le paiement de l'indemnité forfaitaire et transactionnelle due, en vertu d'une convention, à l'entrepreneur Walraeve.

Au cours de la séance du Sénat du 2 mars dernier, le Ministre des Travaux publics a déclaré que l'indemnité due à l'entrepreneur Walraeve serait imputée à charge de l'article 52 du Budget de son Département pour l'exercice 1932.

Toutefois, en l'absence d'un texte légal, la Cour des Comptes ne s'est pas ralliée à cette manière de voir.

Pour satisfaire au désir de la Cour des Comptes, l'autorisation, dont le texte est reproduit ci-dessus, est soumise à l'approbation de la législature.

Il s'agit du paiement de l'indemnité forfaitaire et transactionnelle octroyée à l'entrepreneur Walraeve, par une convention du 8 décembre 1931, mettant fin à toutes revendications et réclamations quelconques du chef des difficultés d'exécution ou des contestations qui se sont produites au cours de l'entreprise des travaux de construction du pont-tournant de Stalhille, sur le canal de Bruges à Ostende.

Art. 14 (du projet de loi). — Autorisation est donnée au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, d'imputer :

1° A charge de l'article 106 (*Frais de fonctionnement des comités officiels et agréés de conciliation et*

De bijvoeging van dezen zin is bestemd om de vereffening toe te laten der kosten van het ondergeschikt personeel ter plaatse aangeworven door onze diplomatieke en consulaire posten, in vervanging van agenten van het kanselarijberoep, wiens vergoedingen op artikelen 8 en 9 zouden te betalen zijn.

Art. 12 (van het wetsontwerp). — De prijs der werken tot wijziging van de meridiaanzalen van de Koninklijke Sterrenwacht te Ukkel zal mogen aangerekend worden op het krediet van 1,500,000 frank verleend bij artikel 41 der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1931.

Het krediet voorzien voor deze werken onder artikel 54 der Gewone Begrooting van 1930 kon niet gebruikt worden daar de aanbesteding die plaats greep op 27 December 1930 geen aanneembaren uitslag heeft gegeven.

De Begrooting van 1931 voorzag, anderzijds, geen krediet voor dit voorwerp.

Doch, de uitvoering der werken was dringend, daar er moest overgegaan worden tot de ontvangst van een wetenschappelijk toestel, dat niet in elkaar kon gezet worden dan na de vergrooting der meridiaanzalen.

Art. 13 (van het wetsontwerp). — Toelating wordt verleend aan den Minister van Openbare Werken om aan te rekenen op artikel 52 (*Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende : studies, enz.*) van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1932, eene som van fr. 455,111.64 tot betaling van de forfaitaire en bij wijze van namelijke schikking vastgestelde vergoeding, die krachtens overeenkomst, aan aannemer Walraeve verschuldigd is.

Onder zitting van den Senaat van 2 Maart II., heeft de Minister van Openbare Werken verklaard dat de aan den aannemer Walraeve verschuldigde vergoeding zou worden aangerekend op artikel 52 van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1932.

Daar geen wettelijke tekst zulks bepaalt, heeft het Rekenhof zich bij deze zienswijze niet kunnen aansluiten.

Om aan den wensch van het Rekenhof te voldoen, wordt de hierbovenstaande toelating aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring aangeboden.

Het gaat hier om de betaling van de forfaitaire en bij wijze van namelijke schikking vastgestelde vergoeding, aan aannemer Walraeve bij eene overeenkomst van 8 December 1931, toegekend om een einde te maken aan alle eischen en aanspraken wegens uitvoeringsmoeilijkheden of betwistingen die zich hebben voorgedaan tijdens de uitvoering der werken tot herbouw van de draaibrug, te Stalhille over het kanaal van Brugge naar Oostende.

Art. 14 (van het wetsontwerp). — Toelating wordt verleend aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, om aan te rekenen :

1° Op artikel 106 (*Werkingskosten der officieele en aangenomene vereffenings- en bemiddelings-*

d'arbitrage) du Budget de son Département pour l'exercice 1931, les frais de fonctionnement des *Commissions paritaires dites « des réclamations »*.

Les Commissions paritaires dites « des réclamations » ont été instituées fin 1931. Elles n'ont pour ainsi dire pas fonctionné pendant cette année. Les quelques dépenses faites par elles pourront être supportées par le crédit de l'article 106.

2° A charge du crédit de 300 millions de francs prévu par l'article 7 de la loi du 21 juillet 1931 concernant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1931, une somme de 2 millions de francs allouée à titre de subside, au Comité central d'Assistance et de Prêts aux employés chômeurs.

Le Conseil des Ministres, en séance du 28 décembre 1931, a décidé d'octroyer au Comité central d'Assistance et de Prêts aux employés chômeurs un subside de 2 millions de francs, à prélever sur le crédit de 300 millions de francs dont il s'agit.

Art. 15 (du projet de loi). — Sont relevées de la prescription :

Des créances s'élevant à fr. 469.90 à charge du Budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, pour l'exercice 1926 (Administration des Chemins de fer).

La loi du 16 août 1927 a autorisé l'imputation sur les allocations budgétaires de 1926 de toutes les créances incombant à l'Etat du chef de l'exploitation des Chemins de fer et restant à liquider à la date du 1^{er} septembre 1926.

Toutefois pour permettre les liquidations, les créances ci-après doivent être relevées de la prescription :

1° Créance de 1925 au profit des ayants droit de feu M. Lucien De Mannez : fr. 195.40;

2° Créance de 1922 au profit de M. Jean Sadeleer, fr. 274.50.

Art. 16 (du projet de loi). — Le Ministre des Transports est autorisé à imputer à charge :

1° De l'article 54 (Pensions et premier terme des pensions, etc.) du Budget de son Département pour l'exercice 1931, les suppléments de pensions accordés aux sieurs G. de Gerlache et Somers, du fait des services rendus à bord du navire « Belgica » lors de son voyage scientifique au Pôle Sud, époque pendant laquelle ils sont restés éloignés des services de l'Administration de la Marine.

Un arrêté royal en date du 23 août 1930 a porté revision de la pension de M. Somers pour valider les services rendus par cet agent au cours de l'expédition de la « Belgica » au Pôle Sud.

comitee's) van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931, de werkingskosten van de *Paritaire-commissies genaamd « Reclamatie-commissies »*.

De Paritaire-commissies genaamd « Reclamatie-commissies » werden op het einde van 1931 ingesteld. Zij hebben gedurende dit jaar om zoo te zeggen niet gewerkt. De enkele uitgaven die door dezelfde gedaan werden zullen door het krediet van artikel 106 kunnen gedragen worden.

2° Op het krediet van 300 miljoen frank, voorzien bij artikel 7 van de wet van 21 Juli 1931, betreffende de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931, eene som van 2 miljoen frank, verleend bij wijze van toelage aan het Centraal Hulp- en Leeningcomité voor de werkloze bedienden.

De Ministerraad, vergaderd den 28^{en} December 1931 heeft er toe besloten aan het Centraal Hulp- en Leeningcomité voor de werkloze bedienden een subsidie te verleen van 2 miljoen frank, aan te rekenen op het krediet van 300 miljoen frank, waarvan sprake is.

Art. 15 (van het wetsontwerp). — Zijn van de verjaring ontslagen :

Schuldvorderingen tot een bedrag van fr. 469.90 ten laste der Begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926 (Beheer van spoorwegen).

De wet van 16 Augustus 1927 heeft toelating verleend om alle schuldvorderingen, voortspruitende uit de exploitatie der Spoorwegen en niet vereffend op 1 September 1926, ten laste van de Staatsbegrooting over 1926 te leggen.

Doch, ten einde de vereffening der hierna genoemde schuldvorderingen mogelijk te maken, dienen deze van de verjaring ontslagen :

1° Schuldvordering van 1925 ten bate van de rechthebbers van wijlen M. Lucien De Mannez, fr. 195.40;

2° Schuldvordering van 1922 ten bate van M. Jean Sadeleer, fr. 274.50.

Art. 16 (van het wetsontwerp). — De Minister van Verkeerswezen is gemachtigd om aan te rekenen :

1° Op artikel 54 (Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, enz.) van de Begrooting van zijn Departement voor 1931, de aanvullende pensioenen verleend aan de Heeren G. de Gerlache en Somers, uit hoofde hunner diensten aan boord van het schip « Belgica » tijdens zijne wetenschappelijke reis naar de Zuidpool; tijdperk gedurende hetwelk zij verweerd gebleven zijn van de diensten van het Beheer van Zeewezen.

Een Koninklijk besluit van 23 Augustus 1930 heeft de herziening van het aan den Heer Somers toegekende pensioen voorgeschreven om de tijdens de expeditie van de « Belgica » naar de Zuidpool door dezen bediende bewezen diensten geldig te maken.

M. le baron de Gerlache de Gomery, Directeur Général de la Marine, est également dans ce cas.

La Cour des Comptes cependant a demandé qu'à l'instar de ce qui se fait pour M. le Directeur Général Krains, mention de cette disposition soit portée au Budget.

La présente demande de crédits répond à ce désir en ce qui concerne les parties de pension à charge des années écoulées;

2° Des crédits inscrits à l'article 2 du Budget de son département pour l'exercice 1931, la plus-value de rémunération dont bénéficient certains agents de l'ancienne administration des Chemins de fer de l'Etat, passés à l'Office de liquidation des Dommages de Guerre, relevant actuellement du Département des Finances et réintégrés dans leurs fonctions à la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Un arrêté royal en date du 20 juin 1931 réintègre 4 fonctionnaires et agents de l'Office de liquidation des Dommages de guerre à leur administration d'origine, en l'occurrence la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Conformément aux dispositions du dit arrêté, les intéressés bénéficieront des rémunérations afférentes au grade qu'ils ont acquis à l'Office précité : la Société Nationale des Chemins de fer belges leur alloue le traitement qu'ils auraient obtenu s'ils n'avaient pas cessé de faire partie de ses cadres et le département des Transports, d'accord en cela avec M. le Premier Ministre et M. le Ministre des Finances, prend à sa charge la différence entre leurs rémunérations totales et le traitement accordé par la Société.

La Cour des Comptes, à raison du fait que les agents en question ne sont plus au service de l'Etat, a déclaré ne pouvoir viser les liquidations afférentes à ces suppléments que moyennant une autorisation expresse de la Législature.

La présente disposition fait droit à ce désir.

Heer Baron de Gerlache de Gomery, algemeen bestuurder van het Zeewezen, bevindt zich in hetzelfde geval.

Het Rekenhof heeft gevraagd deze schikking in de Begrooting te vermelden zooals zulks voor den Heer Algemeen Bestuurder Krains geschiedt.

Aan dien wensch beantwoordt deze aanvraag om kredieten, wat het deel van pensioen ten laste van de verlopen jaren betreft;

2° Op de kredieten voorzien bij artikel 2 van de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1931 van de meerdere bezoldiging, genoten door sommige bedienden van het voormalig Beheer van Staatspoorwegen die naar den Dienst voor vereffening der Oorlogsschade, die thans van het Departement van Financiën afhangt, zijn overgegaan en bij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen in hun ambt hersteld zijn.

Bij een Koninklijk besluit van 20 Juni 1931, zijn 4 ambtenaars en bedienden van den Dienst voor vereffening der Oorlogsschade weder opgenomen in hun Beheer van herkomst, in onderhavig geval de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

Overeenkomstig de bepalingen van dat besluit, genieten belanghebbenden de bezoldiging van den graad dien zij in voormelden dienst verworven hebben : de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen verleent hun de wedde, die zij hadden gehad waren zij in haar kaders gebleven en het Departement van Verkeerswezen, na overleg met den heer Eerste Minister en den heer Minister van Financiën, neemt het verschil tusschen hun gezamenlijke bezoldiging en de door de Maatschappij verleende bezoldiging te zijnen laste.

Het Rekenhof, wegens het feit dat bedoelde bedienden niet meer in Staatsdienst zijn, heeft verklaard de betalingen van die bijwedden enkel te kunnen visceren mits uitdrukkelijke machtiging van de Wetgevende Macht.

Deze bepaling voorziet hierin.